

合衆国法典第 31 編第 53 章 銀行秘密法等（日本語訳）

出典：米国政府出版局（GPO）govinfo 掲載「United States Code, 2024 Edition」Title 31, Chapter 53, Subchapter II、Subchapter III 及び Subchapter IV。本訳は、第 53 章のうち、第 II 節（支払手段取引に関する記録及び報告。いわゆる銀行秘密法の中核部分）、第 III 節（マネーロンダリング及び関連する金融犯罪）及び第 IV 節（違法なインターネット・ギャンブルへの資金提供の禁止）の各条の条文本体を全訳したものである（第 I 節（信用及び通貨の拡張。第 5301 条から第 5304 条まで）は含まない。）。各条の後に付された編集注記（改正経緯、本文中の引用に関する注記等）及び法定注記（Statutory Notes）は訳出していない。

<https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2024-title31/html/USCODE-2024-title31-subtitleIV-chap53-subchapII.htm>

<https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2024-title31/html/USCODE-2024-title31-subtitleIV-chap53-subchapIII.htm>

<https://www.govinfo.gov/content/pkg/USCODE-2024-title31/html/USCODE-2024-title31-subtitleIV-chap53-subchapIV.htm>

【この訳のご利用上の注意】

注：本訳は、AI を用いた私訳であり、公定訳ではありません。条文の数字は算用数字で表記しています。最新版でない可能性や、正確でない可能性があります。自己の研究目的に作成した訳を参考用に公表しているにすぎないものであり、正確性等について責任を負えませんので、自己責任でご利用ください。

目次

合衆国法典第 31 編第 IV 副編第 53 章第 II 節 支払手段取引に関する記録及び報告

- 第 5311 条 目的の宣言
- 第 5312 条 定義及び適用
- 第 5313 条 国内の硬貨及び通貨の取引に関する報告

- 第 5314 条 外国金融代理機関との取引に関する記録及び報告
- 第 5315 条 外国通貨取引に関する報告
- 第 5316 条 支払手段の輸出入に関する報告
- 第 5317 条 支払手段の搜索及び没収
- 第 5318 条 遵守、免除及び召喚の権限
- 第 5318A 条 主要なマネーロンダリング懸念である法域、金融機関、国際取引又は口座の種類に対する特別措置
- 第 5319 条 報告の利用可能性
- 第 5320 条 差止命令
- 第 5321 条 民事制裁金
- 第 5322 条 刑事罰
- 第 5323 条 内部通報者に対する報奨金及び保護
- 第 5324 条 報告要件を回避するための取引のストラクチャリングの禁止
- 第 5325 条 一定の支払手段の購入に必要な本人確認
- 第 5326 条 一定の国内取引の記録
- [第 5327 条 削除。公法第 104-208 号 A 部第 II 編第 2223 条(1)（1996 年 9 月 30 日、110 Stat. 3009-415）]
- [第 5328 条 削除。公法第 116-283 号 F 部第 LXIII 編第 6314 条(b)（2021 年 1 月 1 日、134 Stat. 4603）]
- 第 5329 条 職員解説
- 第 5330 条 送金業の登録
- 第 5331 条 非金融業又は事業において受領した硬貨及び通貨に関する報告
- 第 5332 条 合衆国への又は合衆国からの大量現金の密輸
- 第 5333 条 口座維持指示に関するセーフハーバー
- 第 5334 条 マネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策に関する研修
- 第 5335 条 金銭取引における資産の源泉の隠匿の禁止
- 第 5336 条 実質的支配者情報の報告要件

合衆国法典第 31 編第 IV 副編第 53 章第 III 節 マネーロンダリング及び関連する金融犯罪

- 第 5340 条 定義

第 1 部 マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に関する国家戦略

- 第 5341 条 マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に関する国家戦略
- 第 5342 条 高リスクのマネーロンダリング及び関連する金融犯罪区域

第 2 部 金融犯罪のない地域社会支援プログラム

- 第 5351 条 金融犯罪のない地域社会支援プログラムの設置
- 第 5352 条 プログラムの授権

第 5353 条 補助金受給者に関する情報の収集及び提供

第 5354 条 マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に対処するための補助金

第 5355 条 歳出の授権

合衆国法典第 31 編第 IV 副編第 53 章第 IV 節 違法なインターネット・ギャンブルへの資金提供の禁止

第 5361 条 連邦議会の認定及び目的

第 5362 条 定義

第 5363 条 違法なインターネット・ギャンブルのための金融手段の受入れの禁止

第 5364 条 制限取引を特定し、及び防止するための方針及び手続

第 5365 条 民事上の救済

第 5366 条 刑事罰

第 5367 条 潜脱の禁止

合衆国法典第 31 編第 IV 副編第 53 章第 II 節 支払手段取引に関する記録及び報告

(SUBCHAPTER II—RECORDS AND REPORTS ON MONETARY INSTRUMENTS TRANSACTIONS)

第 5311 条 目的の宣言

(§ 5311. Declaration of purpose)

【原文】

It is the purpose of this subchapter (except section 5315) to—

- (1) require certain reports or records that are highly useful in—
 - (A) criminal, tax, or regulatory investigations, risk assessments, or proceedings; or
 - (B) intelligence or counterintelligence activities, including analysis, to protect against terrorism;
- (2) prevent the laundering of money and the financing of terrorism through the establishment by financial institutions of reasonably designed risk-based programs to combat money laundering and the financing of terrorism;
- (3) facilitate the tracking of money that has been sourced through criminal activity or is intended to promote criminal or terrorist activity;
- (4) assess the money laundering, terrorism finance, tax evasion, and fraud risks to financial institutions, products, or services to—

- (A) protect the financial system of the United States from criminal abuse; and
- (B) safeguard the national security of the United States; and
- (5) establish appropriate frameworks for information sharing among financial institutions, their agents and service providers, their regulatory authorities, associations of financial institutions, the Department of the Treasury, and law enforcement authorities to identify, stop, and apprehend money launderers and those who finance terrorists.

【訳文】

本節（第 5315 条を除く。）の目的は、次に掲げるとおりとする。

- (1) 次に掲げるものにおいて非常に有用な一定の報告又は記録を求めること。
 - (A) 刑事、租税若しくは規制上の調査、リスク評価又は手続
 - (B) テロリズムから防護するための情報活動又は防諜活動（分析を含む。）
- (2) 金融機関が、マネーロンダリング及びテロ資金供与に対抗するための合理的に設計されたリスクベースのプログラムを確立することにより、マネーロンダリング及びテロ資金供与を防止すること。
- (3) 犯罪活動を源泉とし、又は犯罪活動若しくはテロ活動を助長することを意図した資金の追跡を容易にすること。
- (4) 次に掲げる目的のため、金融機関、商品又はサービスに対するマネーロンダリング、テロ資金供与、脱税及び詐欺のリスクを評価すること。
 - (A) 合衆国の金融システムを犯罪による濫用から保護すること。
 - (B) 合衆国の国家安全保障を守ること。
- (5) マネーロンダリングを行う者及びテロリストに資金を供与する者を特定し、阻止し、及び逮捕するため、金融機関、その代理人及びサービス提供者、その規制当局、金融機関の団体、財務省並びに法執行当局の間における情報共有のための適切な枠組みを確立すること。

第 5312 条 定義及び適用

（ § 5312. Definitions and application）

【原文】

(a) In this subchapter—

- (1) "financial agency" means a person acting for a person (except for a country, a monetary or financial authority acting as a monetary or financial authority, or an international financial institution of which the United States Government is a

member) as a financial institution, bailee, depository trustee, or agent, or acting in a similar way related to money, credit, securities, gold, a transaction in money, credit, securities or gold, or a service provided with respect to money, securities, futures, precious metals, stones and jewels, or value that substitutes for currency.

【訳文】

(a) 本節において、

(1) 「金融代理機関」とは、他の者（国、通貨当局若しくは金融当局として行動する通貨当局若しくは金融当局、又は合衆国政府が加盟する国際金融機関を除く。）のために、金融機関、受寄者、預託受託者若しくは代理人として行動し、又は金銭、信用、証券、金、金銭、信用、証券若しくは金の取引、若しくは金銭、証券、先物、貴金属、宝石及び宝飾品若しくは通貨に代わる価値に関して提供されるサービスに関連して同様の方法で行動する者をいう。

【原文】

(2) "financial institution" means—

- (A) an insured bank (as defined in section 3(h) of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1813(h)));
- (B) a commercial bank or trust company;
- (C) a private banker;
- (D) an agency or branch of a foreign bank in the United States;
- (E) any credit union;
- (F) a thrift institution;
- (G) a broker or dealer registered with the Securities and Exchange Commission under the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78a et seq.);
- (H) a broker or dealer in securities or commodities;
- (I) an investment banker or investment company;
- (J) a currency exchange, or a business engaged in the exchange of currency, funds, or value that substitutes for currency or funds;
- (K) an issuer, redeemer, or cashier of travelers' checks, checks, money orders, or similar instruments;
- (L) an operator of a credit card system;
- (M) an insurance company;
- (N) a dealer in precious metals, stones, or jewels;

- (O) a pawnbroker;
- (P) a loan or finance company;
- (Q) a travel agency;
- (R) a licensed sender of money or any other person who engages as a business in the transmission of currency, funds, or value that substitutes for currency, including any person who engages as a business in an informal money transfer system or any network of people who engage as a business in facilitating the transfer of money domestically or internationally outside of the conventional financial institutions system;
- (S) a telegraph company;
- (T) a business engaged in vehicle sales, including automobile, airplane, and boat sales;
- (U) persons involved in real estate closings and settlements;
- (V) the United States Postal Service;
- (W) an agency of the United States Government or of a State or local government carrying out a duty or power of a business described in this paragraph;
- (X) a casino, gambling casino, or gaming establishment with an annual gaming revenue of more than \$1,000,000 which—
 - (i) is licensed as a casino, gambling casino, or gaming establishment under the laws of any State or any political subdivision of any State; or
 - (ii) is an Indian gaming operation conducted under or pursuant to the Indian Gaming Regulatory Act other than an operation which is limited to class I gaming (as defined in section 4(6) of such Act);
- (Y) any business or agency which engages in any activity which the Secretary of the Treasury determines, by regulation, to be an activity which is similar to, related to, or a substitute for any activity in which any business described in this paragraph is authorized to engage; or
- (Z) any other business designated by the Secretary whose cash transactions have a high degree of usefulness in criminal, tax, or regulatory matters.

【訳文】

- (2) 「金融機関」とは、次に掲げるものをいう。
 - (A) 付保銀行（連邦預金保険法第 3 条(h)（合衆国法典第 12 編第 1813 条(h)）に定義するもの）
 - (B) 商業銀行又は信託会社

- (C) 個人銀行家
- (D) 合衆国内の外国銀行の代理店又は支店
- (E) 信用組合
- (F) 貯蓄金融機関
- (G) 1934 年証券取引所法（合衆国法典第 15 編第 78a 条以下）に基づき証券取引委員会に登録したブローカー又はディーラー
- (H) 証券又は商品のブローカー又はディーラー
- (I) 投資銀行業者又は投資会社
- (J) 両替業者、又は通貨、資金若しくは通貨若しくは資金に代わる価値の交換に従事する事業
- (K) 旅行小切手、小切手、マネーオーダーその他これらに類する証券の発行者、償還者又は換金者
- (L) クレジットカード・システムの運営者
- (M) 保険会社
- (N) 貴金属、宝石又は宝飾品の販売業者
- (O) 質屋
- (P) 貸金会社又は金融会社
- (Q) 旅行代理店
- (R) 免許を受けた送金業者、又は通貨、資金若しくは通貨に代わる価値の送金を業として行うその他の者（非公式送金システムを業として行う者、及び従来の金融機関のシステムの外で国内若しくは国際的な資金の移転を円滑にすることを業として行う者のネットワークを含む。）
- (S) 電信会社
- (T) 車両（自動車、航空機及び船舶を含む。）の販売に従事する事業
- (U) 不動産取引の決済及び精算に関与する者
- (V) 合衆国郵便公社
- (W) 本号に規定する事業の職務又は権限を遂行する合衆国政府、州政府又は地方政府の機関
- (X) 年間のゲーミング収入が 100 万ドルを超えるカジノ、ギャンブル・カジノ又はゲーミング施設であって、次のいずれかに該当するもの
 - (i) 州又は州の行政区画の法律に基づき、カジノ、ギャンブル・カジノ又はゲーミング施設として免許を受けたもの

- (ii) インディアン・ゲーミング規制法の下で又はこれに従って行われるインディアン・ゲーミングの事業（クラス I ゲーミング（同法第 4 条(6)に定義するもの）に限定される事業を除く。）
- (Y) 本号に規定する事業に従事することを認められている活動に類似し、関連し、又はこれに代替する活動であると財務長官が規則により定める活動に従事する事業又は機関
- (Z) その現金取引が刑事、租税又は規制上の事項において高度の有用性を有するものとして財務長官が指定するその他の事業

【原文】

- (3) "monetary instruments" means—
 - (A) United States coins and currency;
 - (B) as the Secretary may prescribe by regulation, coins and currency of a foreign country, travelers' checks, bearer negotiable instruments, bearer investment securities, bearer securities, stock on which title is passed on delivery, and similar material;
 - (C) as the Secretary of the Treasury shall provide by regulation for purposes of sections 5316 and 5331, checks, drafts, notes, money orders, and other similar instruments which are drawn on or by a foreign financial institution and are not in bearer form; and
 - (D) as the Secretary shall provide by regulation, value that substitutes for any monetary instrument described in subparagraph (A), (B), or (C).

【訳文】

- (3) 「支払手段」とは、次に掲げるものをいう。
 - (A) 合衆国の硬貨及び通貨
 - (B) 財務長官が規則により定めるところにより、外国の硬貨及び通貨、旅行小切手、持参人払式の流通証券、持参人払式の投資証券、持参人払式の証券、引渡しにより権利が移転する株式その他これらに類するもの
 - (C) 財務長官が第 5316 条及び第 5331 条の適用上規則により定めるところにより、小切手、為替手形、約束手形、マネーオーダーその他これらに類する証券であって、外国金融機関を支払人とし、又は外国金融機関が振り出したもので、持参人払式でないもの
 - (D) 財務長官が規則により定めるところにより、(A)、(B)又は(C)に規定する支払手段に代わる価値

【原文】

(4) Nonfinancial trade or business.—The term "nonfinancial trade or business" means any trade or business other than a financial institution that is subject to the reporting requirements of section 5313 and regulations prescribed under such section.

(5) "person", in addition to its meaning under section 1 of title 1, includes a trustee, a representative of an estate and, when the Secretary prescribes, a governmental entity.

【訳文】

(4) 非金融業又は事業——「非金融業又は事業」とは、金融機関以外の業又は事業であって、第 5313 条及び同条に基づき定められた規則の報告要件に服するものをいう。

(5) 「者」には、第 1 編第 1 条に基づく意味に加え、受託者、遺産の代表者及び財務長官が定める場合には政府機関を含む。

【原文】

(6) "United States" means the States of the United States, the District of Columbia, and, when the Secretary prescribes by regulation, the Commonwealth of Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam, the Northern Mariana Islands, American Samoa, the Trust Territory of the Pacific Islands, a territory or possession of the United States, or a military or diplomatic establishment.

【訳文】

(6) 「合衆国」とは、合衆国の各州、コロンビア特別区及び財務長官が規則により定める場合にはプエルトリコ自治連邦区、ヴァージン諸島、グアム、北マリアナ諸島、米領サモア、太平洋諸島信託統治領、合衆国の準州若しくは属領又は軍事施設若しくは外交施設をいう。

【原文】

(b) In this subchapter—

(1) "domestic financial agency" and "domestic financial institution" apply to an action in the United States of a financial agency or institution.

(2) "foreign financial agency" and "foreign financial institution" apply to an action outside the United States of a financial agency or institution.

【訳文】

(b) 本節において、

(1) 「国内金融代理機関」及び「国内金融機関」は、金融代理機関又は金融機関の合衆国内における行為について適用する。

(2) 「外国金融代理機関」及び「外国金融機関」は、金融代理機関又は金融機関の合衆国外における行為について適用する。

【原文】

(c) Additional Definitions.—For purposes of this subchapter, the following definitions shall apply:

(1)¹ Certain institutions included in definition.—The term "financial institution" (as defined in subsection (a)) includes the following:

(A)² Any futures commission merchant, commodity trading advisor, or commodity pool operator registered, or required to register, under the Commodity Exchange Act.

【訳文】

(c) 追加の定義——本節の適用上、次に掲げる定義を適用する。

(1)³ 定義に含まれる一定の機関——「金融機関」（(a)項に定義するもの）には、次に掲げるものを含む。

(A)⁴ 商品取引所法に基づき登録し、又は登録を要する先物取次業者、商品投資顧問業者又は商品プール運営者

第 5313 条 国内の硬貨及び通貨の取引に関する報告

(§ 5313. Reports on domestic coins and currency transactions)

【原文】

(a) When a domestic financial institution is involved in a transaction for the payment, receipt, or transfer of United States coins or currency (or other monetary instruments the Secretary of the Treasury prescribes), in an amount, denomination, or amount and denomination, or under circumstances the Secretary prescribes by regulation, the institution and any other participant in the transaction the Secretary may prescribe shall

¹ So in original. No par. (2) has been enacted.

² So in original. No subpar. (B) has been enacted.

³ 原文のまま。(2)は制定されていない。

⁴ 原文のまま。(B)は制定されていない。

file a report on the transaction at the time and in the way the Secretary prescribes. A participant acting for another person shall make the report as the agent or bailee of the person and identify the person for whom the transaction is being made.

【訳文】

(a) 国内金融機関が、合衆国の硬貨若しくは通貨（又は財務長官が定めるその他の支払手段）の支払、受領又は移転の取引に、財務長官が規則により定める金額、金種若しくは金額及び金種で、又は財務長官が規則により定める状況の下で関与する場合には、当該金融機関及び財務長官が定める当該取引のその他の参加者は、財務長官が定める時期に、かつ、財務長官が定める方法により、当該取引に関する報告を提出しなければならない。他の者のために行動する参加者は、当該他の者の代理人又は受寄者として報告を行い、かつ、当該取引がそのために行われる者を特定しなければならない。

【原文】

(b) The Secretary may designate a domestic financial institution as an agent of the United States Government to receive a report under this section. However, the Secretary may designate a domestic financial institution that is not insured, chartered, examined, or registered as a domestic financial institution only if the institution consents. The Secretary may suspend or revoke a designation for a violation of this subchapter or a regulation under this subchapter (except a violation of section 5315 of this title or a regulation prescribed under section 5315), section 411⁵ of the National Housing Act (12 U.S.C. 1730d), or section 21 of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1829b).

【訳文】

(b) 財務長官は、本条に基づく報告を受理する合衆国政府の代理人として、国内金融機関を指定することができる。ただし、財務長官は、国内金融機関として付保され、免許を付与され、検査を受け、又は登録されていない国内金融機関については、当該金融機関が同意する場合に限り、指定することができる。財務長官は、本節若しくは本節に基づく規則（第 5315 条又は同条に基づき定められた規則の違反を除く。）、全国住宅法第 411 条⁶（合衆国法典第 12 編第 1730d 条）又は連邦預金保険法第 21 条（合衆国法典第 12 編第 1829b 条）の違反を理由として、指定を停止し、又は取り消すことができる。

⁵ See References in Text note below.

⁶ 原文の脚注は、条文の後の「本文中の引用」に関する注記（本訳では訳出していない。）を参照するよう指示している。当該注記によれば、全国住宅法第 411 条（合衆国法典第 12 編第 1730d 条）は、公法第 101-73 号第 IV 編第 407 条（1989 年 8 月 9 日）により廃止された。

【原文】

(c)(1) A person (except a domestic financial institution designated under subsection (b) of this section) required to file a report under this section shall file the report—

- (A) with the institution involved in the transaction if the institution was designated;
- (B) in the way the Secretary prescribes when the institution was not designated; or
- (C) with the Secretary.

【訳文】

(c)(1) 本条に基づき報告を提出することを要する者（(b)項に基づき指定された国内金融機関を除く。）は、次に掲げるいずれかにより報告を提出しなければならない。

- (A) 取引に関与する金融機関が指定されていた場合には、当該金融機関に対して
- (B) 当該金融機関が指定されていなかった場合には、財務長官が定める方法により
- (C) 財務長官に対して

【原文】

(2) The Secretary shall prescribe—

- (A) the filing procedure for a domestic financial institution designated under subsection (b) of this section; and
- (B) the way the institution shall submit reports filed with it.

【訳文】

(2) 財務長官は、次に掲げる事項を定めなければならない。

- (A) (b)項に基づき指定された国内金融機関の提出手続
- (B) 当該金融機関に対して提出された報告を当該金融機関が送付する方法

【原文】

(d) Mandatory Exemptions From Reporting Requirements.—

(1) In general.—The Secretary of the Treasury shall exempt, pursuant to section 5318(a)(6), a depository institution from the reporting requirements of subsection (a) with respect to transactions between the depository institution and the following categories of entities:

- (A) Another depository institution.

(B) A department or agency of the United States, any State, or any political subdivision of any State.

(C) Any entity established under the laws of the United States, any State, or any political subdivision of any State, or under an interstate compact between 2 or more States, which exercises governmental authority on behalf of the United States or any such State or political subdivision.

(D) Any business or category of business the reports on which have little or no value for law enforcement purposes.

(2) Notice of exemption.—The Secretary of the Treasury shall publish in the Federal Register at such times as the Secretary determines to be appropriate (but not less frequently than once each year) a list of all the entities whose transactions with a depository institution are exempt under this subsection from the reporting requirements of subsection (a).

【訳文】

(d) 報告要件の義務的免除——

(1) 総則——財務長官は、第 5318 条(a)(6)に従い、預金取扱機関と次に掲げる区分の事業体との間の取引について、当該預金取扱機関を(a)項の報告要件から免除しなければならない。

(A) 他の預金取扱機関

(B) 合衆国、州又は州の行政区画の省庁

(C) 合衆国、州若しくは州の行政区画の法律に基づき、又は 2 以上の州の間の州際協定に基づき設立された事業体であって、合衆国又は当該州若しくは行政区画のために政府の権限を行使するもの

(D) その報告が法執行の目的にとってほとんど又は全く価値を有しない事業又は事業の区分

(2) 免除の公示——財務長官は、自らが適切と認める時期に（ただし、少なくとも毎年 1 回）、預金取扱機関との取引が本項に基づき(a)項の報告要件から免除される全ての事業体の一覧を連邦官報に公示しなければならない。

【原文】

(e) Discretionary Exemptions From Reporting Requirements.—

(1) In general.—The Secretary of the Treasury may exempt, pursuant to section 5318(a)(6), a depository institution from the reporting requirements of subsection (a)

with respect to transactions between the depository institution and a qualified business customer of the institution on the basis of information submitted to the Secretary by the institution in accordance with procedures which the Secretary shall establish.

(2) Qualified business customer defined.—For purposes of this subsection, the term "qualified business customer" means a business which—

(A) maintains a transaction account (as defined in section 19(b)(1)(C) of the Federal Reserve Act) at the depository institution;

(B) frequently engages in transactions with the depository institution which are subject to the reporting requirements of subsection (a); and

(C) meets criteria which the Secretary determines are sufficient to ensure that the purposes of this subchapter are carried out without requiring a report with respect to such transactions.

(3) Criteria for exemption.—The Secretary of the Treasury shall establish, by regulation, the criteria for granting and maintaining an exemption under paragraph (1).

(4) Guidelines.—

(A) In general.—The Secretary of the Treasury shall establish guidelines for depository institutions to follow in selecting customers for an exemption under this subsection.

(B) Contents.—The guidelines may include a description of the types of businesses or an itemization of specific businesses for which no exemption will be granted under this subsection to any depository institution.

(5) Annual review.—The Secretary of the Treasury shall prescribe regulations requiring each depository institution to—

(A) review, at least once each year, the qualified business customers of such institution with respect to whom an exemption has been granted under this subsection; and

(B) upon the completion of such review, resubmit information about such customers, with such modifications as the institution determines to be appropriate, to the Secretary for the Secretary's approval.

(6) 2-year phase-in provision.—During the 2-year period beginning on the date of enactment of the Money Laundering Suppression Act of 1994, this subsection shall be applied by the Secretary on the basis of such criteria as the Secretary determines to be

appropriate to achieve an orderly implementation of the requirements of this subsection.

【訳文】

(e) 報告要件の裁量的免除——

(1) 総則——財務長官は、第 5318 条(a)(6)に従い、財務長官が定める手続に従い預金取扱機関が財務長官に提出した情報に基づき、当該預金取扱機関とその適格事業顧客との間の取引について、当該預金取扱機関を(a)項の報告要件から免除することができる。

(2) 適格事業顧客の定義——本項の適用上、「適格事業顧客」とは、次に掲げる要件の全てを満たす事業をいう。

(A) 当該預金取扱機関に取引勘定（連邦準備法第 19 条(b)(1)(C)に定義するもの）を有していること。

(B) 当該預金取扱機関との間で、(a)項の報告要件の対象となる取引を頻繁に行っていること。

(C) 当該取引に関する報告を求めることなく本節の目的が達成されることを確保するのに十分であると財務長官が認める基準を満たしていること。

(3) 免除の基準——財務長官は、(1)に基づく免除の付与及び維持の基準を規則により定めなければならない。

(4) 指針——

(A) 総則——財務長官は、本項に基づく免除の対象となる顧客を選定するに当たり預金取扱機関が従うべき指針を定めなければならない。

(B) 内容——当該指針には、本項に基づく免除がいずれの預金取扱機関についても付与されない事業の種類の説明又は具体的な事業の列挙を含めることができる。

(5) 年次の見直し——財務長官は、各預金取扱機関に対し、次に掲げることを求める規則を定めなければならない。

(A) 少なくとも毎年 1 回、本項に基づく免除が付与された当該預金取扱機関の適格事業顧客を見直すこと。

(B) 当該見直しの完了後、当該預金取扱機関が適切と認める修正を加えた上で、当該顧客に関する情報を、財務長官の承認を得るため財務長官に再提出すること。

(6) 2 年間の段階的導入規定——1994 年マネーロンダリング抑止法の制定の日から始まる 2 年間において、財務長官は、本項の要件の秩序ある実施を達成するために適切と認める基準に基づき、本項を適用するものとする。

【原文】

(f) Provisions Applicable to Mandatory and Discretionary Exemptions.—

(1) Limitation on liability of depository institutions.—No depository institution shall be subject to any penalty which may be imposed under this subchapter for the failure of the institution to file a report with respect to a transaction with a customer for whom an exemption has been granted under subsection (d) or (e) unless the institution—

(A) knowingly files false or incomplete information to the Secretary with respect to the transaction or the customer engaging in the transaction; or

(B) has reason to believe at the time the exemption is granted or the transaction is entered into that the customer or the transaction does not meet the criteria established for granting such exemption.

(2) Coordination with other provisions.—Any exemption granted by the Secretary of the Treasury under section 5318(a) in accordance with this section, and any transaction which is subject to such exemption, shall be subject to any other provision of law applicable to such exemption, including—

(A) the authority of the Secretary, under section 5318(a)(6), to revoke such exemption at any time; and

(B) any requirement to report, or any authority to require a report on, any possible violation of any law or regulation or any suspected criminal activity.

【訳文】

(f) 義務的免除及び裁量的免除に適用される規定——

(1) 預金取扱機関の責任の制限——預金取扱機関は、(d)項又は(e)項に基づき免除が付与された顧客との取引について報告を提出しなかったことを理由として、本節に基づき科され得る制裁の対象とならない。ただし、当該預金取扱機関が次のいずれかに該当する場合は、この限りでない。

(A) 当該取引又は当該取引を行う顧客に関し、情を知って虚偽又は不完全な情報を財務長官に提出した場合

(B) 免除が付与された時点又は取引が行われた時点において、当該顧客又は当該取引が当該免除の付与のために定められた基準を満たさないと信ずるに足りる理由を有していた場合

(2) 他の規定との調整——本条に従い第 5318 条(a)に基づき財務長官が付与した免除及び当該免除の対象となる取引は、当該免除に適用される他の法律の規定に服する。これには、次に掲げるものを含む。

(A) 第 5318 条(a)(6)に基づき、いつでも当該免除を取り消すことができる財務長官の権限

(B) 法令の違反の可能性又は犯罪活動の疑いについて報告する要件又は報告を求める権限

【原文】

(g) Depository Institution Defined.—For purposes of this section, the term "depository institution"—

(1) has the meaning given to such term in section 19(b)(1)(A) of the Federal Reserve Act; and

(2) includes—

(A) any branch, agency, or commercial lending company (as such terms are defined in section 1(b) of the International Banking Act of 1978);

(B) any corporation chartered under section 25A of the Federal Reserve Act; and

(C) any corporation having an agreement or undertaking with the Board of Governors of the Federal Reserve System under section 25 of the Federal Reserve Act.

【訳文】

(g) 預金取扱機関の定義——本条の適用上、「預金取扱機関」とは、

(1) 連邦準備法第 19 条(b)(1)(A)に定義するものをいい、

(2) 次に掲げるものを含む。

(A) 支店、代理店又は商業貸付会社（これらの用語は、1978 年国際銀行法第 1 条(b)に定義するところによる。）

(B) 連邦準備法第 25A 条に基づき設立認可を受けた法人

(C) 連邦準備法第 25 条に基づき連邦準備制度理事会との間で協定又は誓約を有する法人

第 5314 条 外国金融代理機関との取引に関する記録及び報告

(§ 5314. Records and reports on foreign financial agency transactions)

【原文】

(a) Considering the need to avoid impeding or controlling the export or import of monetary instruments and the need to avoid burdening unreasonably a person making a transaction with a foreign financial agency, the Secretary of the Treasury shall require a resident or citizen of the United States or a person in, and doing business in, the United States, to keep records, file reports, or keep records and file reports, when the

resident, citizen, or person makes a transaction or maintains a relation for any person with a foreign financial agency. The records and reports shall contain the following information in the way and to the extent the Secretary prescribes:

- (1) the identity and address of participants in a transaction or relationship.
- (2) the legal capacity in which a participant is acting.
- (3) the identity of real parties in interest.
- (4) a description of the transaction.

【訳文】

(a) 財務長官は、支払手段の輸出又は輸入を妨げ、又は管理することを避ける必要性及び外国金融代理機関と取引を行う者に不合理な負担を課すことを避ける必要性を考慮し、合衆国の居住者若しくは市民又は合衆国内に所在し、かつ、合衆国内で事業を行う者に対し、当該居住者、市民又は者が、いずれかの者のために外国金融代理機関と取引を行い、又は関係を維持する場合には、記録を保存し、報告を提出し、又は記録を保存し、かつ、報告を提出することを求めなければならない。当該記録及び報告には、財務長官が定める方法及び範囲において、次に掲げる情報を含めなければならない。

- (1) 取引又は関係の参加者の身元及び住所
- (2) 参加者が行動する法的資格
- (3) 真の利害関係人の身元
- (4) 取引の内容

【原文】

(b) The Secretary may prescribe—

- (1) a reasonable classification of persons subject to or exempt from a requirement under this section or a regulation under this section;
- (2) a foreign country to which a requirement or a regulation under this section applies if the Secretary decides applying the requirement or regulation to all foreign countries is unnecessary or undesirable;
- (3) the magnitude of transactions subject to a requirement or a regulation under this section;
- (4) the kind of transaction subject to or exempt from a requirement or a regulation under this section; and
- (5) other matters the Secretary considers necessary to carry out this section or a regulation under this section.

【訳文】

(b) 財務長官は、次に掲げる事項を定めることができる。

- (1) 本条又は本条に基づく規則による要件の対象となり、又はこれを免除される者の合理的な区分
- (2) 本条に基づく要件又は規則を全ての外国に適用することが不要又は望ましくないと財務長官が決定する場合における、当該要件又は規則が適用される外国
- (3) 本条に基づく要件又は規則の対象となる取引の規模
- (4) 本条に基づく要件又は規則の対象となり、又はこれを免除される取引の種類
- (5) 本条又は本条に基づく規則を実施するために財務長官が必要と認めるその他の事項

【原文】

(c) A person shall be required to disclose a record required to be kept under this section or under a regulation under this section only as required by law.

【訳文】

(c) 何人も、本条又は本条に基づく規則により保存することを要する記録を、法律により求められる場合に限り、開示することを要する。

第 5315 条 外国通貨取引に関する報告

(§ 5315. Reports on foreign currency transactions)

【原文】

(a) Congress finds that—

- (1) moving mobile capital can have a significant impact on the proper functioning of the international monetary system;
- (2) it is important to have the most feasible current and complete information on the kind and source of capital flows, including transactions by large United States businesses and their foreign affiliates; and
- (3) additional authority should be provided to collect information on capital flows under section 5(b) of the Trading With the Enemy Act (50 App. U.S.C. 5(b))⁷ and section 8 of the Bretton Woods Agreement Act (22 U.S.C. 286f).

【訳文】

⁷ See References in Text note below.

(a) 連邦議会は、次のとおり認める。

- (1) 移動性の高い資本の移動は、国際通貨制度の適正な機能に重大な影響を及ぼし得る。
- (2) 資本の流れ（合衆国の大企業及びその外国の関連会社による取引を含む。）の種類及び源泉について、実行可能な限り最新かつ完全な情報を得ることが重要である。
- (3) 対敵通商法第 5 条(b)（合衆国法典第 50 編附録第 5 条(b)）⁸及びブレトン・ウッズ協定法第 8 条（合衆国法典第 22 編第 286f 条）に基づき資本の流れに関する情報を収集するため、追加の権限が付与されるべきである。

【原文】

(b) In this section, "United States person" and "foreign person controlled by a United States person" have the same meanings given those terms in section 7(f)(2)(A) and (C), respectively, of the Securities and Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78g(f)(2)(A), (C)).

【訳文】

(b) 本条において、「合衆国人」及び「合衆国人により支配される外国人」は、それぞれ 1934 年証券取引所法第 7 条(f)(2)(A)及び(C)（合衆国法典第 15 編第 78g 条(f)(2)(A)及び(C)）においてこれらの用語に与えられた意味と同一の意味を有する。

【原文】

(c) The Secretary of the Treasury shall prescribe regulations consistent with subsection (a) of this section requiring reports on foreign currency transactions conducted by a United States person or a foreign person controlled by a United States person. The regulations shall require that a report contain information and be submitted at the time and in the way, with reasonable exceptions and classifications, necessary to carry out this section.

【訳文】

(c) 財務長官は、(a)項に適合する規則であって、合衆国人又は合衆国人により支配される外国人が行う外国通貨取引に関する報告を求めるものを定めなければならない。当該規則は、合理的な例外及び区分を設けた上で、本条を実施するために必要な情報を報告に含め、か

⁸ 原文の脚注は、条文の後の「本文中の引用」に関する注記（本訳では訳出していない。）を参照するよう指示している。当該注記によれば、対敵通商法第 5 条(b)は、編集上移記され、現在は合衆国法典第 50 編第 4305 条(b)に収録されている。

つ、本条を実施するために必要な時期及び方法により報告を提出することを求めなければならない。

第 5316 条 支払手段の輸出入に関する報告

（ § 5316. Reports on exporting and importing monetary instruments）

【原文】

(a) Except as provided in subsection (c) of this section, a person or an agent or bailee of the person shall file a report under subsection (b) of this section when the person, agent, or bailee knowingly—

(1) transports, is about to transport, or has transported, monetary instruments of more than \$10,000 at one time—

(A) from a place in the United States to or through a place outside the United States;
or

(B) to a place in the United States from or through a place outside the United States;
or

(2) receives monetary instruments of more than \$10,000 at one time transported into the United States from or through a place outside the United States.

【訳文】

(a) (c)項に定める場合を除き、ある者又はその代理人若しくは受寄者は、当該者、代理人又は受寄者が情を知って次に掲げる行為をする場合には、(b)項に基づく報告を提出しなければならない。

(1) 一時に 1 万ドルを超える支払手段を、次のいずれかのとおり輸送し、輸送しようとし、又は輸送したこと。

(A) 合衆国内の場所から合衆国外の場所へ、又は合衆国外の場所を経由して

(B) 合衆国外の場所から、又は合衆国外の場所を経由して、合衆国内の場所へ

(2) 合衆国外の場所から、又は合衆国外の場所を経由して合衆国内に輸送された一時に 1 万ドルを超える支払手段を受領したこと。

【原文】

(b) A report under this section shall be filed at the time and place the Secretary of the Treasury prescribes. The report shall contain the following information to the extent the Secretary prescribes:

- (1) the legal capacity in which the person filing the report is acting.
- (2) the origin, destination, and route of the monetary instruments.
- (3) when the monetary instruments are not legally and beneficially owned by the person transporting the instruments, or if the person transporting the instruments personally is not going to use them, the identity of the person that gave the instruments to the person transporting them, the identity of the person who is to receive them, or both.
- (4) the amount and kind of monetary instruments transported.
- (5) additional information.

【訳文】

(b) 本条に基づく報告は、財務長官が定める時期及び場所において提出しなければならない。当該報告には、財務長官が定める範囲において、次に掲げる情報を含めなければならない。

- (1) 報告を提出する者が行動する法的資格
- (2) 支払手段の出発地、目的地及び経路
- (3) 支払手段が、これを輸送する者により法律上及び実質上所有されていない場合、又はこれを輸送する者が自らこれを使用する予定がない場合には、当該支払手段を輸送する者にこれを交付した者の身元、これを受領する予定の者の身元又はその双方
- (4) 輸送された支払手段の額及び種類
- (5) 追加の情報

【原文】

(c) This section or a regulation under this section does not apply to a common carrier of passengers when a passenger possesses a monetary instrument, or to a common carrier of goods if the shipper does not declare the instrument.

【訳文】

(c) 本条又は本条に基づく規則は、旅客が支払手段を所持する場合における旅客の公共運送人、又は荷送人が支払手段を申告しない場合における貨物の公共運送人には、適用しない。

【原文】

(d) Cumulation of Closely Related Events.—The Secretary of the Treasury may prescribe regulations under this section defining the term "at one time" for purposes of subsection (a). Such regulations may permit the cumulation of closely related events in order that such events may collectively be considered to occur at one time for the purposes of subsection (a).

【訳文】

(d) 密接に関連する事象の合算——財務長官は、(a)項の適用上「一時に」の用語を定義する規則を本条に基づき定めることができる。当該規則は、(a)項の適用上、密接に関連する事象を一括して一時に生じたものとみなすことができるよう、当該事象の合算を認めることができる。

第 5317 条 支払手段の搜索及び没収

(§ 5317. Search and forfeiture of monetary instruments)

【原文】

(a) The Secretary of the Treasury may apply to a court of competent jurisdiction for a search warrant when the Secretary reasonably believes a monetary instrument is being transported and a report on the instrument under section 5316 of this title has not been filed or contains a material omission or misstatement. The Secretary shall include a statement of information in support of the warrant. On a showing of probable cause, the court may issue a search warrant for a designated person or a designated or described place or physical object. This subsection does not affect the authority of the Secretary under another law.

【訳文】

(a) 財務長官は、支払手段が輸送されており、かつ、当該支払手段に関する第 5316 条に基づく報告が提出されていないこと又は当該報告に重要な脱漏若しくは虚偽の記載があることを合理的に信ずるときは、管轄権を有する裁判所に搜索令状を請求することができる。財務長官は、令状を裏付ける情報の陳述書を含めなければならない。裁判所は、相当な理由が示されたときは、指定された者又は指定され若しくは記述された場所若しくは物について搜索令状を発することができる。本項は、他の法律に基づく財務長官の権限に影響を及ぼすものではない。

【原文】

(b) Searches at Border.—For purposes of ensuring compliance with the requirements of section 5316, a customs officer may stop and search, at the border and without a search warrant, any vehicle, vessel, aircraft, or other conveyance, any envelope or other container, and any person entering or departing from the United States.

【訳文】

(b) 国境における搜索——第 5316 条の要件の遵守を確保するため、税関職員は、国境において、搜索令状なしに、合衆国に入国し、又は合衆国から出国するあらゆる車両、船舶、航空機その他の輸送手段、封筒その他の容器及び者を停止させ、及び搜索することができる。

【原文】

(c) Forfeiture.—

(1) Criminal forfeiture.—

(A) In general.—The court in imposing sentence for any violation of section 5313, 5316, or 5324 of this title, or any conspiracy to commit such violation, shall order the defendant to forfeit all property, real or personal, involved in the offense and any property traceable thereto.

(B) Procedure.—Forfeitures under this paragraph shall be governed by the procedures established in section 413 of the Controlled Substances Act.

(2) Civil forfeiture.—

(A) In general.—Any property involved in a violation of section 5313, 5316, or 5324 of this title, or any conspiracy to commit any such violation, and any property traceable to any such violation or conspiracy, may be seized and forfeited to the United States in accordance with the procedures governing civil forfeitures in money laundering cases pursuant to section 981(a)(1)(A) of title 18, United States Code.

(B) Internal revenue service seizure requirements with respect to structuring transactions.—

(i) Property derived from an illegal source.—Property may only be seized by the Internal Revenue Service pursuant to subparagraph (A) by reason of a claimed violation of section 5324 if the property to be seized was derived from an illegal source or the funds were structured for the purpose of concealing the violation of a criminal law or regulation other than section 5324.

(ii) Notice.—Not later than 30 days after property is seized by the Internal Revenue Service pursuant to subparagraph (A), the Internal Revenue Service shall—

- (I) make a good faith effort to find all persons with an ownership interest in such property; and
- (II) provide each such person so found with a notice of the seizure and of the person's rights under clause (iv).
- (iii) Extension of notice under certain circumstances.—The Internal Revenue Service may apply to a court of competent jurisdiction for one 30-day extension of the notice requirement under clause (ii) if the Internal Revenue Service can establish probable cause of an imminent threat to national security or personal safety necessitating such extension.
- (iv) Post-seizure hearing.—If a person with an ownership interest in property seized pursuant to subparagraph (A) by the Internal Revenue Service requests a hearing by a court of competent jurisdiction within 30 days after the date on which notice is provided under subclause (ii), such property shall be returned unless the court holds an adversarial hearing and finds within 30 days of such request (or such longer period as the court may provide, but only on request of an interested party) that there is probable cause to believe that there is a violation of section 5324 involving such property and probable cause to believe that the property to be seized was derived from an illegal source or the funds were structured for the purpose of concealing the violation of a criminal law or regulation other than section 5324.

【訳文】

(c) 没収——

(1) 刑事没収——

(A) 総則——裁判所は、本編第 5313 条、第 5316 条若しくは第 5324 条の違反又は当該違反を行う共謀について刑を言い渡すに当たっては、被告人に対し、当該犯罪に関わった全ての財産（不動産であるか動産であるかを問わない。）及びこれに由来をたどることができる全ての財産を没収するよう命じなければならない。

(B) 手続——本号に基づく没収は、規制物質法第 413 条に定める手続による。

(2) 民事没収——

(A) 総則——本編第 5313 条、第 5316 条若しくは第 5324 条の違反又は当該違反を行う共謀に関わった財産及び当該違反又は共謀に由来をたどることができる財産は、合衆国法典第 18 編第 981 条(a)(1)(A)に基づくマネーロンダリング事件における民事没収に関する手続に従い、差し押さえ、及び合衆国に没収することができる。

(B) ストラクチャリング取引に関する内国歳入庁の差押えの要件——

(i) 違法な源泉に由来する財産——内国歳入庁は、第 5324 条の違反の主張を理由として(A)に基づき財産を差し押さえることができるのは、差し押さえられる財産が違法な源泉に由来する場合、又は第 5324 条以外の刑事法令の違反を隠蔽する目的で資金がストラクチャリングされた場合に限られる。

(ii) 通知——内国歳入庁は、(A)に基づき財産を差し押さえた後 30 日以内に、次に掲げることを行わなければならない。

(I) 当該財産について所有権を有する全ての者を発見するため、誠実な努力をすること。

(II) そのように発見された各人に対し、差し押え及び(iv)に基づく当該者の権利についての通知を行うこと。

(iii) 一定の状況における通知の延長——内国歳入庁は、国家安全保障又は個人の安全に対する差し迫った脅威があり、延長を必要とすることについて相当な理由を立証することができる場合には、管轄権を有する裁判所に対し、(ii)に基づく通知の要件について 30 日の延長を 1 回請求することができる。

(iv) 差し押え後の審理——内国歳入庁が(A)に基づき差し押さえた財産について所有権を有する者が、(ii)に基づき通知が行われた日から 30 日以内に管轄権を有する裁判所による審理を請求した場合には、当該財産は返還されなければならない。ただし、裁判所が、当事者対立構造の審理を行い、かつ、当該請求から 30 日以内（又は裁判所が定めるそれより長い期間。ただし、利害関係を有する当事者の請求がある場合に限り。）に、当該財産に関わる第 5324 条の違反があると信ずるに足りる相当な理由があり、かつ、差し押さえられる財産が違法な源泉に由来し、又は第 5324 条以外の刑事法令の違反を隠蔽する目的で資金がストラクチャリングされたと信ずるに足りる相当な理由があると認定した場合は、この限りでない。

第 5318 条 遵守、免除及び召喚の権限

(§ 5318. Compliance, exemptions, and summons authority)

【原文】

(a) General Powers of Secretary.—The Secretary of the Treasury may (except under section 5315 of this title and regulations prescribed under section 5315)—

(1) except as provided in subsections (b)(2) and (h)(4), delegate duties and powers under this subchapter to an appropriate supervising agency and the United States Postal Service;

(2) require a class of domestic financial institutions or nonfinancial trades or businesses to maintain appropriate procedures, including the collection and reporting

of certain information as the Secretary of the Treasury may prescribe by regulation, to ensure compliance with this subchapter and regulations prescribed under this subchapter or to guard against money laundering, the financing of terrorism, or other forms of illicit finance;

(3) examine any books, papers, records, or other data of domestic financial institutions or nonfinancial trades or businesses relevant to the recordkeeping or reporting requirements of this subchapter;

(4) summon a financial institution or nonfinancial trade or business, an officer or employee of a financial institution or nonfinancial trade or business (including a former officer or employee), or any person having possession, custody, or care of the reports and records required under this subchapter, to appear before the Secretary of the Treasury or his delegate at a time and place named in the summons and to produce such books, papers, records, or other data, and to give testimony, under oath, as may be relevant or material to an investigation described in subsection (b);

(5) exempt from the requirements of this subchapter any class of transactions within any State if the Secretary determines that—

(A) under the laws of such State, that class of transactions is subject to requirements substantially similar to those imposed under this subchapter; and

(B) there is adequate provision for the enforcement of such requirements;

(6) rely on examinations conducted by a State supervisory agency of a category of financial institution, if the Secretary determines that—

(A) the category of financial institution is required to comply with this subchapter and regulations prescribed under this subchapter; or

(B) the State supervisory agency examines the category of financial institution for compliance with this subchapter and regulations prescribed under this subchapter; and

(7) prescribe an appropriate exemption from a requirement under this subchapter and regulations prescribed under this subchapter. The Secretary may revoke an exemption under this paragraph or paragraph (5) by actually or constructively notifying the parties affected. A revocation is effective during judicial review.

【訳文】

(a) 財務長官の一般的権限——財務長官は、（本編第 5315 条及び同条に基づき定められた規則に基づく場合を除き、）次に掲げることを行うことができる。

(1) (b)(2)及び(h)(4)に定める場合を除き、本節に基づく職務及び権限を、適切な監督機関及び合衆国郵便公社に委任すること。

(2) 本節及び本節に基づき定められた規則の遵守を確保し、又はマネーロンダリング、テロ資金供与その他の形態の不正な資金調達を防ぐため、国内金融機関又は非金融業若しくは事業の一定の区分に対し、適切な手続（財務長官が規則により定める一定の情報の収集及び報告を含む。）を維持するよう求めること。

(3) 本節の記録保存又は報告の要件に関連する国内金融機関又は非金融業若しくは事業の帳簿、書類、記録その他のデータを検査すること。

(4) 金融機関若しくは非金融業若しくは事業、金融機関若しくは非金融業若しくは事業の役員若しくは従業員（元役員又は元従業員を含む。）又は本節により求められる報告及び記録を所持し、保管し、若しくは管理する者に対し、召喚状に記載された日時及び場所において財務長官又はその委任を受けた者の面前に出頭し、(b)項に規定する調査に関連し、又は重要である帳簿、書類、記録その他のデータを提出し、及び当該調査に関連し、又は重要である証言を宣誓の上で行うよう召喚すること。

(5) 財務長官が次に掲げる事項を決定する場合には、州内における取引のいずれかの区分を本節の要件から免除すること。

(A) 当該州の法律の下で、当該区分の取引が本節に基づき課される要件と実質的に類似する要件に服していること。

(B) 当該要件の執行のための適切な規定があること。

(6) 財務長官が次のいずれかを決定する場合には、金融機関の区分について州の監督機関が行う検査に依拠すること。

(A) 当該区分の金融機関が本節及び本節に基づき定められた規則を遵守することを求められていること。

(B) 当該州の監督機関が、本節及び本節に基づき定められた規則の遵守について、当該区分の金融機関を検査していること。

(7) 本節及び本節に基づき定められた規則による要件からの適切な免除を定めること。財務長官は、影響を受ける当事者に現実には又は擬制的に通知することにより、本号又は(5)に基づく免除を取り消すことができる。取消しは、司法審査の間も効力を有する。

【原文】

(b) Limitations on Summons Power.—

(1) Scope of power.—The Secretary of the Treasury may take any action described in paragraph (3) or (4) of subsection (a) only in connection with investigations for the purpose of civil enforcement of violations of this subchapter, section 21 of the Federal

Deposit Insurance Act, section 411⁹ of the National Housing Act, or chapter 2 of Public Law 91–508 (12 U.S.C. 1951 et seq.) or any regulation under any such provision.

(2) Authority to issue.—A summons may be issued under subsection (a)(4) only by, or with the approval of, the Secretary of the Treasury or a supervisory level delegate of the Secretary of the Treasury.

【訳文】

(b) 召喚権限の制限——

(1) 権限の範囲——財務長官は、本節、連邦預金保険法第 21 条、全国住宅法第 411 条¹⁰若しくは公法第 91-508 号第 2 章（合衆国法典第 12 編第 1951 条以下）又はこれらの規定に基づく規則の違反の民事執行を目的とする調査に関連してのみ、(a)項(3)又は(4)に規定する措置をとることができる。

(2) 発出の権限——(a)(4)に基づく召喚状は、財務長官若しくは財務長官の監督職レベルの受任者のみが発出し、又はこれらの者の承認を得た場合に限り発出することができる。

【原文】

(c) Administrative Aspects of Summons.—

(1) Production at designated site.—A summons issued pursuant to this section may require that books, papers, records, or other data stored or maintained at any place be produced at any designated location in any State or in any territory or other place subject to the jurisdiction of the United States not more than 500 miles distant from any place where the financial institution or nonfinancial trade or business operates or conducts business in the United States.

(2) Fees and travel expenses.—Persons summoned under this section shall be paid the same fees and mileage for travel in the United States that are paid witnesses in the courts of the United States.

(3) No liability for expenses.—The United States shall not be liable for any expense, other than an expense described in paragraph (2), incurred in connection with the production of books, papers, records, or other data under this section.

【訳文】

⁹ See References in Text note below.

¹⁰ 原文の脚注は、条文の後の「本文中の引用」に関する注記（本訳では訳出していない。）を参照するよう指示している。当該注記によれば、(b)(1)にいう全国住宅法第 411 条（合衆国法典第 12 編第 1730d 条）は、公法第 101-73 号第 IV 編第 407 条（1989 年 8 月 9 日）により廃止された。また、(f)にいう(a)(5)は、公法第 103-325 号第 410 条(a)(2)により(a)(6)に改められた。

(c) 召喚の事務的側面——

(1) 指定された場所における提出——本条に従い発出される召喚状は、いずれかの場所に保管され又は維持されている帳簿、書類、記録その他のデータを、州又は合衆国の管轄に服する準州その他の場所のうち、当該金融機関又は非金融業若しくは事業が合衆国内において営業し、又は事業を行う場所から 500 マイル以内の距離にある指定された場所において提出するよう求めることができる。

(2) 手数料及び旅費——本条に基づき召喚された者に対しては、合衆国の裁判所の証人に支払われるものと同じの手数料及び合衆国内の旅行に係る距離手当を支払うものとする。

(3) 費用に関する責任の否定——合衆国は、本条に基づく帳簿、書類、記録その他のデータの提出に関連して生じたいかなる費用（(2)に規定する費用を除く。）についても責任を負わない。

【原文】

(d) Service of Summons.—Service of a summons issued under this section may be by registered mail or in such other manner calculated to give actual notice as the Secretary may prescribe by regulation.

【訳文】

(d) 召喚状の送達——本条に基づき発出される召喚状の送達は、書留郵便により、又は財務長官が規則により定める現実の通知を与えるよう計算されたその他の方法により行うことができる。

【原文】

(e) Contumacy or Refusal.—

(1) Referral to attorney general.—In case of contumacy by a person issued a summons under paragraph (3) or (4) of subsection (a) or a refusal by such person to obey such summons, the Secretary of the Treasury shall refer the matter to the Attorney General.

(2) Jurisdiction of court.—The Attorney General may invoke the aid of any court of the United States within the jurisdiction of which—

(A) the investigation which gave rise to the summons is being or has been carried on;

(B) the person summoned is an inhabitant; or

(C) the person summoned carries on business or may be found,

to compel compliance with the summons.

(3) Court order.—The court may issue an order requiring the person summoned to appear before the Secretary or his delegate to produce books, papers, records, and other data, to give testimony as may be necessary to explain how such material was compiled and maintained, and to pay the costs of the proceeding.

(4) Failure to comply with order.—Any failure to obey the order of the court may be punished by the court as a contempt thereof.

(5) Service of process.—All process in any case under this subsection may be served in any judicial district in which such person may be found.

【訳文】

(e) 不服従又は拒否——

(1) 司法長官への付託——(a)項(3)又は(4)に基づき召喚状を発出された者が不服従の態度をとり、又は当該召喚状に従うことを拒否した場合には、財務長官は、当該事案を司法長官に付託しなければならない。

(2) 裁判所の管轄——司法長官は、次に掲げる地を管轄する合衆国の裁判所の援助を求めることができる。

(A) 召喚の原因となった調査が行われており、又は行われた地

(B) 召喚された者が居住する地

(C) 召喚された者が事業を行い、又は所在する地

この援助の要求は、召喚状の遵守を強制するために行うものとする。

(3) 裁判所の命令——裁判所は、召喚された者に対し、財務長官又はその委任を受けた者の面前に出頭して帳簿、書類、記録その他のデータを提出し、当該資料がどのように作成され、及び維持されたかを説明するために必要な証言を行い、並びに手続の費用を支払うよう求める命令を発することができる。

(4) 命令の不遵守——裁判所の命令に従わないときは、裁判所は、法廷侮辱としてこれを処罰することができる。

(5) 令状の送達——本項に基づく事件における全ての令状は、当該者が所在するいずれの司法管轄区においても送達することができる。

【原文】

(f) Written and Signed Statement Required.—No person shall qualify for an exemption under subsection (a)(5)¹¹ unless the relevant financial institution or nonfinancial trade or business prepares and maintains a statement which—

- (1) describes in detail the reasons why such person is qualified for such exemption;
- and
- (2) contains the signature of such person.

【訳文】

(f) 書面による署名済みの陳述書の要求——いかなる者も、関係する金融機関又は非金融業若しくは事業が次に掲げる陳述書を作成し、及び保存しない限り、(a)(5)¹²に基づく免除の適格を有しない。

- (1) 当該者が当該免除の適格を有する理由を詳細に記述したもの
- (2) 当該者の署名を含むもの

【原文】

(g) Reporting of Suspicious Transactions.—

- (1) In general.—The Secretary may require any financial institution, and any director, officer, employee, or agent of any financial institution, to report any suspicious transaction relevant to a possible violation of law or regulation.

【訳文】

(g) 疑わしい取引の報告——

- (1) 総則——財務長官は、金融機関並びに金融機関の取締役、役員、従業員及び代理人に対し、法令の違反の可能性に関連する疑わしい取引を報告するよう求めることができる。

【原文】

- (2) Notification prohibited.—

¹¹ See References in Text note below.

¹² 原文の脚注は、条文の後の「本文中の引用」に関する注記（本訳では訳出していない。）を参照するよう指示している。当該注記によれば、(b)(1)にいう全国住宅法第 411 条（合衆国法典第 12 編第 1730d 条）は、公法第 101-73 号第 IV 編第 407 条（1989 年 8 月 9 日）により廃止された。また、(f)にいう(a)(5)は、公法第 103-325 号第 410 条(a)(2)により(a)(6)に改められた。

(A) In general.—If a financial institution or any director, officer, employee, or agent of any financial institution, voluntarily or pursuant to this section or any other authority, reports a suspicious transaction to a government agency—

- (i) neither the financial institution, director, officer, employee, or agent of such institution (whether or not any such person is still employed by the institution), nor any other current or former director, officer, or employee of, or contractor for, the financial institution or other reporting person, may notify any person involved in the transaction that the transaction has been reported or otherwise reveal any information that would reveal that the transaction has been reported,¹³ and
- (ii) no current or former officer or employee of or contractor for the Federal Government or of or for any State, local, tribal, or territorial government within the United States, who has any knowledge that such report was made may disclose to any person involved in the transaction that the transaction has been reported, or otherwise reveal any information that would reveal that the transaction has been reported, other than as necessary to fulfill the official duties of such officer or employee.

(B) Disclosures in certain employment references.—

- (i) Rule of construction.—Notwithstanding the application of subparagraph (A) in any other context, subparagraph (A) shall not be construed as prohibiting any financial institution, or any director, officer, employee, or agent of such institution, from including information that was included in a report to which subparagraph (A) applies—

- (I) in a written employment reference that is provided in accordance with section 18(w) of the Federal Deposit Insurance Act in response to a request from another financial institution; or

- (II) in a written termination notice or employment reference that is provided in accordance with the rules of a self-regulatory organization registered with the Securities and Exchange Commission or the Commodity Futures Trading Commission,

except that such written reference or notice may not disclose that such information was also included in any such report, or that such report was made.

- (ii) Information not required.—Clause (i) shall not be construed, by itself, to create any affirmative duty to include any information described in clause (i) in any employment reference or termination notice referred to in clause (i).

¹³ So in original.

【訳文】

(2) 通知の禁止——

(A) 総則——金融機関又は金融機関の取締役、役員、従業員若しくは代理人が、任意に、又は本条その他の権限に従い、疑わしい取引を政府機関に報告した場合には、

(i) 当該金融機関、当該金融機関の取締役、役員、従業員若しくは代理人（これらの者がなお当該金融機関に雇用されているか否かを問わない。）、又は当該金融機関その他の報告者の他の現在若しくは過去の実務取締役、役員、従業員若しくは請負人は、当該取引に関与する者に対し、当該取引が報告されたことを通知し、又は当該取引が報告されたことを明らかにすることとなる情報をその他の方法で明らかにしてはならず、¹⁴

(ii) 連邦政府又は合衆国内の州、地方、部族若しくは準州の政府の現在若しくは過去の職員若しくは従業員又は請負人であって、当該報告が行われたことを知っている者は、当該職員又は従業員の公務を遂行するために必要な場合を除き、当該取引に関与する者に対し、当該取引が報告されたことを開示し、又は当該取引が報告されたことを明らかにすることとなる情報をその他の方法で明らかにしてはならない。

(B) 一定の雇用照会における開示——

(i) 解釈規定——(A)が他の文脈においてどのように適用されるかにかかわらず、(A)は、金融機関又はその取締役、役員、従業員若しくは代理人が、(A)が適用される報告に含まれていた情報を、次に掲げるものに含めることを禁止するものと解釈してはならない。

(I) 他の金融機関からの要請に応じて連邦預金保険法第 18 条(w)に従い提供される書面による雇用照会回答

(II) 証券取引委員会又は商品先物取引委員会に登録された自主規制機関の規則に従い提供される書面による退職通知又は雇用照会回答

ただし、当該書面による照会回答又は通知において、当該情報が当該報告にも含まれていたこと、又は当該報告が行われたことを開示してはならない。

(ii) 情報の非義務性——(i)は、それ自体として、(i)に規定する雇用照会回答又は退職通知に(i)に規定する情報を含める積極的な義務を創設するものと解釈してはならない。

【原文】

(3) Liability for disclosures.—

¹⁴ 原文のまま。

(A) In general.—Any financial institution that makes a voluntary disclosure of any possible violation of law or regulation to a government agency or makes a disclosure pursuant to this subsection or any other authority, and any director, officer, employee, or agent of such institution who makes, or requires another to make any such disclosure, shall not be liable to any person under any law or regulation of the United States, any constitution, law, or regulation of any State or political subdivision of any State, or under any contract or other legally enforceable agreement (including any arbitration agreement), for such disclosure or for any failure to provide notice of such disclosure to the person who is the subject of such disclosure or any other person identified in the disclosure.

(B) Rule of construction.—Subparagraph (A) shall not be construed as creating—
(i) any inference that the term "person", as used in such subparagraph, may be construed more broadly than its ordinary usage so as to include any government or agency of government; or
(ii) any immunity against, or otherwise affecting, any civil or criminal action brought by any government or agency of government to enforce any constitution, law, or regulation of such government or agency.

【訳文】

(3) 開示に関する責任——

(A) 総則——法令の違反の可能性について政府機関に任意に開示を行い、又は本項その他の権限に従い開示を行う金融機関、及び当該開示を行い、又は他の者に当該開示を行うよう求める当該金融機関の取締役、役員、従業員又は代理人は、当該開示について、又は当該開示の対象である者若しくは当該開示において特定されたその他の者に当該開示の通知をしなかったことについて、合衆国の法令、州若しくは州の行政区画の憲法若しくは法令又は契約その他の法的に執行可能な合意（仲裁合意を含む。）に基づき、いかなる者に対しても責任を負わない。

(B) 解釈規定——(A)は、次に掲げるものを創設するものと解釈してはならない。

- (i) 同小号において用いられる「者」の語が、政府又は政府機関を含むよう、通常の用法より広く解釈され得るとの推定
- (ii) 政府又は政府機関がその憲法又は法令を執行するために提起する民事訴訟又は刑事訴訟に対する免責その他これに影響を及ぼすもの

【原文】

(4) Single designee for reporting suspicious transactions.—

(A) In general.—In requiring reports under paragraph (1) of suspicious transactions, the Secretary of the Treasury shall designate, to the extent practicable and appropriate, a single officer or agency of the United States to whom such reports shall be made.

(B) Duty of designee.—The officer or agency of the United States designated by the Secretary of the Treasury pursuant to subparagraph (A) shall refer any report of a suspicious transaction to any appropriate law enforcement, supervisory agency, or United States intelligence agency for use in the conduct of intelligence or counterintelligence activities, including analysis, to protect against international terrorism.

(C) Coordination with other reporting requirements.—Subparagraph (A) shall not be construed as precluding any supervisory agency for any financial institution from requiring the financial institution to submit any information or report to the agency or another agency pursuant to any other applicable provision of law.

【訳文】

(4) 疑わしい取引の報告に係る単一の受理者——

(A) 総則——財務長官は、(1)に基づき疑わしい取引の報告を求めるに当たり、実行可能かつ適切な範囲で、当該報告を受理する合衆国の単一の職員又は機関を指定しなければならない。

(B) 受理者の義務——(A)に従い財務長官が指定した合衆国の職員又は機関は、疑わしい取引の報告を、適切な法執行機関若しくは監督機関、又は国際テロリズムから防護するための情報活動若しくは防諜活動（分析を含む。）の実施に用いるため合衆国の情報機関に回付しなければならない。

(C) 他の報告要件との調整——(A)は、金融機関の監督機関が、他の適用される法律の規定に従い、当該金融機関に対し、当該監督機関又は他の機関に情報又は報告を提出するよう求めることを妨げるものと解釈してはならない。

【原文】

(5) Considerations in imposing reporting requirements.—

(A) Definitions.—In this paragraph, the terms "Bank Secrecy Act", "Federal functional regulator", "State bank supervisor", and "State credit union supervisor" have the meanings given the terms in section 6003 of the Anti-Money Laundering Act of 2020.

(B) Requirements.—In imposing any requirement to report any suspicious transaction under this subsection, the Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General, appropriate representatives of State bank supervisors, State credit union supervisors, and the Federal functional regulators, shall consider items that include—

- (i) the national priorities established by the Secretary;
- (ii) the purposes described in section 5311; and
- (iii) the means by or form in which the Secretary shall receive such reporting, including the burdens imposed by such means or form of reporting on persons required to provide such reporting, the efficiency of the means or form, and the benefits derived by the means or form of reporting by Federal law enforcement agencies and the intelligence community in countering financial crime, including money laundering and the financing of terrorism.

(C) Compliance program.—Reports filed under this subsection shall be guided by the compliance program of a covered financial institution with respect to the Bank Secrecy Act, including the risk assessment processes of the covered institution that should include a consideration of priorities established by the Secretary of the Treasury under section 5318.

(D) Streamlined data and real-time reporting.—

(i) Requirement to establish system.—In considering the means by or form in which the Secretary of the Treasury shall receive reporting pursuant to subparagraph (B)(iii), the Secretary of the Treasury, acting through the Director of the Financial Crimes Enforcement Network, and in consultation with appropriate representatives of the State bank supervisors, State credit union supervisors, and Federal functional regulators, shall—

- (I) establish streamlined, including automated, processes to, as appropriate, permit the filing of noncomplex categories of reports that—
 - (aa) reduce burdens imposed on persons required to report; and
 - (bb) do not diminish the usefulness of the reporting to Federal law enforcement agencies, national security officials, and the intelligence community in combating financial crime, including the financing of terrorism;
- (II) subject to clause (ii)—
 - (aa) permit streamlined, including automated, reporting for the categories described in subclause (I); and

- (bb) establish the conditions under which the reporting described in item (aa) is permitted; and
- (III) establish additional systems and processes as necessary to allow for the reporting described in subclause (II)(aa).
- (ii) Standards.—The Secretary of the Treasury—
 - (I) in carrying out clause (i), shall establish standards to ensure that streamlined reports relate to suspicious transactions relevant to potential violations of law (including regulations); and
 - (II) in establishing the standards under subclause (I), shall consider transactions, including structured transactions, designed to evade any regulation promulgated under this subchapter, certain fund and asset transfers with little or no apparent economic or business purpose, transactions without lawful purposes, and any other transaction that the Secretary determines to be appropriate.
- (iii) Rule of construction.—Nothing in this subparagraph may be construed to preclude the Secretary of the Treasury from—
 - (I) requiring reporting as provided for in subparagraphs (B) and (C); or
 - (II) notifying Federal law enforcement with respect to any transaction that the Secretary has determined implicates a national priority established by the Secretary.

【訳文】

(5) 報告要件を課す際の考慮事項——

- (A) 定義——本号において「銀行秘密法」、「連邦機能別規制当局」、「州銀行監督官」及び「州信用組合監督官」とは、2020 年マネーロンダリング防止法第 6003 条に定義するものをいう。
- (B) 要件——財務長官は、本項に基づき疑わしい取引を報告する要件を課すに当たり、司法長官、州銀行監督官及び州信用組合監督官の適切な代表並びに連邦機能別規制当局と協議の上、次に掲げる事項を含む事項を考慮しなければならない。
 - (i) 財務長官が定める国家的優先事項
 - (ii) 第 5311 条に規定する目的
 - (iii) 財務長官が当該報告を受理する手段又は様式（当該報告の手段又は様式が報告を提供することを要する者に課す負担、当該手段又は様式の効率性並びに金融犯罪（マネーロンダリング及びテロ資金供与を含む。）に対抗する上で連邦の法執行機関及び情報機関が当該報告の手段又は様式から得る便益を含む。）

(C) コンプライアンス・プログラム——本項に基づき提出される報告は、銀行秘密法に関する対象金融機関のコンプライアンス・プログラム（第 5318 条に基づき財務長官が定める優先事項の考慮を含むべき当該対象機関のリスク評価のプロセスを含む。）に基づくものとする。

(D) 合理化されたデータ及びリアルタイムの報告——

(i) システムを確立する要件——財務長官は、(B)(iii)に従い当該報告を受理する手段又は様式を検討するに当たり、金融犯罪取締ネットワーク局長を通じて、かつ、州銀行監督官及び州信用組合監督官の適切な代表並びに連邦機能別規制当局と協議の上、次に掲げることを行わなければならない。

(I) 適宜、複雑でない区分の報告であって次に掲げる要件を満たすものの提出を可能にするため、合理化された（自動化されたものを含む。）プロセスを確立すること。

(aa) 報告を要する者に課される負担を軽減すること。

(bb) 金融犯罪（テロ資金供与を含む。）に対処する上での連邦の法執行機関、国家安全保障担当官及び情報機関にとっての報告の有用性を減じないこと。

(II) (ii)に従うことを条件として、

(aa) (I)に規定する区分について、合理化された（自動化されたものを含む。）報告を認めること。

(bb) (aa)に規定する報告が認められる条件を定めること。

(III) (II)(aa)に規定する報告を可能にするため、必要に応じて追加のシステム及びプロセスを確立すること。

(ii) 基準——財務長官は、

(I) (i)を実施するに当たり、合理化された報告が法律（規則を含む。）の潜在的な違反に関連する疑わしい取引に係るものであることを確保するための基準を定めなければならない。

(II) (I)に基づく基準を定めるに当たり、本節に基づき制定された規則を回避するよう設計された取引（ストラクチャリング取引を含む。）、明白な経済的又は事業上の目的がほとんど又は全くない一定の資金及び資産の移転、合法的な目的のない取引並びに財務長官が適切と認めるその他の取引を考慮しなければならない。

(iii) 解釈規定——本小号のいかなる規定も、財務長官が次に掲げることを行うことを妨げるものと解釈してはならない。

(I) (B)及び(C)に定めるところにより報告を求めること。

(II) 財務長官が定める国家的優先事項に関わると財務長官が決定した取引について、連邦の法執行機関に通知すること。

【原文】

(6) Sharing of threat pattern and trend information.—

(A) Definitions.—In this paragraph—

- (i) the terms "Bank Secrecy Act" and "Federal functional regulator" have the meanings given the terms in section 6003 of the Anti-Money Laundering Act of 2020; and
- (ii) the term "typology" means a technique to launder money or finance terrorism.

(B) Suspicious activity report activity review.—Not less frequently than semiannually, the Director of the Financial Crimes Enforcement Network shall publish threat pattern and trend information to provide meaningful information about the preparation, use, and value of reports filed under this subsection by financial institutions, as well as other reports filed by financial institutions under the Bank Secrecy Act.

(C) Inclusion of typologies.—In each publication published under subparagraph (B), the Director shall provide financial institutions and the Federal functional regulators with typologies, including data that can be adapted in algorithms if appropriate, relating to emerging money laundering and terrorist financing threat patterns and trends.

【訳文】

(6) 脅威のパターン及び傾向に関する情報の共有——

(A) 定義——本号において、

- (i) 「銀行秘密法」及び「連邦機能別規制当局」とは、2020 年マネーロンダリング防止法第 6003 条に定義するものをいう。
- (ii) 「類型」とは、マネーロンダリング又はテロ資金供与の手法をいう。

(B) 疑わしい活動の報告の活動状況の検証——金融犯罪取締ネットワーク局長は、少なくとも半年ごとに、金融機関が本項に基づき提出した報告及び金融機関が銀行秘密法に基づき提出したその他の報告の作成、利用及び価値に関する有意な情報を提供するため、脅威のパターン及び傾向に関する情報を公表しなければならない。

(C) 類型の包含——局長は、(B)に基づく各公表において、金融機関及び連邦機能別規制当局に対し、新たに生じつつあるマネーロンダリング及びテロ資金供与の脅威のパターン及び傾向に関する類型（適切な場合には、アルゴリズムに適合させることができるデータを含む。）を提供しなければならない。

【原文】

(7) Rules of construction.—Nothing in this subsection may be construed as precluding the Secretary of the Treasury from—

- (A) requiring reporting as provided under subparagraphs (A) and (B) of paragraph (6); or
- (B) notifying a Federal law enforcement agency with respect to any transaction that the Secretary has determined directly implicates a national priority established by the Secretary.

【訳文】

(7) 解釈規定——本項のいかなる規定も、財務長官が次に掲げることを行うことを妨げるものと解釈してはならない。

- (A) (6)の(A)及び(B)に定めるところにより報告を求めること。
- (B) 財務長官が定める国家的優先事項に直接関わると財務長官が決定した取引について、連邦の法執行機関に通知すること。

【原文】

(8) Pilot program on sharing with foreign branches, subsidiaries, and affiliates.—

(A) In general.—

(i) Issuance of rules.—Not later than 1 year after the date of enactment of this paragraph, the Secretary of the Treasury shall issue rules, in coordination with the Director of the Financial Crimes Enforcement Network, establishing the pilot program described in subparagraph (B).

(ii) Considerations.—In issuing the rules required under clause (i), the Secretary shall ensure that the sharing of information described in subparagraph (B)—

- (I) is limited by the requirements of Federal and State law enforcement operations;
- (II) takes into account potential concerns of the intelligence community; and
- (III) is subject to appropriate standards and requirements regarding data security and the confidentiality of personally identifiable information.

(B) Pilot program described.—The pilot program described in this paragraph shall—

- (i) permit a financial institution with a reporting obligation under this subsection to share information related to reports under this subsection, including that such a report has been filed, with the institution's foreign branches, subsidiaries, and

affiliates for the purpose of combating illicit finance risks, notwithstanding any other provision of law except subparagraph (A) or (C);

(ii) permit the Secretary to consider, implement, and enforce provisions that would hold a foreign affiliate of a United States financial institution liable for the disclosure of information related to reports under this section;

(iii) terminate on the date that is 3 years after the date of enactment of this paragraph, except that the Secretary of the Treasury may extend the pilot program for not more than 2 years upon submitting to the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate and the Committee on Financial Services of the House of Representatives a report that includes—

(I) a certification that the extension is in the national interest of the United States, with a detailed explanation of the reasons that the extension is in the national interest of the United States;

(II) after appropriate consultation by the Secretary with participants in the pilot program, an evaluation of the usefulness of the pilot program, including a detailed analysis of any illicit activity identified or prevented as a result of the program; and

(III) a detailed legislative proposal providing for a long-term extension of activities under the pilot program, measures to ensure data security, and confidentiality of personally identifiable information, including expected budgetary resources for those activities, if the Secretary of the Treasury determines that a long-term extension is appropriate.

(C) Prohibition involving certain jurisdictions.—

(i) In general.—In issuing the rules required under subparagraph (A), the Secretary of the Treasury may not permit a financial institution to share information on reports under this subsection with a foreign branch, subsidiary, or affiliate located in—

(I) the People's Republic of China;

(II) the Russian Federation; or

(III) a jurisdiction that—

(aa) is a state sponsor of terrorism;

(bb) is subject to sanctions imposed by the Federal Government; or

(cc) the Secretary has determined cannot reasonably protect the security and confidentiality of such information.

(ii) Exceptions.—The Secretary is authorized to make exceptions, on a case-by-case basis, for a financial institution located in a jurisdiction listed in subclause (I) or (II) of clause (i), if the Secretary notifies the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate and the Committee on Financial Services of the House of Representatives that such an exception is in the national security interest of the United States.

(D) Implementation updates.—Not later than 360 days after the date on which rules are issued under subparagraph (A), and annually thereafter for 3 years, the Secretary of the Treasury, or the designee of the Secretary, shall brief the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate and the Committee on Financial Services of the House of Representatives on—

- (i) the degree of any information sharing permitted under the pilot program and a description of criteria used by the Secretary to evaluate the appropriateness of the information sharing;
- (ii) the effectiveness of the pilot program in identifying or preventing the violation of a United States law or regulation and mechanisms that may improve that effectiveness; and
- (iii) any recommendations to amend the design of the pilot program.

【訳文】

(8) 外国の支店、子会社及び関連会社との共有に関する試行プログラム——

(A) 総則——

(i) 規則の発出——財務長官は、本号の制定の日から 1 年以内に、金融犯罪取締ネットワーク局長と調整の上、(B)に規定する試行プログラムを設ける規則を発出しなければならない。

(ii) 考慮事項——財務長官は、(i)により求められる規則を発出するに当たり、(B)に規定する情報の共有が次に掲げる要件を満たすことを確保しなければならない。

(I) 連邦及び州の法執行活動の要請により制限されること。

(II) 情報機関の潜在的な懸念を考慮すること。

(III) データセキュリティ及び個人を特定することができる情報の秘密性に関する適切な基準及び要件に服すること。

(B) 試行プログラムの内容——本号に規定する試行プログラムは、次に掲げるものとする。

(i) 本項に基づく報告義務を負う金融機関が、不正な資金調達のリスクに対抗する目的で、(A)又は(C)を除く他の法律の規定にかかわらず、本項に基づく報告に関連する

情報（当該報告が提出されたことを含む。）を当該金融機関の外国の支店、子会社及び関連会社と共有することを認めること。

(ii) 財務長官が、合衆国の金融機関の外国の関連会社に本条に基づく報告に関連する情報の開示について責任を負わせる規定を検討し、実施し、及び執行することを認めること。

(iii) 本号の制定の日から 3 年を経過する日に終了すること。ただし、財務長官は、上院銀行・住宅・都市問題委員会及び下院金融サービス委員会に次に掲げる事項を含む報告書を提出した上で、試行プログラムを 2 年を超えない範囲で延長することができる。

(I) 延長が合衆国の国益にかなうことの証明（延長が合衆国の国益にかなう理由の詳細な説明を付したもの）

(II) 財務長官が試行プログラムの参加者と適切に協議した後の、試行プログラムの有用性の評価（当該プログラムの結果として特定され、又は防止された不正な活動の詳細な分析を含む。）

(III) 財務長官が長期の延長が適切であると決定する場合には、試行プログラムに基づく活動の長期の延長並びにデータセキュリティ及び個人を特定することができる情報の秘密性を確保するための措置を定める詳細な立法提案（当該活動に必要と見込まれる予算上の資源を含む。）

(C) 一定の法域に関わる禁止——

(i) 総則——財務長官は、(A)により求められる規則を発出するに当たり、金融機関が本項に基づく報告に関する情報を、次に掲げる法域に所在する外国の支店、子会社又は関連会社と共有することを認めてはならない。

(I) 中華人民共和国

(II) ロシア連邦

(III) 次のいずれかに該当する法域

(aa) テロ支援国家であるもの

(bb) 連邦政府が課す制裁の対象であるもの

(cc) 当該情報の安全及び秘密性を合理的に保護することができないと財務長官が決定したもの

(ii) 例外——財務長官は、上院銀行・住宅・都市問題委員会及び下院金融サービス委員会に対し、例外が合衆国の国家安全保障上の利益にかなうことを通知した場合には、(i)(I)又は(II)に掲げる法域に所在する金融機関について、個別の事案ごとに例外を設けることができる。

(D) 実施状況の報告——財務長官又はその指名する者は、(A)に基づき規則が発出された日から 360 日以内に、及びその後 3 年間は毎年、上院銀行・住宅・都市問題委員会及び下院金融サービス委員会に対し、次に掲げる事項について説明しなければならない。

- (i) 試行プログラムに基づき認められた情報共有の程度及び情報共有の適切性を評価するために財務長官が用いた基準の説明
- (ii) 合衆国の法令の違反を特定し、又は防止する上での試行プログラムの有効性及び当該有効性を向上させ得る仕組み
- (iii) 試行プログラムの設計を修正するための勧告

【原文】

(9) Treatment of foreign jurisdiction-originated reports.—Information related to a report received by a financial institution from a foreign affiliate with respect to a suspicious transaction relevant to a possible violation of law or regulation shall be subject to the same confidentiality requirements provided under this subsection for a report of a suspicious transaction described in paragraph (1).

(10) No offshoring compliance.—No financial institution may establish or maintain any operation located outside of the United States the primary purpose of which is to ensure compliance with the Bank Secrecy Act as a result of the sharing granted under this subsection.

【訳文】

(9) 外国の法域で作成された報告の取扱い——金融機関が外国の関連会社から受領した、法令の違反の可能性に関連する疑わしい取引に関する報告に係る情報は、(1)に規定する疑わしい取引の報告について本項に定める秘密保持の要件と同一の要件に服する。

(10) コンプライアンスのオフショア化の禁止——いかなる金融機関も、本項に基づき認められた共有の結果として、銀行秘密法の遵守を確保することを主たる目的とする業務を、合衆国外に設け、又は維持してはならない。

【原文】

(11) Definitions.—In this subsection:

(A) Affiliate.—The term "affiliate" means an entity that controls, is controlled by, or is under common control with another entity.

(B) Bank secrecy act; state bank supervisor; state credit union supervisor.—The terms "Bank Secrecy Act", "State bank supervisor", and "State credit union

supervisor" have the meanings given the terms in section 6003 of the Anti-Money Laundering Act of 2020.

【訳文】

(11) 定義——本項において、

(A) 関連会社——「関連会社」とは、他の事業体を支配し、他の事業体に支配され、又は他の事業体と共通の支配下にある事業体をいう。

(B) 銀行秘密法；州銀行監督官；州信用組合監督官——「銀行秘密法」、「州銀行監督官」及び「州信用組合監督官」とは、2020 年マネーロンダリング防止法第 6003 条に定義するものをいう。

【原文】

(h) Anti-Money Laundering Programs.—

(1) In general.—In order to guard against money laundering and the financing of terrorism through financial institutions, each financial institution shall establish anti-money laundering and countering the financing of terrorism programs, including, at a minimum—

- (A) the development of internal policies, procedures, and controls;
- (B) the designation of a compliance officer;
- (C) an ongoing employee training program; and
- (D) an independent audit function to test programs.

(2) Regulations.—

(A) In general.—The Secretary of the Treasury, after consultation with the appropriate Federal functional regulator (as defined in section 509 of the Gramm-Leach-Bliley Act), may prescribe minimum standards for programs established under paragraph (1), and may exempt from the application of those standards any financial institution that is not subject to the provisions of the rules contained in part 103 of title 31, of the Code of Federal Regulations, or any successor rule thereto, for so long as such financial institution is not subject to the provisions of such rules.

(B) Factors.—In prescribing the minimum standards under subparagraph (A), and in supervising and examining compliance with those standards, the Secretary of the Treasury, and the appropriate Federal functional regulator (as defined in section

509 of the Gramm-Leach-Bliley Act (12 U.S.C. 6809)) shall take into account the following:

(i) Financial institutions are spending private compliance funds for a public and private benefit, including protecting the United States financial system from illicit finance risks.

(ii) The extension of financial services to the underbanked and the facilitation of financial transactions, including remittances, coming from the United States and abroad in ways that simultaneously prevent criminal persons from abusing formal or informal financial services networks are key policy goals of the United States.

(iii) Effective anti-money laundering and countering the financing of terrorism programs safeguard national security and generate significant public benefits by preventing the flow of illicit funds in the financial system and by assisting law enforcement and national security agencies with the identification and prosecution of persons attempting to launder money and undertake other illicit activity through the financial system.

(iv) Anti-money laundering and countering the financing of terrorism programs described in paragraph (1) should be—

(I) reasonably designed to assure and monitor compliance with the requirements of this subchapter and regulations promulgated under this subchapter; and

(II) risk-based, including ensuring that more attention and resources of financial institutions should be directed toward higher-risk customers and activities, consistent with the risk profile of a financial institution, rather than toward lower-risk customers and activities.

(3) Concentration accounts.—The Secretary may prescribe regulations under this subsection that govern maintenance of concentration accounts by financial institutions, in order to ensure that such accounts are not used to prevent association of the identity of an individual customer with the movement of funds of which the customer is the direct or beneficial owner, which regulations shall, at a minimum—

(A) prohibit financial institutions from allowing clients to direct transactions that move their funds into, out of, or through the concentration accounts of the financial institution;

(B) prohibit financial institutions and their employees from informing customers of the existence of, or the means of identifying, the concentration accounts of the institution; and

(C) require each financial institution to establish written procedures governing the documentation of all transactions involving a concentration account, which procedures shall ensure that, any time a transaction involving a concentration account commingles funds belonging to 1 or more customers, the identity of, and specific amount belonging to, each customer is documented.

(4) Priorities.—

(A) In general.—Not later than 180 days after the date of enactment of this paragraph, the Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General, Federal functional regulators (as defined in section 509 of the Gramm-Leach-Bliley Act (15 U.S.C. 6809)), relevant State financial regulators, and relevant national security agencies, shall establish and make public priorities for anti-money laundering and countering the financing of terrorism policy.

(B) Updates.—Not less frequently than once every 4 years, the Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General, Federal functional regulators (as defined in section 509 of the Gramm-Leach-Bliley Act (15 U.S.C. 6809)), relevant State financial regulators, and relevant national security agencies, shall update the priorities established under subparagraph (A).

(C) Relation to national strategy.—The Secretary of the Treasury shall ensure that the priorities established under subparagraph (A) are consistent with the national strategy for countering the financing of terrorism and related forms of illicit finance developed under section 261 of the Countering Russian Influence in Europe and Eurasia Act of 2017 (Public Law 115–44; 131 Stat. 934).

(D) Rulemaking.—Not later than 180 days after the date on which the Secretary of the Treasury establishes the priorities under subparagraph (A), the Secretary of the Treasury, acting through the Director of the Financial Crimes Enforcement Network and in consultation with the Federal functional regulators (as defined in section 509 of the Gramm-Leach-Bliley Act (15 U.S.C. 6809)) and relevant State financial regulators, shall, as appropriate, promulgate regulations to carry out this paragraph.

(E) Supervision and examination.—The review by a financial institution of the priorities established under subparagraph (A) and the incorporation of those priorities, as appropriate, into the risk-based programs established by the financial institution to meet obligations under this subchapter, the USA PATRIOT Act (Public Law 107–56; 115 Stat. 272), and other anti-money laundering and countering the financing of terrorism laws and regulations shall be included as a measure on which

a financial institution is supervised and examined for compliance with those obligations.

(5) Duty.—The duty to establish, maintain and enforce an anti-money laundering and countering the financing of terrorism program as required by this subsection shall remain the responsibility of, and be performed by, persons in the United States who are accessible to, and subject to oversight and supervision by, the Secretary of the Treasury and the appropriate Federal functional regulator (as defined in section 509 of the Gramm-Leach-Bliley Act (15 U.S.C. 6809)).

【訳文】

(h) マネーロンダリング防止プログラム——

(1) 総則——金融機関を通じたマネーロンダリング及びテロ資金供与を防ぐため、各金融機関は、少なくとも次に掲げるものを含むマネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策のプログラムを確立しなければならない。

- (A) 内部方針、手続及び管理の策定
- (B) コンプライアンス・オフィサーの指名
- (C) 継続的な従業員研修プログラム
- (D) プログラムを検証するための独立した監査機能

(2) 規則——

(A) 総則——財務長官は、適切な連邦機能別規制当局（グラム・リーチ・ブライリー法第 509 条に定義するもの）と協議した後、(1)に基づき確立されるプログラムの最低基準を定めることができ、また、連邦規則集第 31 編第 103 部に規定する規則又はその後継規則の規定の適用を受けない金融機関を、当該金融機関がこれらの規則の規定の適用を受けない間、当該基準の適用から免除することができる。

(B) 考慮要素——財務長官及び適切な連邦機能別規制当局（グラム・リーチ・ブライリー法第 509 条（合衆国法典第 12 編第 6809 条）に定義するもの）は、(A)に基づく最低基準を定めるに当たり、並びに当該基準の遵守を監督し、及び検査するに当たり、次に掲げる事項を考慮しなければならない。

- (i) 金融機関は、合衆国の金融システムを不正な資金調達のリスクから保護することを含め、公的及び私的な便益のために、私的なコンプライアンス資金を支出していること。
- (ii) 銀行サービスを十分に利用できない者への金融サービスの拡大、並びに合衆国から及び外国から行われる金融取引（送金を含む。）を、犯罪を行う者が公式又は非公式の金融サービスのネットワークを濫用することを同時に防止する方法で円滑にすることは、合衆国の主要な政策目標であること。

(iii) 効果的なマネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策のプログラムは、金融システムにおける不正な資金の流れを防止し、並びに金融システムを通じてマネーロンダリングその他の不正な活動を行おうとする者の特定及び訴追について法執行機関及び国家安全保障機関を支援することにより、国家安全保障を守り、及び重要な公共の便益を生み出すこと。

(iv) (1)に規定するマネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策のプログラムは、次に掲げるものであるべきこと。

(I) 本節及び本節に基づき制定された規則の要件の遵守を確保し、及び監視するよう合理的に設計されたもの

(II) リスクベースのもの（金融機関の注意及び資源が、リスクの低い顧客及び活動よりも、当該金融機関のリスク・プロファイルに応じ、リスクの高い顧客及び活動に向けられるべきことを確保することを含む。）

(3) 集中勘定——財務長官は、個々の顧客の身元と、当該顧客が直接の所有者又は実質的所有者である資金の移動との結び付きを妨げるために集中勘定が利用されないことを確保するため、金融機関による集中勘定の維持を規律する規則を本項に基づき定めることができる。当該規則は、少なくとも次に掲げることを定めなければならない。

(A) 金融機関が、顧客が自らの資金を当該金融機関の集中勘定に入れ、これから出し、又はこれを経由して移動させる取引を指図することを許容することを禁止すること。

(B) 金融機関及びその従業員が、顧客に対し、当該金融機関の集中勘定の存在又はこれを特定する手段を知らせることを禁止すること。

(C) 各金融機関に対し、集中勘定に関わる全ての取引の文書化を規律する書面による手続を定めるよう求めること。当該手続は、集中勘定に関わる取引が1人以上の顧客に属する資金を混合する場合にはいつでも、各顧客の身元及び各顧客に属する具体的な金額が文書化されることを確保するものでなければならない。

(4) 優先事項——

(A) 総則——財務長官は、本号の制定の日から 180 日以内に、司法長官、連邦機能別規制当局（グラム・リーチ・ブライリー法第 509 条（合衆国法典第 15 編第 6809 条）に定義するもの）、関係する州の金融規制当局及び関係する国家安全保障機関と協議の上、マネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策の政策に関する優先事項を定め、及び公表しなければならない。

(B) 更新——財務長官は、少なくとも 4 年ごとに 1 回、司法長官、連邦機能別規制当局（グラム・リーチ・ブライリー法第 509 条（合衆国法典第 15 編第 6809 条）に定義するもの）、関係する州の金融規制当局及び関係する国家安全保障機関と協議の上、(A) に基づき定めた優先事項を更新しなければならない。

(C) 国家戦略との関係——財務長官は、(A) に基づき定める優先事項が、2017 年欧州・ユーラシアにおけるロシアの影響への対抗法（公法第 115-44 号；131 Stat. 934）第

261 条に基づき策定されたテロ資金供与及び関連する形態の不正な資金調達に対抗するための国家戦略と整合することを確保しなければならない。

(D) 規則制定——財務長官は、(A)に基づき優先事項を定めた日から 180 日以内に、金融犯罪取締ネットワーク局長を通じて、かつ、連邦機能別規制当局（グラム・リーチ・ブライリー法第 509 条（合衆国法典第 15 編第 6809 条）に定義するもの）及び関係する州の金融規制当局と協議の上、適宜、本号を実施するための規則を制定しなければならない。

(E) 監督及び検査——金融機関が、(A)に基づき定められた優先事項を検討し、並びに本節、USA PATRIOT 法（公法第 107-56 号；115 Stat. 272）その他のマネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策に関する法令に基づく義務を履行するために当該金融機関が確立するリスクベースのプログラムに、適宜、当該優先事項を組み込むことは、当該義務の遵守について金融機関が監督され、及び検査される際の評価項目に含めなければならない。

(5) 義務——本項により求められるマネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策のプログラムを確立し、維持し、及び実施する義務は、引き続き、財務長官及び適切な連邦機能別規制当局（グラム・リーチ・ブライリー法第 509 条（合衆国法典第 15 編第 6809 条）に定義するもの）がアクセスすることができ、かつ、その監視及び監督に服する合衆国内の者の責任とし、当該者が履行しなければならない。

【原文】

(i) Due Diligence for United States Private Banking and Correspondent Bank Accounts Involving Foreign Persons.—

(1) In general.—Each financial institution that establishes, maintains, administers, or manages a private banking account or a correspondent account in the United States for a non-United States person, including a foreign individual visiting the United States, or a representative of a non-United States person shall establish appropriate, specific, and, where necessary, enhanced, due diligence policies, procedures, and controls that are reasonably designed to detect and report instances of money laundering through those accounts.

(2) Additional standards for certain correspondent accounts.—

(A) In general.—Subparagraph (B) shall apply if a correspondent account is requested or maintained by, or on behalf of, a foreign bank operating—

- (i) under an offshore banking license; or
- (ii) under a banking license issued by a foreign country that has been designated

—

- (I) as noncooperative with international anti-money laundering principles or procedures by an intergovernmental group or organization of which the United States is a member, with which designation the United States representative to the group or organization concurs; or
 - (II) by the Secretary of the Treasury as warranting special measures due to money laundering concerns.
- (B) Policies, procedures, and controls.—The enhanced due diligence policies, procedures, and controls required under paragraph (1) shall, at a minimum, ensure that the financial institution in the United States takes reasonable steps—
 - (i) to ascertain for any such foreign bank, the shares of which are not publicly traded, the identity of each of the owners of the foreign bank, and the nature and extent of the ownership interest of each such owner;
 - (ii) to conduct enhanced scrutiny of such account to guard against money laundering and report any suspicious transactions under subsection (g); and
 - (iii) to ascertain whether such foreign bank provides correspondent accounts to other foreign banks and, if so, the identity of those foreign banks and related due diligence information, as appropriate under paragraph (1).
- (3) Minimum standards for private banking accounts.—If a private banking account is requested or maintained by, or on behalf of, a non-United States person, then the due diligence policies, procedures, and controls required under paragraph (1) shall, at a minimum, ensure that the financial institution takes reasonable steps—
 - (A) to ascertain the identity of the nominal and beneficial owners of, and the source of funds deposited into, such account as needed to guard against money laundering and report any suspicious transactions under subsection (g); and
 - (B) to conduct enhanced scrutiny of any such account that is requested or maintained by, or on behalf of, a senior foreign political figure, or any immediate family member or close associate of a senior foreign political figure, that is reasonably designed to detect and report transactions that may involve the proceeds of foreign corruption.
- (4) Definitions.—For purposes of this subsection, the following definitions shall apply:
 - (A) Offshore banking license.—The term "offshore banking license" means a license to conduct banking activities which, as a condition of the license, prohibits the licensed entity from conducting banking activities with the citizens of, or with the local currency of, the country which issued the license.
 - (B) Private banking account.—The term "private banking account" means an account (or any combination of accounts) that—

- (i) requires a minimum aggregate deposits of funds or other assets of not less than \$1,000,000;
- (ii) is established on behalf of 1 or more individuals who have a direct or beneficial ownership interest in the account; and
- (iii) is assigned to, or is administered or managed by, in whole or in part, an officer, employee, or agent of a financial institution acting as a liaison between the financial institution and the direct or beneficial owner of the account.

【訳文】

(i) 外国人に関わる合衆国のプライベート・バンキング口座及びコルレス銀行口座に関するデューディリジェンス——

(1) 総則——合衆国内において、非合衆国人（合衆国を訪問する外国の個人を含む。）又は非合衆国人の代表者のために、プライベート・バンキング口座又はコルレス口座を開設し、維持し、運営し、又は管理する各金融機関は、当該口座を通じたマネーロンダリングの事例を発見し、及び報告するよう合理的に設計された、適切かつ具体的な、及び必要な場合には強化された、デューディリジェンスの方針、手続及び管理を定めなければならない。

(2) 一定のコルレス口座に関する追加の基準——

(A) 総則——(B)は、コルレス口座が、次のいずれかに基づき営業する外国銀行により、又はその者のために、要求され、又は維持されている場合に適用する。

(i) オフショア銀行免許

(ii) 次のいずれかに該当する指定を受けた外国が発行した銀行免許

(I) 合衆国が構成員である政府間グループ又は機関により、国際的なマネーロンダリング対策の原則又は手続に非協力的であるとして指定され、かつ、当該指定に当該グループ又は機関に対する合衆国の代表が同意しているもの

(II) 財務長官により、マネーロンダリングの懸念を理由として特別措置を要するものとして指定されたもの

(B) 方針、手続及び管理——(1)により求められる強化されたデューディリジェンスの方針、手続及び管理は、少なくとも、合衆国内の金融機関が次に掲げる合理的な措置を講ずることを確保するものでなければならない。

(i) 当該外国銀行のうちその株式が公開市場で取引されていないものについて、当該外国銀行の各所有者の身元並びに当該各所有者の所有権の性質及び範囲を確認すること。

(ii) マネーロンダリングを防ぎ、及び(g)項に基づき疑わしい取引を報告するため、当該口座について強化された精査を行うこと。

(iii) 当該外国銀行が他の外国銀行にコルレス口座を提供しているか否か、及び提供している場合には、(1)に基づき適切なところにより、当該他の外国銀行の身元及び関連するデューディリジェンス情報を確認すること。

(3) プライベート・バンキング口座に関する最低基準——プライベート・バンキング口座が、非合衆国人により、又はその者のために、要求され、又は維持されている場合には、(1)により求められるデューディリジェンスの方針、手続及び管理は、少なくとも、当該金融機関が次に掲げる合理的な措置を講ずることを確保するものでなければならない。

(A) マネーロンダリングを防ぎ、及び(g)項に基づき疑わしい取引を報告するために必要なところにより、当該口座の名義上の所有者及び実質的支配者の身元並びに当該口座に預け入れられた資金の源泉を確認すること。

(B) 外国の上級政治的要人又はその近親者若しくは緊密な関係者により、又はこれらの者のために、要求され、又は維持されている当該口座について、外国の腐敗の収益に関わる可能性のある取引を発見し、及び報告するよう合理的に設計された強化された精査を行うこと。

(4) 定義——本項の適用上、次に掲げる定義を適用する。

(A) オフショア銀行免許——「オフショア銀行免許」とは、銀行業務を行うための免許であって、当該免許の条件として、免許を受けた事業体が当該免許を発行した国の市民と、又は当該国の現地通貨により、銀行業務を行うことを禁止するものをいう。

(B) プライベート・バンキング口座——「プライベート・バンキング口座」とは、次に掲げる要件の全てを満たす口座（又は口座の組合せ）をいう。

(i) 資金その他の資産の預入れの合計額が 100 万ドル以上であることを最低要件とするもの

(ii) 当該口座について直接の又は実質的な所有権を有する 1 人以上の個人のために開設されるもの

(iii) 金融機関と当該口座の直接の所有者又は実質的所有者との間の連絡役として行動する当該金融機関の役員、従業員又は代理人に、その全部又は一部が割り当てられ、又はその全部若しくは一部が当該者により運営され、若しくは管理されるもの

【原文】

(j) Prohibition on United States Correspondent Accounts With Foreign Shell Banks.—

(1) In general.—A financial institution described in subparagraphs (A) through (G) of section 5312(a)(2) (in this subsection referred to as a "covered financial institution") shall not establish, maintain, administer, or manage a correspondent account in the

United States for, or on behalf of, a foreign bank that does not have a physical presence in any country.

(2) Prevention of indirect service to foreign shell banks.—A covered financial institution shall take reasonable steps to ensure that any correspondent account established, maintained, administered, or managed by that covered financial institution in the United States for a foreign bank is not being used by that foreign bank to indirectly provide banking services to another foreign bank that does not have a physical presence in any country. The Secretary of the Treasury shall, by regulation, delineate the reasonable steps necessary to comply with this paragraph.

(3) Exception.—Paragraphs (1) and (2) do not prohibit a covered financial institution from providing a correspondent account to a foreign bank, if the foreign bank—

(A) is an affiliate of a depository institution, credit union, or foreign bank that maintains a physical presence in the United States or a foreign country, as applicable; and

(B) is subject to supervision by a banking authority in the country regulating the affiliated depository institution, credit union, or foreign bank described in subparagraph (A), as applicable.

(4) Definitions.—For purposes of this subsection—

(A) the term "affiliate" means a foreign bank that is controlled by or is under common control with a depository institution, credit union, or foreign bank; and

(B) the term "physical presence" means a place of business that—

(i) is maintained by a foreign bank;

(ii) is located at a fixed address (other than solely an electronic address) in a country in which the foreign bank is authorized to conduct banking activities, at which location the foreign bank—

(I) employs 1 or more individuals on a full-time basis; and

(II) maintains operating records related to its banking activities; and

(iii) is subject to inspection by the banking authority which licensed the foreign bank to conduct banking activities.

【訳文】

(j) 外国シェルバンクとの合衆国のコルレス口座の禁止——

(1) 総則——第 5312 条(a)(2)(A)から(G)までに規定する金融機関（本項において「対象金融機関」という。）は、いずれの国にも物理的実体を有しない外国銀行のために、又はそ

の者に代わって、合衆国内においてコルレス口座を開設し、維持し、運営し、又は管理してはならない。

(2) 外国シェルバンクへの間接的なサービスの防止——対象金融機関は、当該対象金融機関が合衆国内において外国銀行のために開設し、維持し、運営し、又は管理するコルレス口座が、当該外国銀行により、いずれの国にも物理的実体を有しない他の外国銀行に間接的に銀行サービスを提供するために利用されていないことを確保するため、合理的な措置を講じなければならない。財務長官は、本号を遵守するために必要な合理的な措置を規則により明らかにしなければならない。

(3) 例外——(1)及び(2)は、対象金融機関が、外国銀行であって次に掲げる要件の全てを満たすものにコルレス口座を提供することを禁止するものではない。

(A) 合衆国又は外国（いずれか該当するもの）に物理的実体を維持する預金取扱機関、信用組合又は外国銀行の関連会社であること。

(B) (A)に規定する関連する預金取扱機関、信用組合又は外国銀行（いずれか該当するもの）を規制する国の銀行当局による監督に服すること。

(4) 定義——本項の適用上、

(A) 「関連会社」とは、預金取扱機関、信用組合又は外国銀行により支配され、又はこれらと共通の支配下にある外国銀行をいう。

(B) 「物理的実体」とは、次に掲げる要件の全てを満たす営業所をいう。

(i) 外国銀行により維持されていること。

(ii) 当該外国銀行が銀行業務を行うことを認められている国の固定された住所（電子的な住所のみであるものを除く。）に所在し、かつ、当該所在地において当該外国銀行が次に掲げることを行っていること。

(I) 1人以上の個人を常勤で雇用していること。

(II) その銀行業務に関連する業務記録を維持していること。

(iii) 当該外国銀行に銀行業務を行う免許を付与した銀行当局による検査に服すること。

【原文】

(k) Bank Records Related to Anti-Money Laundering Programs.—

(1) Definitions.—For purposes of this subsection, the following definitions shall apply:

(A) Appropriate federal banking agency.—The term "appropriate Federal banking agency" has the same meaning as in section 3 of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1813).

(B) Covered financial institution.—The term "covered financial institution" means an institution referred to in subsection (j)(1).

(C) Incorporated term.—The term "correspondent account" has the same meaning as in section 5318A(e)(1)(B).

【訳文】

(k) マネーロンダリング防止プログラムに関連する銀行記録——

(1) 定義——本項の適用上、次に掲げる定義を適用する。

(A) 適切な連邦銀行監督機関——「適切な連邦銀行監督機関」とは、連邦預金保険法第 3 条（合衆国法典第 12 編第 1813 条）におけるものと同じの意味を有する。

(B) 対象金融機関——「対象金融機関」とは、(j)(1)に規定する機関をいう。

(C) 組み込まれた用語——「コルレス口座」とは、第 5318A 条(e)(1)(B)におけるものと同じの意味を有する。

【原文】

(2) 120-hour rule.—Not later than 120 hours after receiving a request by an appropriate Federal banking agency for information related to anti-money laundering compliance by a covered financial institution or a customer of such institution, a covered financial institution shall provide to the appropriate Federal banking agency, or make available at a location specified by the representative of the appropriate Federal banking agency, information and account documentation for any account opened, maintained, administered or managed in the United States by the covered financial institution.

(3) Foreign bank records.—

(A) Subpoena of records.—

(i) In general.—Notwithstanding subsection (b), the Secretary of the Treasury or the Attorney General may issue a subpoena to any foreign bank that maintains a correspondent account in the United States and request any records relating to the correspondent account or any account at the foreign bank, including records maintained outside of the United States, that are the subject of—

(I) any investigation of a violation of a criminal law of the United States;

(II) any investigation of a violation of this subchapter;

(III) a civil forfeiture action; or

(IV) an investigation pursuant to section 5318A.

- (ii) Production of records.—The foreign bank on which a subpoena described in clause (i) is served shall produce all requested records and authenticate all requested records with testimony in the manner described in—
 - (I) rule 902(12) of the Federal Rules of Evidence; or
 - (II) section 3505 of title 18.
- (iii) Issuance and service of subpoena.—A subpoena described in clause (i)—
 - (I) shall designate—
 - (aa) a return date; and
 - (bb) the judicial district in which the related investigation is proceeding; and
 - (II) may be served—
 - (aa) in person;
 - (bb) by mail or fax in the United States if the foreign bank has a representative in the United States; or
 - (cc) if applicable, in a foreign country under any mutual legal assistance treaty, multilateral agreement, or other request for international legal or law enforcement assistance.
- (iv) Relief from subpoena.—
 - (I) In general.—At any time before the return date of a subpoena described in clause (i), the foreign bank on which the subpoena is served may petition the district court of the United States for the judicial district in which the related investigation is proceeding, as designated in the subpoena, to modify or quash —
 - (aa) the subpoena; or
 - (bb) the prohibition against disclosure described in subparagraph (C).
 - (II) Conflict with foreign secrecy or confidentiality.—An assertion that compliance with a subpoena described in clause (i) would conflict with a provision of foreign secrecy or confidentiality law shall not be a sole basis for quashing or modifying the subpoena.
- (B) Acceptance of service.—
 - (i) Maintaining records in the united states.—Any covered financial institution that maintains a correspondent account in the United States for a foreign bank shall maintain records in the United States identifying—
 - (I) the owners of record and the beneficial owners of the foreign bank; and
 - (II) the name and address of a person who—

(aa) resides in the United States; and

(bb) is authorized to accept service of legal process for records covered under this subsection.

(ii) Law enforcement request.—Upon receipt of a written request from a Federal law enforcement officer for information required to be maintained under this paragraph, a covered financial institution shall provide the information to the requesting officer not later than 7 days after receipt of the request.

(C) Nondisclosure of subpoena.—

(i) In general.—No officer, director, partner, employee, or shareholder of, or agent or attorney for, a foreign bank on which a subpoena is served under this paragraph shall, directly or indirectly, notify any account holder involved or any person named in the subpoena issued under subparagraph (A)(i) and served on the foreign bank about the existence or contents of the subpoena.

(ii) Damages.—Upon application by the Attorney General for a violation of this subparagraph, a foreign bank on which a subpoena is served under this paragraph shall be liable to the United States Government for a civil penalty in an amount equal to—

(I) double the amount of the suspected criminal proceeds sent through the correspondent account of the foreign bank in the related investigation; or

(II) if no such proceeds can be identified, not more than \$250,000.

(D) Enforcement.—

(i) In general.—If a foreign bank fails to obey a subpoena issued under subparagraph (A)(i), the Attorney General may invoke the aid of the district court of the United States for the judicial district in which the investigation or related proceeding is occurring to compel compliance with the subpoena.

(ii) Court orders and contempt of court.—A court described in clause (i) may—

(I) issue an order requiring the foreign bank to appear before the Secretary of the Treasury or the Attorney General to produce—

(aa) certified records, in accordance with—

(AA) rule 902(12) of the Federal Rules of Evidence; or

(BB) section 3505 of title 18; or

(bb) testimony regarding the production of the certified records; and

(II) punish any failure to obey an order issued under subclause (I) as contempt of court.

(iii) Service of process.—All process in a case under this subparagraph shall be served on the foreign bank in the same manner as described in subparagraph (A) (iii).

(E) Termination of correspondent relationship.—

(i) Termination upon receipt of notice.—A covered financial institution shall terminate any correspondent relationship with a foreign bank not later than 10 business days after the date on which the covered financial institution receives written notice from the Secretary of the Treasury or the Attorney General if, after consultation with the other, the Secretary of the Treasury or the Attorney General, as applicable, determines that the foreign bank has failed—

(I) to comply with a subpoena issued under subparagraph (A)(i); or

(II) to prevail in proceedings before—

(aa) the appropriate district court of the United States after challenging a subpoena described in subclause (I) under subparagraph (A)(iv)(I); or

(bb) a court of appeals of the United States after appealing a decision of a district court of the United States under item (aa).

(ii) Limitation on liability.—A covered financial institution shall not be liable to any person in any court or arbitration proceeding for—

(I) terminating a correspondent relationship under this subparagraph; or

(II) complying with a nondisclosure order under subparagraph (C).

(iii) Failure to terminate relationship or failure to comply with a subpoena.—

(I) Failure to terminate relationship.—A covered financial institution that fails to terminate a correspondent relationship under clause (i) shall be liable for a civil penalty in an amount that is not more than \$25,000 for each day that the covered financial institution fails to terminate the relationship.

(II) Failure to comply with a subpoena.—

(aa) In general.—Upon failure to comply with a subpoena under subparagraph (A)(i), a foreign bank may be liable for a civil penalty assessed by the issuing agency in an amount that is not more than \$50,000 for each day that the foreign bank fails to comply with the terms of a subpoena.

(bb) Additional penalties.—Beginning after the date that is 60 days after a foreign bank fails to comply with a subpoena under subparagraph (A)(i), the Secretary of the Treasury or the Attorney General may seek additional penalties and compel compliance with the subpoena in the appropriate district court of the United States.

(cc) Venue for relief.—A foreign bank may seek review in the appropriate district court of the United States of any penalty assessed under this clause and the issuance of a subpoena under subparagraph (A)(i).

(F) Enforcement of civil penalties.—Upon application by the United States, any funds held in the correspondent account of a foreign bank that is maintained in the United States with a covered financial institution may be seized by the United States to satisfy any civil penalties that are imposed—

- (i) under subparagraph (C)(ii);
- (ii) by a court for contempt under subparagraph (D); or
- (iii) under subparagraph (E)(iii)(II).

【訳文】

(2) 120 時間ルール——対象金融機関は、対象金融機関又はその顧客によるマネーロンダリング対策の遵守に関連する情報について適切な連邦銀行監督機関から要請を受けた後 120 時間以内に、当該対象金融機関が合衆国内において開設し、維持し、運営し、又は管理する口座に関する情報及び口座の書類を、当該適切な連邦銀行監督機関に提供し、又は当該適切な連邦銀行監督機関の代表者が指定する場所において利用可能にしなければならない。

(3) 外国銀行の記録——

(A) 記録の罰則付召喚——

(i) 総則——(b)項の規定にかかわらず、財務長官又は司法長官は、合衆国内にコルレス口座を維持する外国銀行に対し罰則付召喚状を発出し、当該コルレス口座又は当該外国銀行における口座に関する記録（合衆国外で維持されている記録を含む。）であって次に掲げるものの対象であるものを要求することができる。

(I) 合衆国の刑事法の違反に関する捜査

(II) 本節の違反に関する調査

(III) 民事没収訴訟

(IV) 第 5318A 条に基づく調査

(ii) 記録の提出——(i)に規定する罰則付召喚状の送達を受けた外国銀行は、要求された全ての記録を提出し、かつ、次に掲げるところに規定する方法により、証言をもって要求された全ての記録を認証しなければならない。

(I) 連邦証拠規則第 902 条(12)

(II) 第 18 編第 3505 条

(iii) 罰則付召喚状の発出及び送達——(i)に規定する罰則付召喚状は、

(I) 次に掲げる事項を指定しなければならない、

(aa) 提出期日

(bb) 関連する捜査が進行している司法管轄区

(II) 次に掲げる方法により送達することができる。

(aa) 直接交付

(bb) 外国銀行が合衆国内に代表者を有する場合には、合衆国内における郵便又はファクシミリ

(cc) 該当する場合には、刑事共助条約、多国間協定その他の国際的な司法共助又は法執行共助の要請に基づく外国における送達

(iv) 罰則付召喚状からの救済——

(I) 総則——(i)に規定する罰則付召喚状の送達を受けた外国銀行は、当該罰則付召喚状の提出期日前のいつでも、当該罰則付召喚状において指定された関連する捜査が進行している司法管轄区の合衆国地方裁判所に対し、次に掲げるものの変更又は取消しを申し立てることができる。

(aa) 当該罰則付召喚状

(bb) (C)に規定する開示の禁止

(II) 外国の秘密保持又は守秘に関する法との抵触——(i)に規定する罰則付召喚状に従うことが外国の秘密保持又は守秘に関する法の規定と抵触するとの主張は、それのみを理由として当該罰則付召喚状を取り消し、又は変更する根拠とはならない。

(B) 送達を受領——

(i) 合衆国内における記録の保存——合衆国内において外国銀行のためにコルレス口座を維持する対象金融機関は、次に掲げる事項を特定する記録を合衆国内において保存しなければならない。

(I) 当該外国銀行の登録上の所有者及び実質的支配者

(II) 次に掲げる要件を満たす者の氏名及び住所

(aa) 合衆国内に居住すること。

(bb) 本項の対象となる記録に関する訴訟手続上の書類の送達を受領する権限を有すること。

(ii) 法執行機関の要請——対象金融機関は、本号に基づき保存することを要する情報について連邦の法執行官から書面による要請を受けたときは、当該要請の受領後 7 日以内に、要請した法執行官に当該情報を提供しなければならない。

(C) 罰則付召喚状の不開示——

(i) 総則——本号に基づき罰則付召喚状の送達を受けた外国銀行の役員、取締役、パートナー、従業員若しくは株主又は代理人若しくは弁護士は、直接又は間接に、関係する口座名義人又は(A)(i)に基づき発出され当該外国銀行に送達された罰則付召喚

状に記名された者に対し、当該罰則付召喚状の存在又は内容について通知してはならない。

(ii) 損害賠償——本小号の違反について司法長官が申し立てたときは、本号に基づき罰則付召喚状の送達を受けた外国銀行は、合衆国政府に対し、次に掲げる額の民事制裁金の責任を負う。

(I) 関連する捜査において当該外国銀行のコルレス口座を通じて送金された犯罪収益と疑われるものの額の 2 倍の額

(II) 当該収益を特定することができない場合には、25 万ドル以下の額

(D) 執行——

(i) 総則——外国銀行が(A)(i)に基づき発出された罰則付召喚状に従わない場合には、司法長官は、当該罰則付召喚状の遵守を強制するため、捜査又は関連する手続が行われている司法管轄区の合衆国地方裁判所の援助を求めることができる。

(ii) 裁判所の命令及び法廷侮辱——(i)に規定する裁判所は、次に掲げることを行うことができる。

(I) 当該外国銀行に対し、財務長官又は司法長官の面前に出頭して次に掲げるいずれかを提出するよう求める命令を発すること。

(aa) 次に掲げるところに従い認証された記録

(AA) 連邦証拠規則第 902 条(12)

(BB) 第 18 編第 3505 条

(bb) 認証された記録の提出に関する証言

(II) (I)に基づき発せられた命令に従わないことを法廷侮辱として処罰すること。

(iii) 令状の送達——本小号に基づく事件における全ての令状は、(A)(iii)に規定するところと同一の方法により、当該外国銀行に送達されなければならない。

(E) コルレス関係の終了——

(i) 通知の受領による終了——財務長官又は司法長官（いずれか該当する者）が、他方と協議した後、外国銀行が次のいずれかに該当すると決定した場合には、対象金融機関は、財務長官又は司法長官から書面による通知を受領した日から 10 営業日以内に、当該外国銀行とのコルレス関係を終了しなければならない。

(I) (A)(i)に基づき発出された罰則付召喚状に従わなかったこと。

(II) 次に掲げる手続において勝訴しなかったこと。

(aa) (A)(iv)(I)に基づき(I)に規定する罰則付召喚状を争った後の適切な合衆国地方裁判所における手続

(bb) (aa)に基づく合衆国地方裁判所の決定に対して上訴した後の合衆国控訴裁判所における手続

(ii) 責任の制限——対象金融機関は、次に掲げることについて、いかなる裁判所又は仲裁手続においても、いかなる者に対しても責任を負わない。

(I) 本小号に基づきコルレス関係を終了したこと。

(II) (C)に基づく不開示命令に従ったこと。

(iii) 関係を終了しない場合又は罰則付召喚状に従わない場合——

(I) 関係を終了しない場合——(i)に基づきコルレス関係を終了しない対象金融機関は、当該関係を終了しない日 1 日につき 2 万 5000 ドル以下の民事制裁金の責任を負う。

(II) 罰則付召喚状に従わない場合——

(aa) 総則——外国銀行は、(A)(i)に基づく罰則付召喚状に従わない場合には、当該罰則付召喚状の条項に従わない日 1 日につき 5 万ドル以下の額で、発出機関が賦課する民事制裁金の責任を負うことがある。

(bb) 追加の制裁——外国銀行が(A)(i)に基づく罰則付召喚状に従わなかった時から 60 日を経過した日以後、財務長官又は司法長官は、適切な合衆国地方裁判所において、追加の制裁を求め、及び当該罰則付召喚状の遵守を強制することができる。

(cc) 救済の裁判地——外国銀行は、本細目に基づき賦課された制裁金及び(A)(i)に基づく罰則付召喚状の発出について、適切な合衆国地方裁判所において審査を求めることができる。

(F) 民事制裁金の執行——合衆国の申立てにより、対象金融機関において合衆国内に維持されている外国銀行のコルレス口座に保有される資金は、次に掲げる民事制裁金を弁済するため、合衆国が差し押さえることができる。

(i) (C)(ii)に基づき課されるもの

(ii) (D)に基づき法廷侮辱について裁判所が課すもの

(iii) (E)(iii)(II)に基づき課されるもの

【原文】

(I) Identification and Verification of Accountholders.—

(1) In general.—Subject to the requirements of this subsection, the Secretary of the Treasury shall prescribe regulations setting forth the minimum standards for financial institutions and their customers regarding the identity of the customer that shall apply in connection with the opening of an account at a financial institution.

(2) Minimum requirements.—The regulations shall, at a minimum, require financial institutions to implement, and customers (after being given adequate notice) to comply with, reasonable procedures for—

- (A) verifying the identity of any person seeking to open an account to the extent reasonable and practicable;
- (B) maintaining records of the information used to verify a person's identity, including name, address, and other identifying information; and
- (C) consulting lists of known or suspected terrorists or terrorist organizations provided to the financial institution by any government agency to determine whether a person seeking to open an account appears on any such list.

(3) Factors to be considered.—In prescribing regulations under this subsection, the Secretary shall take into consideration the various types of accounts maintained by various types of financial institutions, the various methods of opening accounts, and the various types of identifying information available.

(4) Certain financial institutions.—In the case of any financial institution the business of which is engaging in financial activities described in section 4(k) of the Bank Holding Company Act of 1956 (including financial activities subject to the jurisdiction of the Commodity Futures Trading Commission), the regulations prescribed by the Secretary under paragraph (1) shall be prescribed jointly with each Federal functional regulator (as defined in section 509 of the Gramm-Leach-Bliley Act, including the Commodity Futures Trading Commission) appropriate for such financial institution.

(5) Exemptions.—The Secretary (and, in the case of any financial institution described in paragraph (4), any Federal agency described in such paragraph) may, by regulation or order, exempt any financial institution or type of account from the requirements of any regulation prescribed under this subsection in accordance with such standards and procedures as the Secretary may prescribe.

(6) Effective date.—Final regulations prescribed under this subsection shall take effect before the end of the 1-year period beginning on the date of enactment of the International Money Laundering Abatement and Financial Anti-Terrorism Act of 2001.

【訳文】

(I) 口座名義人の特定及び確認——

(1) 総則——財務長官は、本項の要件に従い、金融機関における口座の開設に関連して適用される、顧客の身元に関する金融機関及びその顧客についての最低基準を定める規則を定めなければならない。

(2) 最低要件——当該規則は、少なくとも、金融機関に対し、次に掲げる事項に関する合理的な手続を実施することを求め、及び顧客（適切な通知を受けた後のもの）に対し、当該手続に従うことを求めるものでなければならない。

(A) 口座を開設しようとする者の身元を、合理的かつ実行可能な範囲で確認すること。

(B) 者の身元を確認するために用いた情報（氏名、住所その他の識別情報を含む。）の記録を保存すること。

(C) 口座を開設しようとする者が、政府機関から金融機関に提供された既知の若しくは疑いのあるテロリスト又はテロ組織のリストに掲載されているか否かを判断するため、当該リストを参照すること。

(3) 考慮すべき要素——財務長官は、本項に基づく規則を定めるに当たり、各種の金融機関が維持する各種の口座、各種の口座開設の方法及び入手可能な各種の識別情報を考慮しなければならない。

(4) 一定の金融機関——1956 年銀行持株会社法第 4 条(k)に規定する金融活動（商品先物取引委員会の管轄に服する金融活動を含む。）に従事することを業とする金融機関については、(1)に基づき財務長官が定める規則は、当該金融機関について適切な各連邦機能別規制当局（グラム・リーチ・ブライリー法第 509 条に定義するもの（商品先物取引委員会を含む。））と共同して定めなければならない。

(5) 免除——財務長官（及び(4)に規定する金融機関については、同号に規定する連邦機関）は、財務長官が定める基準及び手続に従い、規則又は命令により、金融機関又は口座の種類を、本項に基づき定められた規則の要件から免除することができる。

(6) 施行日——本項に基づき定められる最終規則は、2001 年国際マネーロンダリング削減及び金融テロ対策法の制定の日から始まる 1 年の期間の終了前に効力を生ずるものとする。

【原文】

(m) Applicability of Rules.—Any rules promulgated pursuant to the authority contained in section 21 of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1829b) shall apply, in addition to any other financial institution to which such rules apply, to any person that engages as a business in the transmission of funds, including any person who engages as a business in an informal money transfer system or any network of people who engage as a business in facilitating the transfer of money domestically or internationally outside of the conventional financial institutions system.

【訳文】

(m) 規則の適用範囲——連邦預金保険法第 21 条（合衆国法典第 12 編第 1829b 条）に含まれる権限に従い制定される規則は、当該規則が適用されるその他の金融機関に加え、資金の送金を業として行う者（非公式送金システムを業として行う者及び従来の金融機関のシステムの外で国内又は国際的な資金の移転を円滑にすることを業として行う者のネットワークを含む。）に適用する。

【原文】

(n) Reporting of Certain Cross-Border Transmittals of Funds.—

(1) In general.—Subject to paragraphs (3) and (4), the Secretary shall prescribe regulations requiring such financial institutions as the Secretary determines to be appropriate to report to the Financial Crimes Enforcement Network certain cross-border electronic transmittals of funds, if the Secretary determines that reporting of such transmittals is reasonably necessary to conduct the efforts of the Secretary against money laundering and terrorist financing.

(2) Limitation on reporting requirements.—Information required to be reported by the regulations prescribed under paragraph (1) shall not exceed the information required to be retained by the reporting financial institution pursuant to section 21 of the Federal Deposit Insurance Act and the regulations promulgated thereunder, unless—

(A) the Board of Governors of the Federal Reserve System and the Secretary jointly determine that a particular item or items of information are not currently required to be retained under such section or such regulations; and

(B) the Secretary determines, after consultation with the Board of Governors of the Federal Reserve System, that the reporting of such information is reasonably necessary to conduct the efforts of the Secretary to identify cross-border money laundering and terrorist financing.

(3) Form and manner of reports.—In prescribing the regulations required under paragraph (1), the Secretary shall, subject to paragraph (2), determine the appropriate form, manner, content, and frequency of filing of the required reports.

(4) Feasibility report.—

(A) In general.—Before prescribing the regulations required under paragraph (1), and as soon as is practicable after the date of enactment of the Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act of 2004, the Secretary shall submit a report to the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate and the Committee on Financial Services of the House of Representatives that—

- (i) identifies the information in cross-border electronic transmittals of funds that may be found in particular cases to be reasonably necessary to conduct the efforts of the Secretary to identify money laundering and terrorist financing, and outlines the criteria to be used by the Secretary to select the situations in which reporting under this subsection may be required;
- (ii) outlines the appropriate form, manner, content, and frequency of filing of the reports that may be required under such regulations;
- (iii) identifies the technology necessary for the Financial Crimes Enforcement Network to receive, keep, exploit, protect the security of, and disseminate information from reports of cross-border electronic transmittals of funds to law enforcement and other entities engaged in efforts against money laundering and terrorist financing; and
- (iv) discusses the information security protections required by the exercise of the Secretary's authority under this subsection.

(B) Consultation.—In reporting the feasibility report under subparagraph (A), the Secretary may consult with the Bank Secrecy Act Advisory Group established by the Secretary, and any other group considered by the Secretary to be relevant.

(5) Regulations.—

(A) In general.—Subject to subparagraph (B), the regulations required by paragraph (1) shall be prescribed in final form by the Secretary, in consultation with the Board of Governors of the Federal Reserve System, before the end of the 3-year period beginning on the date of enactment of the National Intelligence Reform Act of 2004.

(B) Technological feasibility.—No regulations shall be prescribed under this subsection before the Secretary certifies to the Congress that the Financial Crimes Enforcement Network has the technological systems in place to effectively and efficiently receive, keep, exploit, protect the security of, and disseminate information from reports of cross-border electronic transmittals of funds to law enforcement and other entities engaged in efforts against money laundering and terrorist financing.

【訳文】

(n) 一定の国境を越える資金の送金の報告——

(1) 総則——財務長官は、(3)及び(4)に従うことを条件として、国境を越える一定の電子的な資金の送金の報告がマネーロンダリング及びテロ資金供与に対する財務長官の取組を行うために合理的に必要であると財務長官が決定する場合には、財務長官が適切と認める金

融機関に対し、当該送金を金融犯罪取締ネットワークに報告するよう求める規則を定めなければならない。

(2) 報告要件の制限——(1)に基づき定められる規則により報告を求められる情報は、報告を行う金融機関が連邦預金保険法第 21 条及び同条に基づき制定された規則に従い保存することを求められる情報を超えてはならない。ただし、次のいずれにも該当する場合は、この限りでない。

(A) 連邦準備制度理事会及び財務長官が、特定の情報項目が現在同条又は当該規則に基づき保存することを求められていないと共同で決定すること。

(B) 財務長官が、連邦準備制度理事会と協議した後、当該情報の報告が国境を越えるマネーロンダリング及びテロ資金供与を特定するための財務長官の取組を行うために合理的に必要であると決定すること。

(3) 報告の様式及び方法——財務長官は、(1)により求められる規則を定めるに当たり、(2)に従うことを条件として、求められる報告の適切な様式、方法、内容及び提出頻度を決定しなければならない。

(4) 実行可能性に関する報告——

(A) 総則——財務長官は、(1)により求められる規則を定める前に、かつ、2004 年情報改革及びテロリズム防止法の制定の日後実行可能な限り速やかに、上院銀行・住宅・都市問題委員会及び下院金融サービス委員会に対し、次に掲げる報告書を提出しなければならない。

(i) 国境を越える電子的な資金の送金に含まれる情報のうち、特定の事案においてマネーロンダリング及びテロ資金供与を特定するための財務長官の取組を行うために合理的に必要とされ得るものを特定し、並びに本項に基づく報告を求めることができる状況を選定するために財務長官が用いる基準の概要を示すもの

(ii) 当該規則に基づき求められ得る報告の適切な様式、方法、内容及び提出頻度の概要を示すもの

(iii) 金融犯罪取締ネットワークが、国境を越える電子的な資金の送金の報告から得られる情報を受理し、保存し、活用し、その安全を保護し、及び法執行機関その他のマネーロンダリング及びテロ資金供与に対する取組に従事する事業体に提供するために必要な技術を特定するもの

(iv) 本項に基づく財務長官の権限の行使により必要とされる情報セキュリティ上の保護について論ずるもの

(B) 協議——財務長官は、(A)に基づく実行可能性に関する報告書を報告するに当たり、財務長官が設置した銀行秘密法諮問グループその他財務長官が関係があると認めるグループと協議することができる。

(5) 規則——

(A) 総則——(B)に従うことを条件として、(1)により求められる規則は、2004 年国家情報改革法の制定の日から始まる 3 年の期間の終了前に、財務長官が、連邦準備制度理事会と協議の上、最終的な形で定めなければならない。

(B) 技術的実行可能性——財務長官が、金融犯罪取締ネットワークが国境を越える電子的な資金の送金の報告から得られる情報を効果的かつ効率的に受理し、保存し、活用し、その安全を保護し、及び法執行機関その他のマネーロンダリング及びテロ資金供与に対する取組に従事する事業体に提供するための技術的システムを整備していることを連邦議会に対して証明する前には、本項に基づくいかなる規則も定めてはならない。

【原文】

(o) Testing.—

(1) In general.—The Secretary of the Treasury, in consultation with the head of each agency to which the Secretary has delegated duties or powers under subsection (a), shall issue a rule to specify with respect to technology and related technology internal processes designed to facilitate compliance with the requirements under this subchapter, the standards by which financial institutions are to test the technology and related technology internal processes.

(2) Standards.—The standards described in paragraph (1) may include—

(A) an emphasis on using innovative approaches such as machine learning or other enhanced data analytics processes;

(B) risk-based testing, oversight, and other risk management approaches of the regime, prior to and after implementation, to facilitate calibration of relevant systems and prudently evaluate and monitor the effectiveness of their implementation;

(C) specific criteria for when and how risk-based testing against existing processes should be considered to test and validate the effectiveness of relevant systems and situations and standards for when other risk management processes, including those developed by or through third party risk and compliance management systems, and oversight may be more appropriate;

(D) specific standards for a risk governance framework for financial institutions to provide oversight and to prudently evaluate and monitor systems and testing processes both pre- and post-implementation;

(E) requirements for appropriate data privacy and information security; and

(F) a requirement that the system configurations, including any applicable algorithms and any validation of those configurations used by the regime be disclosed to the Financial Crimes Enforcement Network and the appropriate Federal functional regulator upon request.

(3) Confidentiality of algorithms.—

(A) In general.—If a financial institution or any director, officer, employee, or agent of any financial institution, voluntarily or pursuant to this subsection or any other authority, discloses the algorithms of the financial institution to a government agency, the algorithms and any materials associated with the creation or adaption of such algorithms shall be considered confidential and not subject to public disclosure.

(B) Freedom of information act.—Section 552(a)(3) of title 5 (commonly known as the "Freedom of Information Act") shall not apply to any request for algorithms described in subparagraph (A) and any materials associated with the creation or adaptation of the algorithms.

(4) Definition.—In this subsection, the term "Federal functional regulator" means—

(A) the Board of Governors of the Federal Reserve System;

(B) the Office of the Comptroller of the Currency;

(C) the Federal Deposit Insurance Corporation;

(D) the National Credit Union Administration;

(E) the Securities and Exchange Commission; and

(F) the Commodity Futures Trading Commission.

【訳文】

(o) 検証——

(1) 総則——財務長官は、(a)項に基づき財務長官が職務又は権限を委任した各機関の長と協議の上、本節の要件の遵守を容易にするよう設計された技術及び関連する技術上の内部プロセスに関し、金融機関が当該技術及び関連する技術上の内部プロセスを検証する基準を定める規則を発出しなければならない。

(2) 基準——(1)に規定する基準には、次に掲げるものを含めることができる。

(A) 機械学習その他の高度なデータ分析プロセス等の革新的な手法の利用の重視

(B) 関連するシステムの調整を容易にし、及びその実装の有効性を慎重に評価し、及び監視するための、実装の前後における当該体制のリスクベースの検証、監視その他のリスク管理の手法

(C) 関連するシステム及び状況の有効性を検証し、及び確認するために、既存のプロセスに対するリスクベースの検証をいつ、どのように考慮すべきかに関する具体的な基準、並びにその他のリスク管理プロセス（第三者のリスク及びコンプライアンス管理システムにより、又はこれを通じて開発されたものを含む。）及び監視がより適切であり得る場合に関する状況及び基準

(D) 実装の前後において、監視を行い、並びにシステム及び検証プロセスを慎重に評価し、及び監視するための、金融機関のリスク・ガバナンスの枠組みに関する具体的な基準

(E) 適切なデータプライバシー及び情報セキュリティに関する要件

(F) 当該体制において用いられるシステムの構成（適用されるアルゴリズム及び当該構成の検証を含む。）を、要請に応じて金融犯罪取締ネットワーク及び適切な連邦機能別規制当局に開示する要件

(3) アルゴリズムの秘密性——

(A) 総則——金融機関又は金融機関の取締役、役員、従業員若しくは代理人が、任意に、又は本項その他の権限に従い、当該金融機関のアルゴリズムを政府機関に開示した場合には、当該アルゴリズム及びその作成又は適合に関連する資料は、秘密とみなされ、公開の対象とならない。

(B) 情報自由法——第 5 編第 552 条(a)(3)（一般に「情報自由法」として知られるもの）は、(A)に規定するアルゴリズム及びその作成又は適合に関連する資料の請求には、適用しない。

(4) 定義——本項において「連邦機能別規制当局」とは、次に掲げるものをいう。

(A) 連邦準備制度理事会

(B) 通貨監督庁

(C) 連邦預金保険公社

(D) 全国信用組合管理庁

(E) 証券取引委員会

(F) 商品先物取引委員会

【原文】

(p) Sharing of Compliance Resources.—

(1) Sharing permitted.—In order to more efficiently comply with the requirements of this subchapter, 2 or more financial institutions may enter into collaborative arrangements, as described in the statement entitled "Interagency Statement on Sharing Bank Secrecy Act Resources", published on October 3, 2018, by the Board of

Governors of the Federal Reserve System, the Federal Deposit Insurance Corporation, the Financial Crimes Enforcement Network, the National Credit Union Administration, and the Office of the Comptroller of the Currency.

(2) Outreach.—The Secretary of the Treasury and the appropriate supervising agencies shall carry out an outreach program to provide financial institutions with information, including best practices, with respect to the collaborative arrangements described in paragraph (1).

【訳文】

(p) コンプライアンス資源の共有——

(1) 共有の許容——本節の要件をより効率的に遵守するため、2 以上の金融機関は、連邦準備制度理事会、連邦預金保険公社、金融犯罪取締ネットワーク、全国信用組合管理庁及び通貨監督庁が 2018 年 10 月 3 日に公表した「銀行秘密法に係る資源の共有に関する省庁間声明」と題する声明に記述された協働の取決めに締結することができる。

(2) 働きかけ——財務長官及び適切な監督機関は、金融機関に対し、(1)に規定する協働の取決めに係る情報（ベストプラクティスを含む。）を提供するための働きかけのプログラムを実施しなければならない。

【原文】

(q) Interagency Coordination and Consultation.—

(1) In general.—The Secretary of the Treasury shall, as appropriate, invite an appropriate State bank supervisor and an appropriate State credit union supervisor to participate in the interagency consultation and coordination with the Federal depository institution regulators regarding the development or modification of any rule or regulation carrying out this subchapter.

(2) Rules of construction.—Nothing in this subsection may be construed to—

(A) affect, modify, or limit the discretion of the Secretary of the Treasury with respect to the methods or forms of interagency consultation and coordination; or

(B) require the Secretary of the Treasury or a Federal depository institution regulator to coordinate or consult with an appropriate State bank supervisor or to invite such supervisor to participate in interagency consultation and coordination with respect to a matter, including a rule or regulation, specifically affecting only Federal depository institutions or Federal credit unions.

(3) Definitions.—In this subsection:

- (A) Appropriate state bank supervisor.—The term "appropriate State bank supervisor" means the Chairman or members of the State Liaison Committee of the Financial Institutions Examination Council.
- (B) Appropriate state credit union supervisor.—The term "appropriate State credit union supervisor" means the Chairman or members of the State Liaison Committee of the Financial Institutions Examination Council.
- (C) Federal credit union.—The term "Federal credit union" has the meaning given the term in section 101 of the Federal Credit Union Act (12 U.S.C. 1752).
- (D) Federal depository institution.—The term "Federal depository institution" has the meaning given the term in section 3 of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1813).
- (E) Federal depository institution regulators.—The term "Federal depository institution regulator" means a member of the Financial Institutions Examination Council to which is delegated any authority of the Secretary under subsection (a)(1).

【訳文】

(q) 省庁間の調整及び協議——

- (1) 総則——財務長官は、適宜、本節を実施する規則の策定又は変更に関する連邦預金取扱機関規制当局との省庁間の協議及び調整に、適切な州銀行監督官及び適切な州信用組合監督官を参加するよう招請しなければならない。
- (2) 解釈規定——本項のいかなる規定も、次に掲げるものと解釈してはならない。
- (A) 省庁間の協議及び調整の方法又は形式に関する財務長官の裁量に影響を及ぼし、これを変更し、又は制限するもの
- (B) 財務長官又は連邦預金取扱機関規制当局に対し、連邦預金取扱機関又は連邦信用組合のみに特に影響を及ぼす事項（規則を含む。）に関し、適切な州銀行監督官と調整し、若しくは協議し、又は当該監督官を省庁間の協議及び調整に参加するよう招請することを求めるもの
- (3) 定義——本項において、
- (A) 適切な州銀行監督官——「適切な州銀行監督官」とは、金融機関検査協議会の州連絡委員会の議長又は委員をいう。
- (B) 適切な州信用組合監督官——「適切な州信用組合監督官」とは、金融機関検査協議会の州連絡委員会の議長又は委員をいう。
- (C) 連邦信用組合——「連邦信用組合」とは、連邦信用組合法第 101 条（合衆国法典第 12 編第 1752 条）に定義するものをいう。

(D) 連邦預金取扱機関——「連邦預金取扱機関」とは、連邦預金保険法第 3 条（合衆国法典第 12 編第 1813 条）に定義するものをいう。

(E) 連邦預金取扱機関規制当局——「連邦預金取扱機関規制当局」とは、(a)(1)に基づき財務長官の権限を委任された金融機関検査協議会の構成員をいう。

第 5318A 条 主要なマネーロンダリング懸念である法域、金融機関、国際取引又は口座の種類に対する特別措置

(§ 5318A. Special measures for jurisdictions, financial institutions, international transactions, or types of accounts of primary money laundering concern)

【原文】

(a) International Counter-Money Laundering Requirements.—

(1) In general.—The Secretary of the Treasury may require domestic financial institutions and domestic financial agencies to take 1 or more of the special measures described in subsection (b) if the Secretary finds that reasonable grounds exist for concluding that a jurisdiction outside of the United States, 1 or more financial institutions operating outside of the United States, 1 or more classes of transactions within, or involving, a jurisdiction outside of the United States, or 1 or more types of accounts is of primary money laundering concern, in accordance with subsection (c).

(2) Form of requirement.—The special measures described in—

(A) subsection (b) may be imposed in such sequence or combination as the Secretary shall determine;

(B) paragraphs (1) through (4) of subsection (b) may be imposed by regulation, order, or otherwise as permitted by law; and

(C) subsection (b)(5) may be imposed only by regulation.

(3) Duration of orders; rulemaking.—Any order by which a special measure described in paragraphs (1) through (4) of subsection (b) is imposed (other than an order described in section 5326)—

(A) shall be issued together with a notice of proposed rulemaking relating to the imposition of such special measure; and

(B) may not remain in effect for more than 120 days, except pursuant to a rule promulgated on or before the end of the 120-day period beginning on the date of issuance of such order.

(4) Process for selecting special measures.—In selecting which special measure or measures to take under this subsection, the Secretary of the Treasury—

(A) shall consult with the Chairman of the Board of Governors of the Federal Reserve System, any other appropriate Federal banking agency (as defined in section 3 of the Federal Deposit Insurance Act)¹⁵ the Secretary of State, the Securities and Exchange Commission, the Commodity Futures Trading Commission, the National Credit Union Administration Board, and in the sole discretion of the Secretary, such other agencies and interested parties as the Secretary may find to be appropriate; and

(B) shall consider—

- (i) whether similar action has been or is being taken by other nations or multilateral groups;
- (ii) whether the imposition of any particular special measure would create a significant competitive disadvantage, including any undue cost or burden associated with compliance, for financial institutions organized or licensed in the United States;
- (iii) the extent to which the action or the timing of the action would have a significant adverse systemic impact on the international payment, clearance, and settlement system, or on legitimate business activities involving the particular jurisdiction, institution, class of transactions, or type of account; and
- (iv) the effect of the action on United States national security and foreign policy.

(5) No limitation on other authority.—This section shall not be construed as superseding or otherwise restricting any other authority granted to the Secretary, or to any other agency, by this subchapter or otherwise.

【訳文】

(a) 国際的なマネーロンダリング対策の要件——

(1) 総則——財務長官は、(c)項に従い、合衆国外の法域、合衆国外で営業する 1 以上の金融機関、合衆国外の法域内における若しくは合衆国外の法域に関わる 1 以上の区分の取引、又は 1 以上の種類の口座が主要なマネーロンダリング懸念であると結論付けるに足りる合理的な根拠が存在すると認める場合には、国内金融機関及び国内金融代理機関に対し、(b)項に規定する特別措置の 1 以上を講ずるよう求めることができる。

(2) 要件の形式——次に掲げる特別措置は、それぞれ次に定めるところにより課すことができる。

(A) (b)項に規定する特別措置は、財務長官が決定する順序又は組合せにより

(B) (b)項(1)から(4)までに規定する特別措置は、規則、命令その他法律により認められる方法により

¹⁵ So in original. Probably should be followed by a comma.

- (C) (b)(5)に規定する特別措置は、規則によってのみ
- (3) 命令の存続期間；規則制定——(b)項(1)から(4)までに規定する特別措置を課す命令（第 5326 条に規定する命令を除く。）は、
- (A) 当該特別措置を課すことに関する規則制定案の告示と併せて発出しなければならない、
- (B) 当該命令の発出の日から始まる 120 日の期間の末日以前に制定された規則に基づく場合を除き、120 日を超えて効力を有することはできない。
- (4) 特別措置の選定の手続——財務長官は、本項に基づきいずれの特別措置を講ずるかを選定するに当たり、
- (A) 連邦準備制度理事会議長、その他の適切な連邦銀行監督機関（連邦預金保険法第 3 条に定義するもの）¹⁶ 国務長官、証券取引委員会、商品先物取引委員会、全国信用組合管理庁理事会及び財務長官の単独の裁量により財務長官が適切と認めるその他の機関及び利害関係者と協議しなければならない、
- (B) 次に掲げる事項を考慮しなければならない。
- (i) 他の国又は多国間グループが同様の措置を講じたか否か、又は講じているか否か
- (ii) 特定の特別措置を課すことが、合衆国において設立され、又は免許を受けた金融機関にとって、重大な競争上の不利益（遵守に伴う過度の費用又は負担を含む。）を生じさせるか否か
- (iii) 当該措置又は当該措置の時期が、国際的な支払、清算及び決済のシステム、又は当該特定の法域、機関、取引の区分若しくは口座の種類に関わる正当な事業活動に、重大なシステム上の悪影響を及ぼす程度
- (iv) 当該措置が合衆国の国家安全保障及び外交政策に及ぼす影響
- (5) 他の権限の非制限——本条は、本節その他により財務長官又は他の機関に付与された他の権限に優先し、又はその他これを制限するものと解釈してはならない。

【原文】

(b) Special Measures.—The special measures referred to in subsection (a), with respect to a jurisdiction outside of the United States, financial institution operating outside of the United States, class of transaction within, or involving, a jurisdiction outside of the United States, or 1 or more types of accounts are as follows:

(1) Recordkeeping and reporting of certain financial transactions.—

(A) In general.—The Secretary of the Treasury may require any domestic financial institution or domestic financial agency to maintain records, file reports, or both,

¹⁶ 原文のまま。読点（コンマ）が続くべきものと思われる。

concerning the aggregate amount of transactions, or concerning each transaction, with respect to a jurisdiction outside of the United States, 1 or more financial institutions operating outside of the United States, 1 or more classes of transactions within, or involving, a jurisdiction outside of the United States, or 1 or more types of accounts if the Secretary finds any such jurisdiction, institution, class of transactions, or type of account to be of primary money laundering concern.

(B) Form of records and reports.—Such records and reports shall be made and retained at such time, in such manner, and for such period of time, as the Secretary shall determine, and shall include such information as the Secretary may determine, including—

- (i) the identity and address of the participants in a transaction or relationship, including the identity of the originator of any funds transfer;
- (ii) the legal capacity in which a participant in any transaction is acting;
- (iii) the identity of the beneficial owner of the funds involved in any transaction, in accordance with such procedures as the Secretary determines to be reasonable and practicable to obtain and retain the information; and
- (iv) a description of any transaction.

(2) Information relating to beneficial ownership.—In addition to any other requirement under any other provision of law, the Secretary may require any domestic financial institution or domestic financial agency to take such steps as the Secretary may determine to be reasonable and practicable to obtain and retain information concerning the beneficial ownership of any account opened or maintained in the United States by a foreign person (other than a foreign entity whose shares are subject to public reporting requirements or are listed and traded on a regulated exchange or trading market), or a representative of such a foreign person, that involves a jurisdiction outside of the United States, 1 or more financial institutions operating outside of the United States, 1 or more classes of transactions within, or involving, a jurisdiction outside of the United States, or 1 or more types of accounts if the Secretary finds any such jurisdiction, institution, or transaction or type of account to be of primary money laundering concern.

(3) Information relating to certain payable-through accounts.—If the Secretary finds a jurisdiction outside of the United States, 1 or more financial institutions operating outside of the United States, or 1 or more classes of transactions within, or involving, a jurisdiction outside of the United States to be of primary money laundering concern, the Secretary may require any domestic financial institution or domestic financial agency that opens or maintains a payable-through account in the United States for a

foreign financial institution involving any such jurisdiction or any such financial institution operating outside of the United States, or a payable through account through which any such transaction may be conducted, as a condition of opening or maintaining such account—

(A) to identify each customer (and representative of such customer) of such financial institution who is permitted to use, or whose transactions are routed through, such payable-through account; and

(B) to obtain, with respect to each such customer (and each such representative), information that is substantially comparable to that which the depository institution obtains in the ordinary course of business with respect to its customers residing in the United States.

(4) Information relating to certain correspondent accounts.—If the Secretary finds a jurisdiction outside of the United States, 1 or more financial institutions operating outside of the United States, or 1 or more classes of transactions within, or involving, a jurisdiction outside of the United States to be of primary money laundering concern, the Secretary may require any domestic financial institution or domestic financial agency that opens or maintains a correspondent account in the United States for a foreign financial institution involving any such jurisdiction or any such financial institution operating outside of the United States, or a correspondent account through which any such transaction may be conducted, as a condition of opening or maintaining such account—

(A) to identify each customer (and representative of such customer) of any such financial institution who is permitted to use, or whose transactions are routed through, such correspondent account; and

(B) to obtain, with respect to each such customer (and each such representative), information that is substantially comparable to that which the depository institution obtains in the ordinary course of business with respect to its customers residing in the United States.

(5) Prohibitions or conditions on opening or maintaining certain correspondent or payable-through accounts.—If the Secretary finds a jurisdiction outside of the United States, 1 or more financial institutions operating outside of the United States, or 1 or more classes of transactions within, or involving, a jurisdiction outside of the United States to be of primary money laundering concern, the Secretary, in consultation with the Secretary of State, the Attorney General, and the Chairman of the Board of Governors of the Federal Reserve System, may prohibit, or impose conditions upon, the opening or maintaining in the United States of a correspondent account or

payable-through account by any domestic financial institution or domestic financial agency for or on behalf of a foreign banking institution, if such correspondent account or payable-through account involves any such jurisdiction or institution, or if any such transaction may be conducted through such correspondent account or payable-through account.

【訳文】

(b) 特別措置——合衆国外の法域、合衆国外で営業する金融機関、合衆国外の法域内における若しくは合衆国外の法域に関わる取引の区分、又は 1 以上の種類の口座に関し、(a)項にいう特別措置は、次に掲げるとおりとする。

(1) 一定の金融取引の記録保存及び報告——

(A) 総則——財務長官は、合衆国外の法域、合衆国外で営業する 1 以上の金融機関、合衆国外の法域内における若しくは合衆国外の法域に関わる 1 以上の区分の取引、又は 1 以上の種類の口座が主要なマネーロンダリング懸念であると認める場合には、国内金融機関又は国内金融代理機関に対し、当該法域、金融機関、取引の区分又は口座の種類に関する取引の総額又は個々の取引について、記録を保存し、報告を提出し、又はその双方を行うよう求めることができる。

(B) 記録及び報告の形式——当該記録及び報告は、財務長官が決定する時期、方法及び期間において作成し、及び保存しなければならない。また、財務長官が決定する情報（次に掲げるものを含む。）を含まなければならない。

(i) 取引又は関係の参加者の身元及び住所（資金移動の依頼人の身元を含む。）

(ii) 取引の参加者が行動する法的資格

(iii) 財務長官が当該情報を取得し、及び保存するために合理的かつ実行可能であると決定する手続に従った、取引に関わる資金の実質的所有者の身元

(iv) 取引の内容

(2) 実質的支配に関する情報——財務長官は、合衆国外の法域、合衆国外で営業する 1 以上の金融機関、合衆国外の法域内における若しくは合衆国外の法域に関わる 1 以上の区分の取引、又は 1 以上の種類の口座が主要なマネーロンダリング懸念であると認める場合には、他の法律の規定に基づく他の要件に加え、国内金融機関又は国内金融代理機関に対し、外国人（その株式が公開報告の要件に服し、又は規制された取引所若しくは取引市場に上場され、かつ、取引されている外国の事業体を除く。）又は当該外国人の代表者が合衆国内において開設し、又は維持する口座であって、当該法域、金融機関、取引の区分又は口座の種類に関わるものの実質的支配に関する情報を取得し、及び保存するため、財務長官が合理的かつ実行可能であると決定する措置を講ずるよう求めることができる。

(3) 一定のペイヤブル・スルー・アカウントに関する情報——財務長官は、合衆国外の法域、合衆国外で営業する 1 以上の金融機関、又は合衆国外の法域内における若しくは合衆

国外の法域に関わる 1 以上の区分の取引が主要なマネーロンダリング懸念であると認める場合には、当該法域若しくは合衆国外で営業する当該金融機関に関わる外国金融機関のために合衆国内においてペイヤブル・スルー・アカウントを開設し、若しくは維持する国内金融機関若しくは国内金融代理機関、又は当該取引が行われ得るペイヤブル・スルー・アカウントを開設し、若しくは維持する国内金融機関若しくは国内金融代理機関に対し、当該口座の開設又は維持の条件として、次に掲げることを求めることができる。

(A) 当該ペイヤブル・スルー・アカウントを利用することを許容され、又はその取引が当該ペイヤブル・スルー・アカウントを経由する当該金融機関の各顧客（及び当該顧客の代表者）を特定すること。

(B) 当該各顧客（及び当該各代表者）に関し、当該預金取扱機関が合衆国内に居住する顧客に関して通常の業務の過程において取得する情報と実質的に同等の情報を取得すること。

(4) 一定のコルレス口座に関する情報——財務長官は、合衆国外の法域、合衆国外で営業する 1 以上の金融機関、又は合衆国外の法域内における若しくは合衆国外の法域に関わる 1 以上の区分の取引が主要なマネーロンダリング懸念であると認める場合には、当該法域若しくは合衆国外で営業する当該金融機関に関わる外国金融機関のために合衆国内においてコルレス口座を開設し、若しくは維持する国内金融機関若しくは国内金融代理機関、又は当該取引が行われ得るコルレス口座を開設し、若しくは維持する国内金融機関若しくは国内金融代理機関に対し、当該口座の開設又は維持の条件として、次に掲げることを求めることができる。

(A) 当該コルレス口座を利用することを許容され、又はその取引が当該コルレス口座を経由する当該金融機関の各顧客（及び当該顧客の代表者）を特定すること。

(B) 当該各顧客（及び当該各代表者）に関し、当該預金取扱機関が合衆国内に居住する顧客に関して通常の業務の過程において取得する情報と実質的に同等の情報を取得すること。

(5) 一定のコルレス口座又はペイヤブル・スルー・アカウントの開設又は維持の禁止又は条件——財務長官は、合衆国外の法域、合衆国外で営業する 1 以上の金融機関、又は合衆国外の法域内における若しくは合衆国外の法域に関わる 1 以上の区分の取引が主要なマネーロンダリング懸念であると認める場合には、国務長官、司法長官及び連邦準備制度理事会議長と協議の上、国内金融機関又は国内金融代理機関が外国の銀行機関のために、又はこれに代わって、合衆国内においてコルレス口座又はペイヤブル・スルー・アカウントを開設し、又は維持することについて、当該コルレス口座若しくはペイヤブル・スルー・アカウントが当該法域若しくは機関に関わる場合、又は当該取引が当該コルレス口座若しくはペイヤブル・スルー・アカウントを通じて行われ得る場合には、これを禁止し、又はこれに条件を課すことができる。

【原文】

(c) Consultations and Information To Be Considered in Finding Jurisdictions, Institutions, Types of Accounts, or Transactions To Be of Primary Money Laundering Concern.—

(1) In general.—In making a finding that reasonable grounds exist for concluding that a jurisdiction outside of the United States, 1 or more financial institutions operating outside of the United States, 1 or more classes of transactions within, or involving, a jurisdiction outside of the United States, or 1 or more types of accounts is of primary money laundering concern so as to authorize the Secretary of the Treasury to take 1 or more of the special measures described in subsection (b), the Secretary shall consult with the Secretary of State and the Attorney General.

(2) Additional considerations.—In making a finding described in paragraph (1), the Secretary shall consider in addition such information as the Secretary determines to be relevant, including the following potentially relevant factors:

(A) Jurisdictional factors.—In the case of a particular jurisdiction—

- (i) evidence that organized criminal groups, international terrorists, or entities involved in the proliferation of weapons of mass destruction or missiles have transacted business in that jurisdiction;
- (ii) the extent to which that jurisdiction or financial institutions operating in that jurisdiction offer bank secrecy or special regulatory advantages to nonresidents or nondomiciliaries of that jurisdiction;
- (iii) the substance and quality of administration of the bank supervisory and counter-money laundering laws of that jurisdiction;
- (iv) the relationship between the volume of financial transactions occurring in that jurisdiction and the size of the economy of the jurisdiction;
- (v) the extent to which that jurisdiction is characterized as an offshore banking or secrecy haven by credible international organizations or multilateral expert groups;
- (vi) whether the United States has a mutual legal assistance treaty with that jurisdiction, and the experience of United States law enforcement officials and regulatory officials in obtaining information about transactions originating in or routed through or to such jurisdiction; and
- (vii) the extent to which that jurisdiction is characterized by high levels of official or institutional corruption.

(B) Institutional factors.—In the case of a decision to apply 1 or more of the special measures described in subsection (b) only to a financial institution or institutions, or to a transaction or class of transactions, or to a type of account, or to all 3, within or involving a particular jurisdiction—

- (i) the extent to which such financial institutions, transactions, or types of accounts are used to facilitate or promote money laundering in or through the jurisdiction, including any money laundering activity by organized criminal groups, international terrorists, or entities involved in the proliferation of weapons of mass destruction or missiles;
- (ii) the extent to which such institutions, transactions, or types of accounts are used for legitimate business purposes in the jurisdiction; and
- (iii) the extent to which such action is sufficient to ensure, with respect to transactions involving the jurisdiction and institutions operating in the jurisdiction, that the purposes of this subchapter continue to be fulfilled, and to guard against international money laundering and other financial crimes.

【訳文】

(c) 法域、機関、口座の種類又は取引が主要なマネーロンダリング懸念であると認定するに当たり協議し、及び考慮すべき情報——

(1) 総則——財務長官は、(b)項に規定する特別措置の 1 以上を講ずることを財務長官に授權するよう、合衆国外の法域、合衆国外で営業する 1 以上の金融機関、合衆国外の法域内における若しくは合衆国外の法域に関わる 1 以上の区分の取引、又は 1 以上の種類の口座が主要なマネーロンダリング懸念であると結論付けるに足りる合理的な根拠が存在するとの認定を行うに当たっては、国務長官及び司法長官と協議しなければならない。

(2) 追加の考慮事項——財務長官は、(1)に規定する認定を行うに当たり、財務長官が関係があると決定する情報（次に掲げる関係する可能性のある要素を含む。）を追加して考慮しなければならない。

(A) 法域に関する要素——特定の法域の場合には、

- (i) 組織犯罪集団、国際テロリスト又は大量破壊兵器若しくはミサイルの拡散に関与する事業体が当該法域において取引を行ったことの証拠
- (ii) 当該法域又は当該法域において営業する金融機関が、当該法域の非居住者又は非住所保有者に対し、銀行秘密又は特別な規制上の優遇を提供している程度
- (iii) 当該法域の銀行監督及びマネーロンダリング対策に関する法律の内容及び運用の質
- (iv) 当該法域において行われる金融取引の量と当該法域の経済規模との関係

- (v) 当該法域が、信頼できる国際機関又は多国間専門家グループにより、オフショア銀行又は秘密保持の避難地として特徴付けられている程度
 - (vi) 合衆国が当該法域と刑事共助条約を締結しているか否か、及び当該法域を起点とし、又は当該法域を経由し、若しくは当該法域に向けられた取引に関する情報の取得における合衆国の法執行当局及び規制当局の職員の経験
 - (vii) 当該法域が、高い水準の公的又は組織的な腐敗により特徴付けられている程度
- (B) 機関に関する要素——(b)項に規定する特別措置の 1 以上を、特定の法域内における又は特定の法域に関わる、金融機関、取引若しくは取引の区分、若しくは口座の種類のみ、又はこれら 3 つの全てに適用する決定の場合には、
- (i) 当該金融機関、取引又は口座の種類が、当該法域における又は当該法域を通じたマネーロンダリング（組織犯罪集団、国際テロリスト又は大量破壊兵器若しくはミサイルの拡散に関与する事業体によるマネーロンダリング活動を含む。）を円滑にし、又は助長するために利用されている程度
 - (ii) 当該機関、取引又は口座の種類が、当該法域において正当な事業目的のために利用されている程度
 - (iii) 当該措置が、当該法域及び当該法域において営業する機関に関わる取引に関し、本節の目的が引き続き達成されることを確保し、並びに国際的なマネーロンダリングその他の金融犯罪を防ぐのに十分である程度

【原文】

(d) Notification of Special Measures Invoked by the Secretary.—Not later than 10 days after the date of any action taken by the Secretary of the Treasury under subsection (a) (1), the Secretary shall notify, in writing, the Committee on Financial Services of the House of Representatives and the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate of any such action.

【訳文】

(d) 財務長官が発動した特別措置の通知——財務長官は、(a)(1)に基づき措置を講じた日から 10 日以内に、下院金融サービス委員会及び上院銀行・住宅・都市問題委員会に対し、当該措置について書面により通知しなければならない。

【原文】

(e) Definitions.—Notwithstanding any other provision of this subchapter, for purposes of this section and subsections (i) and (j) of section 5318, the following definitions shall apply:

(1) Bank definitions.—The following definitions shall apply with respect to a bank:

(A) Account.—The term "account"—

(i) means a formal banking or business relationship established to provide regular services, dealings, and other financial transactions; and

(ii) includes a demand deposit, savings deposit, or other transaction or asset account and a credit account or other extension of credit.

(B) Correspondent account.—The term "correspondent account" means an account established to receive deposits from, make payments on behalf of a foreign financial institution, or handle other financial transactions related to such institution.

(C) Payable-through account.—The term "payable-through account" means an account, including a transaction account (as defined in section 19(b)(1)(C) of the Federal Reserve Act), opened at a depository institution by a foreign financial institution by means of which the foreign financial institution permits its customers to engage, either directly or through a subaccount, in banking activities usual in connection with the business of banking in the United States.

(2) Definitions applicable to institutions other than banks.—With respect to any financial institution other than a bank, the Secretary shall, after consultation with the appropriate Federal functional regulators (as defined in section 509 of the Gramm-Leach-Bliley Act), define by regulation the term "account", and shall include within the meaning of that term, to the extent, if any, that the Secretary deems appropriate, arrangements similar to payable-through and correspondent accounts.

(3) Regulatory definition of beneficial ownership.—The Secretary shall promulgate regulations defining beneficial ownership of an account for purposes of this section and subsections (i) and (j) of section 5318. Such regulations shall address issues related to an individual's authority to fund, direct, or manage the account (including, without limitation, the power to direct payments into or out of the account), and an individual's material interest in the income or corpus of the account, and shall ensure that the identification of individuals under this section or subsection (i) or (j) of section 5318 does not extend to any individual whose beneficial interest in the income or corpus of the account is immaterial.

(4) Other terms.—The Secretary may, by regulation, further define the terms in paragraphs (1), (2), and (3), and define other terms for the purposes of this section, as the Secretary deems appropriate.

【訳文】

(e) 定義——本節の他の規定にかかわらず、本条並びに第 5318 条(i)項及び(j)項の適用上、次に掲げる定義を適用する。

(1) 銀行に関する定義——銀行に関しては、次に掲げる定義を適用する。

(A) 口座——「口座」とは、

(i) 定期的なサービス、取引その他の金融取引を提供するために確立された正式な銀行関係又は業務関係をいい、

(ii) 要求払預金、貯蓄預金その他の取引勘定若しくは資産勘定及び与信勘定その他の信用供与を含む。

(B) コルレス口座——「コルレス口座」とは、外国金融機関から預金を受け入れ、外国金融機関に代わって支払を行い、又は外国金融機関に関連するその他の金融取引を処理するために開設された口座をいう。

(C) ペイヤブル・スルー・アカウント——「ペイヤブル・スルー・アカウント」とは、外国金融機関が預金取扱機関に開設する口座（取引勘定（連邦準備法第 19 条(b)(1)(C)に定義するもの）を含む。）であって、当該外国金融機関が、これにより、その顧客が、直接に又は副口座を通じて、合衆国における銀行業に関連して通常行われる銀行業務を行うことを許容するものをいう。

(2) 銀行以外の機関に適用される定義——財務長官は、銀行以外の金融機関に関し、適切な連邦機能別規制当局（グラム・リーチ・ブライリー法第 509 条に定義するもの）と協議した後、「口座」の用語を規則により定義しなければならない。また、財務長官が適切と認める範囲において、ペイヤブル・スルー・アカウント及びコルレス口座に類似する取決めを当該用語の意味に含めなければならない。

(3) 実質的支配の規則上の定義——財務長官は、本条並びに第 5318 条(i)項及び(j)項の適用上、口座の実質的支配を定義する規則を制定しなければならない。当該規則は、個人が口座に資金を拠出し、口座を指図し、又は口座を管理する権限（口座への又は口座からの支払を指図する権限を含むが、これに限られない。）及び口座の収益又は元本に対する個人の重要な利益に関する問題に対処しなければならない。また、本条又は第 5318 条(i)項若しくは(j)項に基づく個人の特定が、口座の収益又は元本に対する実質的な利益が重要でない個人には及ばないことを確保しなければならない。

(4) その他の用語——財務長官は、財務長官が適切と認めるところにより、規則により、(1)、(2)及び(3)の用語を更に定義し、並びに本条の適用上その他の用語を定義することができる。

【原文】

(f) Classified Information.—In any judicial review of a finding of the existence of a primary money laundering concern, or of the requirement for 1 or more special measures with respect to a primary money laundering concern, made under this section, if the designation or imposition, or both, were based on classified information (as defined in section 1(a) of the Classified Information Procedures Act (18 U.S.C. App.),¹⁷ such information may be submitted by the Secretary to the reviewing court ex parte and in camera. This subsection does not confer or imply any right to judicial review of any finding made or any requirement imposed under this section.

【訳文】

(f) 秘密指定情報——本条に基づき行われた主要なマネーロンダリング懸念の存在の認定、又は主要なマネーロンダリング懸念に関する 1 以上の特別措置の要求に対する司法審査において、当該指定又は賦課若しくはその双方が秘密指定情報（機密情報手続法（合衆国法典第 18 編附録）第 1 条(a)に定義するもの¹⁸）に基づいていた場合には、財務長官は、当該情報を、一方当事者のみの手続で、かつ、非公開で、審査する裁判所に提出することができる。本項は、本条に基づき行われた認定又は課された要求に対する司法審査を受ける権利を付与し、又はこれを含意するものではない。

第 5319 条 報告の利用可能性

(§ 5319. Availability of reports)

【原文】

The Secretary of the Treasury shall make information in a report filed under this subchapter available to an agency, including any State financial institutions supervisory agency, United States intelligence agency or self-regulatory organization registered with the Securities and Exchange Commission or the Commodity Futures Trading Commission, upon request of the head of the agency or organization. The report shall be available for a purpose that is consistent with this subchapter. The Secretary may only require reports on the use of such information by any State financial institutions supervisory agency for other than supervisory purposes or by United States intelligence agencies. However, a report and records of reports are exempt from search and

¹⁷ So in original. A second closing parenthesis probably should precede the comma.

¹⁸ 原文のまま。読点（コンマ）の前に閉じ括弧がもう一つあるべきものと思われる。

disclosure under section 552 of title 5, and may not be disclosed under any State, local, tribal, or territorial "freedom of information", "open government", or similar law.

【訳文】

財務長官は、本節に基づき提出された報告に含まれる情報を、機関（州の金融機関監督機関、合衆国の情報機関又は証券取引委員会若しくは商品先物取引委員会に登録された自主規制機関を含む。）の長の要請に応じ、当該機関に利用可能にしなければならない。報告は、本節と整合する目的のために利用可能とする。財務長官は、州の金融機関監督機関による監督目的以外の目的での当該情報の利用又は合衆国の情報機関による当該情報の利用についてのみ、報告を求めることができる。ただし、報告及び報告の記録は、第 5 編第 552 条に基づく探索及び開示から除外され、州、地方、部族又は準州の「情報自由」、「公開政府」その他これらに類する法律に基づき開示することはできない。

第 5320 条 差止命令

（ § 5320. Injunctions ）

【原文】

When the Secretary of the Treasury believes a person has violated, is violating, or will violate this subchapter or a regulation prescribed or order issued under this subchapter, the Secretary may bring a civil action in the appropriate district court of the United States or appropriate United States court of a territory or possession of the United States to enjoin the violation or to enforce compliance with the subchapter, regulation, or order. An injunction or temporary restraining order shall be issued without bond.

【訳文】

財務長官は、ある者が本節又は本節に基づき定められた規則若しくは発せられた命令に違反した、違反している、又は違反するであろうと信ずるときは、当該違反を差し止め、又は本節、当該規則若しくは命令の遵守を強制するため、適切な合衆国地方裁判所又は合衆国の準州若しくは属領の適切な合衆国裁判所に民事訴訟を提起することができる。差止命令又は一時的差止命令は、保証金なしに発せられなければならない。

第 5321 条 民事制裁金

（ § 5321. Civil penalties ）

【原文】

(a)(1) A domestic financial institution or nonfinancial trade or business, and a partner, director, officer, or employee of a domestic financial institution or nonfinancial trade or business, willfully violating this subchapter or a regulation prescribed or order issued under this subchapter (except sections 5314, 5315, and 5336 of this title or a regulation prescribed under sections 5314, 5315, and 5336), or willfully violating a regulation prescribed under section 21 of the Federal Deposit Insurance Act or section 123 of Public Law 91-508, is liable to the United States Government for a civil penalty of not more than the greater of the amount (not to exceed \$100,000) involved in the transaction (if any) or \$25,000. For a violation of section 5318(a)(2) of this title or a regulation prescribed under section 5318(a)(2), a separate violation occurs for each day the violation continues and at each office, branch, or place of business at which a violation occurs or continues.

【訳文】

(a)(1) 国内金融機関若しくは非金融業若しくは事業、又は国内金融機関若しくは非金融業若しくは事業のパートナー、取締役、役員若しくは従業員であって、故意に本節若しくは本節に基づき定められた規則若しくは発せられた命令（本編第 5314 条、第 5315 条及び第 5336 条並びに第 5314 条、第 5315 条及び第 5336 条に基づき定められた規則を除く。）に違反し、又は故意に連邦預金保険法第 21 条若しくは公法第 91-508 号第 123 条に基づき定められた規則に違反したものは、合衆国政府に対し、当該取引に関わった額（10 万ドルを超えない額。取引がある場合に限る。）又は 2 万 5000 ドルのいずれか大きい額以下の民事制裁金の責任を負う。本編第 5318 条(a)(2)又は同条(a)(2)に基づき定められた規則の違反については、違反が継続する各日について、及び違反が生じ、又は継続する各事務所、支店又は営業所において、それぞれ別個の違反が生じるものとする。

【原文】

(2) The Secretary of the Treasury may impose an additional civil penalty on a person not filing a report, or filing a report containing a material omission or misstatement, under section 5316 of this title or a regulation prescribed under section 5316. A civil penalty under this paragraph may not be more than the amount of the monetary instrument for which the report was required. A civil penalty under this paragraph is reduced by an amount forfeited under section 5317(b) of this title.

【訳文】

(2) 財務長官は、本編第 5316 条又は同条に基づき定められた規則に基づく報告を提出せず、又は重要な脱漏若しくは虚偽の記載を含む報告を提出した者に対し、追加の民事制裁金を課

すことができる。本号に基づく民事制裁金は、報告が求められた支払手段の額を超えることができない。本号に基づく民事制裁金は、本編第 5317 条(b)に基づき没収された額だけ減額される。

【原文】

(3) A person not filing a report under a regulation prescribed under section 5315 of this title or not complying with an injunction under section 5320 of this title enjoining a violation of, or enforcing compliance with, section 5315 or a regulation prescribed under section 5315, is liable to the Government for a civil penalty of not more than \$10,000.

【訳文】

(3) 本編第 5315 条に基づき定められた規則に基づく報告を提出しない者、又は第 5315 条若しくは同条に基づき定められた規則の違反を差し止め、若しくはその遵守を強制する本編第 5320 条に基づく差止命令に従わない者は、政府に対し、1 万ドル以下の民事制裁金の責任を負う。

【原文】

(4) Structured Transaction Violation.—

(A) Penalty authorized.—The Secretary of the Treasury may impose a civil money penalty on any person who violates any provision of section 5324.

(B) Maximum amount limitation.—The amount of any civil money penalty imposed under subparagraph (A) shall not exceed the amount of the coins and currency (or such other monetary instruments as the Secretary may prescribe) involved in the transaction with respect to which such penalty is imposed.

(C) Coordination with forfeiture provision.—The amount of any civil money penalty imposed by the Secretary under subparagraph (A) shall be reduced by the amount of any forfeiture to the United States in connection with the transaction with respect to which such penalty is imposed.

【訳文】

(4) ストラクチャリング取引の違反——

(A) 制裁金の授権——財務長官は、第 5324 条の規定に違反した者に対し、民事制裁金を課すことができる。

(B) 上限額の制限——(A)に基づき課される民事制裁金の額は、当該制裁金が課される取引に関わった硬貨及び通貨（又は財務長官が定めるその他の支払手段）の額を超えてはならない。

(C) 没収規定との調整——(A)に基づき財務長官が課す民事制裁金の額は、当該制裁金が課される取引に関連して合衆国に没収された額だけ減額されなければならない。

【原文】

(5) Foreign financial agency transaction violation.—

(A) Penalty authorized.—The Secretary of the Treasury may impose a civil money penalty on any person who violates, or causes any violation of, any provision of section 5314.

(B) Amount of penalty.—

(i) In general.—Except as provided in subparagraph (C), the amount of any civil penalty imposed under subparagraph (A) shall not exceed \$10,000.

(ii) Reasonable cause exception.—No penalty shall be imposed under subparagraph (A) with respect to any violation if—

(I) such violation was due to reasonable cause, and

(II) the amount of the transaction or the balance in the account at the time of the transaction was properly reported.

(C) Willful violations.—In the case of any person willfully violating, or willfully causing any violation of, any provision of section 5314—

(i) the maximum penalty under subparagraph (B)(i) shall be increased to the greater of—

(I) \$100,000, or

(II) 50 percent of the amount determined under subparagraph (D), and

(ii) subparagraph (B)(ii) shall not apply.

(D) Amount.—The amount determined under this subparagraph is—

(i) in the case of a violation involving a transaction, the amount of the transaction, or

(ii) in the case of a violation involving a failure to report the existence of an account or any identifying information required to be provided with respect to an account, the balance in the account at the time of the violation.

【訳文】

(5) 外国金融代理機関との取引に係る違反——

(A) 制裁金の授権——財務長官は、第 5314 条の規定に違反し、又はその違反を生じさせた者に対し、民事制裁金を課することができる。

(B) 制裁金の額——

(i) 総則——(C)に定める場合を除き、(A)に基づき課される民事制裁金の額は、1 万ドルを超えてはならない。

(ii) 合理的な理由がある場合の例外——次に掲げる要件の全てを満たす違反については、(A)に基づく制裁金を課してはならない。

(I) 当該違反が合理的な理由によるものであること。

(II) 取引の額又は取引の時点における口座の残高が適切に報告されたこと。

(C) 故意による違反——故意に第 5314 条の規定に違反し、又は故意にその違反を生じさせた者の場合には、

(i) (B)(i)に基づく制裁金の上限額は、次に掲げる額のうちいずれか大きい額に引き上げられ、

(I) 10 万ドル

(II) (D)に基づき決定される額の 50 パーセント

(ii) (B)(ii)は、適用しない。

(D) 額——本小号に基づき決定される額は、次に掲げるとおりとする。

(i) 取引に関わる違反の場合には、当該取引の額

(ii) 口座の存在又は口座に関して提供することを要する識別情報を報告しなかったことに関わる違反の場合には、違反の時点における当該口座の残高

【原文】

(6) Negligence.—

(A) In general.—The Secretary of the Treasury may impose a civil money penalty of not more than \$500 on any financial institution or nonfinancial trade or business which negligently violates any provision of this subchapter (except section 5336) or any regulation prescribed under this subchapter (except section 5336).

(B) Pattern of negligent activity.—If any financial institution or nonfinancial trade or business engages in a pattern of negligent violations of any provision of this subchapter (except section 5336) or any regulation prescribed under this subchapter (except section 5336), the Secretary of the Treasury may, in addition to any penalty imposed under subparagraph (A) with respect to any such violation, impose a civil

money penalty of not more than \$50,000 on the financial institution or nonfinancial trade or business.

【訳文】

(6) 過失——

(A) 総則——財務長官は、過失により本節の規定（第 5336 条を除く。）又は本節に基づき定められた規則（第 5336 条に係るものを除く。）に違反した金融機関又は非金融業若しくは事業に対し、500 ドル以下の民事制裁金を課することができる。

(B) 過失による活動のパターン——金融機関又は非金融業若しくは事業が、本節の規定（第 5336 条を除く。）又は本節に基づき定められた規則（第 5336 条に係るものを除く。）について過失による違反のパターンに該当する行為を行った場合には、財務長官は、当該違反に関し(A)に基づき課される制裁金に加え、当該金融機関又は非金融業若しくは事業に対し、5 万ドル以下の民事制裁金を課することができる。

【原文】

(7) Penalties for international counter money laundering violations.—The Secretary may impose a civil money penalty in an amount equal to not less than 2 times the amount of the transaction, but not more than \$1,000,000, on any financial institution or agency that violates any provision of subsection (i) or (j) of section 5318 or any special measures imposed under section 5318A.

【訳文】

(7) 国際的なマネーロンダリング対策の違反に対する制裁金——財務長官は、第 5318 条(i)項若しくは(j)項の規定又は第 5318A 条に基づき課された特別措置に違反した金融機関又は金融代理機関に対し、取引の額の 2 倍以上の額（ただし、100 万ドル以下）の民事制裁金を課することができる。

【原文】

(b) Time Limitations for Assessments and Commencement of Civil Actions.—

(1) Assessments.—The Secretary of the Treasury may assess a civil penalty under subsection (a) at any time before the end of the 6-year period beginning on the date of the transaction with respect to which the penalty is assessed.

(2) Civil actions.—The Secretary may commence a civil action to recover a civil penalty assessed under subsection (a) at any time before the end of the 2-year period beginning on the later of—

- (A) the date the penalty was assessed; or
- (B) the date any judgment becomes final in any criminal action under section 5322 in connection with the same transaction with respect to which the penalty is assessed.

【訳文】

(b) 賦課及び民事訴訟の提起の期間制限——

(1) 賦課——財務長官は、(a)項に基づく民事制裁金を、当該制裁金が賦課される取引の日から始まる 6 年の期間の終了前のいつでも、賦課することができる。

(2) 民事訴訟——財務長官は、(a)項に基づき賦課された民事制裁金を回収するための民事訴訟を、次に掲げる日のうちいずれか遅い日から始まる 2 年の期間の終了前のいつでも、提起することができる。

- (A) 当該制裁金が賦課された日
- (B) 当該制裁金が賦課される取引と同一の取引に関連する第 5322 条に基づく刑事訴訟における判決が確定した日

【原文】

(c) The Secretary may remit any part of a forfeiture under subsection (c) or (d)¹⁹ of section 5317 of this title or civil penalty under subsection (a)(2) of this section.

【訳文】

(c) 財務長官は、本編第 5317 条(c)項若しくは(d)項²⁰に基づく没収又は本条(a)(2)に基づく民事制裁金の一部を免除することができる。

【原文】

(d) Criminal Penalty Not Exclusive of Civil Penalty.—A civil money penalty may be imposed under subsection (a) with respect to any violation of this subchapter notwithstanding the fact that a criminal penalty is imposed with respect to the same violation.

¹⁹ So in original. Section 5317 does not contain a subsec. (d).

²⁰ 原文のまま。第 5317 条には(d)項は存在しない。

【訳文】

(d) 刑事罰は民事制裁金を排除しない——(a)項に基づく民事制裁金は、同一の違反について刑事罰が科されることにかかわらず、本節の違反について課することができる。

【原文】

(e) Delegation of Assessment Authority to Banking Agencies.—

(1) In general.—The Secretary of the Treasury shall delegate, in accordance with section 5318(a)(1) and subject to such terms and conditions as the Secretary may impose in accordance with paragraph (3), any authority of the Secretary to assess a civil money penalty under this section on depository institutions (as defined in section 3 of the Federal Deposit Insurance Act) to the appropriate Federal banking agencies (as defined in such section 3).

(2) Authority of agencies.—Subject to any term or condition imposed by the Secretary of the Treasury under paragraph (3), the provisions of this section shall apply to an appropriate Federal banking agency to which is delegated any authority of the Secretary under this section in the same manner such provisions apply to the Secretary.

(3) Terms and conditions.—

(A) In general.—The Secretary of the Treasury shall prescribe by regulation the terms and conditions which shall apply to any delegation under paragraph (1).

(B) Maximum dollar amount.—The terms and conditions authorized under subparagraph (A) may include, in the Secretary's sole discretion, a limitation on the amount of any civil penalty which may be assessed by an appropriate Federal banking agency pursuant to a delegation under paragraph (1).

【訳文】

(e) 銀行監督機関への賦課権限の委任——

(1) 総則——財務長官は、第 5318 条(a)(1)に従い、かつ、(3)に従い財務長官が課す条件に従うことを条件として、預金取扱機関（連邦預金保険法第 3 条に定義するもの）に対し本条に基づく民事制裁金を賦課する財務長官の権限を、適切な連邦銀行監督機関（同法第 3 条に定義するもの）に委任しなければならない。

(2) 機関の権限——(3)に基づき財務長官が課す条件に従うことを条件として、本条の規定は、本条に基づく財務長官の権限を委任された適切な連邦銀行監督機関について、財務長官に適用されるのと同じ方法で適用する。

(3) 条件——

(A) 総則——財務長官は、(1)に基づく委任に適用される条件を規則により定めなければならない。

(B) 上限額——(A)に基づき認められる条件には、財務長官の単独の裁量により、(1)に基づく委任に従い適切な連邦銀行監督機関が賦課することができる民事制裁金の額の制限を含めることができる。

【原文】

(f) Additional Damages for Repeat Violators.—

(1) In general.—In addition to any other fines permitted under this section and section 5322, with respect to a person who has previously violated a provision of (or rule issued under) this subchapter, section 21 of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1829b), or section 123 of Public Law 91–508 (12 U.S.C. 1953), the Secretary of the Treasury, if practicable, may impose an additional civil penalty against such person for each additional such violation in an amount that is not more than the greater of—

(A) if practicable to calculate, 3 times the profit gained or loss avoided by such person as a result of the violation; or

(B) 2 times the maximum penalty with respect to the violation.

(2) Application.—For purposes of determining whether a person has committed a previous violation under paragraph (1), the determination shall only include violations occurring after the date of enactment of the Anti-Money Laundering Act of 2020.

【訳文】

(f) 反復違反者に対する追加の制裁——

(1) 総則——財務長官は、本節、連邦預金保険法第 21 条（合衆国法典第 12 編第 1829b 条）若しくは公法第 91-508 号第 123 条（合衆国法典第 12 編第 1953 条）の規定（又はこれらに基づき発出された規則）に以前に違反したことがある者に対し、本条及び第 5322 条に基づき認められる他の罰金に加え、実行可能な場合には、当該追加の違反ごとに、次に掲げる額のうちいずれか大きい額以下の追加の民事制裁金を課することができる。

(A) 算定が実行可能な場合には、当該違反の結果として当該者が得た利益又は回避した損失の 3 倍の額

(B) 当該違反に係る制裁金の上限額の 2 倍の額

(2) 適用——(1)に基づき者が以前に違反を行ったか否かを判断するに当たっては、2020 年 マネーロンダリング防止法の制定の日後に生じた違反のみを含めるものとする。

【原文】

(g) Certain Violators Barred From Serving on Boards of United States Financial Institutions.—

(1) Definition.—In this subsection, the term "egregious violation" means, with respect to an individual—

(A) a criminal violation—

(i) for which the individual is convicted; and

(ii) for which the maximum term of imprisonment is more than 1 year; and

(B) a civil violation in which—

(i) the individual willfully committed the violation; and

(ii) the violation facilitated money laundering or the financing of terrorism.

(2) Bar.—An individual found to have committed an egregious violation of the Bank Secrecy Act, as defined in section 6003 of the Anti-Money Laundering Act of 2020, or any rules issued under the Bank Secrecy Act, shall be barred from serving on the board of directors of a United States financial institution during the 10-year period that begins on the date on which the conviction or judgment, as applicable, with respect to the egregious violation is entered.

【訳文】

(g) 一定の違反者の合衆国の金融機関の取締役会における就任の禁止——

(1) 定義——本項において「重大な違反」とは、個人に関し、次に掲げるものをいう。

(A) 刑事上の違反であって、次に掲げる要件の全てを満たすもの

(i) 当該個人が有罪判決を受けたものであること。

(ii) 拘禁刑の長期が 1 年を超えるものであること。

(B) 民事上の違反であって、次に掲げる要件の全てを満たすもの

(i) 当該個人が故意に違反を行ったこと。

(ii) 当該違反がマネーロンダリング又はテロ資金供与を容易にしたこと。

(2) 禁止——銀行秘密法（2020 年マネーロンダリング防止法第 6003 条に定義するもの）又は銀行秘密法に基づき発出された規則の重大な違反を行ったと認定された個人は、当該重大な違反に関する有罪判決又は判決（いずれか該当するもの）が登録された日から始まる 10 年の期間、合衆国の金融機関の取締役会の構成員を務めることを禁止される。

第 5322 条 刑事罰

（§ 5322. Criminal penalties）

【原文】

(a) A person willfully violating this subchapter or a regulation prescribed or order issued under this subchapter (except section 5315, 5324, or 5336 of this title or a regulation prescribed under section 5315, 5324, or 5336), or willfully violating a regulation prescribed under section 21 of the Federal Deposit Insurance Act or section 123 of Public Law 91-508, shall be fined not more than \$250,000, or imprisoned for not more than five years, or both.

【訳文】

(a) 故意に本節若しくは本節に基づき定められた規則若しくは発せられた命令（本編第 5315 条、第 5324 条若しくは第 5336 条又は第 5315 条、第 5324 条若しくは第 5336 条に基づき定められた規則を除く。）に違反し、又は故意に連邦預金保険法第 21 条若しくは公法第 91-508 号第 123 条に基づき定められた規則に違反した者は、25 万ドル以下の罰金若しくは 5 年以下の拘禁刑に処し、又はこれを併科する。

【原文】

(b) A person willfully violating this subchapter or a regulation prescribed or order issued under this subchapter (except section 5315, 5324, or 5336 of this title or a regulation prescribed under section 5315, 5324, or 5336), or willfully violating a regulation prescribed under section 21 of the Federal Deposit Insurance Act or section 123 of Public Law 91-508, while violating another law of the United States or as part of a pattern of any illegal activity involving more than \$100,000 in a 12-month period, shall be fined not more than \$500,000, imprisoned for not more than 10 years, or both.

【訳文】

(b) 合衆国の他の法律に違反しつつ、又は 12 か月の期間に 10 万ドルを超える額に関わる違法な活動のパターンの一部として、故意に本節若しくは本節に基づき定められた規則若しくは発せられた命令（本編第 5315 条、第 5324 条若しくは第 5336 条又は第 5315 条、第 5324 条若しくは第 5336 条に基づき定められた規則を除く。）に違反し、又は故意に連邦預金保険法第 21 条若しくは公法第 91-508 号第 123 条に基づき定められた規則に違反した者は、50 万ドル以下の罰金若しくは 10 年以下の拘禁刑に処し、又はこれを併科する。

【原文】

(c) For a violation of section 5318(a)(2) of this title or a regulation prescribed under section 5318(a)(2), a separate violation occurs for each day the violation continues and at each office, branch, or place of business at which a violation occurs or continues.

【訳文】

(c) 本編第 5318 条(a)(2)又は同条(a)(2)に基づき定められた規則の違反については、違反が継続する各日について、及び違反が生じ、又は継続する各事務所、支店又は営業所において、それぞれ別個の違反が生じるものとする。

【原文】

(d) A financial institution or agency that violates any provision of subsection (i) or (j) of section 5318, or any special measures imposed under section 5318A, or any regulation prescribed under subsection (i) or (j) of section 5318 or section 5318A, shall be fined in an amount equal to not less than 2 times the amount of the transaction, but not more than \$1,000,000.

【訳文】

(d) 第 5318 条(i)項若しくは(j)項の規定、第 5318A 条に基づき課された特別措置又は第 5318 条(i)項若しくは(j)項若しくは第 5318A 条に基づき定められた規則に違反した金融機関又は金融代理機関は、取引の額の 2 倍以上の額（ただし、100 万ドル以下）の罰金に処する。

【原文】

(e) A person convicted of violating a provision of (or rule issued under) the Bank Secrecy Act, as defined in section 6003 of the Anti-Money Laundering Act of 2020, shall—

- (1) in addition to any other fine under this section, be fined in an amount that is equal to the profit gained by such person by reason of such violation, as determined by the court; and
- (2) if the person is an individual who was a partner, director, officer, or employee of a financial institution at the time the violation occurred, repay to such financial institution any bonus paid to the individual during the calendar year in which the violation occurred or the calendar year after which the violation occurred.

【訳文】

(e) 銀行秘密法（2020 年マネーロンダリング防止法第 6003 条に定義するもの）の規定（又はこれに基づき発出された規則）に違反したことにより有罪判決を受けた者は、

(1) 本条に基づく他の罰金に加え、裁判所が決定する、当該違反により当該者が得た利益と同額の罰金に処せられ、

(2) 当該者が、違反が生じた時点において金融機関のパートナー、取締役、役員又は従業員であった個人である場合には、違反が生じた暦年又はその翌暦年中に当該個人に支払われた賞与を、当該金融機関に返還しなければならない。

第 5323 条 内部通報者に対する報奨金及び保護

（§ 5323. Whistleblower incentives and protections）

【原文】

(a) Definitions.—In this section:

(1) Covered judicial or administrative action.—The term "covered judicial or administrative action" means any judicial or administrative action brought by the Secretary of the Treasury (referred to in this section as the "Secretary") or the Attorney General under this subchapter, chapter 35 or section 4305 or 4312 of title 50, the Foreign Narcotics Kingpin Designation Act (21 U.S.C. 1901 et seq.), or .),²¹ and for conspiracies to violate the aforementioned provisions that results in monetary sanctions exceeding \$1,000,000.

(2) Monetary sanctions.—The term "monetary sanctions", when used with respect to any judicial or administrative action—

(A) means any monies, including penalties, disgorgement, and interest, ordered to be paid; and

(B) does not include—

(i) forfeiture;

(ii) restitution; or

(iii) any victim compensation payment.

(3) Original information.—The term "original information" means information that—

(A) is derived from the independent knowledge or analysis of a whistleblower;

(B) is not known to the Secretary or the Attorney General from any other source, unless the whistleblower is the original source of the information; and

²¹ So in original.

(C) is not exclusively derived from an allegation made in a judicial or administrative hearing, in a governmental report, hearing, audit, or investigation, or from the news media, unless the whistleblower is a source of the information.

(4) Related action.—The term "related action", when used with respect to any covered judicial or administrative action brought by the Secretary or the Attorney General, means any judicial or administrative action brought by an entity described in any of subclauses (I) through (III) of subsection (g)(4)(D)(i) that is based upon the original information provided by a whistleblower pursuant to subsection (b) that led to the successful enforcement of the covered action.

(5) Whistleblower.—

(A) In general.—The term "whistleblower" means any individual who provides, or 2 or more individuals acting jointly who provide, information relating to a violation of this subchapter, chapter 35 or section 4305 or 4312 of title 50, the Foreign Narcotics Kingpin Designation Act (21 U.S.C. 1901 et seq.), or .),²² and for conspiracies to violate the aforementioned provisions to the employer of the individual or individuals, including as part of the job duties of the individual or individuals, or to the Secretary or the Attorney General.

(B) Special rule.—Solely for the purposes of subsection (g)(1), the term "whistleblower" includes any individual who takes, or 2 or more individuals acting jointly who take, an action described in subsection (g)(1)(A).

【訳文】

(a) 定義——本条において、

(1) 対象となる司法上又は行政上の手続——「対象となる司法上又は行政上の手続」とは、財務長官（本条において「長官」という。）又は司法長官が、本節、第 50 編第 35 章若しくは第 4305 条若しくは第 4312 条、外国麻薬キングピン指定法（合衆国法典第 21 編第 1901 条以下）又は .),²³に基づき、及び前記の規定に違反する共謀について提起する司法上又は行政上の手続であって、100 万ドルを超える金銭的制裁が科される結果となるものをいう。

(2) 金銭的制裁——「金銭的制裁」とは、司法上又は行政上の手続に関して用いられる場合には、

(A) 支払を命じられた金銭（制裁金、利益の吐出し及び利息を含む。）をいい、

(B) 次に掲げるものを含まない。

(i) 没収

²² So in original.

²³ 原文のまま。

(ii) 原状回復（被害回復）

(iii) 被害者補償の支払

(3) 独自の情報——「独自の情報」とは、次に掲げる要件の全てを満たす情報をいう。

(A) 内部通報者の独立した知識又は分析に由来するものであること。

(B) 長官又は司法長官が他の情報源から知っているものでないこと。ただし、内部通報者が当該情報の元の情報源である場合は、この限りでない。

(C) 司法上若しくは行政上の審理における主張、政府の報告、審理、監査若しくは調査における主張、又は報道機関に専ら由来するものでないこと。ただし、内部通報者が当該情報の情報源である場合は、この限りでない。

(4) 関連手続——「関連手続」とは、長官又は司法長官が提起した対象となる司法上又は行政上の手続に関して用いられる場合には、(g)(4)(D)(i)(I)から(III)までのいずれかに規定する主体が提起する司法上又は行政上の手続であって、(b)項に従い内部通報者が提供した独自の情報であって当該対象手続の執行の成功につながったものに基づくものをいう。

(5) 内部通報者——

(A) 総則——「内部通報者」とは、本節、第 50 編第 35 章若しくは第 4305 条若しくは第 4312 条、外国麻薬キングピン指定法（合衆国法典第 21 編第 1901 条以下）又は.),²⁴の違反及び前記の規定に違反する共謀に関する情報を、当該個人の雇用者（当該個人の職務の一部として提供する場合を含む。）、長官又は司法長官に提供する個人、又は共同して行動しこれを提供する 2 人以上の個人をいう。

(B) 特則——(g)(1)の適用に限り、「内部通報者」には、(g)(1)(A)に規定する行為をする個人又は共同して行動しこれをする 2 人以上の個人を含む。

【原文】

(b) Awards.—

(1) In general.—In any covered judicial or administrative action, or related action, the Secretary, under regulations prescribed by the Secretary, in consultation with the Attorney General and subject to subsection (c), shall pay an award or awards to 1 or more whistleblowers who voluntarily provided original information to the employer of the individual, the Secretary, or the Attorney General, as applicable, that led to the successful enforcement of the covered judicial or administrative action, or related action, in an aggregate amount equal to—

(A) not less than 10 percent, in total, of what has been collected of the monetary sanctions imposed in the action or related actions; and

²⁴ 原文のまま。

(B) not more than 30 percent, in total, of what has been collected of the monetary sanctions imposed in the action or related actions.

(2) Payment of awards.—

(A) In general.—Any amount paid under paragraph (1) shall be paid from the Fund established under paragraph (3).

(B) Related actions.—The Secretary may pay awards less than the amount described in paragraph (1)(A) for related actions in which a whistleblower may be paid by another whistleblower award program.

(3) Source of awards.—

(A) In general.—There shall be established in the Treasury of the United States a revolving fund to be known as the Financial Integrity Fund (referred to in this subsection as the "Fund").

(B) Use of fund.—The Fund shall be available to the Secretary, without further appropriation or fiscal year limitations, only for the payment of awards to whistleblowers as provided in subsection (b).

(C) Restrictions on use of fund.—The Fund shall not be available to pay any personnel or administrative expenses.

(4) Deposits and credits.—

(A) In general.—There shall be deposited into or credited to the Fund an amount equal to—

(i) any monetary sanction collected by the Secretary or Attorney General in any judicial or administrative action under this title, chapter 35 or section 4305 or 4312 of title 50, or the Foreign Narcotics Kingpin Designation Act (21 U.S.C. 1901 et seq.), unless the balance of the Fund at the time the monetary sanction is collected exceeds \$300,000,000; and

(ii) all income from investments made under paragraph (5).

(B) Additional amounts.—If the amounts deposited into or credited to the Fund under subparagraph (A) are not sufficient to satisfy an award made under this subsection, there shall be deposited into or credited to the Fund an amount equal to the unsatisfied portion of the award from any monetary sanction collected by the Secretary of the Treasury or Attorney General in the covered judicial or administrative action on which the award is based.

(C) Exception.—No amounts to be deposited or transferred into the United States Victims of State Sponsored Terrorism Fund pursuant to the Justice for United States Victims of State Sponsored Terrorism Act (34 U.S.C. 20144) or the Crime Victims

Fund pursuant section 1402 of the Victims of Crime Act of 1984 (34 U.S.C. 20101) shall be deposited into or credited to the Fund.

(5) Investments.—

(A) Amounts in fund may be invested.—The Secretary of the Treasury may invest the portion of the Fund that is not required to meet the current needs of the Fund.

(B) Eligible investments.—Investments shall be made by the Secretary of the Treasury in obligations of the United States or obligations that are guaranteed as to principal and interest by the United States, with maturities suitable to the needs of the Fund as determined by the Secretary.

(C) Interest and proceeds credited.—The interest on, and the proceeds from the sale or redemption of, any obligations held in the Fund shall be credited to, and form a part of, the Fund.

【訳文】

(b) 報奨金——

(1) 総則——対象となる司法上若しくは行政上の手続又は関連手続において、長官は、長官が司法長官と協議の上定める規則に基づき、かつ、(c)項に従うことを条件として、当該個人の雇用者、長官又は司法長官（いずれか該当する者）に任意に独自の情報を提供し、当該対象となる司法上若しくは行政上の手続又は関連手続の執行の成功につながった 1 人以上の内部通報者に対し、次に掲げる額の範囲内の合計額の報奨金を支払わなければならない。

(A) 当該手続又は関連手続において科された金銭的制裁のうち回収された額の合計の 10 パーセント以上

(B) 当該手続又は関連手続において科された金銭的制裁のうち回収された額の合計の 30 パーセント以下

(2) 報奨金の支払——

(A) 総則——(1)に基づき支払われる額は、(3)に基づき設置される基金から支払われるものとする。

(B) 関連手続——長官は、内部通報者が他の内部通報者報奨金プログラムにより支払を受けることができる関連手続については、(1)(A)に規定する額を下回る報奨金を支払うことができる。

(3) 報奨金の財源——

(A) 総則——合衆国財務省に、金融健全性基金（本項において「基金」という。）として知られる回転基金を設置する。

(B) 基金の使途——基金は、更なる歳出又は会計年度の制限なしに、(b)項に定める内部通報者への報奨金の支払のためにのみ、長官が利用することができる。

(C) 基金の使途の制限——基金は、人件費又は事務費の支払に利用することができない。

(4) 繰入れ及び計上——

(A) 総則——基金には、次に掲げる額に相当する額を繰り入れ、又は計上するものとする。

(i) 本編、第 50 編第 35 章若しくは第 4305 条若しくは第 4312 条又は外国麻薬キングピン指定法（合衆国法典第 21 編第 1901 条以下）に基づく司法上又は行政上の手続において長官又は司法長官が回収した金銭的制裁。ただし、当該金銭的制裁が回収された時点における基金の残高が 3 億ドルを超える場合は、この限りでない。

(ii) (5)に基づき行われた投資からの全ての収益

(B) 追加の額——(A)に基づき基金に繰り入れられ、又は計上された額が本項に基づき行われる報奨金の支払に十分でない場合には、当該報奨金の基礎となる対象となる司法上又は行政上の手続において財務長官又は司法長官が回収した金銭的制裁から、当該報奨金のうち支払われていない部分に相当する額を基金に繰り入れ、又は計上するものとする。

(C) 例外——国家支援テロリズムの合衆国の被害者のための正義法（合衆国法典第 34 編第 20144 条）に従い国家支援テロリズムの合衆国の被害者のための基金に、又は 1984 年犯罪被害者法第 1402 条（合衆国法典第 34 編第 20101 条）に従い犯罪被害者基金に、繰り入れ、又は移転されるべき額は、基金に繰り入れ、又は計上してはならない。

(5) 投資——

(A) 基金の資金の投資——財務長官は、基金のうち基金の当面の必要を満たすために要しない部分を投資することができる。

(B) 適格投資——投資は、財務長官が、合衆国の債務又は元本及び利息について合衆国が保証する債務であって、財務長官が決定する基金の必要に適した満期を有するものに対して行わなければならない。

(C) 利息及び売却代金の計上——基金が保有する債務の利息並びにその売却又は償還による代金は、基金に計上され、基金の一部を構成する。

【原文】

(c) Determination of Amount of Award; Denial of Award.—

(1) Determination of amount of award.—

(A) Discretion.—The determination of the amount of an award made under subsection (b) shall be in the discretion of the Secretary.

(B) Criteria.—In determining the amount of an award made under subsection (b), the Secretary shall take into consideration—

- (i) the significance of the information provided by the whistleblower to the success of the covered judicial or administrative action;
- (ii) the degree of assistance provided by the whistleblower and any legal representative of the whistleblower in a covered judicial or administrative action;
- (iii) the programmatic interest of the Department of the Treasury in deterring violations of this this²⁵ subchapter, chapter 35 or section 4305 or 4312 of title 50, and the Foreign Narcotics Kingpin Designation Act (21 U.S.C. 1901 et seq.) by making awards to whistleblowers who provide information that lead to the successful enforcement of the covered judicial or administrative action; and
- (iv) such additional relevant factors as the Secretary, in consultation with the Attorney General, may establish by rule or regulation.

(2) Denial of award.—No award under subsection (b) may be made—

(A) to any whistleblower who is, or was at the time the whistleblower acquired the original information submitted to the Secretary or the Attorney General, as applicable, a member, officer, or employee—

(i) of—

- (I) an appropriate regulatory or banking agency;
- (II) the Department of the Treasury or the Department of Justice; or
- (III) a law enforcement agency; and

(ii) acting in the normal course of the job duties of the whistleblower;

(B) to any whistleblower who is convicted of a criminal violation related to the judicial or administrative action for which the whistleblower otherwise could receive an award under this section; or

(C) to any whistleblower who fails to submit information to the Secretary or the Attorney General, as applicable, in such form as the Secretary, in consultation with the Attorney General, may, by rule, require.

【訳文】

(c) 報奨金の額の決定；報奨金の不支給——

(1) 報奨金の額の決定——

²⁵ So in original.

- (A) 裁量——(b)項に基づく報奨金の額の決定は、長官の裁量による。
- (B) 基準——長官は、(b)項に基づく報奨金の額を決定するに当たり、次に掲げる事項を考慮しなければならない。

(i) 内部通報者が提供した情報の、対象となる司法上又は行政上の手続の成功にとっての重要性

(ii) 対象となる司法上又は行政上の手続において内部通報者及びその法律上の代理人が提供した支援の程度

(iii) 対象となる司法上又は行政上の手続の執行の成功につながる情報を提供した内部通報者に報奨金を支払うことにより、本²⁶節、第 50 編第 35 章若しくは第 4305 条若しくは第 4312 条及び外国麻薬キングピン指定法（合衆国法典第 21 編第 1901 条以下）の違反を抑止することについての財務省のプログラム上の利益

(iv) 長官が司法長官と協議の上、規則により定めるその他の関係する要素

- (2) 報奨金の不支給——次に掲げる内部通報者に対しては、(b)項に基づく報奨金を支払うことができない。

(A) 次に掲げる者である内部通報者、又は長官若しくは司法長官（いずれか該当する者）に提出した独自の情報を取得した時点において次に掲げる者であった内部通報者

(i) 次に掲げる機関の構成員、役員又は職員であって、

(I) 適切な規制機関又は銀行監督機関

(II) 財務省又は司法省

(III) 法執行機関

(ii) 当該内部通報者の通常の職務の過程において行動していたもの

(B) 本条に基づき報奨金を受けることができたであろう司法上又は行政上の手続に関連する刑事上の違反について有罪判決を受けた内部通報者

(C) 長官が司法長官と協議の上規則により求める様式により、長官又は司法長官（いずれか該当する者）に情報を提出しなかった内部通報者

【原文】

(d) Representation.—

(1) Permitted representation.—Any whistleblower who makes a claim for an award under subsection (b) may be represented by counsel.

(2) Required representation.—

²⁶ 原文のまま。

(A) In general.—Any whistleblower who anonymously makes a claim for an award under subsection (b) shall be represented by counsel if the whistleblower anonymously submits the information upon which the claim is based.

(B) Disclosure of identity.—Before the payment of an award, a whistleblower shall disclose the identity of the whistleblower and provide such other information as the Secretary may require, directly or through counsel for the whistleblower.

【訳文】

(d) 代理——

(1) 許容される代理——(b)項に基づく報奨金の請求を行う内部通報者は、弁護士により代理されることができる。

(2) 必要的代理——

(A) 総則——匿名で(b)項に基づく報奨金の請求を行う内部通報者は、当該請求の基礎となる情報を匿名で提出する場合には、弁護士により代理されなければならない。

(B) 身元の開示——内部通報者は、報奨金の支払の前に、直接に又は当該内部通報者の弁護士を通じて、自らの身元を開示し、及び長官が求めるその他の情報を提供しなければならない。

【原文】

(e) No Contract Necessary.—No contract with the Department of the Treasury is necessary for any whistleblower to receive an award under subsection (b), unless otherwise required by the Secretary by rule or regulation.

【訳文】

(e) 契約の不要——内部通報者が(b)項に基づく報奨金を受けるために、財務省との契約は必要としない。ただし、長官が規則により別段の要求をする場合は、この限りでない。

【原文】

(f) Appeals.—

(1) In general.—Any determination made under this section, including whether, to whom, or in what amount to make awards, shall be in the discretion of the Secretary.

(2) Requirements.—

(A) In general.—Any determination described in paragraph (1), except the determination of the amount of an award if the award was made in accordance with subsection (b), may be appealed to the appropriate court of appeals of the United States not more than 30 days after the determination is issued by the Secretary.

(B) Scope of review.—The court to which a determination by the Secretary is appealed under subparagraph (A) shall review the determination in accordance with section 706 of title 5.

【訳文】

(f) 不服申立て——

(1) 総則——本条に基づき行われる決定（報奨金を支払うか否か、誰に支払うか、及びいかなる額を支払うかを含む。）は、長官の裁量による。

(2) 要件——

(A) 総則——(1)に規定する決定（(b)項に従い報奨金が支払われた場合における報奨金の額の決定を除く。）については、長官が当該決定を発した後 30 日以内に、適切な合衆国控訴裁判所に上訴することができる。

(B) 審査の範囲——(A)に基づき長官の決定に対する上訴を受けた裁判所は、第 5 編第 706 条に従い当該決定を審査しなければならない。

【原文】

(g) Protection of Whistleblowers.—

(1) Prohibition against retaliation.—No employer may, directly or indirectly, discharge, demote, suspend, threaten, blacklist, harass, or in any other manner discriminate against a whistleblower in the terms and conditions of employment or post-employment because of any lawful act done by the whistleblower—

(A) in providing information in accordance with this section to—

- (i) the Secretary or the Attorney General;
- (ii) a Federal regulatory or law enforcement agency;
- (iii) any Member of Congress or any committee of Congress; or
- (iv) a person with supervisory authority over the whistleblower, or such other person working for the employer who has the authority to investigate, discover, or terminate misconduct; or

- (B) in initiating, testifying in, or assisting in any investigation or judicial or administrative action of the Department of the Treasury or the Department of Justice based upon or related to the information described in subparagraph (A); or
- (C) in providing information regarding any conduct that the whistleblower reasonably believes constitutes a violation of any law, rule, or regulation subject to the jurisdiction of the Department of the Treasury, or a violation of section 1956, 1957, or 1960 of title 18 (or any rule or regulation under any such provision), to—
- (i) a person with supervisory authority over the whistleblower at the employer of the whistleblower; or
 - (ii) another individual working for the employer described in clause (i) who the whistleblower reasonably believes has the authority to—
 - (I) investigate, discover, or terminate the misconduct; or
 - (II) take any other action to address the misconduct.

【訳文】

(g) 内部通報者の保護——

(1) 報復の禁止——いかなる雇用者も、内部通報者が次に掲げる行為として行った適法な行為を理由として、直接又は間接に、当該内部通報者を解雇し、降格し、停職にし、脅迫し、ブラックリストに載せ、嫌がらせをし、又はその他の方法で雇用中若しくは雇用終了後の条件について差別してはならない。

(A) 本条に従い、次に掲げる者に情報を提供すること。

(i) 長官又は司法長官

(ii) 連邦の規制機関又は法執行機関

(iii) 連邦議会の議員又は連邦議会の委員会

(iv) 当該内部通報者に対し監督権限を有する者、又は雇用者のために働く者であって不正行為を調査し、発見し、若しくは終了させる権限を有するもの

(B) (A)に規定する情報に基づき、又はこれに関連する財務省若しくは司法省の調査又は司法上若しくは行政上の手続を開始させ、これにおいて証言し、又はこれを支援すること。

(C) 財務省の管轄に服する法令の違反、又は第 18 編第 1956 条、第 1957 条若しくは第 1960 条（又はこれらの規定に基づく規則）の違反に該当すると内部通報者が合理的に信ずる行為に関する情報を、次に掲げる者に提供すること。

(i) 当該内部通報者の雇用者において当該内部通報者に対し監督権限を有する者

(ii) (i)に規定する雇用者のために働く他の個人であって、次に掲げる権限を有すると内部通報者が合理的に信ずるもの

- (I) 当該不正行為を調査し、発見し、又は終了させる権限
- (II) 当該不正行為に対処するためのその他の措置をとる権限

【原文】

(2) Enforcement.—Any individual who alleges discharge or other discrimination, or is otherwise aggrieved by an employer, in violation of paragraph (1), may seek relief by—

- (A) filing a complaint with the Secretary of Labor in accordance with the requirements of this subsection; or
- (B) if the Secretary of Labor has not issued a final decision within 180 days of the filing of a complaint under subparagraph (A), and there is no showing that such a delay is due to the bad faith of the claimant, bringing an action against the employer at law or in equity in the appropriate district court of the United States, which shall have jurisdiction over such an action without regard to the amount in controversy.

【訳文】

(2) 執行——(1)に違反して雇用者により解雇その他の差別を受けたと主張し、又はその他の不利益を受けた個人は、次に掲げる方法により救済を求めることができる。

- (A) 本項の要件に従い、労働長官に申立てを行うこと。
- (B) 労働長官が(A)に基づく申立ての日から 180 日以内に最終決定を発しておらず、かつ、当該遅延が申立人の悪意によるものであることが示されない場合には、適切な合衆国地方裁判所において、雇用者に対し、コモン・ロー上又はエクイティ上の訴訟を提起すること。当該裁判所は、訴額にかかわらず、当該訴訟について管轄権を有する。

【原文】

(3) Procedure.—

(A) Department of labor complaint.—

- (i) In general.—Except as provided in clause (ii) and subparagraph (C), the requirements under section 42121(b) of title 49, including the legal burdens of proof described in such section 42121(b), shall apply with respect to a complaint filed under paragraph (2)(A) by an individual against an employer.

- (ii) Exception.—With respect to a complaint filed under paragraph (2)(A), notification required to be made under section 42121(b)(1) of title 49 shall be made to each person named in the complaint, including the employer.
- (B) District court complaint.—
 - (i) Jury trial.—A party to an action brought under paragraph (2)(B) shall be entitled to trial by jury.
 - (ii) Statute of limitations.—
 - (I) In general.—An action may not be brought under paragraph (2)(B)—
 - (aa) more than 6 years after the date on which the violation of paragraph (1) occurs; or
 - (bb) more than 3 years after the date on which when facts material to the right of action are known, or reasonably should have been known, by the employee alleging a violation of paragraph (1).
 - (II) Required action within 10 years.—Notwithstanding subclause (I), an action under paragraph (2)(B) may not in any circumstance be brought more than 10 years after the date on which the violation occurs.
- (C) Relief.—Relief for an individual prevailing with respect to a complaint filed under subparagraph (A) of paragraph (2) or an action brought under subparagraph (B) of that paragraph shall include—
 - (i) reinstatement with the same seniority status that the individual would have had, but for the conduct that is the subject of the complaint or action, as applicable;
 - (ii) 2 times the amount of back pay otherwise owed to the individual, with interest;
 - (iii) the payment of compensatory damages, which shall include compensation for litigation costs, expert witness fees, and reasonable attorneys' fees; and
 - (iv) any other appropriate remedy with respect to the conduct that is the subject of the complaint or action, as applicable.

【訳文】

(3) 手続——

(A) 労働省への申立て——

- (i) 総則——(ii)及び(C)に定める場合を除き、第 49 編第 42121 条(b)の要件（同条(b)に規定する法律上の立証責任を含む。）は、個人が雇用者に対し(2)(A)に基づき行う申立てについて適用する。

(ii) 例外——(2)(A)に基づく申立てに関し、第 49 編第 42121 条(b)(1)に基づき行うことを要する通知は、当該申立てに記名された各人（雇用者を含む。）に対して行わなければならない。

(B) 地方裁判所への訴え——

(i) 陪審審理——(2)(B)に基づき提起された訴訟の当事者は、陪審による審理を受ける権利を有する。

(ii) 出訴期限——

(I) 総則——(2)(B)に基づく訴訟は、次に掲げる時期を経過した後は、提起することができない。

(aa) (1)の違反が生じた日から 6 年を経過した後

(bb) 訴訟原因にとって重要な事実を、(1)の違反を主張する被用者が知り、又は合理的に知るべきであった日から 3 年を経過した後

(II) 10 年以内の提起の要求——(I)の規定にかかわらず、(2)(B)に基づく訴訟は、いかなる場合においても、違反が生じた日から 10 年を経過した後は、提起することができない。

(C) 救済——(2)(A)に基づき行われた申立て又は同号(B)に基づき提起された訴訟について勝訴した個人に対する救済には、次に掲げるものを含めなければならない。

(i) 申立て又は訴訟（いずれか該当するもの）の対象である行為がなかったならば当該個人が有していたであろう先任順位と同一の地位での復職

(ii) 当該個人に本来支払われるべきであった未払賃金の 2 倍の額（利息を付したもの）

(iii) 補償的損害賠償の支払（訴訟費用、専門家証人の報酬及び合理的な弁護士報酬の補償を含む。）

(iv) 申立て又は訴訟（いずれか該当するもの）の対象である行為に関するその他の適切な救済

【原文】

(4) Confidentiality.—

(A) In general.—Except as provided in subparagraphs (C) and (D), the Secretary or the Attorney General, as applicable, and any officer or employee of the Department of the Treasury or the Department of Justice, shall not disclose any information, including information provided by a whistleblower to either such official, which could reasonably be expected to reveal the identity of a whistleblower, except in accordance with the provisions of section 552a of title 5, unless and until required to

be disclosed to a defendant or respondent in connection with a public proceeding instituted by the appropriate such official or any entity described in subparagraph (D).

(B) Exempted statute.—For purposes of section 552 of title 5, this paragraph shall be considered a statute described in subsection (b)(3)(B) of such section 552.

(C) Rule of construction.—Nothing in this section is intended to limit, or shall be construed to limit, the ability of the Attorney General to present such evidence to a grand jury or to share such evidence with potential witnesses or defendants in the course of an ongoing criminal investigation.

(D) Availability to government agencies.—

(i) In general.—Without the loss of its status as confidential in the hands of the Secretary or the Attorney General, as applicable, all information referred to in subparagraph (A) may, in the discretion of the appropriate such official, when determined by that official to be necessary to accomplish the purposes of this subchapter, chapter 35 or section 4305 or 4312 of title 50, or the Foreign Narcotics Kingpin Designation Act (21 U.S.C. 1901 et seq.), be made available to—

(I) any appropriate Federal authority;

(II) a State attorney general in connection with any criminal investigation;

(III) any appropriate State regulatory authority; and

(IV) a foreign law enforcement authority.

(ii) Confidentiality.—

(I) In general.—Each of the entities described in subclauses (I) through (III) of clause (i) shall maintain such information as confidential in accordance with the requirements established under subparagraph (A).

(II) Foreign authorities.—Each entity described in clause (i)(IV) shall maintain such information in accordance with such assurances of confidentiality as determined by the Secretary or Attorney General, as applicable.

【訳文】

(4) 秘密保持——

(A) 総則——(C)及び(D)に定める場合を除き、長官又は司法長官（いずれか該当する者）並びに財務省又は司法省の職員は、内部通報者の身元を明らかにすることが合理的に予想される情報（内部通報者がこれらの職員のいずれかに提供した情報を含む。）を、第5編第552a条の規定に従う場合を除き、開示してはならない。ただし、当該適

切な職員又は(D)に規定する主体が開始した公開の手続に関連して被告人又は被申立人に開示することが求められる場合は、その時以後は、この限りでない。

(B) 適用除外法律——第 5 編第 552 条の適用上、本号は、同条(b)(3)(B)に規定する法律とみなす。

(C) 解釈規定——本条のいかなる規定も、司法長官が、進行中の刑事捜査の過程において、当該証拠を大陪審に提出し、又は潜在的な証人若しくは被告人と共有する能力を制限することを意図するものではなく、また、これを制限するものと解釈してはならない。

(D) 政府機関による利用——

(i) 総則——(A)に規定する全ての情報は、長官又は司法長官（いずれか該当する者）の手元における秘密としての地位を失うことなく、当該適切な職員の裁量により、本節、第 50 編第 35 章若しくは第 4305 条若しくは第 4312 条又は外国麻薬キングピン指定法（合衆国法典第 21 編第 1901 条以下）の目的を達成するために必要であると当該職員が決定したときは、次に掲げる者に利用可能にすることができる。

(I) 適切な連邦当局

(II) 刑事捜査に関連して、州の司法長官

(III) 適切な州の規制当局

(IV) 外国の法執行当局

(ii) 秘密保持——

(I) 総則——(i)(I)から(III)までに規定する各主体は、(A)に基づき定められた要件に従い、当該情報を秘密として保持しなければならない。

(II) 外国の当局——(i)(IV)に規定する各主体は、長官又は司法長官（いずれか該当する者）が定める秘密保持の保証に従い、当該情報を保持しなければならない。

【原文】

(5) Rights retained.—Nothing in this section shall be deemed to diminish the rights, privileges, or remedies of any whistleblower under any Federal or State law or under any collective bargaining agreement.

(6) Coordination with other provisions of law.—This subsection shall not apply with respect to any employer that is subject to section 33 of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1831j) or section 213 or 214 of the Federal Credit Union Act (12 U.S.C. 1790b, 1790c).

【訳文】

(5) 権利の留保——本条のいかなる規定も、連邦法若しくは州法又は労働協約に基づく内部通報者の権利、特権又は救済を減ずるものとみなしてはならない。

(6) 他の法律の規定との調整——本項は、連邦預金保険法第 33 条（合衆国法典第 12 編第 1831j 条）又は連邦信用組合法第 213 条若しくは第 214 条（合衆国法典第 12 編第 1790b 条及び第 1790c 条）の適用を受ける雇用者については、適用しない。

【原文】

(h) Provision of False Information.—A whistleblower shall not be entitled to an award under this section if the whistleblower—

(1) knowingly and willfully makes any false, fictitious, or fraudulent statement or representation; or

(2) uses any false writing or document knowing the writing or document contains any false, fictitious, or fraudulent statement or entry.

【訳文】

(h) 虚偽の情報の提供——内部通報者は、次のいずれかに該当する場合には、本条に基づく報奨金を受ける権利を有しない。

(1) 情を知り、かつ、故意に、虚偽の、架空の若しくは詐欺的な陳述又は表示を行った場合

(2) 虚偽の、架空の又は詐欺的な陳述又は記載を含むことを知りながら、虚偽の書面又は文書を使用した場合

【原文】

(i) Rulemaking Authority.—The Secretary, in consultation with the Attorney General, shall have the authority to issue such rules and regulations as may be necessary or appropriate to implement the provisions of this section consistent with the purposes of this section.

【訳文】

(i) 規則制定権限——長官は、司法長官と協議の上、本条の目的に適合するよう本条の規定を実施するために必要又は適切な規則を発出する権限を有する。

【原文】

(j) Nonenforceability of Certain Provisions Waiving Rights and Remedies or Requiring Arbitration of Disputes.—

- (1) Waiver of rights and remedies.—The rights and remedies provided for in this section may not be waived by any agreement, policy form, or condition of employment, including by a predispute arbitration agreement.
- (2) Predispute arbitration agreements.—No predispute arbitration agreement shall be valid or enforceable, to the extent the agreement requires arbitration of a dispute arising under this section.

【訳文】

(j) 権利及び救済を放棄させ、又は紛争の仲裁を求める一定の規定の執行不能——

- (1) 権利及び救済の放棄——本条に定める権利及び救済は、いかなる合意、方針の様式又は雇用条件（紛争発生前の仲裁合意を含む。）によっても、放棄させることができない。
- (2) 紛争発生前の仲裁合意——紛争発生前の仲裁合意は、本条に基づき生ずる紛争の仲裁を求める限度において、有効でなく、かつ、執行することができない。

第 5324 条 報告要件を回避するための取引のストラクチャリングの禁止

(§ 5324. Structuring transactions to evade reporting requirement prohibited)

【原文】

(a) Domestic Coin and Currency Transactions Involving Financial Institutions.—No person shall, for the purpose of evading the reporting requirements of section 5313(a) or 5325 or any regulation prescribed under any such section, the reporting or recordkeeping requirements imposed by any order issued under section 5326, or the recordkeeping requirements imposed by any regulation prescribed under section 21 of the Federal Deposit Insurance Act or section 123 of Public Law 91–508—

- (1) cause or attempt to cause a domestic financial institution to fail to file a report required under section 5313(a) or 5325 or any regulation prescribed under any such section, to file a report or to maintain a record required by an order issued under section 5326, or to maintain a record required pursuant to any regulation prescribed under section 21 of the Federal Deposit Insurance Act or section 123 of Public Law 91–508;
- (2) cause or attempt to cause a domestic financial institution to file a report required under section 5313(a) or 5325 or any regulation prescribed under any such section, to file a report or to maintain a record required by any order issued under section 5326,

or to maintain a record required pursuant to any regulation prescribed under section 5326, or to maintain a record required pursuant to any regulation prescribed under section 21 of the Federal Deposit Insurance Act or section 123 of Public Law 91-508, that contains a material omission or misstatement of fact; or

(3) structure or assist in structuring, or attempt to structure or assist in structuring, any transaction with one or more domestic financial institutions.

【訳文】

(a) 金融機関が関わる国内の硬貨及び通貨の取引——何人も、第 5313 条(a)若しくは第 5325 条若しくはこれらの条に基づき定められた規則の報告要件、第 5326 条に基づき発せられた命令により課される報告若しくは記録保存の要件、又は連邦預金保険法第 21 条若しくは公法第 91-508 号第 123 条に基づき定められた規則により課される記録保存の要件を回避する目的で、次に掲げる行為をしてはならない。

(1) 国内金融機関に、第 5313 条(a)若しくは第 5325 条若しくはこれらの条に基づき定められた規則により求められる報告を提出させず、第 5326 条に基づき発せられた命令により求められる報告を提出させず、若しくは記録を保存させず、又は連邦預金保険法第 21 条若しくは公法第 91-508 号第 123 条に基づき定められた規則に従い求められる記録を保存させず、又はそうさせようと試みること。

(2) 国内金融機関に、第 5313 条(a)若しくは第 5325 条若しくはこれらの条に基づき定められた規則により求められる報告、第 5326 条に基づき発せられた命令により求められる報告若しくは記録、第 5326 条に基づき定められた規則に従い求められる記録、又は連邦預金保険法第 21 条若しくは公法第 91-508 号第 123 条に基づき定められた規則に従い求められる記録であって、事実の重要な脱漏又は虚偽の記載を含むものを提出させ、若しくは保存させ、又はそうさせようと試みること。

(3) 1 以上の国内金融機関との取引をストラクチャリングし、若しくはストラクチャリングを援助し、又はストラクチャリングし、若しくはストラクチャリングを援助しようと試みること。

【原文】

(b) Domestic Coin and Currency Transactions Involving Nonfinancial Trades or Businesses.—No person shall, for the purpose of evading the report requirements of section 5331 or any regulation prescribed under such section—

(1) cause or attempt to cause a nonfinancial trade or business to fail to file a report required under section 5331 or any regulation prescribed under such section;

- (2) cause or attempt to cause a nonfinancial trade or business to file a report required under section 5331 or any regulation prescribed under such section that contains a material omission or misstatement of fact; or
- (3) structure or assist in structuring, or attempt to structure or assist in structuring, any transaction with 1 or more nonfinancial trades or businesses.

【訳文】

(b) 非金融業又は事業が関わる国内の硬貨及び通貨の取引——何人も、第 5331 条又は同条に基づき定められた規則の報告要件を回避する目的で、次に掲げる行為をしてはならない。

- (1) 非金融業又は事業に、第 5331 条又は同条に基づき定められた規則により求められる報告を提出せず、又はそうさせようと試みること。
- (2) 非金融業又は事業に、第 5331 条又は同条に基づき定められた規則により求められる報告であって、事実の重要な脱漏又は虚偽の記載を含むものを提出させ、又はそうさせようと試みること。
- (3) 1 以上の非金融業又は事業との取引をストラクチャリングし、若しくはストラクチャリングを援助し、又はストラクチャリングし、若しくはストラクチャリングを援助しようと試みること。

【原文】

(c) International Monetary Instrument Transactions.—No person shall, for the purpose of evading the reporting requirements of section 5316—

- (1) fail to file a report required by section 5316, or cause or attempt to cause a person to fail to file such a report;
- (2) file or cause or attempt to cause a person to file a report required under section 5316 that contains a material omission or misstatement of fact; or
- (3) structure or assist in structuring, or attempt to structure or assist in structuring, any importation or exportation of monetary instruments.

【訳文】

(c) 国際的な支払手段の取引——何人も、第 5316 条の報告要件を回避する目的で、次に掲げる行為をしてはならない。

- (1) 第 5316 条により求められる報告を提出せず、又は他の者に当該報告を提出させず、若しくはそうさせようと試みること。
- (2) 第 5316 条に基づき求められる報告であって、事実の重要な脱漏又は虚偽の記載を含むものを提出し、又は他の者に提出させ、若しくはそうさせようと試みること。

(3) 支払手段の輸入又は輸出をストラクチャリングし、若しくはストラクチャリングを援助し、又はストラクチャリングし、若しくはストラクチャリングを援助しようと試みることを。

【原文】

(d) Criminal Penalty.—

(1) In general.—Whoever violates this section shall be fined in accordance with title 18, United States Code, imprisoned for not more than 5 years, or both.

(2) Enhanced penalty for aggravated cases.—Whoever violates this section while violating another law of the United States or as part of a pattern of any illegal activity involving more than \$100,000 in a 12-month period shall be fined twice the amount provided in subsection (b)(3) or (c)(3) (as the case may be) of section 3571 of title 18, United States Code, imprisoned for not more than 10 years, or both.

【訳文】

(d) 刑事罰——

(1) 総則——本条に違反した者は、合衆国法典第 18 編に従い罰金に処し、若しくは 5 年以下の拘禁刑に処し、又はこれを併科する。

(2) 加重事案に対する刑の加重——合衆国の他の法律に違反しつつ、又は 12 か月の期間に 10 万ドルを超える額に関わる違法な活動のパターンの一部として、本条に違反した者は、合衆国法典第 18 編第 3571 条(b)(3)又は(c)(3)（いずれか該当するもの）に定める額の 2 倍の罰金若しくは 10 年以下の拘禁刑に処し、又はこれを併科する。

第 5325 条 一定の支払手段の購入に必要な本人確認

(§ 5325. Identification required to purchase certain monetary instruments)

【原文】

(a) In General.—No financial institution may issue or sell a bank check, cashier's check, traveler's check, or money order to any individual in connection with a transaction or group of such contemporaneous transactions which involves United States coins or currency (or such other monetary instruments as the Secretary may prescribe) in amounts or denominations of \$3,000 or more unless—

(1) the individual has a transaction account with such financial institution and the financial institution—

- (A) verifies that fact through a signature card or other information maintained by such institution in connection with the account of such individual; and
- (B) records the method of verification in accordance with regulations which the Secretary of the Treasury shall prescribe; or
- (2) the individual furnishes the financial institution with such forms of identification as the Secretary of the Treasury may require in regulations which the Secretary shall prescribe and the financial institution verifies and records such information in accordance with regulations which such Secretary shall prescribe.

【訳文】

- (a) 総則——いかなる金融機関も、3000 ドル以上の額又は金種の合衆国の硬貨若しくは通貨（又は財務長官が定めるその他の支払手段）に関わる取引又は同時に行われる一群の取引に関連して、個人に対し、銀行小切手、自己宛小切手、旅行小切手又はマネーオーダーを発行し、又は販売してはならない。ただし、次のいずれかに該当する場合は、この限りでない。
- (1) 当該個人が当該金融機関に取引勘定を有し、かつ、当該金融機関が次に掲げることを行う場合
 - (A) 当該個人の口座に関連して当該金融機関が保有する署名カードその他の情報により、その事実を確認すること。
 - (B) 財務長官が定める規則に従い、確認の方法を記録すること。
 - (2) 当該個人が、財務長官が定める規則において求める形式の本人確認書類を当該金融機関に提出し、かつ、当該金融機関が、財務長官が定める規則に従い当該情報を確認し、及び記録する場合

【原文】

- (b) Report to Secretary Upon Request.—Any information required to be recorded by any financial institution under paragraph (1) or (2) of subsection (a) shall be reported by such institution to the Secretary of the Treasury at the request of such Secretary.

【訳文】

- (b) 要請に応じた財務長官への報告——(a)項(1)又は(2)に基づき金融機関が記録することを要する情報は、財務長官の要請に応じ、当該金融機関が財務長官に報告しなければならない。

【原文】

(c) Transaction Account Defined.—For purposes of this section, the term "transaction account" has the meaning given to such term in section 19(b)(1)(C) of the Federal Reserve Act.

【訳文】

(c) 取引勘定の定義——本条の適用上、「取引勘定」とは、連邦準備法第 19 条(b)(1)(C)に定義するものをいう。

第 5326 条 一定の国内取引の記録

(§ 5326. Records of certain domestic transactions)

【原文】

(a) In General.—If the Secretary of the Treasury finds, upon the Secretary's own initiative or at the request of an appropriate Federal or State law enforcement official, that reasonable grounds exist for concluding that additional recordkeeping and reporting requirements are necessary to carry out the purposes of this subtitle or to prevent evasions thereof, the Secretary may issue an order requiring any domestic financial institution or nonfinancial trade or business or group of domestic financial institutions or nonfinancial trades or businesses in a geographic area—

(1) to obtain such information as the Secretary may describe in such order concerning —

(A) any transaction in which such financial institution or nonfinancial trade or business is involved for the payment, receipt, or transfer of funds (as the Secretary may describe in such order), the total amounts or denominations of which are equal to or greater than an amount which the Secretary may prescribe; and

(B) any other person participating in such transaction;

(2) to maintain a record of such information for such period of time as the Secretary may require; and

(3) to file a report with respect to any transaction described in paragraph (1)(A) in the manner and to the extent specified in the order.

【訳文】

(a) 総則——財務長官は、自らの発意により、又は適切な連邦若しくは州の法執行官の要請に基づき、本副編の目的を達成し、又はその回避を防止するために追加の記録保存及び報告の要件が必要であると結論付けるに足りる合理的な根拠が存在すると認める場合には、地理

的区域内の国内金融機関若しくは非金融業若しくは事業又は国内金融機関若しくは非金融業若しくは事業の集団に対し、次に掲げることを求める命令を発することができる。

- (1) 次に掲げる事項に関し、財務長官が当該命令において記述する情報を取得すること。
 - (A) 当該金融機関又は非金融業若しくは事業が関与する資金（財務長官が当該命令において記述するもの）の支払、受領又は移転の取引であって、その総額又は金種が財務長官が定める額以上であるもの
 - (B) 当該取引に参加するその他の者
- (2) 財務長官が求める期間、当該情報の記録を保存すること。
- (3) 当該命令に定める方法及び範囲において、(1)(A)に規定する取引に関する報告を提出すること。

【原文】

(b) Authority To Order Depository Institutions To Obtain Reports From Customers.—

(1) In general.—The Secretary of the Treasury may, by regulation or order, require any depository institution (as defined in section 3(c) of the Federal Deposit Insurance Act)

—

(A) to request any financial institution or nonfinancial trade or business (other than a depository institution) which engages in any reportable transaction with the depository institution to provide the depository institution with a copy of any report filed by the financial institution or nonfinancial trade or business under this subtitle with respect to any prior transaction (between such financial institution or nonfinancial trade or business and any other person) which involved any portion of the funds which are involved in the reportable transaction with the depository institution; and

(B) if no copy of any report described in subparagraph (A) is received by the depository institution in connection with any reportable transaction to which such subparagraph applies, to submit (in addition to any report required under this subtitle with respect to the reportable transaction) a written notice to the Secretary that the financial institution or nonfinancial trade or business failed to provide any copy of such report.

(2) Reportable transaction defined.—For purposes of this subsection, the term "reportable transaction" means any transaction involving funds (as the Secretary may describe in the regulation or order) the total amounts or denominations of which are equal to or greater than an amount which the Secretary may prescribe.

【訳文】

(b) 預金取扱機関に顧客から報告を取得するよう命ずる権限——

(1) 総則——財務長官は、規則又は命令により、預金取扱機関（連邦預金保険法第 3 条(c) に定義するもの）に対し、次に掲げることを求めることができる。

(A) 当該預金取扱機関との間で報告対象取引を行う金融機関又は非金融業若しくは事業（預金取扱機関を除く。）に対し、当該預金取扱機関との報告対象取引に関わる資金の一部に関わった以前の取引（当該金融機関又は非金融業若しくは事業とその他の者との間のもの）に関して当該金融機関又は非金融業若しくは事業が本副編に基づき提出した報告の写しを当該預金取扱機関に提供するよう要請すること。

(B) (A)が適用される報告対象取引に関連して、同小号に規定する報告の写しを当該預金取扱機関が受領しなかった場合には、（当該報告対象取引に関して本副編に基づき求められる報告に加え、）当該金融機関又は非金融業若しくは事業が当該報告の写しを提供しなかった旨の書面による通知を財務長官に提出すること。

(2) 報告対象取引の定義——本項の適用上、「報告対象取引」とは、資金（財務長官が規則又は命令において記述するもの）に関わる取引であって、その総額又は金種が財務長官が定める額以上であるものをいう。

【原文】

(c) Nondisclosure of Orders.—No financial institution or nonfinancial trade or business or officer, director, employee or agent of a financial institution or nonfinancial trade or business subject to an order under this section may disclose the existence of, or terms of, the order to any person except as prescribed by the Secretary.

【訳文】

(c) 命令の不開示——本条に基づく命令の対象となる金融機関若しくは非金融業若しくは事業又はその役員、取締役、従業員若しくは代理人は、財務長官が定める場合を除き、いかなる者に対しても、当該命令の存在又は内容を開示してはならない。

【原文】

(d) Maximum Effective Period for Order.—No order issued under subsection (a) shall be effective for more than 180 days unless renewed pursuant to the requirements of subsection (a).

【訳文】

(d) 命令の最長有効期間——(a)項に基づき発せられた命令は、(a)項の要件に従い更新されない限り、180 日を超えて効力を有しない。

[第 5327 条 削除。公法第 104-208 号 A 部第II編第 2223 条(1)（1996 年 9 月 30 日、110 Stat. 3009-415）]

([§ 5327. Repealed. Pub. L. 104-208, div. A, title II, § 2223(1), Sept. 30, 1996, 110 Stat. 3009-415])

[第 5328 条 削除。公法第 116-283 号 F 部第 LXIII 編第 6314 条(b)（2021 年 1 月 1 日、134 Stat. 4603）]

([§ 5328. Repealed. Pub. L. 116-283, div. F, title LXIII, § 6314(b), Jan. 1, 2021, 134 Stat. 4603])

第 5329 条 職員解説

(§ 5329. Staff commentaries)

【原文】

The Secretary shall—

- (1) publish all written rulings interpreting this subchapter; and
- (2) annually issue a staff commentary on the regulations issued under this subchapter.

【訳文】

財務長官は、次に掲げることを行わなければならない。

- (1) 本節を解釈する全ての書面による裁定を公表すること。
- (2) 毎年、本節に基づき発出された規則に関する職員解説を発出すること。

第 5330 条 送金業の登録

(§ 5330. Registration of money transmitting businesses)

【原文】

(a) Registration With Secretary of the Treasury Required.—

- (1) In general.—Any person who owns or controls a money transmitting business shall register the business (whether or not the business is licensed as a money transmitting business in any State) with the Secretary of the Treasury not later than the end of the 180-day period beginning on the later of—

- (A) the date of enactment of the Money Laundering Suppression Act of 1994; or
- (B) the date on which the business is established.
- (2) Form and manner of registration.—Subject to the requirements of subsection (b), the Secretary of the Treasury shall prescribe, by regulation, the form and manner for registering a money transmitting business pursuant to paragraph (1).
- (3) Businesses remain subject to state law.—This section shall not be construed as superseding any requirement of State law relating to money transmitting businesses operating in such State.
- (4) False and incomplete information.—The filing of false or materially incomplete information in connection with the registration of a money transmitting business shall be considered as a failure to comply with the requirements of this subchapter.

【訳文】

(a) 財務長官への登録の義務——

- (1) 総則——送金業を所有し、又は支配する者は、次に掲げる日のうちいずれか遅い日から始まる 180 日の期間の末日までに、当該事業（当該事業がいずれかの州において送金業として免許を受けているか否かを問わない。）を財務長官に登録しなければならない。
 - (A) 1994 年マネーロンダリング抑止法の制定の日
 - (B) 当該事業が設立された日
- (2) 登録の様式及び方法——(b)項の要件に従うことを条件として、財務長官は、(1)に従い送金業を登録するための様式及び方法を規則により定めなければならない。
- (3) 事業は引き続き州法に服する——本条は、州内において営業する送金業に関する当該州の法律の要件に優先するものと解釈してはならない。
- (4) 虚偽の情報及び不完全な情報——送金業の登録に関連して虚偽の情報又は重要な点で不完全な情報を提出することは、本節の要件を遵守しないことに当たるものとみなす。

【原文】

- (b) Contents of Registration.—The registration of a money transmitting business under subsection (a) shall include the following information:
 - (1) The name and location of the business.
 - (2) The name and address of each person who—
 - (A) owns or controls the business;
 - (B) is a director or officer of the business; or
 - (C) otherwise participates in the conduct of the affairs of the business.

- (3) The name and address of any depository institution at which the business maintains a transaction account (as defined in section 19(b)(1)(C) of the Federal Reserve Act).
- (4) An estimate of the volume of business in the coming year (which shall be reported annually to the Secretary).
- (5) Such other information as the Secretary of the Treasury may require.

【訳文】

(b) 登録の内容——(a)項に基づく送金業の登録には、次に掲げる情報を含めなければならない。

- (1) 当該事業の名称及び所在地
- (2) 次に掲げる各人の氏名及び住所
 - (A) 当該事業を所有し、又は支配する者
 - (B) 当該事業の取締役又は役員である者
 - (C) その他当該事業の業務の遂行に参加する者
- (3) 当該事業が取引勘定（連邦準備法第 19 条(b)(1)(C)に定義するもの）を有する預金取扱機関の名称及び住所
- (4) 翌年における事業量の見込み（毎年財務長官に報告されなければならない。）
- (5) 財務長官が求めるその他の情報

【原文】

(c) Agents of Money Transmitting Businesses.—

- (1) Maintenance of lists of agents of money transmitting businesses.—Pursuant to regulations which the Secretary of the Treasury shall prescribe, each money transmitting business shall—
 - (A) maintain a list containing the names and addresses of all persons authorized to act as an agent for such business in connection with activities described in subsection (d)(1)(A) and such other information about such agents as the Secretary may require; and
 - (B) make the list and other information available on request to any appropriate law enforcement agency.
- (2) Treatment of agent as money transmitting business.—The Secretary of the Treasury shall prescribe regulations establishing, on the basis of such criteria as the Secretary determines to be appropriate, a threshold point for treating an agent of a

money transmitting business as a money transmitting business for purposes of this section.

【訳文】

(c) 送金業の代理店——

(1) 送金業の代理店のリストの保存——財務長官が定める規則に従い、各送金業は、次に掲げることを行わなければならない。

(A) (d)(1)(A)に規定する活動に関して当該事業の代理店として行動することを認められた全ての者の氏名及び住所並びに財務長官が求める当該代理店に関するその他の情報を記載したリストを保存すること。

(B) 適切な法執行機関の要請に応じ、当該リスト及びその他の情報を利用可能にすること。

(2) 代理店の送金業としての取扱い——財務長官は、自らが適切と認める基準に基づき、本条の適用上、送金業の代理店を送金業として取り扱うための基準点を定める規則を定めなければならない。

【原文】

(d) Definitions.—For purposes of this section, the following definitions shall apply:

(1) Money transmitting business.—The term "money transmitting business" means any business other than the United States Postal Service which—

(A) provides check cashing, currency exchange, or money transmitting or remittance services, or issues or redeems money orders, travelers' checks, and other similar instruments or any other person who engages as a business in the transmission of currency, funds, or value that substitutes for currency, including any person who engages as a business in an informal money transfer system or any network of people who engage as a business in facilitating the transfer of money domestically or internationally outside of the conventional financial institutions system;

(B) is required to file reports under section 5313; and

(C) is not a depository institution (as defined in section 5313(g)).

(2) Money transmitting service.—The term "money transmitting service" includes accepting currency, funds, or value that substitutes for currency and transmitting the currency, funds, or value that substitutes for currency by any means, including through a financial agency or institution, a Federal reserve bank or other facility of the

Board of Governors of the Federal Reserve System, or an electronic funds transfer network.

【訳文】

(d) 定義——本条の適用上、次に掲げる定義を適用する。

(1) 送金業——「送金業」とは、合衆国郵便公社以外の事業であって、次に掲げる要件の全てを満たすものをいう。

(A) 小切手換金、両替若しくは送金のサービスを提供し、若しくはマネーオーダー、旅行小切手その他これらに類する証券を発行し、若しくは償還するもの、又は通貨、資金若しくは通貨に代わる価値の送金を業として行うその他の者（非公式送金システムを業として行う者及び従来の金融機関のシステムの外で国内又は国際的な資金の移転を円滑にすることを業として行う者のネットワークを含む。）であること。

(B) 第 5313 条に基づき報告を提出することを求められていること。

(C) 預金取扱機関（第 5313 条(g)に定義するもの）でないこと。

(2) 送金サービス——「送金サービス」には、通貨、資金又は通貨に代わる価値を受け入れ、及び当該通貨、資金又は通貨に代わる価値を、あらゆる手段（金融代理機関若しくは金融機関、連邦準備銀行その他の連邦準備制度理事会の施設又は電子資金振替ネットワークを通じたものを含む。）により送金することを含む。

【原文】

(e) Civil Penalty for Failure To Comply With Registration Requirements.—

(1) In general.—Any person who fails to comply with any requirement of this section or any regulation prescribed under this section shall be liable to the United States for a civil penalty of \$5,000 for each such violation.

(2) Continuing violation.—Each day a violation described in paragraph (1) continues shall constitute a separate violation for purposes of such paragraph.

(3) Assessments.—Any penalty imposed under this subsection shall be assessed and collected by the Secretary of the Treasury in the manner provided in section 5321 and any such assessment shall be subject to the provisions of such section.

【訳文】

(e) 登録要件の不遵守に対する民事制裁金——

(1) 総則——本条又は本条に基づき定められた規則の要件を遵守しない者は、合衆国に対し、当該違反ごとに 5000 ドルの民事制裁金の責任を負う。

(2) 継続的な違反——(1)の適用上、同号に規定する違反が継続する各日は、別個の違反を構成する。

(3) 賦課——本項に基づき課される制裁金は、第 5321 条に定める方法により財務長官が賦課し、及び徴収するものとし、当該賦課は、同条の規定に服する。

第 5331 条 非金融業又は事業において受領した硬貨及び通貨に関する報告

(§ 5331. Reports relating to coins and currency received in nonfinancial trade or business)

【原文】

(a) Coin and Currency Receipts of More Than \$10,000.—Any person—

(1)(A) who is engaged in a trade or business, and

(B) who, in the course of such trade or business, receives more than \$10,000 in coins or currency in 1 transaction (or 2 or more related transactions), or

(2) who is required to file a report under section 6050I(g) of the Internal Revenue Code of 1986,

【訳文】

(a) 1 万ドルを超える硬貨及び通貨の受領——次のいずれかに該当する者は、

(1)(A) 業又は事業に従事する者であって、

(B) 当該業又は事業の過程において、1 の取引（又は 2 以上の関連する取引）において 1 万ドルを超える硬貨又は通貨を受領するもの

(2) 1986 年内国歳入法典第 6050I 条(g)に基づき報告を提出することを求められる者

【原文】

shall file a report described in subsection (b) with respect to such transaction (or related transactions) with the Financial Crimes Enforcement Network at such time and in such manner as the Secretary may, by regulation, prescribe.

【訳文】

当該取引（又は関連する取引）に関し、財務長官が規則により定める時期及び方法により、(b)項に規定する報告を金融犯罪取締ネットワークに提出しなければならない。

【原文】

(b) Form and Manner of Reports.—A report is described in this subsection if such report

—

- (1) is in such form as the Secretary may prescribe;
- (2) contains—
 - (A) the name and address, and such other identification information as the Secretary may require, of the person from whom the coins or currency was received;
 - (B) the amount of coins or currency received;
 - (C) the date and nature of the transaction; and
 - (D) such other information, including the identification of the person filing the report, as the Secretary may prescribe.

【訳文】

(b) 報告の様式及び方法——報告は、次に掲げる要件の全てを満たす場合には、本項に規定する報告に該当する。

- (1) 財務長官が定める様式によるものであること。
- (2) 次に掲げる事項を含むこと。
 - (A) 硬貨又は通貨を交付した者の氏名及び住所並びに財務長官が求めるその他の識別情報
 - (B) 受領した硬貨又は通貨の額
 - (C) 取引の日付及び性質
 - (D) 財務長官が定めるその他の情報（報告を提出する者の識別を含む。）

【原文】

(c) Exceptions.—

- (1) Amounts received by financial institutions.—Subsection (a) shall not apply to amounts received in a transaction reported under section 5313 and regulations prescribed under such section.
- (2) Transactions occurring outside the united states.—Except to the extent provided in regulations prescribed by the Secretary, subsection (a) shall not apply to any transaction if the entire transaction occurs outside the United States.

【訳文】

(c) 例外——

- (1) 金融機関が受領した額——(a)項は、第 5313 条及び同条に基づき定められた規則に基づき報告された取引において受領した額については、適用しない。
- (2) 合衆国外で行われる取引——財務長官が定める規則に定める範囲を除き、(a)項は、取引の全体が合衆国外で行われる場合には、当該取引については、適用しない。

【原文】

(d) Currency Includes Foreign Currency and Certain Monetary Instruments.—

- (1) In general.—For purposes of this section, the term "currency" includes—
 - (A) foreign currency; and
 - (B) to the extent provided in regulations prescribed by the Secretary, any monetary instrument (whether or not in bearer form) with a face amount of not more than \$10,000.
- (2) Scope of application.—Paragraph (1)(B) shall not apply to any check drawn on the account of the writer in a financial institution referred to in subparagraph (A), (B), (C), (D), (E), (F), (G), (J), (K), (R), or (S) of section 5312(a)(2).

【訳文】

(d) 通貨には外国通貨及び一定の支払手段を含む——

- (1) 総則——本条の適用上、「通貨」には、次に掲げるものを含む。
 - (A) 外国通貨
 - (B) 財務長官が定める規則に定める範囲において、額面額が1万ドル以下の支払手段（持参人払式であるか否かを問わない。）
- (2) 適用範囲——(1)(B)は、第 5312 条(a)(2)の(A)、(B)、(C)、(D)、(E)、(F)、(G)、(J)、(K)、(R)又は(S)に規定する金融機関における振出人の口座を支払口座として振り出された小切手については、適用しない。

第 5332 条 合衆国への又は合衆国からの大量現金の密輸

(§ 5332. Bulk cash smuggling into or out of the United States)

【原文】

(a) Criminal Offense.—

(1) In general.—Whoever, with the intent to evade a currency reporting requirement under section 5316, knowingly conceals more than \$10,000 in currency or other monetary instruments on the person of such individual or in any conveyance, article of luggage, merchandise, or other container, and transports or transfers or attempts to transport or transfer such currency or monetary instruments from a place within the United States to a place outside of the United States, or from a place outside the United States to a place within the United States, shall be guilty of a currency smuggling offense and subject to punishment pursuant to subsection (b).

(2) Concealment on person.—For purposes of this section, the concealment of currency on the person of any individual includes concealment in any article of clothing worn by the individual or in any luggage, backpack, or other container worn or carried by such individual.

【訳文】

(a) 犯罪——

(1) 総則——第 5316 条に基づく通貨報告要件を回避する意図をもって、情を知って、1 万ドルを超える通貨その他の支払手段を、自らの身体又は輸送手段、手荷物、商品その他の容器に隠匿し、かつ、当該通貨又は支払手段を、合衆国内の場所から合衆国外の場所へ、又は合衆国外の場所から合衆国内の場所へ輸送し、若しくは移転し、又は輸送し、若しくは移転しようとして試みた者は、通貨密輸の罪を犯したものとし、(b)項に従い処罰される。

(2) 身体への隠匿——本条の適用上、個人の身体への通貨の隠匿には、当該個人が着用する衣類又は当該個人が身に着け、若しくは携帯する手荷物、リュックサックその他の容器への隠匿を含む。

【原文】

(b) Penalty.—

(1) Term of imprisonment.—A person convicted of a currency smuggling offense under subsection (a), or a conspiracy to commit such offense, shall be imprisoned for not more than 5 years.

(2) Forfeiture.—In addition, the court, in imposing sentence under paragraph (1), shall order that the defendant forfeit to the United States, any property, real or personal, involved in the offense, and any property traceable to such property.

(3) Procedure.—The seizure, restraint, and forfeiture of property under this section shall be governed by section 413 of the Controlled Substances Act.

(4) Personal money judgment.—If the property subject to forfeiture under paragraph (2) is unavailable, and the defendant has insufficient substitute property that may be forfeited pursuant to section 413(p) of the Controlled Substances Act, the court shall enter a personal money judgment against the defendant for the amount that would be subject to forfeiture.

【訳文】

(b) 刑罰——

(1) 拘禁刑の期間——(a)項に基づく通貨密輸の罪又は当該罪を犯す共謀について有罪判決を受けた者は、5 年以下の拘禁刑に処する。

(2) 没収——裁判所は、(1)に基づき刑を言い渡すに当たっては、これに加え、被告人に対し、当該犯罪に関わった全ての財産（不動産であるか動産であるかを問わない。）及び当該財産に由来をたどることができる全ての財産を合衆国に没収するよう命じなければならない。

(3) 手続——本条に基づく財産の差押え、保全及び没収は、規制物質法第 413 条による。

(4) 対人的金銭判決——(2)に基づき没収の対象となる財産が利用可能でなく、かつ、被告人が規制物質法第 413 条(p)に従い没収することができる代替財産を十分に有しない場合には、裁判所は、被告人に対し、没収の対象となるであろう額について対人的金銭判決を言い渡さなければならない。

【原文】

(c) Civil Forfeiture.—

(1) In general.—Any property involved in a violation of subsection (a), or a conspiracy to commit such violation, and any property traceable to such violation or conspiracy, may be seized and forfeited to the United States.

(2) Procedure.—The seizure and forfeiture shall be governed by the procedures governing civil forfeitures in money laundering cases pursuant to section 981(a)(1)(A) of title 18, United States Code.

(3) Treatment of certain property as involved in the offense.—For purposes of this subsection and subsection (b), any currency or other monetary instrument that is concealed or intended to be concealed in violation of subsection (a) or a conspiracy to commit such violation, any article, container, or conveyance used, or intended to be used, to conceal or transport the currency or other monetary instrument, and any other property used, or intended to be used, to facilitate the offense, shall be considered property involved in the offense.

【訳文】**(c) 民事没収——**

(1) 総則——(a)項の違反又は当該違反を行う共謀に関わった財産及び当該違反又は共謀に由来をたどることができる財産は、差し押さえ、及び合衆国に没収することができる。

(2) 手続——差し押さえ及び没収は、合衆国法典第 18 編第 981 条(a)(1)(A)に基づくマネーロンダリング事件における民事没収に関する手続による。

(3) 一定の財産の犯罪に関わった財産としての取扱い——本項及び(b)項の適用上、(a)項の違反又は当該違反を行う共謀により隠匿され、又は隠匿されることが意図された通貨その他の支払手段、当該通貨その他の支払手段を隠匿し、又は輸送するために使用され、又は使用されることが意図された物品、容器又は輸送手段、及び当該犯罪を容易にするために使用され、又は使用されることが意図されたその他の財産は、当該犯罪に関わった財産とみなす。

第 5333 条 口座維持指示に関するセーフハーバー

(§ 5333. Safe harbor with respect to keep open directives)

【原文】

(a) In General.—With respect to a customer account or customer transaction of a financial institution, if a Federal law enforcement agency, after notifying FinCEN of the intent to submit a written request to the financial institution that the financial institution keep that account or transaction open (referred to in this section as a "keep open request"), or if a State, Tribal, or local law enforcement agency with the concurrence of FinCEN submits a keep open request—

(1) the financial institution shall not be liable under this subchapter for maintaining that account or transaction consistent with the parameters and timing of the request; and

(2) no Federal or State department or agency may take any adverse supervisory action under this subchapter with respect to the financial institution solely for maintaining that account or transaction consistent with the parameters of the request.

【訳文】

(a) 総則——金融機関の顧客の口座又は顧客の取引に関し、連邦の法執行機関が、当該口座又は取引を維持するよう求める書面による要請（本条において「口座維持要請」という。）を当該金融機関に提出する意図を FinCEN に通知した後、口座維持要請を提出した場合、又

は州、部族若しくは地方の法執行機関が FinCEN の同意を得て口座維持要請を提出した場合には、

- (1) 当該金融機関は、当該要請の範囲及び時期に従い当該口座又は取引を維持したことについて、本節に基づく責任を負わず、
- (2) 連邦又は州の省庁は、当該金融機関が当該要請の範囲に従い当該口座又は取引を維持したことのみを理由として、当該金融機関に対し本節に基づく不利益な監督上の措置をとってはならない。

【原文】

(b) Rule of Construction.—Nothing in this section may be construed—

- (1) to prevent a Federal or State department or agency from verifying the validity of a keep open request submitted under subsection (a) with the law enforcement agency submitting that request;
- (2) to relieve a financial institution from complying with any reporting requirements or any other provisions of this subchapter, including the reporting of suspicious transactions under section 5318(g); or
- (3) to extend the safe harbor described in subsection (a) to any actions taken by the financial institution—
 - (A) before the date of the keep open request to maintain a customer account; or
 - (B) after the termination date stated in the keep open request.

【訳文】

(b) 解釈規定——本条のいかなる規定も、次に掲げるものと解釈してはならない。

- (1) 連邦又は州の省庁が、(a)項に基づき提出された口座維持要請の有効性を、当該要請を提出した法執行機関に確認することを妨げるもの
- (2) 金融機関を、本節の報告要件その他の規定（第 5318 条(g)に基づく疑わしい取引の報告を含む。）の遵守から免除するもの
- (3) (a)項に規定するセーフハーバーを、金融機関が次に掲げる時期にとった行為に及ぼすもの
 - (A) 口座維持要請の日の前に、顧客の口座を維持するため
 - (B) 口座維持要請に記載された終了日の後

【原文】

(c) Letter Termination Date.—For the purposes of this section, any keep open request submitted under subsection (a) shall include a termination date after which that request shall no longer apply.

【訳文】

(c) 要請書の終了日——本条の適用上、(a)項に基づき提出される口座維持要請には、それ以後は当該要請が適用されなくなる終了日を含めなければならない。

【原文】

(d) Record Keeping.—Any Federal, State, Tribal, or local law enforcement agency that submits to a financial institution a keep open request shall, not later than 2 business days after the date on which the request is submitted to the financial institution—

- (1) submit to FinCEN a copy of the request; and
- (2) alert FinCEN as to whether the financial institution has implemented the request.

【訳文】

(d) 記録保存——金融機関に口座維持要請を提出する連邦、州、部族又は地方の法執行機関は、当該要請が当該金融機関に提出された日から 2 営業日以内に、次に掲げることを行わなければならない。

- (1) 当該要請の写しを FinCEN に提出すること。
- (2) 当該金融機関が当該要請を実施したか否かを FinCEN に知らせること。

【原文】

(e) Guidance.—The Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General and Federal, State, Tribal, and local law enforcement agencies, shall issue guidance on the required elements of a keep open request.

【訳文】

(e) 指針——財務長官は、司法長官並びに連邦、州、部族及び地方の法執行機関と協議の上、口座維持要請に必要な要素に関する指針を発出しなければならない。

第 5334 条 マネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策に関する研修
(§ 5334. Training regarding anti-money laundering and countering the financing of terrorism)

【原文】

(a) Training Requirement.—Each Federal examiner reviewing compliance with the Bank Secrecy Act, as defined in section 6003 of the Anti-Money Laundering Act of 2020, shall attend appropriate annual training, as determined by the Secretary of the Treasury, relating to anti-money laundering activities and countering the financing of terrorism, including with respect to—

- (1) potential risk profiles and warning signs that an examiner may encounter during examinations;
- (2) financial crime patterns and trends;
- (3) the high-level context for why anti-money laundering and countering the financing of terrorism programs are necessary for law enforcement agencies and other national security agencies and what risks those programs seek to mitigate; and
- (4) de-risking and the effect of de-risking on the provision of financial services.

【訳文】

(a) 研修の要件——銀行秘密法（2020 年マネーロンダリング防止法第 6003 条に定義するもの）の遵守を審査する各連邦検査官は、財務長官が定めるところにより、マネーロンダリング対策活動及びテロ資金供与対策に関する適切な年次研修であって、次に掲げる事項に関するものを含むものに出席しなければならない。

- (1) 検査官が検査中に直面し得る潜在的なリスク・プロファイル及び警告兆候
- (2) 金融犯罪のパターン及び傾向
- (3) マネーロンダリング対策及びテロ資金供与対策のプログラムが法執行機関その他の国家安全保障機関にとってなぜ必要であるか、及び当該プログラムがいかなるリスクの軽減を目指すものであるかについての大局的な背景
- (4) デリスキング及びデリスキングが金融サービスの提供に及ぼす影響

【原文】

(b) Training Materials and Standards.—The Secretary of the Treasury shall, in consultation with the Financial Institutions Examination Council, the Financial Crimes Enforcement Network, and Federal, State, Tribal, and local law enforcement agencies,

establish appropriate training materials and standards for use in the training required under subsection (a).

【訳文】

(b) 研修資料及び基準——財務長官は、金融機関検査協議会、金融犯罪取締ネットワーク並びに連邦、州、部族及び地方の法執行機関と協議の上、(a)項により求められる研修において使用するための適切な研修資料及び基準を定めなければならない。

第 5335 条 金銭取引における資産の源泉の隠匿の禁止

(§ 5335. Prohibition on concealment of the source of assets in monetary transactions)

【原文】

(a) Definition of Monetary Transaction.—In this section, the term "monetary transaction"—

- (1) means the deposit, withdrawal, transfer, or exchange, in or affecting interstate or foreign commerce, of funds or a monetary instrument (as defined in section 1956(c)(5) of title 18) by, through, or to a financial institution (as defined in section 1956(c)(6) of title 18);
- (2) includes any transaction that would be a financial transaction under section 1956(c)(4)(B) of title 18; and
- (3) does not include any transaction necessary to preserve the right to representation of a person as guaranteed by the Sixth Amendment to the Constitution of the United States.

【訳文】

(a) 金銭取引の定義——本条において「金銭取引」とは、

- (1) 州際通商若しくは外国通商において行われ、又はこれに影響を及ぼす、金融機関（第 18 編第 1956 条(c)(6)に定義するもの）による、金融機関を通じた、又は金融機関に対する、資金又は支払手段（第 18 編第 1956 条(c)(5)に定義するもの）の預入れ、引出し、移転又は交換をいい、
- (2) 第 18 編第 1956 条(c)(4)(B)に基づく金融取引に該当することとなる取引を含み、
- (3) 合衆国憲法修正第 6 条により保障される者の弁護を受ける権利を守るために必要な取引を含まない。

【原文】

(b) Prohibition.—No person shall knowingly conceal, falsify, or misrepresent, or attempt to conceal, falsify, or misrepresent, from or to a financial institution, a material fact concerning the ownership or control of assets involved in a monetary transaction if—

- (1) the person or entity who owns or controls the assets is a senior foreign political figure, or any immediate family member or close associate of a senior foreign political figure, as set forth in this title or the regulations promulgated under this title; and
- (2) the aggregate value of the assets involved in 1 or more monetary transactions is not less than \$1,000,000.

【訳文】

(b) 禁止——何人も、次に掲げる要件の全てを満たす場合には、金銭取引に関わる資産の所有又は支配に関する重要な事実について、情を知って、金融機関に対し、隠匿し、改ざんし、若しくは虚偽の表示をし、又は隠匿し、改ざんし、若しくは虚偽の表示をしようと試みてはならない。

- (1) 当該資産を所有し、又は支配する者又は事業体が、本編又は本編に基づき制定された規則に定めるところにより、外国の上級政治的要人又はその近親者若しくは緊密な関係者であること。
- (2) 1 以上の金銭取引に関わる資産の価額の合計が 100 万ドル以上であること。

【原文】

(c) Source of Funds.—No person shall knowingly conceal, falsify, or misrepresent, or attempt to conceal, falsify, or misrepresent, from or to a financial institution, a material fact concerning the source of funds in a monetary transaction that—

- (1) involves an entity found to be a primary money laundering concern under section 5318A or the regulations promulgated under this title; and
- (2) violates the prohibitions or conditions prescribed under section 5318A(b)(5) or the regulations promulgated under this title.

【訳文】

(c) 資金の源泉——何人も、次に掲げる要件の全てを満たす金銭取引における資金の源泉に関する重要な事実について、情を知って、金融機関に対し、隠匿し、改ざんし、若しくは虚偽の表示をし、又は隠匿し、改ざんし、若しくは虚偽の表示をしようと試みてはならない。

- (1) 第 5318A 条又は本編に基づき制定された規則に基づき主要なマネーロンダリング懸念であると認定された事業体に関わること。
- (2) 第 5318A 条(b)(5)又は本編に基づき制定された規則に基づき定められた禁止又は条件に違反すること。

【原文】

(d) Penalties.—A person convicted of an offense under subsection (b) or (c), or a conspiracy to commit an offense under subsection (b) or (c), shall be imprisoned for not more than 10 years, fined not more than \$1,000,000, or both.

【訳文】

(d) 刑罰——(b)項若しくは(c)項に基づく罪又は(b)項若しくは(c)項に基づく罪を犯す共謀について有罪判決を受けた者は、10 年以下の拘禁刑若しくは 100 万ドル以下の罰金に処し、又はこれを併科する。

【原文】

(e) Forfeiture.—

(1) Criminal forfeiture.—

(A) In general.—The court, in imposing a sentence under subsection (d), shall order that the defendant forfeit to the United States any property involved in the offense and any property traceable thereto.

(B) Procedure.—The seizure, restraint, and forfeiture of property under this paragraph shall be governed by section 413 of the Controlled Substances Act (21 U.S.C. 853).

(2) Civil forfeiture.—

(A) In general.—Any property involved in a violation of subsection (b) or (c), or a conspiracy to commit a violation of subsection (b) or (c), and any property traceable thereto may be seized and forfeited to the United States.

(B) Procedure.—Seizures and forfeitures under this paragraph shall be governed by the provisions of chapter 46 of title 18 relating to civil forfeitures, except that such duties, under the customs laws described in section 981(d) of title 18, given to the Secretary of the Treasury shall be performed by such officers, agents, and other persons as may be designated for that purpose by the Secretary of Homeland Security or the Attorney General.

【訳文】

(e) 没収——

(1) 刑事没収——

(A) 総則——裁判所は、(d)項に基づき刑を言い渡すに当たっては、被告人に対し、当該犯罪に関わった全ての財産及びこれに由来をたどることができる全ての財産を合衆国に没収するよう命じなければならない。

(B) 手続——本号に基づく財産の差押え、保全及び没収は、規制物質法第 413 条（合衆国法典第 21 編第 853 条）による。

(2) 民事没収——

(A) 総則——(b)項若しくは(c)項の違反又は(b)項若しくは(c)項の違反を行う共謀に関わった財産及びこれに由来をたどることができる財産は、差し押さえ、及び合衆国に没収することができる。

(B) 手続——本号に基づく差押え及び没収は、民事没収に関する第 18 編第 46 章の規定による。ただし、第 18 編第 981 条(d)に規定する関税法に基づき財務長官に与えられた職務は、国土安全保障長官又は司法長官がその目的のために指定する職員、代理人その他の者が行うものとする。

第 5336 条 実質的支配者情報の報告要件

(§ 5336. Beneficial ownership information reporting requirements)

【原文】

(a) Definitions.—In this section:

(1) Acceptable identification document.—The term "acceptable identification document" means, with respect to an individual—

(A) a nonexpired passport issued by the United States;

(B) a nonexpired identification document issued by a State, local government, or Indian Tribe to the individual acting for the purpose of identification of that individual;

(C) a nonexpired driver's license issued by a State; or

(D) if the individual does not have a document described in subparagraph (A), (B), or (C), a nonexpired passport issued by a foreign government.

【訳文】

(a) 定義——本条において、

(1) 許容される本人確認書類——「許容される本人確認書類」とは、個人に関し、次に掲げるものをいう。

- (A) 合衆国が発行した有効期限内の旅券
- (B) 州、地方政府又はインディアン部族が当該個人の本人確認の目的で当該個人に発行した有効期限内の本人確認書類
- (C) 州が発行した有効期限内の運転免許証
- (D) 当該個人が(A)、(B)又は(C)に規定する書類を有しない場合には、外国政府が発行した有効期限内の旅券

【原文】

(2) Applicant.—The term "applicant" means any individual who—

- (A) files an application to form a corporation, limited liability company, or other similar entity under the laws of a State or Indian Tribe; or
- (B) registers or files an application to register a corporation, limited liability company, or other similar entity formed under the laws of a foreign country to do business in the United States by filing a document with the secretary of state or similar office under the laws of a State or Indian Tribe.

【訳文】

(2) 申請者——「申請者」とは、次のいずれかに該当する個人をいう。

- (A) 州又はインディアン部族の法律に基づき、会社、有限責任会社その他これらに類する事業体を設立するための申請を行う者
- (B) 州又はインディアン部族の法律に基づき州務長官又はこれに類する部局に書類を提出することにより、外国の法律に基づき設立された会社、有限責任会社その他これらに類する事業体を合衆国内で事業を行うため登録し、又はその登録の申請を行う者

【原文】

(3) Beneficial owner.—The term "beneficial owner"—

- (A) means, with respect to an entity, an individual who, directly or indirectly, through any contract, arrangement, understanding, relationship, or otherwise—
 - (i) exercises substantial control over the entity; or
 - (ii) owns or controls not less than 25 percent of the ownership interests of the entity; and

(B) does not include—

- (i) a minor child, as defined in the State in which the entity is formed, if the information of the parent or guardian of the minor child is reported in accordance with this section;
- (ii) an individual acting as a nominee, intermediary, custodian, or agent on behalf of another individual;
- (iii) an individual acting solely as an employee of a corporation, limited liability company, or other similar entity and whose control over or economic benefits from such entity is derived solely from the employment status of the person;
- (iv) an individual whose only interest in a corporation, limited liability company, or other similar entity is through a right of inheritance; or
- (v) a creditor of a corporation, limited liability company, or other similar entity, unless the creditor meets the requirements of subparagraph (A).

【訳文】

(3) 実質的支配者——「実質的支配者」とは、

(A) 事業体に関し、契約、取決め、了解、関係その他の方法により、直接又は間接に、次のいずれかに該当する個人をいい、

- (i) 当該事業体に対し実質的な支配を行使する者
- (ii) 当該事業体の所有権の 25 パーセント以上を所有し、又は支配する者

(B) 次に掲げる者を含まない。

- (i) 未成年の子（当該事業体が設立された州において定義されるもの）。ただし、当該未成年の子の親又は後見人の情報が本条に従い報告される場合に限る。
- (ii) 他の個人のために名義人、仲介者、カストディアン又は代理人として行動する個人
- (iii) 会社、有限責任会社その他これらに類する事業体の従業員としてのみ行動する個人であって、当該事業体に対する支配又は当該事業体からの経済的利益が専ら当該者の雇用上の地位に由来するもの
- (iv) 会社、有限責任会社その他これらに類する事業体に対する唯一の利益が相続権によるものである個人
- (v) 会社、有限責任会社その他これらに類する事業体の債権者。ただし、当該債権者が(A)の要件を満たす場合は、この限りでない。

【原文】

(4) Director.—The term "Director" means the Director of FinCEN.

(5) FinCEN.—The term "FinCEN" means the Financial Crimes Enforcement Network of the Department of the Treasury.

【訳文】

(4) 局長——「局長」とは、FinCEN の局長をいう。

(5) FinCEN——「FinCEN」とは、財務省の金融犯罪取締ネットワークをいう。

【原文】

(6) FinCEN identifier.—The term "FinCEN identifier" means the unique identifying number assigned by FinCEN to a person under this section.

(7) Foreign person.—The term "foreign person" means a person who is not a United States person, as defined in section 7701(a) of the Internal Revenue Code of 1986.

【訳文】

(6) FinCEN 識別子——「FinCEN 識別子」とは、本条に基づき FinCEN が者に付与する固有の識別番号をいう。

(7) 外国人——「外国人」とは、1986 年内国歳入法典第 7701 条(a)に定義する合衆国人でない者をいう。

【原文】

(8) Indian tribe.—The term "Indian Tribe" has the meaning given the term "Indian tribe" in section 102 of the Federally Recognized Indian Tribe List Act of 1994 (25 U.S.C. 5130).

(9) Lawfully admitted for permanent residence.—The term "lawfully admitted for permanent residence" has the meaning given the term in section 101(a) of the Immigration and Nationality Act (8 U.S.C. 1101(a)).

【訳文】

(8) インディアン部族——「インディアン部族」とは、1994 年連邦承認インディアン部族一覧法第 102 条（合衆国法典第 25 編第 5130 条）において「インディアン部族」の用語に与えられた意味を有する。

(9) 永住のため適法に入国を許可された——「永住のため適法に入国を許可された」とは、移民及び国籍法第 101 条(a)（合衆国法典第 8 編第 1101 条(a)）において当該用語に与えられた意味を有する。

【原文】

(10) Pooled investment vehicle.—The term "pooled investment vehicle" means—
(A) any investment company, as defined in section 3(a) of the Investment Company Act of 1940 (15 U.S.C. 80a-3(a)); or
(B) any company that—
(i) would be an investment company under that section but for the exclusion provided from that definition by paragraph (1) or (7) of section 3(c) of that Act (15 U.S.C. 80a-3(c)); and
(ii) is identified by its legal name by the applicable investment adviser in its Form ADV (or successor form) filed with the Securities and Exchange Commission.

【訳文】

(10) 集団投資ビークル——「集団投資ビークル」とは、次に掲げるものをいう。
(A) 1940 年投資会社法第 3 条(a)（合衆国法典第 15 編第 80a-3 条(a)）に定義する投資会社
(B) 次に掲げる要件の全てを満たす会社
(i) 同法第 3 条(c)(1)又は(7)（合衆国法典第 15 編第 80a-3 条(c)）による同条の定義からの除外がなければ、同条に基づく投資会社に該当するものであること。
(ii) 該当する投資顧問業者が証券取引委員会に提出するフォーム ADV（又はその後継様式）において、その法的名称により特定されていること。

【原文】

(11) Reporting company.—The term "reporting company"—
(A) means a corporation, limited liability company, or other similar entity that is—
(i) created by the filing of a document with a secretary of state or a similar office under the law of a State or Indian Tribe; or
(ii) formed under the law of a foreign country and registered to do business in the United States by the filing of a document with a secretary of state or a similar office under the laws of a State or Indian Tribe; and

(B) does not include—

(i) an issuer—

(I) of a class of securities registered under section 12 of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78l); or

(II) that is required to file supplementary and periodic information under section 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78o(d));

(ii) an entity—

(I) established under the laws of the United States, an Indian Tribe, a State, or a political subdivision of a State, or under an interstate compact between 2 or more States; and

(II) that exercises governmental authority on behalf of the United States or any such Indian Tribe, State, or political subdivision;

(iii) a bank, as defined in—

(I) section 3 of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1813);

(II) section 2(a) of the Investment Company Act of 1940 (15 U.S.C. 80a-2(a)); or

(III) section 202(a) of the Investment Advisers Act of 1940 (15 U.S.C. 80b-2(a));

(iv) a Federal credit union or a State credit union (as those terms are defined in section 101 of the Federal Credit Union Act (12 U.S.C. 1752));

(v) a bank holding company (as defined in section 2 of the Bank Holding Company Act of 1956 (12 U.S.C. 1841)) or a savings and loan holding company (as defined in section 10(a) of the Home Owners' Loan Act (12 U.S.C. 1467a(a)));

(vi) a money transmitting business registered with the Secretary of the Treasury under section 5330;

(vii) a broker or dealer (as those terms are defined in section 3 of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78c)) that is registered under section 15 of that Act (15 U.S.C. 78o);

(viii) an exchange or clearing agency (as those terms are defined in section 3 of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78c)) that is registered under section 6 or 17A of that Act (15 U.S.C. 78f, 78q-1);

(ix) any other entity not described in clause (i), (vii), or (viii) that is registered with the Securities and Exchange Commission under the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78a et seq.);

(x) an entity that—

- (I) is an investment company (as defined in section 3 of the Investment Company Act of 1940 (15 U.S.C. 80a-3)) or an investment adviser (as defined in section 202 of the Investment Advisers Act of 1940 (15 U.S.C. 80b-2)); and
- (II) is registered with the Securities and Exchange Commission under the Investment Company Act of 1940 (15 U.S.C. 80a-1 et seq.) or the Investment Advisers Act of 1940 (15 U.S.C. 80b-1 et seq.);
- (xi) an investment adviser—
 - (I) described in section 203(I) of the Investment Advisers Act of 1940 (15 U.S.C. 80b-3(I)); and
 - (II) that has filed Item 10, Schedule A, and Schedule B of Part 1A of Form ADV, or any successor thereto, with the Securities and Exchange Commission;
- (xii) an insurance company (as defined in section 2 of the Investment Company Act of 1940 (15 U.S.C. 80a-2));
- (xiii) an entity that—
 - (I) is an insurance producer that is authorized by a State and subject to supervision by the insurance commissioner or a similar official or agency of a State; and
 - (II) has an operating presence at a physical office within the United States;
- (xiv)(I) a registered entity (as defined in section 1a of the Commodity Exchange Act (7 U.S.C. 1a)); or
- (II) an entity that is—
 - (aa)(AA) a futures commission merchant, introducing broker, swap dealer, major swap participant, commodity pool operator, or commodity trading advisor (as those terms are defined in section 1a of the Commodity Exchange Act (7 U.S.C. 1a)); or
 - (BB) a retail foreign exchange dealer, as described in section 2(c)(2)(B) of that Act (7 U.S.C. 2(c)(2)(B)); and
 - (bb) registered with the Commodity Futures Trading Commission under the Commodity Exchange Act (7 U.S.C. 1 et seq.);
- (xv) a public accounting firm registered in accordance with section 102 of the Sarbanes-Oxley Act of 2002 (15 U.S.C. 7212);
- (xvi) a public utility that provides telecommunications services, electrical power, natural gas, or water and sewer services within the United States;

- (xvii) a financial market utility designated by the Financial Stability Oversight Council under section 804 of the Payment, Clearing, and Settlement Supervision Act of 2010 (12 U.S.C. 5463);
- (xviii) any pooled investment vehicle that is operated or advised by a person described in clause (iii), (iv), (vii), (x), or (xi);
- (xix) any—
 - (I) organization that is described in section 501(c) of the Internal Revenue Code of 1986 (determined without regard to section 508(a) of such Code) and exempt from tax under section 501(a) of such Code, except that in the case of any such organization that loses an exemption from tax, such organization shall be considered to be continued to be described in this subclause for the 180-day period beginning on the date of the loss of such tax-exempt status;
 - (II) political organization (as defined in section 527(e)(1) of such Code) that is exempt from tax under section 527(a) of such Code; or
 - (III) trust described in paragraph (1) or (2) of section 4947(a) of such Code;
- (xx) any corporation, limited liability company, or other similar entity that—
 - (I) operates exclusively to provide financial assistance to, or hold governance rights over, any entity described in clause (xix);
 - (II) is a United States person;
 - (III) is beneficially owned or controlled exclusively by 1 or more United States persons that are United States citizens or lawfully admitted for permanent residence; and
 - (IV) derives at least a majority of its funding or revenue from 1 or more United States persons that are United States citizens or lawfully admitted for permanent residence;
- (xxi) any entity that—
 - (I) employs more than 20 employees on a full-time basis in the United States;
 - (II) filed in the previous year Federal income tax returns in the United States demonstrating more than \$5,000,000 in gross receipts or sales in the aggregate, including the receipts or sales of—
 - (aa) other entities owned by the entity; and
 - (bb) other entities through which the entity operates; and
 - (III) has an operating presence at a physical office within the United States;
- (xxii) any corporation, limited liability company, or other similar entity of which the ownership interests are owned or controlled, directly or indirectly, by 1 or

more entities described in clause (i), (ii), (iii), (iv), (v), (vii), (viii), (ix), (x), (xi), (xii), (xiii), (xiv), (xv), (xvi), (xvii)²⁷ (xix), or (xxi);

(xxiii) any corporation, limited liability company, or other similar entity—

- (I) in existence for over 1 year;
- (II) that is not engaged in active business;
- (III) that is not owned, directly or indirectly, by a foreign person;
- (IV) that has not, in the preceding 12-month period, experienced a change in ownership or sent or received funds in an amount greater than \$1,000 (including all funds sent to or received from any source through a financial account or accounts in which the entity, or an affiliate of the entity, maintains an interest); and
- (V) that does not otherwise hold any kind or type of assets, including an ownership interest in any corporation, limited liability company, or other similar entity;

(xxiv) any entity or class of entities that the Secretary of the Treasury, with the written concurrence of the Attorney General and the Secretary of Homeland Security, has, by regulation, determined should be exempt from the requirements of subsection (b) because requiring beneficial ownership information from the entity or class of entities—

- (I) would not serve the public interest; and
- (II) would not be highly useful in national security, intelligence, and law enforcement agency efforts to detect, prevent, or prosecute money laundering, the financing of terrorism, proliferation finance, serious tax fraud, or other crimes.

【訳文】

(11) 報告会社——「報告会社」とは、

(A) 会社、有限責任会社その他これらに類する事業体であって、次のいずれかに該当するものをいい、

(i) 州又はインディアン部族の法律に基づき、州務長官又はこれに類する部局に書類を提出することにより設立されたもの

(ii) 外国の法律に基づき設立され、かつ、州又はインディアン部族の法律に基づき州務長官又はこれに類する部局に書類を提出することにより、合衆国内で事業を行うため登録されたもの

²⁷ So in original. Probably should be followed by a comma.

(B) 次に掲げるものを含まない。

(i) 次のいずれかに該当する発行者

(I) 1934 年証券取引所法第 12 条（合衆国法典第 15 編第 78l 条）に基づき登録された種類の証券の発行者

(II) 1934 年証券取引所法第 15 条(d)（合衆国法典第 15 編第 78o 条(d)）に基づき補足的及び定期的な情報を提出することを求められる発行者

(ii) 次に掲げる要件の全てを満たす事業体

(I) 合衆国、インディアン部族、州若しくは州の行政区画の法律に基づき、又は 2 以上の州の間の州際協定に基づき設立されたものであること。

(II) 合衆国又は当該インディアン部族、州若しくは行政区画のために政府の権限を行使するものであること。

(iii) 次に掲げる規定に定義する銀行

(I) 連邦預金保険法第 3 条（合衆国法典第 12 編第 1813 条）

(II) 1940 年投資会社法第 2 条(a)（合衆国法典第 15 編第 80a-2 条(a)）

(III) 1940 年投資顧問業者法第 202 条(a)（合衆国法典第 15 編第 80b-2 条(a)）

(iv) 連邦信用組合又は州信用組合（これらの用語は、連邦信用組合法第 101 条（合衆国法典第 12 編第 1752 条）に定義するところによる。）

(v) 銀行持株会社（1956 年銀行持株会社法第 2 条（合衆国法典第 12 編第 1841 条）に定義するもの）又は貯蓄貸付持株会社（住宅所有者貸付法第 10 条(a)（合衆国法典第 12 編第 1467a 条(a)）に定義するもの）

(vi) 第 5330 条に基づき財務長官に登録した送金業

(vii) 1934 年証券取引所法第 15 条（合衆国法典第 15 編第 78o 条）に基づき登録したブローカー又はディーラー（これらの用語は、同法第 3 条（合衆国法典第 15 編第 78c 条）に定義するところによる。）

(viii) 1934 年証券取引所法第 6 条又は第 17A 条（合衆国法典第 15 編第 78f 条及び第 78q-1 条）に基づき登録した取引所又は清算機関（これらの用語は、同法第 3 条（合衆国法典第 15 編第 78c 条）に定義するところによる。）

(ix) (i)、(vii)又は(viii)に規定するもの以外の事業体であって、1934 年証券取引所法（合衆国法典第 15 編第 78a 条以下）に基づき証券取引委員会に登録したもの

(x) 次に掲げる要件の全てを満たす事業体

(I) 投資会社（1940 年投資会社法第 3 条（合衆国法典第 15 編第 80a-3 条）に定義するもの）又は投資顧問業者（1940 年投資顧問業者法第 202 条（合衆国法典第 15 編第 80b-2 条）に定義するもの）であること。

(II) 1940 年投資会社法（合衆国法典第 15 編第 80a-1 条以下）又は 1940 年投資顧問業者法（合衆国法典第 15 編第 80b-1 条以下）に基づき証券取引委員会に登録していること。

(xi) 次に掲げる要件の全てを満たす投資顧問業者

(I) 1940 年投資顧問業者法第 203 条(l)（合衆国法典第 15 編第 80b-3 条(l)）に規定するものであること。

(II) フォーム ADV のパート 1A の項目 10、別表 A 及び別表 B 又はその後継様式を証券取引委員会に提出していること。

(xii) 保険会社（1940 年投資会社法第 2 条（合衆国法典第 15 編第 80a-2 条）に定義するもの）

(xiii) 次に掲げる要件の全てを満たす事業体

(I) 州により認可され、かつ、州の保険監督官その他これに類する職員又は機関の監督に服する保険募集人であること。

(II) 合衆国内の物理的な事務所において営業上の実体を有すること。

(xiv)(I) 登録主体（商品取引所法第 1a 条（合衆国法典第 7 編第 1a 条）に定義するもの）

(II) 次に掲げる要件の全てを満たす事業体

(aa)(AA) 先物取次業者、イントロデュースング・ブローカー、スワップ・ディーラー、主要スワップ参加者、商品プール運営者若しくは商品投資顧問業者（これらの用語は、商品取引所法第 1a 条（合衆国法典第 7 編第 1a 条）に定義するところによる。）又は

(BB) 同法第 2 条(c)(2)(B)（合衆国法典第 7 編第 2 条(c)(2)(B)）に規定するリテール外国為替ディーラーであること。

(bb) 商品取引所法（合衆国法典第 7 編第 1 条以下）に基づき商品先物取引委員会に登録していること。

(xv) 2002 年サーベンス・オクスリー法第 102 条（合衆国法典第 15 編第 7212 条）に従い登録した公認会計事務所

(xvi) 合衆国内において電気通信サービス、電力、天然ガス又は上下水道サービスを提供する公益事業者

(xvii) 2010 年支払・清算・決済監督法第 804 条（合衆国法典第 12 編第 5463 条）に基づき金融安定監督評議会が指定した金融市場インフラ

(xviii) (iii)、(iv)、(vii)、(x)又は(xi)に規定する者が運営し、又は助言する集団投資ビークル

(xix) 次に掲げるもの

(I) 1986 年内国歳入法典第 501 条(c)に規定する団体（同法典第 508 条(a)を考慮せずに判断するもの）であって、同法典第 501 条(a)に基づき非課税とされるもの。
ただし、当該団体が非課税の地位を失った場合には、当該団体は、当該非課税の地位を失った日から始まる 180 日の期間、引き続き本小細目に規定する団体とみなす。

(II) 政治団体（同法典第 527 条(e)(1)に定義するもの）であって、同法典第 527 条(a)に基づき非課税とされるもの

(III) 同法典第 4947 条(a)(1)又は(2)に規定する信託

(xx) 会社、有限責任会社その他これらに類する事業体であって、次に掲げる要件の全てを満たすもの

(I) 専ら(xix)に規定する事業体に資金援助を提供し、又はこれに対するガバナンス上の権利を保有するために運営されていること。

(II) 合衆国人であること。

(III) 合衆国市民又は永住のため適法に入国を許可された者である 1 以上の合衆国人により、専ら実質的に所有され、又は支配されていること。

(IV) その資金又は収入の少なくとも過半を、合衆国市民又は永住のため適法に入国を許可された者である 1 以上の合衆国人から得ていること。

(xxi) 次に掲げる要件の全てを満たす事業体

(I) 合衆国内において 20 人を超える従業員を常勤で雇用していること。

(II) 前年に合衆国において、総収入又は総売上高の合計（次に掲げるものの収入又は売上高を含む。）が 500 万ドルを超えることを示す連邦所得税申告書を提出したこと。

(aa) 当該事業体が所有するその他の事業体

(bb) 当該事業体がそれを通じて事業を営むその他の事業体

(III) 合衆国内の物理的な事務所において営業上の実体を有すること。

(xxii) 会社、有限責任会社その他これらに類する事業体であって、その所有権が、

(i)、(ii)、(iii)、(iv)、(v)、(vii)、(viii)、(ix)、(x)、(xi)、(xii)、(xiii)、(xiv)、(xv)、

(xvi)、(xvii)²⁸ (xix)又は(xxi)に規定する 1 以上の事業体により、直接又は間接に、所有され、又は支配されているもの

(xxiii) 会社、有限責任会社その他これらに類する事業体であって、次に掲げる要件の全てを満たすもの

(I) 1 年を超えて存続していること。

(II) 活発な事業に従事していないこと。

(III) 外国人により、直接又は間接に、所有されていないこと。

²⁸ 原文のまま。読点（コンマ）が続くべきものと思われる。

(IV) 直前の 12 か月の期間において、所有者の変更がなく、かつ、1000 ドルを超える額の資金（当該事業体又はその関連会社が権利を有する 1 以上の金融口座を通じていずれかの源泉に送金し、又はいずれかの源泉から受領した全ての資金を含む。）を送金し、又は受領していないこと。

(V) その他いかなる種類又は類型の資産（会社、有限責任会社その他これらに類する事業体の所有権を含む。）も保有していないこと。

(xxiv) 財務長官が、司法長官及び国土安全保障長官の書面による同意を得て、規則により、(b)項の要件から免除されるべきであると決定した事業体又は事業体の区分。当該決定は、当該事業体又は事業体の区分に実質的支配者情報を求めることが次に掲げる要件の全てに該当することを理由とするものとする。

(I) 公共の利益に資さないこと。

(II) マネーロンダリング、テロ資金供与、拡散金融、重大な租税詐欺その他の犯罪を発見し、防止し、又は訴追するための国家安全保障機関、情報機関及び法執行機関の取組において、高度に有用でないこと。

【原文】

(12) State.—The term "State" means any State of the United States, the District of Columbia, the Commonwealth of Puerto Rico, the Commonwealth of the Northern Mariana Islands, American Samoa, Guam, the United States Virgin Islands, and any other commonwealth, territory, or possession of the United States.

(13) Unique identifying number.—The term "unique identifying number" means, with respect to an individual or an entity with a sole member, the unique identifying number from an acceptable identification document.

【訳文】

(12) 州——「州」とは、合衆国の各州、コロンビア特別区、プエルトリコ自治連邦区、北マリアナ諸島自治連邦区、米領サモア、グアム、米領ヴァージン諸島及び合衆国のその他の自治連邦区、準州又は属領をいう。

(13) 固有の識別番号——「固有の識別番号」とは、個人又は単一の構成員を有する事業体に関し、許容される本人確認書類に記載された固有の識別番号をいう。

【原文】

(14) United states person.—The term "United States person" has the meaning given the term in section 7701(a) of the Internal Revenue Code of 1986.

【訳文】

(14) 合衆国人——「合衆国人」とは、1986 年内国歳入法典第 7701 条(a)において当該用語に与えられた意味を有する。

【原文】

(b) Beneficial Ownership Information Reporting.—

(1) Reporting.—

(A) In general.—In accordance with regulations prescribed by the Secretary of the Treasury, each reporting company shall submit to FinCEN a report that contains the information described in paragraph (2).

(B) Reporting of existing entities.—In accordance with regulations prescribed by the Secretary of the Treasury, any reporting company that has been formed or registered before the effective date of the regulations prescribed under this subsection shall, in a timely manner, and not later than 2 years after the effective date of the regulations prescribed under this subsection, submit to FinCEN a report that contains the information described in paragraph (2).

(C) Reporting at time of formation or registration.—In accordance with regulations prescribed by the Secretary of the Treasury, any reporting company that has been formed or registered after the effective date of the regulations promulgated under this subsection shall, at the time of formation or registration, submit to FinCEN a report that contains the information described in paragraph (2).

(D) Updated reporting for changes in beneficial ownership.—In accordance with regulations prescribed by the Secretary of the Treasury, a reporting company shall, in a timely manner, and not later than 1 year after the date on which there is a change with respect to any information described in paragraph (2), submit to FinCEN a report that updates the information relating to the change.

(E) Treasury review of updated reporting for changes in beneficial ownership.—The Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General and the Secretary of Homeland Security, shall conduct a review to evaluate—

(i) the necessity of a requirement for corporations, limited liability companies, or other similar entities to update the report on beneficial ownership information in paragraph (2), related to a change in ownership, within a shorter period of time than required under subparagraph (D), taking into account the updating

requirements under subparagraph (D) and the information contained in the reports;

(ii) the benefit to law enforcement and national security officials that might be derived from,²⁹ and the burden that a requirement to update the list of beneficial owners within a shorter period of time after a change in the list of beneficial owners would impose on corporations, limited liability companies, or other similar entities; and

(iii) not later than 2 years after the date of enactment of this section, incorporate³⁰ into the regulations, as appropriate, any changes necessary to implement the findings and determinations based on the review required under this subparagraph.

(F) Regulation requirements.—In promulgating the regulations required under subparagraphs (A) through (D), the Secretary of the Treasury shall, to the greatest extent practicable—

(i) establish partnerships with State, local, and Tribal governmental agencies;

(ii) collect information described in paragraph (2) through existing Federal, State, and local processes and procedures;

(iii) minimize burdens on reporting companies associated with the collection of the information described in paragraph (2), in light of the private compliance costs placed on legitimate businesses, including by identifying any steps taken to mitigate the costs relating to compliance with the collection of information; and

(iv) collect information described in paragraph (2) in a form and manner that ensures the information is highly useful in—

(I) facilitating important national security, intelligence, and law enforcement activities; and

(II) confirming beneficial ownership information provided to financial institutions to facilitate the compliance of the financial institutions with anti-money laundering, countering the financing of terrorism, and customer due diligence requirements under applicable law.

(G) Regulatory simplification.—To simplify compliance with this section for reporting companies and financial institutions, the Secretary of the Treasury shall ensure that the regulations prescribed by the Secretary under this subsection are added to part 1010 of title 31, Code of Federal Regulations, or any successor thereto.

²⁹ So in original.

³⁰ So in original.

【訳文】

(b) 実質的支配者情報の報告——

(1) 報告——

- (A) 総則——財務長官が定める規則に従い、各報告会社は、(2)に規定する情報を含む報告を FinCEN に提出しなければならない。
- (B) 既存の事業体の報告——財務長官が定める規則に従い、本項に基づき定められる規則の施行日前に設立され、又は登録された報告会社は、適時に、かつ、本項に基づき定められる規則の施行日から 2 年以内に、(2)に規定する情報を含む報告を FinCEN に提出しなければならない。
- (C) 設立又は登録の時点における報告——財務長官が定める規則に従い、本項に基づき制定される規則の施行日後に設立され、又は登録された報告会社は、設立又は登録の時点において、(2)に規定する情報を含む報告を FinCEN に提出しなければならない。
- (D) 実質的支配の変更に係る更新報告——財務長官が定める規則に従い、報告会社は、(2)に規定する情報に変更があった日から適時に、かつ、1 年以内に、当該変更に係る情報を更新する報告を FinCEN に提出しなければならない。
- (E) 実質的支配の変更に係る更新報告に関する財務省の検討——財務長官は、司法長官及び国土安全保障長官と協議の上、次に掲げる事項を評価するための検討を行わなければならない。
- (i) (D)に基づく更新の要件及び報告に含まれる情報を考慮した上で、会社、有限責任会社その他これらに類する事業体に対し、所有者の変更に関連して、(2)の実質的支配者情報に関する報告を(D)により求められる期間より短い期間内に更新するよう求める要件の必要性
 - (ii) 実質的支配者のリストの変更に後より短い期間内に実質的支配者のリストを更新する要件から、法執行及び国家安全保障の担当官が得る可能性のある便益、³¹並びに当該要件が会社、有限責任会社その他これらに類する事業体に課することとなる負担
 - (iii) 本条の制定の日から 2 年以内に、本小号により求められる検討に基づく所見及び決定を実施するために必要な変更を、適宜、規則に組み込むこと³²。
- (F) 規則の要件——財務長官は、(A)から(D)までにより求められる規則を制定するに当たり、実行可能な最大限の範囲で、次に掲げることを行わなければならない。
- (i) 州、地方及び部族の政府機関とのパートナーシップを構築すること。
 - (ii) 既存の連邦、州及び地方のプロセス及び手続を通じて、(2)に規定する情報を収集すること。

³¹ 原文のまま。

³² 原文のまま。

(iii) 正当な事業者課される私的な遵守費用に照らし、(2)に規定する情報の収集に伴う報告会社の負担を最小限にすること（情報の収集への対応に係る費用を軽減するために講じた措置を特定することによるものを含む。）。

(iv) (2)に規定する情報を、当該情報が次に掲げることにおいて高度に有用であることを確保する様式及び方法により収集すること。

(I) 重要な国家安全保障、情報及び法執行の活動を容易にすること。

(II) 金融機関による適用法令に基づくマネーロンダリング対策、テロ資金供与対策及び顧客調査措置の要件の遵守を容易にするため、金融機関に提供された実質的支配者情報を確認すること。

(G) 規制の簡素化——報告会社及び金融機関による本条の遵守を簡素化するため、財務長官は、本項に基づき財務長官が定める規則が連邦規則集第 31 編第 1010 部又はその後継部に追加されることを確保しなければならない。

【原文】

(2) Required information.—

(A) In general.—In accordance with regulations prescribed by the Secretary of the Treasury, a report delivered under paragraph (1) shall, except as provided in subparagraph (B), identify each beneficial owner of the applicable reporting company and each applicant with respect to that reporting company by—

(i) full legal name;

(ii) date of birth;

(iii) current, as of the date on which the report is delivered, residential or business street address; and

(iv)(I) unique identifying number from an acceptable identification document; or

(II) FinCEN identifier in accordance with requirements in paragraph (3).

(B) Reporting requirement for exempt entities having an ownership interest.—If an exempt entity described in subsection (a)(11)(B) has or will have a direct or indirect ownership interest in a reporting company, the reporting company or the applicant —

(i) shall, with respect to the exempt entity, only list the name of the exempt entity; and

(ii) shall not be required to report the information with respect to the exempt entity otherwise required under subparagraph (A).

(C) Reporting requirement for certain pooled investment vehicles.—Any corporation, limited liability company, or other similar entity that is an exempt entity described in subsection (a)(11)(B)(xviii) and is formed under the laws of a foreign country shall file with FinCEN a written certification that provides identification information of an individual that exercises substantial control over the pooled investment vehicle in the same manner as required under this subsection.

(D) Reporting requirement for exempt subsidiaries.—In accordance with the regulations promulgated by the Secretary, any corporation, limited liability company, or other similar entity that is an exempt entity described in subsection (a)(11)(B)(xxii), shall, at the time such entity no longer meets the criteria described in subsection (a)(11)(B)(xxii), submit to FinCEN a report containing the information required under subparagraph (A).

(E) Reporting requirement for exempt grandfathered entities.—In accordance with the regulations promulgated by the Secretary, any corporation, limited liability company, or other similar entity that is an exempt entity described in subsection (a)(11)(B)(xxiii), shall, at the time such entity no longer meets the criteria described in subsection (a)(11)(B)(xxiii), submit to FinCEN a report containing the information required under subparagraph (A).

【訳文】

(2) 必要な情報——

(A) 総則——財務長官が定める規則に従い、(1)に基づき提出される報告は、(B)に定める場合を除き、該当する報告会社の各実質的支配者及び当該報告会社に関する各申請者を、次に掲げる事項により特定しなければならない。

(i) 法的な氏名（完全なもの）

(ii) 生年月日

(iii) 報告が提出される日現在の居住地又は事業所の所在地の住所

(iv)(I) 許容される本人確認書類に記載された固有の識別番号、又は

(II) (3)の要件に従った FinCEN 識別子

(B) 所有権を有する適用除外事業体に係る報告要件——(a)(11)(B)に規定する適用除外事業体が報告会社について直接又は間接の所有権を有し、又は有することとなる場合には、当該報告会社又は申請者は、

(i) 当該適用除外事業体に関しては、当該適用除外事業体の名称のみを記載しなければならない、

(ii) 当該適用除外事業体に関して(A)に基づき本来求められる情報を報告することを要しない。

(C) 一定の集団投資ビークルに係る報告要件——会社、有限責任会社その他これらに類する事業体であって、(a)(11)(B)(xviii)に規定する適用除外事業体であり、かつ、外国の法律に基づき設立されたものは、本項により求められるのと同じの方法により、当該集団投資ビークルに対し実質的な支配を行使する個人の識別情報を提供する書面による証明書を FinCEN に提出しなければならない。

(D) 適用除外子会社に係る報告要件——財務長官が制定する規則に従い、会社、有限責任会社その他これらに類する事業体であって、(a)(11)(B)(xxii)に規定する適用除外事業体であるものは、当該事業体が(a)(11)(B)(xxii)に規定する基準を満たさなくなった時点において、(A)により求められる情報を含む報告を FinCEN に提出しなければならない。

(E) 経過措置により適用除外とされる事業体に係る報告要件——財務長官が制定する規則に従い、会社、有限責任会社その他これらに類する事業体であって、(a)(11)(B)(xxiii)に規定する適用除外事業体であるものは、当該事業体が(a)(11)(B)(xxiii)に規定する基準を満たさなくなった時点において、(A)により求められる情報を含む報告を FinCEN に提出しなければならない。

【原文】

(3) FinCEN identifier.—

(A) Issuance of fincen identifier.—

(i) In general.—Upon request by an individual who has provided FinCEN with the information described in paragraph (2)(A) pertaining to the individual, or by an entity that has reported its beneficial ownership information to FinCEN in accordance with this section, FinCEN shall issue a FinCEN identifier to such individual or entity.

(ii) Updating of information.—An individual or entity with a FinCEN identifier shall submit filings with FinCEN pursuant to paragraph (1) updating any information described in paragraph (2) in a timely manner consistent with paragraph (1)(D).

(iii) Exclusive identifier.—FinCEN shall not issue more than 1 FinCEN identifier to the same individual or to the same entity (including any successor entity).

(B) Use of fincen identifier for individuals.—Any person required to report the information described in paragraph (2) with respect to an individual may instead report the FinCEN identifier of the individual.

(C) Use of fincen identifier for entities.—If an individual is or may be a beneficial owner of a reporting company by an interest held by the individual in an entity that, directly or indirectly, holds an interest in the reporting company, the reporting company may report the FinCEN identifier of the entity in lieu of providing the information required by paragraph (2)(A) with respect to the individual.

【訳文】

(3) FinCEN 識別子——

(A) FinCEN 識別子の発行——

(i) 総則——FinCEN は、自らに関する(2)(A)に規定する情報を FinCEN に提供した個人、又は本条に従いその実質的支配者情報を FinCEN に報告した事業体から請求があったときは、当該個人又は事業体に FinCEN 識別子を発行しなければならない。

(ii) 情報の更新——FinCEN 識別子を有する個人又は事業体は、(1)(D)に適合する適時の方法により、(2)に規定する情報を更新する届出を(1)に従い FinCEN に提出しなければならない。

(iii) 排他的な識別子——FinCEN は、同一の個人又は同一の事業体（承継事業体を含む。）に対し、2 以上の FinCEN 識別子を発行してはならない。

(B) 個人に係る FinCEN 識別子の使用——個人に関して(2)に規定する情報を報告することを要する者は、これに代えて当該個人の FinCEN 識別子を報告することができる。

(C) 事業体に係る FinCEN 識別子の使用——個人が、報告会社について直接又は間接に権利を保有する事業体において当該個人が保有する権利により、当該報告会社の実質的支配者であり、又は実質的支配者となり得る場合には、当該報告会社は、当該個人に関して(2)(A)により求められる情報を提供することに代えて、当該事業体の FinCEN 識別子を報告することができる。

【原文】

(4) Regulations.—The Secretary of the Treasury shall—

(A) by regulation prescribe procedures and standards governing any report under paragraph (2) and any FinCEN identifier under paragraph (3); and

(B) in promulgating the regulations under subparagraph (A) to the extent practicable, consistent with the purposes of this section—

(i) minimize burdens on reporting companies associated with the collection of beneficial ownership information, including by eliminating duplicative requirements; and

(ii) ensure the beneficial ownership information reported to FinCEN is accurate, complete, and highly useful.

【訳文】

(4) 規則——財務長官は、次に掲げることを行わなければならない。

(A) (2)に基づく報告及び(3)に基づく FinCEN 識別子を規律する手続及び基準を規則により定めること。

(B) (A)に基づく規則を制定するに当たり、実行可能な範囲で、かつ、本条の目的に適合するよう、

(i) 実質的支配者情報の収集に伴う報告会社の負担を最小限にすること（重複する要件を排除することによるものを含む。）。

(ii) FinCEN に報告される実質的支配者情報が正確で、完全で、かつ、高度に有用であることを確保すること。

【原文】

(5) Effective date.—The requirements of this subsection shall take effect on the effective date of the regulations prescribed by the Secretary of the Treasury under this subsection, which shall be promulgated not later than 1 year after the date of enactment of this section.

(6) Report.—Not later than 1 year after the effective date described in paragraph (5), and annually thereafter for 2 years, the Secretary of the Treasury shall submit to Congress a report describing the procedures and standards prescribed to carry out paragraph (2), which shall include an assessment of—

(A) the effectiveness of those procedures and standards in minimizing reporting burdens (including through the elimination of duplicative requirements) and strengthening the accuracy of reports submitted under paragraph (2); and

(B) any alternative procedures and standards prescribed to carry out paragraph (2).

【訳文】

(5) 施行日——本項の要件は、本項に基づき財務長官が定める規則の施行日に効力を生ずる。当該規則は、本条の制定の日から 1 年以内に制定されなければならない。

(6) 報告——財務長官は、(5)に規定する施行日から 1 年以内に、及びその後 2 年間は毎年、(2)を実施するために定められた手続及び基準について記述する報告書を連邦議会に提出しなければならない。当該報告書には、次に掲げる事項の評価を含めなければならない。

(A) 報告の負担を最小限にすること（重複する要件の排除を通じたものを含む。）及び
(2)に基づき提出される報告の正確性を強化することにおける当該手続及び基準の有効
性

(B) (2)を実施するために定められた代替的な手続及び基準

【原文】

(c) Retention and Disclosure of Beneficial Ownership Information by FinCEN.—

(1) Retention of information.—Beneficial ownership information required under subsection (b) relating to each reporting company shall be maintained by FinCEN for not fewer than 5 years after the date on which the reporting company terminates.

【訳文】

(c) FinCEN による実質的支配者情報の保存及び開示——

(1) 情報の保存——(b)項により求められる各報告会社に関する実質的支配者情報は、当該報告会社が終了した日から 5 年以上、FinCEN が保存しなければならない。

【原文】

(2) Disclosure.—

(A) Prohibition.—Except as authorized by this subsection and the protocols promulgated under this subsection, beneficial ownership information reported under this section shall be confidential and may not be disclosed by—

- (i) an officer or employee of the United States;
- (ii) an officer or employee of any State, local, or Tribal agency; or
- (iii) an officer or employee of any financial institution or regulatory agency receiving information under this subsection.

(B) Scope of disclosure by fincen.—FinCEN may disclose beneficial ownership information reported pursuant to this section only upon receipt of—

- (i) a request, through appropriate protocols—
 - (I) from a Federal agency engaged in national security, intelligence, or law enforcement activity, for use in furtherance of such activity; or
 - (II) from a State, local, or Tribal law enforcement agency, if a court of competent jurisdiction, including any officer of such a court, has authorized the

law enforcement agency to seek the information in a criminal or civil investigation;

(ii) a request from a Federal agency on behalf of a law enforcement agency, prosecutor, or judge of another country, including a foreign central authority or competent authority (or like designation), under an international treaty, agreement, convention, or official request made by law enforcement, judicial, or prosecutorial authorities in trusted foreign countries when no treaty, agreement, or convention is available—

(I) issued in response to a request for assistance in an investigation or prosecution by such foreign country; and

(II) that—

(aa) requires compliance with the disclosure and use provisions of the treaty, agreement, or convention, publicly disclosing any beneficial ownership information received; or

(bb) limits the use of the information for any purpose other than the authorized investigation or national security or intelligence activity;

(iii) a request made by a financial institution subject to customer due diligence requirements, with the consent of the reporting company, to facilitate the compliance of the financial institution with customer due diligence requirements under applicable law; or

(iv) a request made by a Federal functional regulator or other appropriate regulatory agency consistent with the requirements of subparagraph (C).

(C) Form and manner of disclosure to financial institutions and regulatory agencies. —The Secretary of the Treasury shall, by regulation, prescribe the form and manner in which information shall be provided to a financial institution under subparagraph (B)(iii), which regulation shall include that the information shall also be available to a Federal functional regulator or other appropriate regulatory agency, as determined by the Secretary, if the agency—

(i) is authorized by law to assess, supervise, enforce, or otherwise determine the compliance of the financial institution with the requirements described in that subparagraph;

(ii) uses the information solely for the purpose of conducting the assessment, supervision, or authorized investigation or activity described in clause (i); and

(iii) enters into an agreement with the Secretary providing for appropriate protocols governing the safekeeping of the information.

【訳文】

(2) 開示——

(A) 禁止——本項及び本項に基づき制定される手順書により認められる場合を除き、本条に基づき報告された実質的支配者情報は秘密とし、次に掲げる者は、これを開示してはならない。

(i) 合衆国の職員又は従業員

(ii) 州、地方又は部族の機関の職員又は従業員

(iii) 本項に基づき情報を受領する金融機関又は規制機関の役員、職員又は従業員

(B) FinCEN による開示の範囲——FinCEN は、次に掲げるものを受領した場合に限り、本条に従い報告された実質的支配者情報を開示することができる。

(i) 適切な手順書を通じた要請であって、次に掲げるもの

(I) 国家安全保障、情報又は法執行の活動に従事する連邦機関からの要請であって、当該活動の推進のために使用するためのもの

(II) 州、地方又は部族の法執行機関からの要請であって、管轄権を有する裁判所（当該裁判所の職員を含む。）が、当該法執行機関に対し、刑事又は民事の捜査において当該情報を求めることを認めたもの

(ii) 国際条約、協定若しくは協約に基づき、又は条約、協定若しくは協約が利用可能でない場合には信頼できる外国の法執行当局、司法当局若しくは検察当局が行う公式の要請に基づき、他国の法執行機関、検察官又は裁判官（外国の中央当局又は権限ある当局（又はこれに類する指定を受けたもの）を含む。）のために連邦機関が行う要請であって、次に掲げる要件の全てを満たすもの

(I) 当該外国による捜査又は訴追における援助の要請に応じて発出されるものであること。

(II) 次のいずれかに該当するものであること。

(aa) 受領した実質的支配者情報を公に開示することについて、当該条約、協定又は協約の開示及び使用に関する規定の遵守を求めるもの

(bb) 当該情報の使用を、認められた捜査又は国家安全保障若しくは情報の活動以外の目的に制限するもの

(iii) 顧客調査措置の要件に服する金融機関が、報告会社の同意を得て、適用法令に基づく顧客調査措置の要件の当該金融機関による遵守を容易にするために行う要請

(iv) (C)の要件に適合する、連邦機能別規制当局その他の適切な規制機関が行う要請

(C) 金融機関及び規制機関への開示の様式及び方法——財務長官は、規則により、(B) (iii)に基づき金融機関に情報を提供する様式及び方法を定めなければならない。当該規則には、当該情報が、財務長官が決定するところにより、連邦機能別規制当局その他の

適切な規制機関であって次に掲げる要件の全てを満たすものも利用可能である旨を含めなければならない。

- (i) (B)(iii)に規定する要件の金融機関による遵守を評価し、監督し、執行し、又はその他判断する法律上の権限を有すること。
- (ii) 当該情報を、専ら(i)に規定する評価、監督又は認められた調査若しくは活動を行う目的のために使用すること。
- (iii) 当該情報の保管を規律する適切な手順書を定める合意を財務長官と締結すること。

【原文】

(3) Appropriate protocols.—The Secretary of the Treasury shall establish by regulation protocols described in paragraph (2)(A) that—

- (A) protect the security and confidentiality of any beneficial ownership information provided directly by the Secretary;
- (B) require the head of any requesting agency, on a non-delegable basis, to approve the standards and procedures utilized by the requesting agency and certify to the Secretary semi-annually that such standards and procedures are in compliance with the requirements of this paragraph;
- (C) require the requesting agency to establish and maintain, to the satisfaction of the Secretary, a secure system in which such beneficial ownership information provided directly by the Secretary shall be stored;
- (D) require the requesting agency to furnish a report to the Secretary, at such time and containing such information as the Secretary may prescribe, that describes the procedures established and utilized by such agency to ensure the confidentiality of the beneficial ownership information provided directly by the Secretary;
- (E) require a written certification for each authorized investigation or other activity described in paragraph (2) from the head of an agency described in paragraph (2)(B)(i)(I), or their designees, that—
 - (i) states that applicable requirements have been met, in such form and manner as the Secretary may prescribe; and
 - (ii) at a minimum, sets forth the specific reason or reasons why the beneficial ownership information is relevant to an authorized investigation or other activity described in paragraph (2);

- (F) require the requesting agency to limit, to the greatest extent practicable, the scope of information sought, consistent with the purposes for seeking beneficial ownership information;
- (G) restrict, to the satisfaction of the Secretary, access to beneficial ownership information to whom disclosure may be made under the provisions of this section to only users at the requesting agency—
 - (i) who are directly engaged in the authorized investigation or activity described in paragraph (2);
 - (ii) whose duties or responsibilities require such access;
 - (iii) who—
 - (I) have undergone appropriate training; or
 - (II) use staff to access the database who have undergone appropriate training;
 - (iv) who use appropriate identity verification mechanisms to obtain access to the information; and
 - (v) who are authorized by agreement with the Secretary to access the information;
- (H) require the requesting agency to establish and maintain, to the satisfaction of the Secretary, a permanent system of standardized records with respect to an auditable trail of each request for beneficial ownership information submitted to the Secretary by the agency, including the reason for the request, the name of the individual who made the request, the date of the request, any disclosure of beneficial ownership information made by or to the agency, and any other information the Secretary of the Treasury determines is appropriate;
- (I) require that the requesting agency receiving beneficial ownership information from the Secretary conduct an annual audit to verify that the beneficial ownership information received from the Secretary has been accessed and used appropriately, and in a manner consistent with this paragraph and provide the results of that audit to the Secretary upon request;
- (J) require the Secretary to conduct an annual audit of the adherence of the agencies to the protocols established under this paragraph to ensure that agencies are requesting and using beneficial ownership information appropriately; and
- (K) provide such other safeguards which the Secretary determines (and which the Secretary prescribes in regulations) to be necessary or appropriate to protect the confidentiality of the beneficial ownership information.

【訳文】

(3) 適切な手順書——財務長官は、(2)(A)に規定する手順書であって次に掲げるものを規則により定めなければならない。

- (A) 財務長官が直接提供する実質的支配者情報の安全及び秘密性を保護するもの
- (B) 要請機関の長に対し、委任することができないものとして、当該要請機関が用いる基準及び手続を承認し、並びに当該基準及び手続が本号の要件に適合していることを半年ごとに財務長官に証明するよう求めるもの
- (C) 要請機関に対し、財務長官が直接提供する当該実質的支配者情報を保管する安全なシステムを、財務長官が満足する方法で確立し、及び維持するよう求めるもの
- (D) 要請機関に対し、財務長官が直接提供する実質的支配者情報の秘密性を確保するために当該機関が定め、及び用いる手続を記述する報告を、財務長官が定める時期に、財務長官が定める情報を含めて、財務長官に提出するよう求めるもの
- (E) (2)に規定する認められた各捜査その他の活動について、(2)(B)(i)(I)に規定する機関の長又はその指名する者から、次に掲げる事項を記載した書面による証明を求めるもの
 - (i) 財務長官が定める様式及び方法により、適用される要件が満たされている旨
 - (ii) 少なくとも、実質的支配者情報が(2)に規定する認められた捜査その他の活動に関連する具体的な理由
- (F) 要請機関に対し、実質的支配者情報を求める目的に適合するよう、求める情報の範囲を実行可能な最大限の範囲で限定するよう求めるもの
- (G) 本条の規定に基づき開示を受けることができる者の実質的支配者情報へのアクセスを、財務長官が満足する方法で、要請機関における利用者であって次に掲げる要件の全てを満たすものに限定するもの
 - (i) (2)に規定する認められた捜査又は活動に直接従事していること。
 - (ii) その職務又は責任上当該アクセスを必要とすること。
 - (iii) 次のいずれかに該当すること。
 - (I) 適切な研修を受けていること。
 - (II) データベースにアクセスするために、適切な研修を受けた職員を用いること。
 - (iv) 当該情報にアクセスするために適切な本人確認の仕組みを用いること。
 - (v) 財務長官との合意により当該情報にアクセスすることを認められていること。
- (H) 要請機関に対し、当該機関が財務長官に提出した実質的支配者情報の各要請の監査可能な記録（当該要請の理由、要請を行った個人の氏名、要請の日付、当該機関による又は当該機関への実質的支配者情報の開示及び財務長官が適切と認めるその他の情報を含む。）に関する標準化された記録の恒久的なシステムを、財務長官が満足する方法で確立し、及び維持するよう求めるもの
- (I) 財務長官から実質的支配者情報を受領する要請機関に対し、財務長官から受領した実質的支配者情報が適切に、かつ、本号に適合する方法でアクセスされ、及び使用され

たことを確認するための年次監査を実施し、並びに財務長官の要請に応じて当該監査の結果を財務長官に提供するように求めるもの

(J) 財務長官に対し、機関が実質的支配者情報を適切に要請し、及び使用していることを確保するため、本号に基づき定められた手順書の機関による遵守について年次監査を実施するように求めるもの

(K) 実質的支配者情報の秘密性を保護するために必要又は適切であると財務長官が決定する（及び財務長官が規則において定める）その他の保護措置を定めるもの

【原文】

(4) Violation of protocols.—Any employee or officer of a requesting agency under paragraph (2)(B) that violates the protocols described in paragraph (3), including unauthorized disclosure or use, shall be subject to criminal and civil penalties under subsection (h)(3)(B).

(5) Department of the treasury access.—

(A) In general.—Beneficial ownership information shall be accessible for inspection or disclosure to officers and employees of the Department of the Treasury whose official duties require such inspection or disclosure subject to procedures and safeguards prescribed by the Secretary of the Treasury.

(B) Tax administration purposes.—Officers and employees of the Department of the Treasury may obtain access to beneficial ownership information for tax administration purposes in accordance with this subsection.

【訳文】

(4) 手順書の違反——(2)(B)に基づく要請機関の職員又は従業員であって、(3)に規定する手順書に違反したもの（無許可の開示又は使用を含む。）は、(h)(3)(B)に基づく刑事罰及び民事制裁金の対象となる。

(5) 財務省によるアクセス——

(A) 総則——実質的支配者情報は、財務長官が定める手続及び保護措置に従い、その公務上閲覧又は開示を必要とする財務省の職員及び従業員が閲覧し、又はこれらの者に開示することができるものとする。

(B) 税務執行の目的——財務省の職員及び従業員は、本項に従い、税務執行の目的のために実質的支配者情報へのアクセスを得ることができる。

【原文】

- (6) Rejection of request.—The Secretary of the Treasury—
- (A) shall reject a request not submitted in the form and manner prescribed by the Secretary under paragraph (2)(C); and
 - (B) may decline to provide information requested under this subsection upon finding that—
 - (i) the requesting agency has failed to meet any other requirement of this subsection;
 - (ii) the information is being requested for an unlawful purpose; or
 - (iii) other good cause exists to deny the request.

【訳文】

- (6) 要請の拒否——財務長官は、
- (A) (2)(C)に基づき財務長官が定める様式及び方法により提出されなかった要請を拒否しなければならない、
 - (B) 次のいずれかに該当すると認めるときは、本項に基づき要請された情報の提供を拒むことができる。
 - (i) 要請機関が本項のその他の要件を満たしていないこと。
 - (ii) 当該情報が違法な目的のために要請されていること。
 - (iii) 当該要請を拒否するその他の正当な理由が存在すること。

【原文】

- (7) Suspension.—The Secretary of the Treasury may suspend or debar a requesting agency from access for any of the grounds set forth in paragraph (6), including for repeated or serious violations of any requirement under paragraph (2).
- (8) Security protections.—The Secretary of the Treasury shall maintain information security protections, including encryption, for information reported to FinCEN under subsection (b) and ensure that the protections—
- (A) are consistent with standards and guidelines developed under subchapter II of chapter 35 of title 44; and
 - (B) incorporate Federal information system security controls for high-impact systems, excluding national security systems, consistent with applicable law to prevent the loss of confidentiality, integrity, or availability of information that may have a severe or catastrophic adverse effect.

【訳文】

(7) 停止——財務長官は、(6)に定めるいずれかの理由（(2)に基づく要件の反復的な又は重大な違反を含む。）により、要請機関のアクセスを停止し、又は排除することができる。

(8) 安全保護——財務長官は、(b)項に基づき FinCEN に報告された情報について、情報セキュリティ上の保護（暗号化を含む。）を維持し、及び当該保護が次に掲げる要件を満たすことを確保しなければならない。

(A) 第 44 編第 35 章第 II 節に基づき策定された基準及び指針に適合すること。

(B) 深刻な又は壊滅的な悪影響を及ぼし得る情報の秘密性、完全性又は可用性の喪失を防止するため、適用法令に適合する、高影響度システム（国家安全保障システムを除く。）に係る連邦情報システムのセキュリティ管理策を組み込むこと。

【原文】

(9) Report by the secretary.—Not later than 1 year after the effective date of the regulations prescribed under this subsection, and annually thereafter for 5 years, the Secretary of the Treasury shall submit to the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate and the Committee on Financial Services of the House of Representatives a report, which—

(A) may include a classified annex; and

(B) shall, with respect to each request submitted under paragraph (2)(B)(i)(II) during the period covered by the report, and consistent with protocols established by the Secretary that are necessary to protect law enforcement sensitive, tax-related, or classified information, include—

(i) the date on which the request was submitted;

(ii) the source of the request;

(iii) whether the request was accepted or rejected or is pending; and

(iv) a general description of the basis for rejecting the such request, if applicable.

【訳文】

(9) 長官による報告——財務長官は、本項に基づき定められる規則の施行日から 1 年以内に、及びその後 5 年間は毎年、上院銀行・住宅・都市問題委員会及び下院金融サービス委員会に対し、次に掲げる報告書を提出しなければならない。

(A) 秘密附属書を含めることができるもの

(B) 当該報告書の対象期間中に(2)(B)(i)(II)に基づき提出された各要請に関し、法執行上機微な情報、租税関連情報又は秘密指定情報を保護するために必要な財務長官が定める手順書に適合するところにより、次に掲げる事項を含めなければならないもの

- (i) 当該要請が提出された日
- (ii) 当該要請の出所
- (iii) 当該要請が受理されたか、拒否されたか、又は係属中であるか
- (iv) 該当する場合には、当該要請を拒否した根拠の概要

【原文】

(10) Audit by the comptroller general.—Not later than 1 year after the effective date of the regulations prescribed under this subsection, and annually thereafter for 6 years, the Comptroller General of the United States shall—

(A) audit the procedures and safeguards established by the Secretary of the Treasury under those regulations, including duties for verification of requesting agencies systems and adherence to the protocols established under this subsection, to determine whether such safeguards and procedures meet the requirements of this subsection and that the Department of the Treasury is using beneficial ownership information appropriately in a manner consistent with this subsection; and

(B) submit to the Secretary of the Treasury, the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate, and the Committee on Financial Services of the House of Representatives a report that contains the findings and determinations with respect to any audit conducted under this paragraph.

【訳文】

(10) 会計検査院長による監査——合衆国会計検査院長は、本項に基づき定められる規則の施行日から 1 年以内に、及びその後 6 年間は毎年、次に掲げることを行わなければならない。

(A) 当該規則に基づき財務長官が定めた手続及び保護措置（要請機関のシステムの確認及び本項に基づき定められた手順書の遵守に関する職務を含む。）を監査し、当該保護措置及び手続が本項の要件を満たしているか否か、並びに財務省が実質的支配者情報を本項に適合する方法で適切に使用しているか否かを判断すること。

(B) 財務長官、上院銀行・住宅・都市問題委員会及び下院金融サービス委員会に対し、本号に基づき実施した監査に関する所見及び判断を含む報告書を提出すること。

【原文】

(11) Department of the treasury testimony.—

- (A) In general.—Not later than March 31 of each year for 5 years beginning in 2022, the Director shall be made available to testify before the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate and the Committee on Financial Services of the House of Representatives, or an appropriate subcommittee thereof, regarding FinCEN issues, including, specifically, issues relating to—
- (i) anticipated plans, goals, and resources necessary for operations of FinCEN in implementing the requirements of the Anti-Money Laundering Act of 2020 and the amendments made by that Act;
 - (ii) the adequacy of appropriations for FinCEN in the current and the previous fiscal year to—
 - (I) ensure that the requirements and obligations imposed upon FinCEN by the Anti-Money Laundering Act of 2020 and the amendments made by that Act are completed as efficiently, effectively, and expeditiously as possible; and
 - (II) provide for robust and effective implementation and enforcement of the provisions of the Anti-Money Laundering Act of 2020 and the amendments made by that Act;
 - (iii) strengthen³³ FinCEN management efforts, as necessary and as identified by the Director, to meet the requirements of the Anti-Money Laundering Act of 2020 and the amendments made by that Act;
 - (iv) provide³⁴ for the necessary public outreach to ensure the broad dissemination of information regarding any new program requirements provided for in the Anti-Money Laundering Act of 2020 and the amendments made by that Act, including—
 - (I) educating the business community on the goals and operations of the new beneficial ownership database; and
 - (II) disseminating to the governments of countries that are allies or partners of the United States information on best practices developed by FinCEN related to beneficial ownership information retention and use;
 - (v) any policy recommendations that could facilitate and improve communication and coordination between the private sector, FinCEN, and the Federal, State, and local agencies and entities involved in implementing innovative approaches to meet their obligations under the Anti-Money Laundering Act of 2020 and the amendments made by that Act, the Bank Secrecy Act (as defined in section 6003 of the Anti-Money Laundering Act of 2020), and other anti-money laundering compliance laws; and

³³ So in original.

³⁴ So in original.

- (vi) any other matter that the Director determines is appropriate.
- (B) Testimony classification.—The testimony required under subparagraph (A)—
 - (i) shall be submitted in unclassified form; and
 - (ii) may include a classified portion.

【訳文】

(11) 財務省の証言——

(A) 総則——2022 年から始まる 5 年間、毎年 3 月 31 日までに、局長は、上院銀行・住宅・都市問題委員会及び下院金融サービス委員会又はその適切な小委員会において、FinCEN に関する問題、特に次に掲げる事項に関する問題について証言することができるようにしなければならない。

(i) 2020 年マネーロンダリング防止法及び同法による改正の要件を実施する上で FinCEN の業務に必要な予定計画、目標及び資源

(ii) 次に掲げることのための、当該会計年度及び前会計年度における FinCEN に対する歳出の十分性

(I) 2020 年マネーロンダリング防止法及び同法による改正により FinCEN に課された要件及び義務が可能な限り効率的、効果的かつ迅速に完了されることを確保すること。

(II) 2020 年マネーロンダリング防止法及び同法による改正の規定の強固かつ効果的な実施及び執行を図ること。

(iii) 2020 年マネーロンダリング防止法及び同法による改正の要件を満たすため、必要に応じ、かつ、局長が特定するところにより、FinCEN の管理の取組を強化すること³⁵。

(iv) 2020 年マネーロンダリング防止法及び同法による改正に定める新たなプログラムの要件に関する情報の広範な普及を確保するため、必要な公衆への働きかけを行うこと³⁶。これには、次に掲げるものを含む。

(I) 新たな実質的支配者データベースの目標及び運用について産業界を啓発すること。

(II) 実質的支配者情報の保存及び利用に関して FinCEN が策定したベストプラクティスに関する情報を、合衆国の同盟国又はパートナー国の政府に普及させること。

(v) 2020 年マネーロンダリング防止法及び同法による改正、銀行秘密法（2020 年マネーロンダリング防止法第 6003 条に定義するもの）その他のマネーロンダリング対

³⁵ 原文のまま。

³⁶ 原文のまま。

策の遵守に関する法律に基づく義務を果たすための革新的な手法の実施に関与する民間部門、FinCEN 並びに連邦、州及び地方の機関及び主体の間の意思疎通及び調整を容易にし、及び改善することができる政策提言

(vi) 局長が適切と認めるその他の事項

(B) 証言の秘密指定——(A)により求められる証言は、

(i) 秘密指定のない形式で提出されなければならない、

(ii) 秘密指定された部分を含めることができる。

【原文】

(d) Agency Coordination.—

(1) In general.—The Secretary of the Treasury shall, to the greatest extent practicable, update the information described in subsection (b) by working collaboratively with other relevant Federal, State, and Tribal agencies.

(2) Information from relevant federal, state, and tribal agencies.—Relevant Federal, State, and Tribal agencies, as determined by the Secretary of the Treasury, shall, to the extent practicable, and consistent with applicable legal protections, cooperate with and provide information requested by FinCEN for purposes of maintaining an accurate, complete, and highly useful database for beneficial ownership information.

(3) Regulations.—The Secretary of the Treasury, in consultation with the heads of other relevant Federal agencies, may promulgate regulations as necessary to carry out this subsection.

【訳文】

(d) 機関間の調整——

(1) 総則——財務長官は、実行可能な最大限の範囲で、他の関係する連邦、州及び部族の機関と協働することにより、(b)項に規定する情報を更新しなければならない。

(2) 関係する連邦、州及び部族の機関からの情報——財務長官が決定する関係する連邦、州及び部族の機関は、実行可能な範囲で、かつ、適用される法的保護に適合するところにより、正確で、完全で、かつ、高度に有用な実質的支配者情報のデータベースを維持するため、FinCEN に協力し、及び FinCEN が要請する情報を提供しなければならない。

(3) 規則——財務長官は、他の関係する連邦機関の長と協議の上、本項を実施するために必要な規則を制定することができる。

【原文】

(e) Notification of Federal Obligations.—

(1) Federal.—The Secretary of the Treasury shall take reasonable steps to provide notice to persons of their obligations to report beneficial ownership information under this section, including by causing appropriate informational materials describing such obligations to be included in 1 or more forms or other informational materials regularly distributed by the Internal Revenue Service and FinCEN.

(2) States and Indian tribes.—

(A) In general.—As a condition of the funds made available under this section, each State and Indian Tribe shall, not later than 2 years after the effective date of the regulations promulgated under subsection (b)(4), take the following actions:

(i) The secretary of a State or a similar office in each State or Indian Tribe responsible for the formation or registration of entities created by the filing of a public document with the office under the law of the State or Indian Tribe shall periodically, including at the time of any initial formation or registration of an entity, assessment of an annual fee, or renewal of any license to do business in the United States and in connection with State or Indian Tribe corporate tax assessments or renewals—

(I) notify filers of their requirements as reporting companies under this section, including the requirements to file and update reports under paragraphs (1) and (2) of subsection (b); and

(II) provide the filers with a copy of the reporting company form created by the Secretary of the Treasury under this subsection or an internet link to that form.

(ii) The secretary of a State or a similar office in each State or Indian Tribe responsible for the formation or registration of entities created by the filing of a public document with the office under the law of the State or Indian Tribes shall update the websites, forms relating to incorporation, and physical premises of the office to notify filers of their requirements as reporting companies under this section, including providing an internet link to the reporting company form created by the Secretary of the Treasury under this section.

(B) Notification from the department of the treasury.—A notification under clause (i) or (ii) of subparagraph (A) shall explicitly state that the notification is on behalf of the Department of the Treasury for the purpose of preventing money laundering, the financing of terrorism, proliferation financing, serious tax fraud, and other financial crime by requiring nonpublic registration of business entities formed or registered to do business in the United States.

【訳文】

(e) 連邦法上の義務の通知——

(1) 連邦——財務長官は、者に対し、本条に基づき実質的支配者情報を報告する義務について通知するため、合理的な措置を講じなければならない。これには、当該義務を記述する適切な情報資料を、内国歳入庁及び FinCEN が定期的に配布する 1 以上の様式その他の情報資料に含めさせることを含む。

(2) 州及びインディアン部族——

(A) 総則——本条に基づき利用可能とされる資金の条件として、各州及びインディアン部族は、(b)(4)に基づき制定される規則の施行日から 2 年以内に、次に掲げる措置を講じなければならない。

(i) 州若しくはインディアン部族の法律に基づき部局に公的書類を提出することにより設立される事業体の設立又は登録について責任を有する各州若しくはインディアン部族の州務長官又はこれに類する部局は、定期的に（事業体の当初の設立若しくは登録、年会費の賦課若しくは合衆国内で事業を行う免許の更新の時点及び州若しくはインディアン部族の法人税の賦課若しくは更新に関連するものを含む。）、次に掲げることを行わなければならない。

(I) 届出人に対し、本条に基づく報告会社としての要件（(b)項(1)及び(2)に基づき報告を提出し、及び更新する要件を含む。）を通知すること。

(II) 届出人に対し、本項に基づき財務長官が作成した報告会社の様式の写し又は当該様式へのインターネット・リンクを提供すること。

(ii) 州若しくはインディアン部族の法律に基づき部局に公的書類を提出することにより設立される事業体の設立又は登録について責任を有する各州若しくはインディアン部族の州務長官又はこれに類する部局は、届出人に対し本条に基づく報告会社としての要件を通知するため、当該部局のウェブサイト、法人設立に関する様式及び物理的な施設を更新しなければならない。これには、本条に基づき財務長官が作成した報告会社の様式へのインターネット・リンクを提供することを含む。

(B) 財務省からの通知——(A)(i)又は(ii)に基づく通知は、当該通知が、合衆国内において設立され、又は事業を行うため登録された事業者の非公開の登録を求めることにより、マネーロンダリング、テロ資金供与、拡散金融、重大な租税詐欺その他の金融犯罪を防止する目的で、財務省に代わって行われるものである旨を明示しなければならない。

【原文】

(f) No Bearer Share Corporations or Limited Liability Companies.—A corporation, limited liability company, or other similar entity formed under the laws of a State or Indian Tribe may not issue a certificate in bearer form evidencing either a whole or fractional interest in the entity.

【訳文】

(f) 無記名株式の会社又は有限責任会社の禁止——州又はインディアン部族の法律に基づき設立された会社、有限責任会社その他これらに類する事業体は、当該事業体の全部又は一部の持分を証する無記名式の証書を発行してはならない。

【原文】

(g) Regulations.—In promulgating regulations carrying out this section, the Director shall reach out to members of the small business community and other appropriate parties to ensure efficiency and effectiveness of the process for the entities subject to the requirements of this section.

【訳文】

(g) 規則——局長は、本条を実施する規則を制定するに当たり、本条の要件に服する事業体にとっての手続の効率性及び有効性を確保するため、小規模事業者の関係者その他の適切な当事者に働きかけを行わなければならない。

【原文】

(h) Penalties.—

(1) Reporting violations.—It shall be unlawful for any person to—

(A) willfully provide, or attempt to provide, false or fraudulent beneficial ownership information, including a false or fraudulent identifying photograph or document, to FinCEN in accordance with subsection (b); or

(B) willfully fail to report complete or updated beneficial ownership information to FinCEN in accordance with subsection (b).

【訳文】

(h) 罰則——

(1) 報告に係る違反——何人も、次に掲げる行為をすることは、違法とする。

(A) (b)項に従い、故意に、虚偽の若しくは詐欺的な実質的支配者情報（虚偽の若しくは詐欺的な識別用の写真又は書類を含む。）を FinCEN に提供し、又は提供しようと試みること。

(B) (b)項に従い、故意に、完全な又は更新された実質的支配者情報を FinCEN に報告しないこと。

【原文】

(2) Unauthorized disclosure or use.—Except as authorized by this section, it shall be unlawful for any person to knowingly disclose or knowingly use the beneficial ownership information obtained by the person through—

- (A) a report submitted to FinCEN under subsection (b); or
- (B) a disclosure made by FinCEN under subsection (c).

【訳文】

(2) 無許可の開示又は使用——本条により認められる場合を除き、何人も、次に掲げるものを通じて取得した実質的支配者情報を、情を知って開示し、又は情を知って使用することは、違法とする。

- (A) (b)項に基づき FinCEN に提出された報告
- (B) (c)項に基づき FinCEN が行った開示

【原文】

(3) Criminal and civil penalties.—

(A) Reporting violations.—Any person that violates subparagraph (A) or (B) of paragraph (1)—

- (i) shall be liable to the United States for a civil penalty of not more than \$500 for each day that the violation continues or has not been remedied; and
- (ii) may be fined not more than \$10,000, imprisoned for not more than 2 years, or both.

(B) Unauthorized disclosure or use violations.—Any person that violates paragraph (2)—

- (i) shall be liable to the United States for a civil penalty of not more than \$500 for each day that the violation continues or has not been remedied; and
- (ii)(I) shall be fined not more than \$250,000, or imprisoned for not more than 5 years, or both; or
- (II) while violating another law of the United States or as part of a pattern of any illegal activity involving more than \$100,000 in a 12-month period, shall be fined not more than \$500,000, imprisoned for not more than 10 years, or both.

(C) Safe harbor.—

(i) Safe harbor.—

(I) In general.—Except as provided in subclause (II), a person shall not be subject to civil or criminal penalty under subparagraph (A) if the person—

- (aa) has reason to believe that any report submitted by the person in accordance with subsection (b) contains inaccurate information; and
- (bb) in accordance with regulations issued by the Secretary, voluntarily and promptly, and in no case later than 90 days after the date on which the person submitted the report, submits a report containing corrected information.

(II) Exceptions.—A person shall not be exempt from penalty under clause (i) if, at the time the person submits the report required by subsection (b), the person—

- (aa) acts for the purpose of evading the reporting requirements under subsection (b); and
- (bb) has actual knowledge that any information contained in the report is inaccurate.

(ii) Assistance.—FinCEN shall provide assistance to any person seeking to submit a corrected report in accordance with clause (i)(I).

【訳文】

(3) 刑事罰及び民事制裁金——

(A) 報告に係る違反——(1)の(A)又は(B)に違反した者は、

- (i) 合衆国に対し、違反が継続し、又は是正されていない日 1 日につき 500 ドル以下の民事制裁金の責任を負い、
- (ii) 1 万ドル以下の罰金若しくは 2 年以下の拘禁刑に処し、又はこれを併科することができる。

(B) 無許可の開示又は使用に係る違反——(2)に違反した者は、

- (i) 合衆国に対し、違反が継続し、又は是正されていない日 1 日につき 500 ドル以下の民事制裁金の責任を負い、
- (ii)(I) 25 万ドル以下の罰金若しくは 5 年以下の拘禁刑に処し、若しくはこれを併科し、又は
- (II) 合衆国の他の法律に違反しつつ、又は 12 か月の期間に 10 万ドルを超える額に関わる違法な活動のパターンの一部として違反した場合には、50 万ドル以下の罰金若しくは 10 年以下の拘禁刑に処し、若しくはこれを併科する。

(C) セーフハーバー——

- (i) セーフハーバー——

(I) 総則——(II)に定める場合を除き、次に掲げる要件の全てを満たす者は、(A)に基づく民事制裁金又は刑事罰の対象とならない。

(aa) 当該者が(b)項に従い提出した報告が不正確な情報を含むと信ずるに足りる理由を有すること。

(bb) 財務長官が発出する規則に従い、任意に、かつ、速やかに、いかなる場合においても当該者が当該報告を提出した日から 90 日以内に、訂正された情報を含む報告を提出すること。

(II) 例外——(b)項により求められる報告を提出する時点において、次に掲げる要件の全てを満たす者は、(i)に基づき制裁を免除されない。

(aa) (b)項に基づく報告要件を回避する目的で行動すること。

(bb) 当該報告に含まれる情報が不正確であることを現実知っていること。

(ii) 支援——FinCEN は、(i)(I)に従い訂正された報告を提出しようとする者に支援を提供しなければならない。

【原文】

(4) User complaint process.—

(A) In general.—The Inspector General of the Department of the Treasury, in coordination with the Secretary of the Treasury, shall provide public contact information to receive external comments or complaints regarding the beneficial ownership information notification and collection process or regarding the accuracy, completeness, or timeliness of such information.

(B) Report.—The Inspector General of the Department of the Treasury shall submit to Congress a periodic report that—

(i) summarizes external comments or complaints and related investigations conducted by the Inspector General related to the collection of beneficial ownership information; and

(ii) includes recommendations, in coordination with FinCEN, to improve the form and manner of the notification, collection and updating processes of the beneficial ownership information reporting requirements to ensure the beneficial ownership information reported to FinCEN is accurate, complete, and highly useful.

【訳文】

(4) 利用者の苦情処理手続——

(A) 総則——財務省監察総監は、財務長官と調整の上、実質的支配者情報の通知及び収集の手段又は当該情報の正確性、完全性若しくは適時性に関する外部からの意見又は苦情を受け付けるための公開の連絡先情報を提供しなければならない。

(B) 報告——財務省監察総監は、連邦議会に対し、次に掲げる定期的な報告書を提出しなければならない。

(i) 実質的支配者情報の収集に関する外部からの意見又は苦情及び監察総監が行った関連する調査を要約するもの

(ii) FinCEN に報告される実質的支配者情報が正確で、完全で、かつ、高度に有用であることを確保するため、実質的支配者情報の報告要件の通知、収集及び更新の手段の様式及び方法を改善するための勧告（FinCEN と調整したもの）を含むもの

【原文】

(5) Treasury office of inspector general investigation in the event of a cybersecurity breach.—

(A) In general.—In the event of a cybersecurity breach that results in substantial unauthorized access and disclosure of sensitive beneficial ownership information, the Inspector General of the Department of the Treasury shall conduct an investigation into FinCEN cybersecurity practices that, to the extent possible, determines any vulnerabilities within FinCEN information security and confidentiality protocols and provides recommendations for fixing those deficiencies.

(B) Report.—The Inspector General of the Department of the Treasury shall submit to the Secretary of the Treasury a report on each investigation conducted under subparagraph (A).

(C) Actions of the secretary.—Upon receiving a report submitted under subparagraph (B), the Secretary of the Treasury shall—

(i) determine whether the Director had any responsibility for the cybersecurity breach or whether policies, practices, or procedures implemented at the direction of the Director led to the cybersecurity breach; and

(ii) submit to Congress a written report outlining the findings of the Secretary, including a determination by the Secretary on whether to retain or dismiss the individual serving as the Director.

【訳文】

(5) サイバーセキュリティ侵害が生じた場合の財務省監察総監室による調査——

(A) 総則——機微な実質的支配者情報への重大な無許可のアクセス及びその開示をもたらすサイバーセキュリティ侵害が生じた場合には、財務省監察総監は、FinCEN のサイバーセキュリティの実務について調査を行わなければならない。当該調査は、可能な範囲で、FinCEN の情報セキュリティ及び秘密保持の手順書における脆弱性を特定し、及び当該欠陥を是正するための勧告を提供するものとする。

(B) 報告——財務省監察総監は、財務長官に対し、(A)に基づき行った各調査に関する報告書を提出しなければならない。

(C) 長官の措置——財務長官は、(B)に基づき提出された報告書を受領したときは、次に掲げることを行わなければならない。

(i) 局長が当該サイバーセキュリティ侵害について責任を有していたか否か、又は局長の指示により実施された方針、実務若しくは手続が当該サイバーセキュリティ侵害につながったか否かを判断すること。

(ii) 財務長官の所見（局長を務める個人を留任させるか解任するかについての財務長官の判断を含む。）の概要を示す書面による報告書を連邦議会に提出すること。

【原文】

(6) Definition.—In this subsection, the term "willfully" means the voluntary, intentional violation of a known legal duty.

【訳文】

(6) 定義——本項において「故意に」とは、既知の法的義務に、自発的に、かつ、意図的に違反することをいう。

【原文】

(i) Continuous Review of Exempt Entities.—

(1) In general.—On and after the effective date of the regulations promulgated under subsection (b)(4), if the Secretary of the Treasury makes a determination, which may be based on information contained in the report required under section 6502(c) of the Anti-Money Laundering Act of 2020 or on any other information available to the Secretary, that an entity or class of entities described in subsection (a)(11)(B) has been involved in significant abuse relating to money laundering, the financing of terrorism, proliferation finance, serious tax fraud, or any other financial crime, not later than 90 days after the date on which the Secretary makes the determination, the Secretary shall submit to the Committee on Banking, Housing, and Urban Affairs of the Senate

and the Committee on Financial Services of the House of Representatives a report that explains the reasons for the determination and any administrative or legislative recommendations to prevent such abuse.

(2) Classified annex.—The report required by paragraph (1)—

(A) shall be submitted in unclassified form; and

(B) may include a classified annex.

【訳文】

(i) 適用除外事業体の継続的な見直し——

(1) 総則——(b)(4)に基づき制定される規則の施行日以後において、財務長官が、2020 年 マネーロンダリング防止法第 6502 条(c)により求められる報告書に含まれる情報又は財務長官が入手することができるその他の情報に基づき、(a)(11)(B)に規定する事業体又は事業体の区分が、マネーロンダリング、テロ資金供与、拡散金融、重大な租税詐欺その他の金融犯罪に関する重大な濫用に関与していたとの決定を行った場合には、財務長官は、当該決定を行った日から 90 日以内に、上院銀行・住宅・都市問題委員会及び下院金融サービス委員会に対し、当該決定の理由及び当該濫用を防止するための行政上又は立法上の勧告を説明する報告書を提出しなければならない。

(2) 秘密附属書——(1)により求められる報告書は、

(A) 秘密指定のない形式で提出されなければならない、

(B) 秘密附属書を含めることができる。

【原文】

(j) Authorization of Appropriations.—There are authorized to be appropriated to FinCEN for each of the 3 fiscal years beginning on the effective date of the regulations promulgated under subsection (b)(4), such sums as may be necessary to carry out this section, including allocating funds to the States to pay reasonable costs relating to compliance with the requirements of such section.

【訳文】

(j) 歳出の授権——(b)(4)に基づき制定される規則の施行日から始まる 3 会計年度の各年度について、本条を実施するために必要な額（同条の要件の遵守に関する合理的な費用を支払うため州に資金を配分することを含む。）の歳出を FinCEN に授権する。

合衆国法典第 31 編第 IV 副編第 53 章第 III 節 マネーロンダリング及び関連する金融犯罪

(SUBCHAPTER III—MONEY LAUNDERING AND RELATED FINANCIAL CRIMES)

第 5340 条 定義

(§ 5340. Definitions)

【原文】

For purposes of this subchapter, the following definitions shall apply:

- (1) Department of the treasury law enforcement organizations.—The term "Department of the Treasury law enforcement organizations" has the meaning given to such term in section 9705(o).
- (2) Money laundering and related financial crime.—The term "money laundering and related financial crime"—
 - (A) means the movement of illicit cash or cash equivalent proceeds into, out of, or through the United States, or into, out of, or through United States financial institutions, as defined in section 5312 of title 31, United States Code; or
 - (B) has the meaning given that term (or the term used for an equivalent offense) under State and local criminal statutes pertaining to the movement of illicit cash or cash equivalent proceeds.
- (3) Secretary.—The term "Secretary" means the Secretary of the Treasury.
- (4) Attorney general.—The term "Attorney General" means the Attorney General of the United States.

【訳文】

本節の適用上、次に掲げる定義を適用する。

- (1) 財務省の法執行組織——「財務省の法執行組織」とは、第 9705 条(o)において当該用語に与えられた意味を有する。³⁷
- (2) マネーロンダリング及び関連する金融犯罪——「マネーロンダリング及び関連する金融犯罪」とは、
 - (A) 合衆国への、合衆国からの若しくは合衆国を経由する、又は合衆国の金融機関（合衆国法典第 31 編第 5312 条に定義するもの）への、合衆国の金融機関からの若しくは合衆国の金融機関を経由する、不正な現金又は現金同等物の収益の移動をいい、又は

³⁷ 訳者注：公法第 119-60 号（2026 会計年度国防授權法。2025 年 12 月 18 日承認）第 7207 条(d)(2)により、本号中の「9705(o)」は「9705(n)」に改められた。

(B) 不正な現金又は現金同等物の収益の移動に関する州及び地方の刑事法令に基づき当該用語（又は同等の犯罪について用いられる用語）に与えられた意味を有する。

(3) 長官——「長官」とは、財務長官をいう。

(4) 司法長官——「司法長官」とは、合衆国司法長官をいう。

第 1 部 マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に関する国家戦略

(Part 1—National Money Laundering and Related Financial Crimes Strategy)

第 5341 条 マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に関する国家戦略 (§ 5341. National money laundering and related financial crimes strategy)

【原文】

(a) Development and Transmittal to Congress.—

(1) Development.—The President, acting through the Secretary and in consultation with the Attorney General, shall develop a national strategy for combating money laundering and related financial crimes.

(2) Transmittal to congress.—By August 1 of 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2005, and 2007, the President shall submit a national strategy developed in accordance with paragraph (1) to the Congress.

(3) Separate presentation of classified material.—Any part of the strategy that involves information which is properly classified under criteria established by Executive Order shall be submitted to the Congress separately in classified form.

【訳文】

(a) 策定及び連邦議会への送付——

(1) 策定——大統領は、長官を通じて、かつ、司法長官と協議の上、マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に対処するための国家戦略を策定しなければならない。

(2) 連邦議会への送付——大統領は、1999 年、2000 年、2001 年、2002 年、2003 年、2005 年及び 2007 年の各年の 8 月 1 日までに、(1)に従い策定された国家戦略を連邦議会に提出しなければならない。

(3) 秘密指定資料の別途の提出——戦略のうち、大統領令により定められた基準に基づき適正に秘密指定された情報に関わる部分は、秘密指定された形式で、別途連邦議会に提出しなければならない。

【原文】

(b) Development of Strategy.—The national strategy for combating money laundering and related financial crimes shall address any area the President, acting through the Secretary and in consultation with the Attorney General, considers appropriate, including the following:

- (1) Goals, objectives, and priorities.—Comprehensive, research-based goals, objectives, and priorities for reducing money laundering and related financial crime in the United States.
- (2) Prevention.—Coordination of regulatory and other efforts to prevent the exploitation of financial systems in the United States for money laundering and related financial crimes, including a requirement that the Secretary shall—
 - (A) regularly review enforcement efforts under this subchapter and other provisions of law and, when appropriate, modify existing regulations or prescribe new regulations for purposes of preventing such criminal activity; and
 - (B) coordinate prevention efforts and other enforcement action with the Board of Governors of the Federal Reserve System, the Securities and Exchange Commission, the Federal Trade Commission, other Federal banking agencies, the National Credit Union Administration Board, and such other Federal agencies as the Secretary, in consultation with the Attorney General, determines to be appropriate.
- (3) Detection and prosecution initiatives.—A description of operational initiatives to improve detection and prosecution of money laundering and related financial crimes and the seizure and forfeiture of proceeds and instrumentalities derived from such crimes.
- (4) Enhancement of the role of the private financial sector in prevention.—The enhancement of partnerships between the private financial sector and law enforcement agencies with regard to the prevention and detection of money laundering and related financial crimes, including providing incentives to strengthen internal controls and to adopt on an industrywide basis more effective policies.
- (5) Enhancement of intergovernmental cooperation.—The enhancement of—
 - (A) cooperative efforts between the Federal Government and State and local officials, including State and local prosecutors and other law enforcement officials; and
 - (B) cooperative efforts among the several States and between State and local officials, including State and local prosecutors and other law enforcement officials,

for financial crimes control which could be utilized or should be encouraged.

(6) Project and budget priorities.—A 3-year projection for program and budget priorities and achievable projects for reductions in financial crimes.

(7) Assessment of funding.—A complete assessment of how the proposed budget is intended to implement the strategy and whether the funding levels contained in the proposed budget are sufficient to implement the strategy.

(8) Designated areas.—A description of geographical areas designated as "high-risk money laundering and related financial crime areas" in accordance with, but not limited to, section 5342.

(9) Persons consulted.—Persons or officers consulted by the Secretary pursuant to subsection (d).

(10) Data regarding trends in money laundering and related financial crimes.—The need for additional information necessary for the purpose of developing and analyzing data in order to ascertain financial crime trends.

(11) Improved communications systems.—A plan for enhancing the compatibility of automated information and facilitating access of the Federal Government and State and local governments to timely, accurate, and complete information.

(12) Data regarding funding of terrorism.—Data concerning money laundering efforts related to the funding of acts of international terrorism, and efforts directed at the prevention, detection, and prosecution of such funding.

【訳文】

(b) 戦略の策定——マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に対処するための国家戦略は、大統領が長官を通じて、かつ、司法長官と協議の上、適切と認める分野（次に掲げるものを含む。）を対象としなければならない。

(1) 目標、目的及び優先事項——合衆国におけるマネーロンダリング及び関連する金融犯罪を削減するための、包括的かつ調査に基づく目標、目的及び優先事項

(2) 防止——マネーロンダリング及び関連する金融犯罪のために合衆国の金融システムが悪用されることを防止するための規制上その他の取組の調整。これには、長官に対し次に掲げることを求める要件を含む。

(A) 本節その他の法律の規定に基づく執行の取組を定期的に見直し、及び適切な場合には、当該犯罪活動を防止する目的で、既存の規則を改正し、又は新たな規則を定めること。

(B) 連邦準備制度理事会、証券取引委員会、連邦取引委員会、その他の連邦銀行監督機関、全国信用組合管理庁理事会及び長官が司法長官と協議の上適切と認めるその他の連邦機関と、防止の取組その他の執行措置を調整すること。

(3) 発見及び訴追の取組——マネーロンダリング及び関連する金融犯罪の発見及び訴追並びに当該犯罪から生じた収益及び犯罪供用物の差押え及び没収を改善するための実務上の取組の説明

(4) 防止における民間金融部門の役割の強化——マネーロンダリング及び関連する金融犯罪の防止及び発見に関する民間金融部門と法執行機関との間のパートナーシップの強化（内部管理を強化し、及び業界全体でより効果的な方針を採用するための誘因を提供することを含む。）

(5) 政府間の協力の強化——次に掲げるものの強化

(A) 連邦政府と州及び地方の職員（州及び地方の検察官その他の法執行官を含む。）との間の協力的な取組

(B) 州相互間及び州と地方の職員（州及び地方の検察官その他の法執行官を含む。）との間の協力的な取組

であって、金融犯罪の抑制のために活用することができ、又は奨励されるべきもの

(6) 事業及び予算の優先事項——金融犯罪の削減のためのプログラム及び予算の優先事項並びに達成可能な事業に関する 3 年間の見通し

(7) 資金の評価——提案された予算により戦略をどのように実施しようとしているか、及び提案された予算に含まれる資金の水準が戦略を実施するのに十分であるか否かについての完全な評価

(8) 指定区域——第 5342 条に従い（ただし、これに限られない。）「高リスクのマネーロンダリング及び関連する金融犯罪区域」として指定された地理的区域の説明

(9) 協議を受けた者——(d)項に従い長官が協議した者又は職員

(10) マネーロンダリング及び関連する金融犯罪の傾向に関するデータ——金融犯罪の傾向を把握するためにデータを作成し、及び分析する目的に必要な追加の情報の必要性

(11) 通信システムの改善——自動化された情報の互換性を高め、並びに連邦政府並びに州及び地方の政府が適時で、正確で、かつ、完全な情報にアクセスすることを容易にするための計画

(12) テロリズムへの資金供与に関するデータ——国際テロリズム行為への資金供与に関連するマネーロンダリングの取組及び当該資金供与の防止、発見及び訴追に向けた取組に関するデータ

【原文】

(c) Effectiveness Report.—At the time each national strategy for combating financial crimes is transmitted by the President to the Congress (other than the first transmission of any such strategy) pursuant to subsection (a), the Secretary shall submit a report

containing an evaluation of the effectiveness of policies to combat money laundering and related financial crimes.

【訳文】

(c) 有効性に関する報告——長官は、大統領が(a)項に従い金融犯罪に対処するための各国家戦略を連邦議会に送付する時（当該戦略の最初の送付の時を除く。）に、マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に対処するための政策の有効性の評価を含む報告書を提出しなければならない。

【原文】

(d) Consultations.—In addition to the consultations required under this section with the Attorney General, in developing the national strategy for combating money laundering and related financial crimes, the Secretary shall consult with—

- (1) the Board of Governors of the Federal Reserve System and other Federal banking agencies and the National Credit Union Administration Board;
- (2) State and local officials, including State and local prosecutors;
- (3) the Securities and Exchange Commission;
- (4) the Commodities and Futures Trading Commission;
- (5) the Director of the Office of National Drug Control Policy, with respect to money laundering and related financial crimes involving the proceeds of drug trafficking;
- (6) the Chief of the United States Postal Inspection Service;
- (7) to the extent appropriate, State and local officials responsible for financial institution and financial market regulation;
- (8) any other State or local government authority, to the extent appropriate;
- (9) any other Federal Government authority or instrumentality, to the extent appropriate; and
- (10) representatives of the private financial services sector, to the extent appropriate.

【訳文】

(d) 協議——長官は、マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に対処するための国家戦略を策定するに当たり、本条により求められる司法長官との協議に加え、次に掲げる者と協議しなければならない。

- (1) 連邦準備制度理事会その他の連邦銀行監督機関及び全国信用組合管理庁理事会
- (2) 州及び地方の職員（州及び地方の検察官を含む。）

- (3) 証券取引委員会
- (4) 商品先物取引委員会
- (5) 薬物取引の収益に関わるマネーロンダリング及び関連する金融犯罪に関しては、国家薬物統制政策局長
- (6) 合衆国郵便検査局長
- (7) 適切な範囲で、金融機関及び金融市場の規制について責任を有する州及び地方の職員
- (8) 適切な範囲で、その他の州又は地方の政府の当局
- (9) 適切な範囲で、その他の連邦政府の当局又は機関
- (10) 適切な範囲で、民間金融サービス部門の代表者

第 5342 条 高リスクのマネーロンダリング及び関連する金融犯罪区域

(§ 5342. High-risk money laundering and related financial crime areas)

【原文】

(a) Findings and Purpose.—

(1) Findings.—The Congress finds the following:

(A) Money laundering and related financial crimes frequently appear to be concentrated in particular geographic areas, financial systems, industry sectors, or financial institutions.

(B) While the Secretary has the responsibility to act with regard to Federal offenses which are being committed in a particular locality or are directed at a single institution, because modern financial systems and institutions are interconnected to a degree which was not possible until recently, money laundering and other related financial crimes are likely to have local, State, national, and international effects wherever they are committed.

(2) Purpose and objective.—It is the purpose of this section to provide a mechanism for designating any area where money laundering or a related financial crime appears to be occurring at a higher than average rate such that—

(A) a comprehensive approach to the problem of such crime in such area can be developed, in cooperation with State and local law enforcement agencies, which utilizes the authority of the Secretary to prevent such activity; or

(B) such area can be targeted for law enforcement action.

【訳文】

(a) 認定及び目的——

(1) 認定——連邦議会は、次のとおり認める。

(A) マネーロンダリング及び関連する金融犯罪は、特定の地理的区域、金融システム、産業部門又は金融機関に集中しているように見えることが多い。

(B) 長官は、特定の地域において行われ、又は単一の機関に向けられた連邦法上の犯罪に関して行動する責任を有するが、現代の金融システム及び金融機関は最近まで不可能であった程度に相互に結び付いているため、マネーロンダリングその他の関連する金融犯罪は、どこで行われたとしても、地方、州、国家及び国際的な影響を及ぼす可能性が高い。

(2) 目的及び目標——本条の目的は、マネーロンダリング又は関連する金融犯罪が平均より高い割合で生じていると見られる区域を指定するための仕組みを設け、次のいずれかを可能にすることである。

(A) 当該区域における当該犯罪の問題に対する包括的な取組であって、当該活動を防止するための長官の権限を活用するものを、州及び地方の法執行機関と協力して策定すること。

(B) 当該区域を法執行措置の対象とすること。

【原文】

(b) Element of National Strategy.—The designation of certain areas as areas in which money laundering and related financial crimes are extensive or present a substantial risk shall be an element of the national strategy developed pursuant to section 5341(b).

【訳文】

(b) 国家戦略の要素——マネーロンダリング及び関連する金融犯罪が広範に行われ、又は重大なリスクをもたらしている区域としての一定の区域の指定は、第 5341 条(b)に従い策定される国家戦略の要素とする。

【原文】

(c) Designation of Areas.—

(1) Designation by secretary.—The Secretary, after taking into consideration the factors specified in subsection (d), shall designate any geographical area, industry, sector, or institution in the United States in which money laundering and related financial crimes are extensive or present a substantial risk as a "high-risk money laundering and related financial crimes area".

(2) Case-by-case determination in consultation with the attorney general.—In addition to the factors specified in subsection (d), any designation of any area under paragraph (1) shall be made on the basis of a determination by the Secretary, in consultation with the Attorney General, that the particular area, industry, sector, or institution is being victimized by, or is particularly vulnerable to, money laundering and related financial crimes.

(3) Specific initiatives.—Any head of a department, bureau, or law enforcement agency, including any State or local prosecutor, involved in the detection, prevention, and suppression of money laundering and related financial crimes and any State or local official or prosecutor may submit—

(A) a written request for the designation of any area as a high-risk money laundering and related financial crimes area; or

(B) a written request for funding under section 5351 for a specific prevention or enforcement initiative, or to determine the extent of financial criminal activity, in an area.

【訳文】

(c) 区域の指定——

(1) 長官による指定——長官は、(d)項に規定する要素を考慮した後、マネーロンダリング及び関連する金融犯罪が広範に行われ、又は重大なリスクをもたらしている合衆国内の地理的区域、産業、部門又は機関を、「高リスクのマネーロンダリング及び関連する金融犯罪区域」として指定しなければならない。

(2) 司法長官と協議の上での個別の決定——(d)項に規定する要素に加え、(1)に基づく区域の指定は、当該特定の区域、産業、部門又は機関がマネーロンダリング及び関連する金融犯罪の被害を受けており、又はこれに対して特に脆弱であるとの、長官が司法長官と協議の上行う決定に基づき行わなければならない。

(3) 具体的な取組——マネーロンダリング及び関連する金融犯罪の発見、防止及び抑止に関与する省、局又は法執行機関の長（州又は地方の検察官を含む。）及び州又は地方の職員又は検察官は、次に掲げるものを提出することができる。

(A) 区域を高リスクのマネーロンダリング及び関連する金融犯罪区域として指定することを求める書面による要請

(B) 区域における具体的な防止若しくは執行の取組のため、又は区域における金融犯罪活動の程度を判断するための、第 5351 条に基づく資金の提供を求める書面による要請

【原文】

(d) Factors.—In considering the designation of any area as a high-risk money laundering and related financial crimes area, the Secretary shall, to the extent appropriate and in consultation with the Attorney General, take into account the following factors:

- (1) The population of the area.
- (2) The number of bank and nonbank financial institution transactions which originate in such area or involve institutions located in such area.
- (3) The number of stock or commodities transactions which originate in such area or involve institutions located in such area.
- (4) Whether the area is a key transportation hub with any international ports or airports or an extensive highway system.
- (5) Whether the area is an international center for banking or commerce.
- (6) The extent to which financial crimes and financial crime-related activities in such area are having a harmful impact in other areas of the country.
- (7) The number or nature of requests for information or analytical assistance which—
 - (A) are made to the analytical component of the Department of the Treasury; and
 - (B) originate from law enforcement or regulatory authorities located in such area or involve institutions or businesses located in such area or residents of such area.
- (8) The volume or nature of suspicious activity reports originating in the area.
- (9) The volume or nature of currency transaction reports or reports of cross-border movements of currency or monetary instruments originating in, or transported through, the area.
- (10) Whether, and how often, the area has been the subject of a geographical targeting order.
- (11) Observed changes in trends and patterns of money laundering activity.
- (12) Unusual patterns, anomalies, growth, or other changes in the volume or nature of core economic statistics or indicators.
- (13) Statistics or indicators of unusual or unexplained volumes of cash transactions.
- (14) Unusual patterns, anomalies, or changes in the volume or nature of transactions conducted through financial institutions operating within or outside the United States.
- (15) The extent to which State and local governments and State and local law enforcement agencies have committed resources to respond to the financial crime problem in the area and the degree to which the commitment of such resources reflects a determination by such government and agencies to address the problem aggressively.

(16) The extent to which a significant increase in the allocation of Federal resources to combat financial crimes in such area is necessary to provide an adequate State and local response to financial crimes and financial crime-related activities in such area.

【訳文】

(d) 要素——長官は、区域を高リスクのマネーロンダリング及び関連する金融犯罪区域として指定することを検討するに当たり、適切な範囲で、かつ、司法長官と協議の上、次に掲げる要素を考慮しなければならない。

- (1) 当該区域の人口
- (2) 当該区域を起点とし、又は当該区域に所在する機関に関わる銀行及びノンバンク金融機関の取引の数
- (3) 当該区域を起点とし、又は当該区域に所在する機関に関わる株式又は商品の取引の数
- (4) 当該区域が、国際港湾若しくは国際空港又は広範な幹線道路網を有する主要な交通の拠点であるか否か
- (5) 当該区域が銀行業又は商業の国際的な中心地であるか否か
- (6) 当該区域における金融犯罪及び金融犯罪に関連する活動が国内の他の区域に有害な影響を及ぼしている程度
- (7) 次に掲げる要件の全てを満たす情報又は分析支援の要請の数又は性質
 - (A) 財務省の分析部門に対して行われるものであること。
 - (B) 当該区域に所在する法執行当局若しくは規制当局から発せられ、又は当該区域に所在する機関若しくは事業若しくは当該区域の住民に関わるものであること。
- (8) 当該区域から発せられる疑わしい活動の報告の量又は性質
- (9) 当該区域を起点とし、又は当該区域を経由して輸送される、通貨取引報告又は通貨若しくは支払手段の国境を越える移動の報告の量又は性質
- (10) 当該区域が地理的対象命令の対象となったか否か、及びその頻度
- (11) マネーロンダリング活動の傾向及びパターンにおいて観察された変化
- (12) 中核的な経済統計又は指標の量又は性質における異常なパターン、変則、増加その他の変化
- (13) 異常な又は説明のつかない量の現金取引に関する統計又は指標
- (14) 合衆国の内外で営業する金融機関を通じて行われる取引の量又は性質における異常なパターン、変則又は変化
- (15) 州及び地方の政府並びに州及び地方の法執行機関が当該区域における金融犯罪の問題に対応するために資源を投入した程度、及び当該資源の投入が当該政府及び機関の当該問題に積極的に取り組む決意を反映している程度

(16) 当該区域における金融犯罪及び金融犯罪に関連する活動に対する州及び地方の適切な対応を確保するために、当該区域において金融犯罪に対処するための連邦の資源の配分を大幅に増加させることが必要である程度

第 2 部 金融犯罪のない地域社会支援プログラム

(Part 2—Financial Crime-Free Communities Support Program)

第 5351 条 金融犯罪のない地域社会支援プログラムの設置

(§ 5351. Establishment of financial crime-free communities support program)

【原文】

(a) Establishment.—The Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General, shall establish a program to support local law enforcement efforts in the development and implementation of a program for the detection, prevention, and suppression of money laundering and related financial crimes.

【訳文】

(a) 設置——財務長官は、司法長官と協議の上、マネーロンダリング及び関連する金融犯罪の発見、防止及び抑止のためのプログラムの策定及び実施における地方の法執行の取組を支援するプログラムを設けなければならない。

【原文】

(b) Program.—In carrying out the program, the Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General, shall—

- (1) make and track grants to grant recipients;
- (2) provide for technical assistance and training, data collection, and dissemination of information on state-of-the-art practices that the Secretary determines to be effective in detecting, preventing, and suppressing money laundering and related financial crimes; and
- (3) provide for the general administration of the program.

【訳文】

(b) プログラム——財務長官は、当該プログラムを実施するに当たり、司法長官と協議の上、次に掲げることを行わなければならない。

- (1) 補助金受給者に補助金を交付し、及びその状況を追跡すること。
- (2) 技術支援及び研修、データ収集並びにマネーロンダリング及び関連する金融犯罪の発見、防止及び抑止に効果的であると長官が認める最先端の実務に関する情報の提供を行うこと。
- (3) プログラムの一般的な運営を行うこと。

【原文】

(c) Administration.—The Secretary shall appoint an administrator to carry out the program.

【訳文】

(c) 運営——長官は、プログラムを実施するための運営責任者を任命しなければならない。

【原文】

(d) Contracting.—The Secretary may employ any necessary staff and may enter into contracts or agreements with Federal and State law enforcement agencies to delegate authority for the execution of grants and for such other activities necessary to carry out this chapter.

【訳文】

(d) 契約——長官は、必要な職員を雇用することができ、また、補助金の執行及び本章を実施するために必要なその他の活動のための権限を委任するため、連邦及び州の法執行機関と契約又は合意を締結することができる。

第 5352 条 プログラムの授権

(§ 5352. Program authorization)

【原文】

(a) Grant Eligibility.—To be eligible to receive an initial grant or a renewal grant under this part, a State or local law enforcement agency or prosecutor shall meet each of the following criteria:

- (1) Application.—The State or local law enforcement agency or prosecutor shall submit an application to the Secretary in accordance with section 5353(a)(2).

- (2) Accountability.—The State or local law enforcement agency or prosecutor shall—
- (A) establish a system to measure and report outcomes—
 - (i) consistent with common indicators and evaluation protocols established by the Secretary, in consultation with the Attorney General; and
 - (ii) approved by the Secretary;
 - (B) conduct biennial surveys (or incorporate local surveys in existence at the time of the evaluation) to measure the progress and effectiveness of the coalition; and
 - (C) provide assurances that the entity conducting an evaluation under this paragraph, or from which the applicant receives information, has experience in gathering data related to money laundering and related financial crimes.

【訳文】

(a) 補助金の受給資格——本部に基づく当初の補助金又は更新の補助金を受ける資格を有するためには、州又は地方の法執行機関又は検察官は、次に掲げる基準の全てを満たさなければならない。

(1) 申請——州又は地方の法執行機関又は検察官は、第 5353 条(a)(2)に従い、長官に申請書を提出しなければならない。

(2) 説明責任——州又は地方の法執行機関又は検察官は、次に掲げることを行わなければならない。

(A) 次に掲げる要件の全てを満たす、成果を測定し、及び報告するためのシステムを確立すること。

(i) 長官が司法長官と協議の上定める共通の指標及び評価の手順に適合することであること。

(ii) 長官が承認したものであること。

(B) 連携体の進捗及び有効性を測定するため、2 年ごとの調査を実施すること（又は評価の時点において存在する地方の調査を組み込むこと。）。

(C) 本号に基づく評価を行う主体又は申請者が情報を受ける主体が、マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に関するデータの収集について経験を有することを保証すること。

【原文】

(b) Grant Amounts.—

(1) Grants.—

(A) In general.—Subject to subparagraph (D), for a fiscal year, the Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General, may grant to an eligible applicant under this section for that fiscal year, an amount determined by the Secretary of the Treasury, in consultation with the Attorney General, to be appropriate.

(B) Suspension of grants.—If such grant recipient fails to continue to meet the criteria specified in subsection (a), the Secretary may suspend the grant, after providing written notice to the grant recipient and an opportunity to appeal.

(C) Renewal grants.—Subject to subparagraph (D), the Secretary may award a renewal grant to a grant recipient under this subparagraph for each fiscal year following the fiscal year for which an initial grant is awarded.

(D) Limitation.—The amount of a grant award under this paragraph may not exceed \$750,000 for a fiscal year.

(2) Grant awards.—

(A) In general.—Except as provided in subparagraph (B), the Secretary may, with respect to a community, make a grant to one eligible applicant that represents that community.

(B) Exception.—The Secretary may make a grant to more than one eligible applicant that represent³⁸ a community if—

(i) the eligible coalitions demonstrate that the coalitions are collaborating with one another; and

(ii) each of the coalitions has independently met the requirements set forth in subsection (a).

【訳文】

(b) 補助金の額——

(1) 補助金——

(A) 総則——(D)に従うことを条件として、財務長官は、会計年度について、司法長官と協議の上、本条に基づく適格な申請者に対し、当該会計年度について、財務長官が司法長官と協議の上適切と決定する額の補助金を交付することができる。

(B) 補助金の停止——補助金受給者が(a)項に規定する基準を引き続き満たさない場合には、長官は、当該補助金受給者に書面による通知及び不服申立ての機会を与えた後、補助金を停止することができる。

³⁸ So in original. Probably should be "represents".

(C) 更新の補助金——(D)に従うことを条件として、長官は、当初の補助金が交付された会計年度の後の各会計年度について、本小号に基づき補助金受給者に更新の補助金を交付することができる。

(D) 制限——本号に基づく補助金の交付額は、1 会計年度について 75 万ドルを超えることができない。

(2) 補助金の交付——

(A) 総則——(B)に定める場合を除き、長官は、地域社会に関し、当該地域社会を代表する 1 の適格な申請者に補助金を交付することができる。

(B) 例外——長官は、次に掲げる要件の全てを満たす場合には、地域社会を代表する³⁹ 2 以上の適格な申請者に補助金を交付することができる。

(i) 適格な連携体が相互に協力していることを示していること。

(ii) 各連携体が独立して(a)項に定める要件を満たしていること。

【原文】

(c) Condition Relating to Proceeds of Asset Forfeitures.—

(1) In general.—No grant may be made or renewed under this part to any State or local law enforcement agency or prosecutor unless the agency or prosecutor agrees to donate to the Secretary of the Treasury for the program established under this part any amount received by such agency or prosecutor (after the grant is made) pursuant to any criminal or civil forfeiture under chapter 46 of title 18, United States Code, or any similar provision of State law.

(2) Scope of application.—Paragraph (1) shall not apply to any amount received by a State or local law enforcement agency or prosecutor pursuant to any criminal or civil forfeiture referred to in such paragraph in excess of the aggregate amount of grants received by such agency or prosecutor under this part.

【訳文】

(c) 資産没収の収益に関する条件——

(1) 総則——本部に基づく補助金は、州若しくは地方の法執行機関又は検察官が、合衆国法典第 18 編第 46 章に基づく刑事若しくは民事の没収又は州法の類似の規定に従い（補助金の交付後に）当該機関又は検察官が受領した額を、本部に基づき設けられたプログラムのために財務長官に寄付することに同意しない限り、当該機関又は検察官に対し交付し、又は更新することができない。

³⁹ 原文のまま。「represents」とすべきものと思われる。

(2) 適用範囲——(1)は、州若しくは地方の法執行機関又は検察官が同号にいう刑事又は民事の没収に従い受領した額のうち、当該機関又は検察官が本部に基づき受けた補助金の合計額を超える額については、適用しない。

【原文】

(d) Rolling Grant Application Periods.—In establishing the program under this part, the Secretary shall take such action as may be necessary to ensure, to the extent practicable, that—

- (1) applications for grants under this part may be filed at any time during a fiscal year; and
- (2) some portion of the funds appropriated under this part for any such fiscal year will remain available for grant applications filed later in the fiscal year.

【訳文】

(d) 補助金申請の随時受付期間——長官は、本部に基づくプログラムを設けるに当たり、実行可能な範囲で、次に掲げることを確保するために必要な措置を講じなければならない。

- (1) 本部に基づく補助金の申請を、会計年度中のいつでも提出することができること。
- (2) 当該会計年度について本部に基づき歳出された資金の一部が、当該会計年度の後半に提出される補助金の申請のために引き続き利用可能であること。

第 5353 条 補助金受給者に関する情報の収集及び提供

(§ 5353. Information collection and dissemination with respect to grant recipients)

【原文】

(a) Applicant and Grantee Information.—

- (1) Application process.—The Secretary shall issue requests for proposal, as necessary, regarding, with respect to the grants awarded under section 5352, the application process, grant renewal, and suspension or withholding of renewal grants. Each application under this paragraph shall be in writing and shall be subject to review by the Secretary.
- (2) Reporting.—The Secretary shall, to the maximum extent practicable and in a manner consistent with applicable law, minimize reporting requirements by a grant recipient and expedite any application for a renewal grant made under this part.

【訳文】

(a) 申請者及び補助金受給者の情報——

- (1) 申請手続——長官は、必要に応じ、第 5352 条に基づき交付される補助金に関し、申請手続、補助金の更新並びに更新の補助金の停止又は留保について、提案の募集を発出しなければならない。本号に基づく各申請は、書面によるものとし、長官の審査に服する。
- (2) 報告——長官は、実行可能な最大限の範囲で、かつ、適用法令に適合する方法で、補助金受給者による報告の要件を最小限にし、及び本部に基づく更新の補助金の申請を迅速に処理しなければならない。

【原文】

(b) Activities of Secretary.—The Secretary may—

- (1) evaluate the utility of specific initiatives relating to the purposes of the program;
- (2) conduct an evaluation of the program; and
- (3) disseminate information described in this subsection to—
 - (A) eligible State local law enforcement agencies or prosecutors; and
 - (B) the general public.

【訳文】

(b) 長官の活動——長官は、次に掲げることを行うことができる。

- (1) プログラムの目的に関連する具体的な取組の有用性を評価すること。
- (2) プログラムの評価を行うこと。
- (3) 本項に規定する情報を、次に掲げる者に提供すること。
 - (A) 適格な州又は地方の法執行機関又は検察官
 - (B) 一般公衆

第 5354 条 マネーロンダリング及び関連する金融犯罪に対処するための補助金

(§ 5354. Grants for fighting money laundering and related financial crimes)

【原文】

(a) In General.—After the end of the 1-year period beginning on the date the first national strategy for combating money laundering and related financial crimes is submitted to the Congress in accordance with section 5341, and subject to subsection (b), the Secretary may review, select, and award grants for State or local law

enforcement agencies and prosecutors to provide funding necessary to investigate and prosecute money laundering and related financial crimes in high-risk money laundering and related financial crime areas.

【訳文】

(a) 総則——第 5341 条に従いマネーロンダリング及び関連する金融犯罪に対処するための最初の国家戦略が連邦議会に提出された日から始まる 1 年の期間の終了後、(b)項に従うことを条件として、長官は、高リスクのマネーロンダリング及び関連する金融犯罪区域においてマネーロンダリング及び関連する金融犯罪を捜査し、及び訴追するために必要な資金を提供するため、州又は地方の法執行機関及び検察官に対する補助金を審査し、選定し、及び交付することができる。

【原文】

(b) Special Preference.—Special preference shall be given to applications submitted to the Secretary which demonstrate collaborative efforts of two or more State and local law enforcement agencies or prosecutors who have a history of Federal, State, and local cooperative law enforcement and prosecutorial efforts in responding to such criminal activity.

【訳文】

(b) 特別の優先——当該犯罪活動への対応において連邦、州及び地方の協力による法執行及び訴追の取組の実績を有する 2 以上の州及び地方の法執行機関又は検察官の協働の取組を示す、長官に提出された申請には、特別の優先が与えられるものとする。

第 5355 条 歳出の授權

(§ 5355. Authorization of appropriations)

【原文】

There are authorized to be appropriated the following amounts for the following fiscal years to carry out the purposes of this subchapter:

【訳文】

本節の目的を達成するため、次に掲げる会計年度について、次に掲げる額の歳出を授權する。

【原文】

[TABLE] For fiscal year: The amount authorized is: 1999 \$5,000,000. 2000 \$7,500,000. 2001 \$10,000,000. 2002 \$12,500,000. 2003 \$15,000,000. 2004 \$15,000,000. 2005 \$15,000,000.

【訳文】

【表】 会計年度：授権額 1999 年度 500 万ドル 2000 年度 750 万ドル 2001 年度 1000 万ドル 2002 年度 1250 万ドル 2003 年度 1500 万ドル 2004 年度 1500 万ドル 2005 年度 1500 万ドル

合衆国法典第 31 編第 IV 副編第 53 章第 IV 節 違法なインターネット・ギャンブルへの資金提供の禁止

(SUBCHAPTER IV—PROHIBITION ON FUNDING OF UNLAWFUL INTERNET GAMBLING)

第 5361 条 連邦議会の認定及び目的

(§ 5361. Congressional findings and purpose)

【原文】

(a) Findings.—Congress finds the following:

- (1) Internet gambling is primarily funded through personal use of payment system instruments, credit cards, and wire transfers.
- (2) The National Gambling Impact Study Commission in 1999 recommended the passage of legislation to prohibit wire transfers to Internet gambling sites or the banks which represent such sites.
- (3) Internet gambling is a growing cause of debt collection problems for insured depository institutions and the consumer credit industry.
- (4) New mechanisms for enforcing gambling laws on the Internet are necessary because traditional law enforcement mechanisms are often inadequate for enforcing gambling prohibitions or regulations on the Internet, especially where such gambling crosses State or national borders.

【訳文】

(a) 認定——連邦議会は、次のとおり認める。

- (1) インターネット・ギャンブルは、主として、支払システムの手段、クレジットカード及び電信送金の個人的な利用を通じて資金が供給されている。
- (2) 全国ギャンブル影響調査委員会は、1999 年に、インターネット・ギャンブルのサイト又は当該サイトを代理する銀行への電信送金を禁止する立法を勧告した。
- (3) インターネット・ギャンブルは、付保預金取扱機関及び消費者信用業界にとって、債権回収の問題の原因として増大しつつある。
- (4) 従来法の執行の仕組みは、インターネット上のギャンブルの禁止又は規制を執行するには、特に当該ギャンブルが州境又は国境を越える場合には、しばしば不十分であるため、インターネット上でギャンブルに関する法律を執行するための新たな仕組みが必要である。

【原文】

(b) Rule of Construction.—No provision of this subchapter shall be construed as altering, limiting, or extending any Federal or State law or Tribal-State compact prohibiting, permitting, or regulating gambling within the United States.

【訳文】

(b) 解釈規定——本節のいかなる規定も、合衆国内におけるギャンブルを禁止し、許容し、又は規制する連邦法若しくは州法又は部族・州間協定を変更し、制限し、又は拡張するものと解釈してはならない。

第 5362 条 定義

(§ 5362. Definitions)

【原文】

In this subchapter:

- (1) Bet or wager.—The term "bet or wager"—
 - (A) means the staking or risking by any person of something of value upon the outcome of a contest of others, a sporting event, or a game subject to chance, upon an agreement or understanding that the person or another person will receive something of value in the event of a certain outcome;
 - (B) includes the purchase of a chance or opportunity to win a lottery or other prize (which opportunity to win is predominantly subject to chance);
 - (C) includes any scheme of a type described in section 3702 of title 28;

(D) includes any instructions or information pertaining to the establishment or movement of funds by the bettor or customer in, to, or from an account with the business of betting or wagering; and

(E) does not include—

(i) any activity governed by the securities laws (as that term is defined in section 3(a)(47) of the Securities Exchange Act of 1934⁴⁰ for the purchase or sale of securities (as that term is defined in section 3(a)(10) of that Act);

(ii) any transaction conducted on or subject to the rules of a registered entity or exempt board of trade under the Commodity Exchange Act;

(iii) any over-the-counter derivative instrument;

(iv) any other transaction that—

(I) is excluded or exempt from regulation under the Commodity Exchange Act; or

(II) is exempt from State gaming or bucket shop laws under section 12(e) of the Commodity Exchange Act or section 28(a) of the Securities Exchange Act of 1934;

(v) any contract of indemnity or guarantee;

(vi) any contract for insurance;

(vii) any deposit or other transaction with an insured depository institution;

(viii) participation in any game or contest in which participants do not stake or risk anything of value other than—

(I) personal efforts of the participants in playing the game or contest or obtaining access to the Internet; or

(II) points or credits that the sponsor of the game or contest provides to participants free of charge and that can be used or redeemed only for participation in games or contests offered by the sponsor; or

(ix) participation in any fantasy or simulation sports game or educational game or contest in which (if the game or contest involves a team or teams) no fantasy or simulation sports team is based on the current membership of an actual team that is a member of an amateur or professional sports organization (as those terms are defined in section 3701 of title 28) and that meets the following conditions:

(I) All prizes and awards offered to winning participants are established and made known to the participants in advance of the game or contest and their

⁴⁰ So in original. Probably should be followed by a closing parenthesis.

value is not determined by the number of participants or the amount of any fees paid by those participants.

(II) All winning outcomes reflect the relative knowledge and skill of the participants and are determined predominantly by accumulated statistical results of the performance of individuals (athletes in the case of sports events) in multiple real-world sporting or other events.

(III) No winning outcome is based—

(aa) on the score, point-spread, or any performance or performances of any single real-world team or any combination of such teams; or

(bb) solely on any single performance of an individual athlete in any single real-world sporting or other event.

【訳文】

本節において、

(1) 賭け——「賭け」とは、

(A) 何人かが、一定の結果が生じた場合に当該者又は他の者が価値のあるものを受け取るとの合意又は了解に基づき、他の者の競技、スポーツ競技又は偶然に左右される遊戯の結果に、価値のあるものを賭け、又は危険にさらすことをいい、

(B) 宝くじその他の賞品を獲得する機会（当該獲得の機会が主として偶然に左右されるもの）の購入を含み、

(C) 第 28 編第 3702 条に規定する種類の仕組みを含み、

(D) 賭けの事業における口座での、当該口座への又は当該口座からの、賭けをする者又は顧客による資金の設定又は移動に関する指図又は情報を含み、

(E) 次に掲げるものを含まない。

(i) 証券（1934 年証券取引所法第 3 条(a)(10)に定義するもの）の購入又は売却に係る証券法（同法第 3 条(a)(47)に定義するもの⁴¹）により規律される活動

(ii) 商品取引所法に基づく登録主体又は適用除外取引所において行われ、又はその規則に服する取引

(iii) 店頭デリバティブ商品

(iv) その他の取引であって、次のいずれかに該当するもの

(I) 商品取引所法に基づく規制から除外され、又は免除されているもの

(II) 商品取引所法第 12 条(e)又は 1934 年証券取引所法第 28 条(a)に基づき、州のゲーミング法又はバケットショップ法から免除されているもの

(v) 損害補償契約又は保証契約

⁴¹ 原文のまま。閉じ括弧が続くべきものと思われる。

- (vi) 保険契約
- (vii) 付保預金取扱機関に対する預金その他の取引
- (viii) 参加者が次に掲げるもの以外に価値のあるものを賭けず、又は危険にさらさない遊戯又は競技への参加
 - (I) 遊戯若しくは競技を行い、又はインターネットへのアクセスを得るための参加者の個人的な努力
 - (II) 遊戯又は競技の主催者が参加者に無償で提供するポイント又はクレジットであって、当該主催者が提供する遊戯又は競技への参加のためにのみ使用し、又は交換することができるもの
- (ix) ファンタジー・スポーツ若しくはシミュレーション・スポーツの遊戯又は教育的な遊戯若しくは競技であって、（当該遊戯又は競技が 1 以上のチームに関わる場合には）いかなるファンタジー・スポーツ又はシミュレーション・スポーツのチームも、アマチュア又はプロのスポーツ団体（これらの用語は、第 28 編第 3701 条に定義するところによる。）の構成員である実在のチームの現在の構成員に基づくものではなく、かつ、次に掲げる条件を満たすものへの参加
 - (I) 勝者となった参加者に提供される全ての賞品及び賞が、遊戯又は競技の前に定められ、参加者に知らされており、かつ、その価値が参加者の数又は当該参加者が支払った料金の額により決定されないこと。
 - (II) 全ての勝利の結果が、参加者の相対的な知識及び技能を反映し、かつ、主として、現実世界における複数のスポーツ競技その他の催しにおける個人（スポーツ競技の場合には競技者）の成績の累積的な統計結果により決定されること。
 - (III) いかなる勝利の結果も、次に掲げるものに基づくものでないこと。
 - (aa) 現実世界の単一のチーム又はその組合せの得点、点差又は成績
 - (bb) 専ら、現実世界の単一のスポーツ競技その他の催しにおける個々の競技者の単一の成績

【原文】

- (2) Business of betting or wagering.—The term "business of betting or wagering" does not include the activities of a financial transaction provider, or any interactive computer service or telecommunications service.
- (3) Designated payment system.—The term "designated payment system" means any system utilized by a financial transaction provider that the Secretary and the Board of Governors of the Federal Reserve System, in consultation with the Attorney General,

jointly determine, by regulation or order, could be utilized in connection with, or to facilitate, any restricted transaction.

【訳文】

(2) 賭けの事業——「賭けの事業」には、金融取引提供者、双方向コンピュータ・サービス又は電気通信サービスの活動を含まない。

(3) 指定支払システム——「指定支払システム」とは、金融取引提供者が利用するシステムであって、制限取引に関連して利用され、又は制限取引を容易にするために利用され得ると、長官及び連邦準備制度理事会が、司法長官と協議の上、規則又は命令により共同で決定するものをいう。

【原文】

(4) Financial transaction provider.—The term "financial transaction provider" means a creditor, credit card issuer, financial institution, operator of a terminal at which an electronic fund transfer may be initiated, money transmitting business, or international, national, regional, or local payment network utilized to effect a credit transaction, electronic fund transfer, stored value product transaction, or money transmitting service, or a participant in such network, or other participant in a designated payment system.

(5) Internet.—The term "Internet" means the international computer network of interoperable packet switched data networks.

【訳文】

(4) 金融取引提供者——「金融取引提供者」とは、債権者、クレジットカード発行者、金融機関、電子資金振替を開始することができる端末の運営者、送金業、与信取引、電子資金振替、プリペイド価値商品取引若しくは送金サービスを実行するために利用される国際的、全国的、地域的若しくは地方的な支払ネットワーク、当該ネットワークの参加者又は指定支払システムのその他の参加者をいう。

(5) インターネット——「インターネット」とは、相互運用可能なパケット交換データネットワークの国際的なコンピュータ・ネットワークをいう。

【原文】

(6) Interactive computer service.—The term "interactive computer service" has the meaning given the term in section 230(f) of the Communications Act of 1934 (47 U.S.C. 230(f)).

(7) Restricted transaction.—The term "restricted transaction" means any transaction or transmittal involving any credit, funds, instrument, or proceeds described in any paragraph of section 5363 which the recipient is prohibited from accepting under section 5363.

【訳文】

(6) 双方向コンピュータ・サービス——「双方向コンピュータ・サービス」とは、1934 年通信法第 230 条(f)（合衆国法典第 47 編第 230 条(f)）において当該用語に与えられた意味を有する。

(7) 制限取引——「制限取引」とは、第 5363 条のいずれかの号に規定する与信、資金、証券又は収益であって、受領者が同条に基づき受け入れることを禁止されるものに関わる取引又は送付をいう。

【原文】

(8) Secretary.—The term "Secretary" means the Secretary of the Treasury.

(9) State.—The term "State" means any State of the United States, the District of Columbia, or any commonwealth, territory, or other possession of the United States.

【訳文】

(8) 長官——「長官」とは、財務長官をいう。

(9) 州——「州」とは、合衆国の各州、コロンビア特別区又は合衆国の自治連邦区、準州その他の属領をいう。

【原文】

(10) Unlawful internet gambling.—

(A) In general.—The term "unlawful Internet gambling" means to place, receive, or otherwise knowingly transmit a bet or wager by any means which involves the use, at least in part, of the Internet where such bet or wager is unlawful under any applicable Federal or State law in the State or Tribal lands in which the bet or wager is initiated, received, or otherwise made.

(B) Intrastate transactions.—The term "unlawful Internet gambling" does not include placing, receiving, or otherwise transmitting a bet or wager where—

- (i) the bet or wager is initiated and received or otherwise made exclusively within a single State;
- (ii) the bet or wager and the method by which the bet or wager is initiated and received or otherwise made is expressly authorized by and placed in accordance with the laws of such State, and the State law or regulations include—
 - (I) age and location verification requirements reasonably designed to block access to minors and persons located out of such State; and
 - (II) appropriate data security standards to prevent unauthorized access by any person whose age and current location has not been verified in accordance with such State's law or regulations; and
- (iii) the bet or wager does not violate any provision of—
 - (I) the Interstate Horseracing Act of 1978 (15 U.S.C. 3001 et seq.);
 - (II) chapter 178 of title 28 (commonly known as the "Professional and Amateur Sports Protection Act");
 - (III) the Gambling Devices Transportation Act (15 U.S.C. 1171 et seq.); or
 - (IV) the Indian Gaming Regulatory Act (25 U.S.C. 2701 et seq.).

(C) Intratribal transactions.—The term "unlawful Internet gambling" does not include placing, receiving, or otherwise transmitting a bet or wager where—

- (i) the bet or wager is initiated and received or otherwise made exclusively—
 - (I) within the Indian lands of a single Indian tribe (as such terms are defined under the Indian Gaming Regulatory Act); or
 - (II) between the Indian lands of 2 or more Indian tribes to the extent that intertribal gaming is authorized by the Indian Gaming Regulatory Act;
- (ii) the bet or wager and the method by which the bet or wager is initiated and received or otherwise made is expressly authorized by and complies with the requirements of—
 - (I) the applicable tribal ordinance or resolution approved by the Chairman of the National Indian Gaming Commission; and
 - (II) with respect to class III gaming, the applicable Tribal-State Compact;
- (iii) the applicable tribal ordinance or resolution or Tribal-State Compact includes —
 - (I) age and location verification requirements reasonably designed to block access to minors and persons located out of the applicable Tribal lands; and

- (II) appropriate data security standards to prevent unauthorized access by any person whose age and current location has not been verified in accordance with the applicable tribal ordinance or resolution or Tribal-State Compact; and
- (iv) the bet or wager does not violate any provision of—
 - (I) the Interstate Horseracing Act of 1978 (15 U.S.C. 3001 et seq.);
 - (II) chapter 178 of title 28 (commonly known as the "Professional and Amateur Sports Protection Act");
 - (III) the Gambling Devices Transportation Act (15 U.S.C. 1171 et seq.); or
 - (IV) the Indian Gaming Regulatory Act (25 U.S.C. 2701 et seq.).
- (D) Interstate horseracing.—
 - (i) In general.—The term "unlawful Internet gambling" shall not include any activity that is allowed under the Interstate Horseracing Act of 1978 (15 U.S.C. 3001 et seq.).
 - (ii) Rule of construction regarding preemption.—Nothing in this subchapter may be construed to preempt any State law prohibiting gambling.
 - (iii) Sense of congress.—It is the sense of Congress that this subchapter shall not change which activities related to horse racing may or may not be allowed under Federal law. This subparagraph is intended to address concerns that this subchapter could have the effect of changing the existing relationship between the Interstate Horseracing Act and other Federal statutes in effect on the date of the enactment of this subchapter. This subchapter is not intended to change that relationship. This subchapter is not intended to resolve any existing disagreements over how to interpret the relationship between the Interstate Horseracing Act and other Federal statutes.
- (E) Intermediate routing.—The intermediate routing of electronic data shall not determine the location or locations in which a bet or wager is initiated, received, or otherwise made.

【訳文】

(10) 違法なインターネット・ギャンブル——

(A) 総則——「違法なインターネット・ギャンブル」とは、少なくとも部分的にインターネットの利用を伴う手段により、賭けを行い、受け、又はその他情を知って伝達することであって、当該賭けが開始され、受けられ、又はその他行われる州又は部族の土地において適用される連邦法又は州法の下で当該賭けが違法であるものをいう。

(B) 州内取引——「違法なインターネット・ギャンブル」には、次に掲げる要件の全てを満たす場合における賭けを行い、受け、又はその他伝達することを含まない。

- (i) 当該賭けが、専ら単一の州内において開始され、及び受けられ、又はその他行われること。
- (ii) 当該賭け及び当該賭けが開始され、及び受けられ、又はその他行われる方法が、当該州の法律により明示的に認められ、かつ、これに従って行われ、並びに当該州の法令に次に掲げるものが含まれること。
 - (I) 未成年者及び当該州外に所在する者のアクセスを遮断するよう合理的に設計された年齢及び所在地の確認の要件
 - (II) 当該州の法令に従い年齢及び現在の所在地が確認されていない者による無許可のアクセスを防止するための適切なデータセキュリティ基準
- (iii) 当該賭けが、次に掲げる法律の規定に違反しないこと。
 - (I) 1978 年州際競馬法（合衆国法典第 15 編第 3001 条以下）
 - (II) 第 28 編第 178 章（一般に「プロ・アマチュア・スポーツ保護法」として知られるもの）
 - (III) ギャンブル機器輸送法（合衆国法典第 15 編第 1171 条以下）
 - (IV) インディアン・ゲーミング規制法（合衆国法典第 25 編第 2701 条以下）

(C) 部族内取引——「違法なインターネット・ギャンブル」には、次に掲げる要件の全てを満たす場合における賭けを行い、受け、又はその他伝達することを含まない。

- (i) 当該賭けが、専ら次のいずれかにおいて開始され、及び受けられ、又はその他行われること。
 - (I) 単一のインディアン部族のインディアンの土地（これらの用語は、インディアン・ゲーミング規制法に定義するところによる。）内
 - (II) インディアン・ゲーミング規制法により部族間のゲーミングが認められる範囲において、2 以上のインディアン部族のインディアンの土地の間
- (ii) 当該賭け及び当該賭けが開始され、及び受けられ、又はその他行われる方法が、次に掲げるものにより明示的に認められ、かつ、その要件に適合すること。
 - (I) 全国インディアン・ゲーミング委員会の委員長が承認した、適用される部族の条例又は決議
 - (II) クラス III ゲーミングについては、適用される部族・州間協定
- (iii) 適用される部族の条例若しくは決議又は部族・州間協定に、次に掲げるものが含まれること。
 - (I) 未成年者及び適用される部族の土地の外に所在する者のアクセスを遮断するよう合理的に設計された年齢及び所在地の確認の要件

(II) 適用される部族の条例若しくは決議又は部族・州間協定に従い年齢及び現在の所在地が確認されていない者による無許可のアクセスを防止するための適切なデータセキュリティ基準

(iv) 当該賭けが、次に掲げる法律の規定に違反しないこと。

(I) 1978 年州際競馬法（合衆国法典第 15 編第 3001 条以下）

(II) 第 28 編第 178 章（一般に「プロ・アマチュア・スポーツ保護法」として知られるもの）

(III) ギャンブル機器輸送法（合衆国法典第 15 編第 1171 条以下）

(IV) インディアン・ゲーミング規制法（合衆国法典第 25 編第 2701 条以下）

(D) 州際競馬——

(i) 総則——「違法なインターネット・ギャンブル」には、1978 年州際競馬法（合衆国法典第 15 編第 3001 条以下）に基づき認められる活動を含まない。

(ii) 専占に関する解釈規定——本節のいかなる規定も、ギャンブルを禁止する州法を専占するものと解釈してはならない。

(iii) 連邦議会の意思——本節は、競馬に関連するいずれの活動が連邦法の下で認められ、又は認められないかを変更するものではないというのが、連邦議会の意思である。本小号は、本節が、州際競馬法と本節の制定の日に効力を有する他の連邦法律との間の既存の関係を変更する効果を有し得るとの懸念に対処することを意図するものである。本節は、当該関係を変更することを意図するものではない。本節は、州際競馬法と他の連邦法律との間の関係をどのように解釈するかについての既存の見解の相違を解決することを意図するものではない。

(E) 中間経路——電子データの中間経路は、賭けが開始され、受けられ、又はその他行われる場所を決定するものではない。

【原文】

(11) Other terms.—

(A) Credit; creditor; credit card; and card issuer.—The terms "credit", "creditor", "credit card", and "card issuer" have the meanings given the terms in section 103 of the Truth in Lending Act (15 U.S.C. 1602).

(B) Electronic fund transfer.—The term "electronic fund transfer"—

(i) has the meaning given the term in section 903 of the Electronic Fund Transfer Act (15 U.S.C. 1693a), except that the term includes transfers that would otherwise be excluded under section 903(6)(E) of that Act; and

- (ii) includes any fund transfer covered by Article 4A of the Uniform Commercial Code, as in effect in any State.
- (C) Financial institution.—The term "financial institution" has the meaning given the term in section 903 of the Electronic Fund Transfer Act, except that such term does not include a casino, sports book, or other business at or through which bets or wagers may be placed or received.
- (D) Insured depository institution.—The term "insured depository institution"—
 - (i) has the meaning given the term in section 3(c) of the Federal Deposit Insurance Act (12 U.S.C. 1813(c)); and
 - (ii) includes an insured credit union (as defined in section 101 of the Federal Credit Union Act).
- (E) Money transmitting business and money transmitting service.—The terms "money transmitting business" and "money transmitting service" have the meanings given the terms in section 5330(d) (determined without regard to any regulations prescribed by the Secretary thereunder).

【訳文】

(11) その他の用語——

- (A) 与信；債権者；クレジットカード；カード発行者——「与信」、「債権者」、「クレジットカード」及び「カード発行者」とは、貸付真実法第 103 条（合衆国法典第 15 編第 1602 条）においてこれらの用語に与えられた意味を有する。
- (B) 電子資金振替——「電子資金振替」とは、
 - (i) 電子資金振替法第 903 条（合衆国法典第 15 編第 1693a 条）において当該用語に与えられた意味を有する。ただし、同法第 903 条(6)(E)に基づき本来除外される振替を含み、
 - (ii) いずれかの州において効力を有する統一商事法典第 4A 編の対象となる資金振替を含む。
- (C) 金融機関——「金融機関」とは、電子資金振替法第 903 条において当該用語に与えられた意味を有する。ただし、カジノ、スポーツブックその他賭けを行い、又は受けることができる事業を含まない。
- (D) 付保預金取扱機関——「付保預金取扱機関」とは、
 - (i) 連邦預金保険法第 3 条(c)（合衆国法典第 12 編第 1813 条(c)）において当該用語に与えられた意味を有し、
 - (ii) 付保信用組合（連邦信用組合法第 101 条に定義するもの）を含む。

(E) 送金業及び送金サービス——「送金業」及び「送金サービス」とは、第 5330 条(d)においてこれらの用語に与えられた意味（同条に基づき長官が定める規則を考慮せずに判断するもの）を有する。

第 5363 条 違法なインターネット・ギャンブルのための金融手段の受入れの禁止

(§ 5363. Prohibition on acceptance of any financial instrument for unlawful Internet gambling)

【原文】

No person engaged in the business of betting or wagering may knowingly accept, in connection with the participation of another person in unlawful Internet gambling—

- (1) credit, or the proceeds of credit, extended to or on behalf of such other person (including credit extended through the use of a credit card);
- (2) an electronic fund transfer, or funds transmitted by or through a money transmitting business, or the proceeds of an electronic fund transfer or money transmitting service, from or on behalf of such other person;
- (3) any check, draft, or similar instrument which is drawn by or on behalf of such other person and is drawn on or payable at or through any financial institution; or
- (4) the proceeds of any other form of financial transaction, as the Secretary and the Board of Governors of the Federal Reserve System may jointly prescribe by regulation, which involves a financial institution as a payor or financial intermediary on behalf of or for the benefit of such other person.

【訳文】

賭けの事業に従事する者は、他の者の違法なインターネット・ギャンブルへの参加に関連して、情を知って、次に掲げるものを受け入れてはならない。

- (1) 当該他の者に対して、又はその者のために供与された与信又は与信の収益（クレジットカードの使用を通じて供与された与信を含む。）
- (2) 当該他の者からの、又はその者のための、電子資金振替、送金業により若しくはこれを通じて送金された資金又は電子資金振替若しくは送金サービスの収益
- (3) 当該他の者により、又はその者のために振り出された小切手、為替手形その他これらに類する証券であって、金融機関を支払人とし、又は金融機関において若しくはこれを通じて支払われるもの

(4) 長官及び連邦準備制度理事会が規則により共同で定めるその他の形態の金融取引であって、当該他の者のために、又はその者の利益のために、金融機関が支払人又は金融仲介者として関わるものの収益

第 5364 条 制限取引を特定し、及び防止するための方針及び手続

(§ 5364. Policies and procedures to identify and prevent restricted transactions)

【原文】

(a) Regulations.—Before the end of the 270-day period beginning on the date of the enactment of this subchapter, the Secretary and the Board of Governors of the Federal Reserve System, in consultation with the Attorney General, shall prescribe regulations (which the Secretary and the Board jointly determine to be appropriate) requiring each designated payment system, and all participants therein, to identify and block or otherwise prevent or prohibit restricted transactions through the establishment of policies and procedures reasonably designed to identify and block or otherwise prevent or prohibit the acceptance of restricted transactions in any of the following ways:

(1) The establishment of policies and procedures that—

(A) allow the payment system and any person involved in the payment system to identify restricted transactions by means of codes in authorization messages or by other means; and

(B) block restricted transactions identified as a result of the policies and procedures developed pursuant to subparagraph (A).

(2) The establishment of policies and procedures that prevent or prohibit the acceptance of the products or services of the payment system in connection with a restricted transaction.

【訳文】

(a) 規則——長官及び連邦準備制度理事会は、本節の制定の日から始まる 270 日の期間の終了前に、司法長官と協議の上、各指定支払システム及びその全ての参加者に対し、次に掲げるいずれかの方法により制限取引の受入れを特定し、及び遮断し、又はその他防止し、若しくは禁止するよう合理的に設計された方針及び手続を定めることにより、制限取引を特定し、及び遮断し、又はその他防止し、若しくは禁止することを求める規則（長官及び同理事会が共同で適切と決定するもの）を定めなければならない。

(1) 次に掲げる方針及び手続を定めること。

(A) 支払システム及び支払システムに関与する者が、承認電文のコードにより、又はその他の手段により、制限取引を特定することを可能にするもの

(B) (A)に従い策定された方針及び手続の結果として特定された制限取引を遮断するもの

(2) 制限取引に関連して支払システムの商品又はサービスが受け入れられることを防止し、又は禁止する方針及び手続を定めること。

【原文】

(b) Requirements for Policies and Procedures.—In prescribing regulations under subsection (a), the Secretary and the Board of Governors of the Federal Reserve System shall—

(1) identify types of policies and procedures, including nonexclusive examples, which would be deemed, as applicable, to be reasonably designed to identify and block or otherwise prevent or prohibit the acceptance of the products or services with respect to each type of restricted transaction;

(2) to the extent practical, permit any participant in a payment system to choose among alternative means of identifying and blocking, or otherwise preventing or prohibiting the acceptance of the products or services of the payment system or participant in connection with, restricted transactions;

(3) exempt certain restricted transactions or designated payment systems from any requirement imposed under such regulations, if the Secretary and the Board jointly find that it is not reasonably practical to identify and block, or otherwise prevent or prohibit the acceptance of, such transactions; and

(4) ensure that transactions in connection with any activity excluded from the definition of unlawful internet gambling in subparagraph (B), (C), or (D)(i) of section 5362(10) are not blocked or otherwise prevented or prohibited by the prescribed regulations.

【訳文】

(b) 方針及び手続の要件——長官及び連邦準備制度理事会は、(a)項に基づく規則を定めるに当たり、次に掲げることを行わなければならない。

(1) 各種類の制限取引に関し、商品又はサービスの受入れを特定し、及び遮断し、又はその他防止し、若しくは禁止するよう合理的に設計されたものと、該当する場合には、みなされる方針及び手続の種類（非排他的な例を含む。）を特定すること。

- (2) 実行可能な範囲で、支払システムの参加者が、制限取引を特定し、及び遮断し、又はその他制限取引に関連して当該支払システム若しくは参加者の商品若しくはサービスの受入れを防止し、若しくは禁止する代替的な手段の中から選択することを認めること。
- (3) 長官及び同理事会が、一定の制限取引を特定し、及び遮断し、又はその他その受入れを防止し、若しくは禁止することが合理的に実行可能でないと共同で認める場合には、当該制限取引又は指定支払システムを当該規則に基づき課される要件から免除すること。
- (4) 第 5362 条(10)の(B)、(C)又は(D)(i)において違法なインターネット・ギャンブルの定義から除外される活動に関連する取引が、定められた規則により遮断され、又はその他防止され、若しくは禁止されないことを確保すること。

【原文】

(c) Compliance With Payment System Policies and Procedures.—A financial transaction provider shall be considered to be in compliance with the regulations prescribed under subsection (a) if—

- (1) such person relies on and complies with the policies and procedures of a designated payment system of which it is a member or participant to—
 - (A) identify and block restricted transactions; or
 - (B) otherwise prevent or prohibit the acceptance of the products or services of the payment system, member, or participant in connection with restricted transactions;and
- (2) such policies and procedures of the designated payment system comply with the requirements of regulations prescribed under subsection (a).

【訳文】

(c) 支払システムの方針及び手続の遵守——金融取引提供者は、次に掲げる要件の全てを満たす場合には、(a)項に基づき定められた規則を遵守しているものとみなす。

- (1) 当該者が、自らが構成員又は参加者である指定支払システムの方針及び手続であって、次に掲げることのためのものに依拠し、かつ、これを遵守していること。
 - (A) 制限取引を特定し、及び遮断すること。
 - (B) その他制限取引に関連して当該支払システム、構成員又は参加者の商品又はサービスの受入れを防止し、又は禁止すること。
- (2) 当該指定支払システムの当該方針及び手続が、(a)項に基づき定められた規則の要件に適合していること。

【原文】

(d) No Liability for Blocking or Refusing To Honor Restricted Transactions.—A person that identifies and blocks a transaction, prevents or prohibits the acceptance of its products or services in connection with a transaction, or otherwise refuses to honor a transaction—

- (1) that is a restricted transaction;
- (2) that such person reasonably believes to be a restricted transaction; or
- (3) as a designated payment system or a member of a designated payment system in reliance on the policies and procedures of the payment system, in an effort to comply with regulations prescribed under subsection (a),

【訳文】

(d) 制限取引の遮断又は応諾拒否についての責任の否定——次のいずれかに該当する場合において、取引を特定し、及び遮断し、当該取引に関連して自らの商品若しくはサービスの受入れを防止し、若しくは禁止し、又はその他当該取引に応ずることを拒否した者は、

- (1) 当該取引が制限取引であるとき。
- (2) 当該者が当該取引を制限取引であると合理的に信ずるとき。
- (3) 指定支払システム又は指定支払システムの構成員として、(a)項に基づき定められた規則を遵守するため、当該支払システムの方針及び手続に依拠して行ったとき。

【原文】

shall not be liable to any party for such action.

【訳文】

当該行為について、いかなる当事者に対しても責任を負わない。

【原文】

(e) Regulatory Enforcement.—The requirements under this section shall be enforced exclusively by—

- (1) the Federal functional regulators, with respect to the designated payment systems and financial transaction providers subject to the respective jurisdiction of such regulators under section 505(a) of the Gramm-Leach-Bliley Act and section 5g of the Commodities Exchange Act; and

(2) the Federal Trade Commission, with respect to designated payment systems and financial transaction providers not otherwise subject to the jurisdiction of any Federal functional regulators (including the Commission) as described in paragraph (1).

【訳文】

(e) 規制上の執行——本条に基づく要件は、専ら次に掲げる者が執行するものとする。

(1) グラム・リーチ・ブライリー法第 505 条(a)及び商品取引所法第 5g 条に基づきそれぞれの管轄に服する指定支払システム及び金融取引提供者については、連邦機能別規制当局

(2) (1)に規定するいずれの連邦機能別規制当局（委員会を含む。）の管轄にも服さない指定支払システム及び金融取引提供者については、連邦取引委員会

第 5365 条 民事上の救済

（ § 5365. Civil remedies）

【原文】

(a) Jurisdiction.—In addition to any other remedy under current law, the district courts of the United States shall have original and exclusive jurisdiction to prevent and restrain restricted transactions by issuing appropriate orders in accordance with this section, regardless of whether a prosecution has been initiated under this subchapter.

【訳文】

(a) 管轄——現行法に基づく他の救済に加え、合衆国地方裁判所は、本節に基づく訴追が開始されたか否かにかかわらず、本条に従い適切な命令を発することにより制限取引を防止し、及び差し止める原始的かつ専属的な管轄権を有する。

【原文】

(b) Proceedings.—

(1) Institution by federal government.—

(A) In general.—The United States, acting through the Attorney General, may institute proceedings under this section to prevent or restrain a restricted transaction.

(B) Relief.—Upon application of the United States under this paragraph, the district court may enter a temporary restraining order, a preliminary injunction, or an

injunction against any person to prevent or restrain a restricted transaction, in accordance with rule 65 of the Federal Rules of Civil Procedure.

(2) Institution by state attorney general.—

(A) In general.—The attorney general (or other appropriate State official) of a State in which a restricted transaction allegedly has been or will be initiated, received, or otherwise made may institute proceedings under this section to prevent or restrain the violation or threatened violation.

(B) Relief.—Upon application of the attorney general (or other appropriate State official) of an affected State under this paragraph, the district court may enter a temporary restraining order, a preliminary injunction, or an injunction against any person to prevent or restrain a restricted transaction, in accordance with rule 65 of the Federal Rules of Civil Procedure.

(3) Indian lands.—

(A) In general.—Notwithstanding paragraphs (1) and (2), for a restricted transaction that allegedly has been or will be initiated, received, or otherwise made on Indian lands (as that term is defined in section 4 of the Indian Gaming Regulatory Act)—

(i) the United States shall have the enforcement authority provided under paragraph (1); and

(ii) the enforcement authorities specified in an applicable Tribal-State Compact negotiated under section 11 of the Indian Gaming Regulatory Act (25 U.S.C. 2710) shall be carried out in accordance with that compact.

(B) Rule of construction.—No provision of this section shall be construed as altering, superseding, or otherwise affecting the application of the Indian Gaming Regulatory Act.

【訳文】

(b) 手続——

(1) 連邦政府による提起——

(A) 総則——合衆国は、司法長官を通じて、制限取引を防止し、又は差し止めるため、本条に基づく手続を提起することができる。

(B) 救済——本号に基づく合衆国の申立てがあったときは、地方裁判所は、連邦民事訴訟規則第 65 条に従い、制限取引を防止し、又は差し止めるため、いずれの者に対しても、一時的差止命令、予備的差止命令又は差止命令を発することができる。

(2) 州司法長官による提起——

(A) 総則——制限取引が開始され、受けられ、又はその他行われたと主張され、又は行われるであろうと主張される州の司法長官（又はその他の適切な州の職員）は、当該違反又は違反のおそれを防止し、又は差し止めるため、本条に基づく手続を提起することができる。

(B) 救済——本号に基づく影響を受ける州の司法長官（又はその他の適切な州の職員）の申立てがあったときは、地方裁判所は、連邦民事訴訟規則第 65 条に従い、制限取引を防止し、又は差し止めるため、いずれの者に対しても、一時的差止命令、予備的差止命令又は差止命令を発することができる。

(3) インディアン土地——

(A) 総則——(1)及び(2)の規定にかかわらず、インディアン土地（インディアン・ゲーミング規制法第 4 条に定義するもの）において開始され、受けられ、又はその他行われたと主張され、又は行われるであろうと主張される制限取引については、

(i) 合衆国は、(1)に定める執行権限を有し、

(ii) インディアン・ゲーミング規制法第 11 条（合衆国法典第 25 編第 2710 条）に基づき交渉された適用される部族・州間協定に定める執行権限は、当該協定に従い行使されるものとする。

(B) 解釈規定——本条のいかなる規定も、インディアン・ゲーミング規制法の適用を変更し、これに優先し、又はその他これに影響を及ぼすものと解釈してはならない。

【原文】

(c) Limitation Relating to Interactive Computer Services.—

(1) In general.—Relief granted under this section against an interactive computer service shall—

(A) be limited to the removal of, or disabling of access to, an online site violating section 5363, or a hypertext link to an online site violating such section, that resides on a computer server that such service controls or operates, except that the limitation in this subparagraph shall not apply if the service is subject to liability under this section under section 5367;

(B) be available only after notice to the interactive computer service and an opportunity for the service to appear are provided;

(C) not impose any obligation on an interactive computer service to monitor its service or to affirmatively seek facts indicating activity violating this subchapter;

(D) specify the interactive computer service to which it applies; and

(E) specifically identify the location of the online site or hypertext link to be removed or access to which is to be disabled.

(2) Coordination with other law.—An interactive computer service that does not violate this subchapter shall not be liable under section 1084(d) of title 18, except that the limitation in this paragraph shall not apply if an interactive computer service has actual knowledge and control of bets and wagers and—

(A) operates, manages, supervises, or directs an Internet website at which unlawful bets or wagers may be placed, received, or otherwise made or at which unlawful bets or wagers are offered to be placed, received, or otherwise made; or

(B) owns or controls, or is owned or controlled by, any person who operates, manages, supervises, or directs an Internet website at which unlawful bets or wagers may be placed, received, or otherwise made, or at which unlawful bets or wagers are offered to be placed, received, or otherwise made.

【訳文】

(c) 双方向コンピュータ・サービスに関する制限——

(1) 総則——双方向コンピュータ・サービスに対して本条に基づき付与される救済は、

(A) 当該サービスが支配し、又は運営するコンピュータ・サーバー上に存在する、第 5363 条に違反するオンライン・サイト又は同条に違反するオンライン・サイトへのハイパーテキスト・リンクの削除又はこれへのアクセスの無効化に限られなければならない（ただし、当該サービスが第 5367 条により本条に基づく責任を負う場合には、本小号の制限は適用しない。） 、

(B) 双方向コンピュータ・サービスへの通知及び当該サービスが出頭する機会が与えられた後にのみ利用可能でなければならない、

(C) 双方向コンピュータ・サービスに対し、そのサービスを監視し、又は本節に違反する活動を示す事実を積極的に探索する義務を課してはならず、

(D) それが適用される双方向コンピュータ・サービスを特定しなければならない、

(E) 削除され、又はアクセスが無効化されるオンライン・サイト又はハイパーテキスト・リンクの所在を具体的に特定しなければならない。

(2) 他の法律との調整——本節に違反しない双方向コンピュータ・サービスは、第 18 編第 1084 条(d)に基づく責任を負わない。ただし、双方向コンピュータ・サービスが賭けについて現実の認識及び支配を有し、かつ、次のいずれかに該当する場合には、本号の制限は適用しない。

(A) 違法な賭けを行い、受け、若しくはその他行うことができ、又は違法な賭けを行い、受け、若しくはその他行うことが勧誘されるインターネット・ウェブサイトを運営し、管理し、監督し、又は指揮すること。

(B) 違法な賭けを行い、受け、若しくはその他行うことができ、又は違法な賭けを行い、受け、若しくはその他行うことが勧誘されるインターネット・ウェブサイトを経営し、管理し、監督し、又は指揮する者を所有し、若しくは支配し、又はその者に所有され、若しくは支配されること。

【原文】

(d) Limitation on Injunctions Against Regulated Persons.—Notwithstanding any other provision of this section, and subject to section 5367, no provision of this subchapter shall be construed as authorizing the Attorney General of the United States, or the attorney general (or other appropriate State official) of any State to institute proceedings to prevent or restrain a restricted transaction against any financial transaction provider, to the extent that the person is acting as a financial transaction provider.

【訳文】

(d) 規制対象者に対する差止命令の制限——本条の他の規定にかかわらず、かつ、第 5367 条に従うことを条件として、本節のいかなる規定も、合衆国司法長官又は州の司法長官（又はその他の適切な州の職員）が、金融取引提供者に対し、当該者が金融取引提供者として行動している限りにおいて、制限取引を防止し、又は差し止めるための手続を提起することを認めるものと解釈してはならない。

第 5366 条 刑事罰

（§ 5366. Criminal penalties）

【原文】

(a) In General.—Any person who violates section 5363 shall be fined under title 18, imprisoned for not more than 5 years, or both.

【訳文】

(a) 総則——第 5363 条に違反した者は、第 18 編に基づき罰金に処し、若しくは 5 年以下の拘禁刑に処し、又はこれを併科する。

【原文】

(b) Permanent Injunction.—Upon conviction of a person under this section, the court may enter a permanent injunction enjoining such person from placing, receiving, or otherwise making bets or wagers or sending, receiving, or inviting information assisting in the placing of bets or wagers.

【訳文】

(b) 永久的差止命令——本条に基づき者が有罪判決を受けたときは、裁判所は、当該者に対し、賭けを行い、受け、若しくはその他行うこと、又は賭けを行うことを援助する情報を送り、受け、若しくは勧誘することを禁ずる永久的差止命令を発することができる。

第 5367 条 潜脱の禁止

(§ 5367. Circumventions prohibited)

【原文】

Notwithstanding section 5362(2), a financial transaction provider, or any interactive computer service or telecommunications service, may be liable under this subchapter if such person has actual knowledge and control of bets and wagers, and—

- (1) operates, manages, supervises, or directs an Internet website at which unlawful bets or wagers may be placed, received, or otherwise made, or at which unlawful bets or wagers are offered to be placed, received, or otherwise made; or
- (2) owns or controls, or is owned or controlled by, any person who operates, manages, supervises, or directs an Internet website at which unlawful bets or wagers may be placed, received, or otherwise made, or at which unlawful bets or wagers are offered to be placed, received, or otherwise made.

【訳文】

第 5362 条(2)の規定にかかわらず、金融取引提供者、双方向コンピュータ・サービス又は電気通信サービスは、当該者が賭けについて現実の認識及び支配を有し、かつ、次のいずれかに該当する場合には、本節に基づく責任を負うことがある。

- (1) 違法な賭けを行い、受け、若しくはその他行うことができ、又は違法な賭けを行い、受け、若しくはその他行うことが勧誘されるインターネット・ウェブサイトを運営し、管理し、監督し、又は指揮すること。
- (2) 違法な賭けを行い、受け、若しくはその他行うことができ、又は違法な賭けを行い、受け、若しくはその他行うことが勧誘されるインターネット・ウェブサイトを運営し、管理し、監督し、又は指揮する者を所有し、若しくは支配し、又はその者に所有され、若しくは支配されること。

訳注：現行性について。本訳は、govinfo 掲載の合衆国法典 2024 年版（第 118 議会の公法第 118-207 号（2024 年 12 月 23 日承認）までの改正を反映していることを同版の注記で確認した。）に基づく。同版の後の改正の有無については、govinfo に掲載された第 118 議会の公法第 118-150 号から第 118-274 号まで並びに第 119 議会の公法第 119-1 号から第 119-115 号まで及び第 119-117 号（2026 年 9 月 25 日承認分まで）の本文を取得し、本訳の対象条文を改正する規定を検索した。その結果、公法第 119-60 号第 7207 条(d)(2)による第 5340 条(1)の引用条項の改正のみを確認した（同号の箇所に訳者注を付した。）。2026 年 10 月 6 日現在、govinfo に本文が掲載されていなかった公法第 119-116 号及び第 119-118 号以降は確認していない。また、合衆国下院法律改正顧問室のウェブサイト（uscode.house.gov）は同日現在メンテナンス中で閲覧できなかったため、同サイトの最新版との照合は行っていない。